

# Text-Sound Texts

ur  
ea ur o  
each our own  
a place to start  
speech for the gods  
from whom poems and paintings are a gift  
gift language our tool of communication  
voice our instrument initiate light  
from invisible nouns verbs  
the power of language  
diction form imagery rhythm  
the elements of a poem  
line form color space texture  
the elements of painting  
phonemes vowels consonants diphthongs olo  
the elements of phonetics  
phonetic space the  
space world of primordial man  
sound poetry world language ritual  
the origins of poetry  
o p  
r o  
i e  
g  
t  
i n  
s r  
o f y  
the origins of poetry  
sacred knowledge  
wisdom past on orally by poetry  
priests magicians shamans poetry  
oracles hierophants meditations poetry  
incantations spells chants logos charms senzar  
mantras prayers songs hymns libations scriptures  
m primordial meditations an offering sacrifice  
m to the gods earth sun moon stars  
m planets invisible world for birth  
m death rebirth prosperous crops  
m beauty truth peace  
understanding  
love  
return through  
a return through  
a return through return through

Edited by  
**Richard Kostelanetz**

\$15.00

# **Text-Sound Texts**

Edited by  
**Richard Kostelanetz**

"Text-sound" art, also known as "sound poetry," is defined as language that coheres in terms of sound rather than syntax or semantics; it is composed to be heard. As one practitioner asserts: "In these phonetic poems we totally renounce the language that journalism has abused and corrupted. We must return to the innermost alchemy of the word . . . to keep for poetry its last and holiest refuge."

Representing a fusion of the avant-garde in poetry, music, and the performing arts, this unique anthology includes poems, scores, scripts, and detailed performance instructions as well as theoretical manifestos and critical essays. Among the more than one hundred pieces are works by Allen Ginsberg, John Cage, Jack Kerouac, Claes Oldenberg, Philip Glass, Raymond Federman, Glenn Gould, Jerome Rothenberg, and Gertrude Stein.

**Text-Sound Texts** is the first collection of sound poetry to be published in North America; unlike anthologies published abroad, it is devoted exclusively to American and Canadian works. With an introduction by editor Richard Kostelanetz that

(continued on back flap)

WILLIAM MORROW & COMPANY, INC.

# **Text-Sound Texts**

## OTHER BOOKS BY RICHARD KOSTELANETZ

- Music of Today (1967)  
The Theatre of Mixed Means (1968)  
Master Minds (1969)  
Visual Language (1970)  
In the Beginning (1971)  
The End of Intelligent Writing (1974)  
I Articulation (1974)  
Short Fictions (1974)  
Recyclings (1974)  
Openings & Closings (1975)  
Portraits from Memory (1975)  
Constructs (1975)  
Rain Rains Rain (1976)  
Illuminations (1977)  
One Night Stood (1978)  
Tabula Rasa (1978)  
Inexistences (1978)  
Wordsand (1978)  
Constructs Two (1978)  
Foreshortenings (1978)  
Grants & the Future of Literature (1978)  
Twenties in the Sixties (1979)  
And So Forth (1979)  
"The End" Appendix (1979)  
"The End" Essentials (1979)  
Autobiographies (1980)  
The Old Poetries and the New (1980)  
Exhaustive Parallel Intervals (1980)  
(as author)
- On Contemporary Literature (1964, 1969)  
Twelve from the Sixties (1967)  
The Young American Writers (1967)  
Beyond Left & Right (1968)  
Imaged Words & Worded Images (1970)  
Possibilities of Poetry (1970)  
Moholy-Nagy (1970)  
John Cage (1970)  
Social Speculations (1971)  
Future's Fictions (1971)  
Human Alternatives (1971)  
Seeing through Shuck (1972)  
In Youth (1972)  
Breakthrough Fictioneers (1973)  
The Edge of Adaptation (1973)  
Essaying Essays (1975)  
Language & Structure (1975)  
Younger Critics in North America (1976)  
Esthetics Contemporary (1978)  
Assembling Assembling (1978)  
Visual Literature Criticism (1980)  
A Critical Assembling (1980)  
The Great American Person  
    of Avant-Garde Letters (1980)  
    (as editor)  
The New American Arts (1965)  
    (as editor and co-author)  
Assemblings, I-VIII (1970-78)  
    (as co-compiler)

# **Text-Sound Texts**

Edited by  
**Richard Kostelanetz**

William Morrow and Company, Inc.  
New York 1980

## To the memory of Moholy-Nagy

Copyright © 1980 by Richard Kostelanetz

Every effort has been made to trace the ownership of all copyrighted material and to make full acknowledgment of its use. If any error or omission has occurred, it will be corrected in any future editions, provided that appropriate notification is submitted in writing to the Publisher.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher. Inquiries should be addressed to William Morrow and Company, Inc., 105 Madison Ave., New York, N. Y. 10016.

Library of Congress Catalog Card Number 79-93244

ISBN 0-688-03616-3

ISBN 0-688-08616-0 pbk.

*Book Design by Bliem Kern*

Printed in the United States of America

First Morrow Edition

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

### Credits and Acknowledgments

ABISH, WALTER: "Auctioning Australia," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Walter Abish.

ALBERT, JONATHAN: Excerpt from "Long Songs II : The Schuman Dreams," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Jonathan Albert.

AMIRKHANIAN, CHARLES: "Sniro," "Spoffy Nine," "Ablaze Obeys," "Another Norther," reprinted by permission of the author.

ANDERSON, BETH: "If I Were A Poet," "Cracker and Checkers," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Beth Anderson.

BARBOUR, DOUGLAS & STEPHEN SCOBIE: "Particularize the Particulars," "Shore Lines," reprinted by permission of the authors. Copyright©1978 by Douglas Barbour.

BIRNEY, EARLE: "To Swindon from London by Britrail aloud/Bagatelle," reprinted by permission of the author. Copyright©1973 by Earle Birney.

BISSETT, BILL: Three poems reprinted by permission of the author.

BURT, WARREN: Excerpts from *Nighthawk* (Lingua Press, 1978), by permission of the author and the publisher. Copyright©1977 by Warren Burt.

CAGE, JOHN: "Empty Words, part III," reprinted from *Big Deal*, 3, by permission of the author. Copyright©1975 by *Big Deal*; copyright©1978 by John Cage.

CALDIERO, ALISSANDRU: "Form & Sand," and other pieces, reprinted by permission of the author.

CASTORO, ROSEMARIE: "Title," reprinted by permission of the author. Copyright©1975 by Rosemarie Castoro.

COINTET, GUY DE: "Axtherastral," reprinted from *Espahor ledet ko uluner!* (Privately published 1973). Copyright©1973 by Guy de Cointet.

COOK, GEOFFREY: "Jabberwocky," reprinted from *Intermedia* by permission of the author.

COOPER, MICHAEL: "Bob Is Able To Bend the Back of the Book," reprinted by permission of the author. Copyright©1978 by Michael Cooper.

CORNER, PHILIP: "Word Music," reprinted by permission of the author. Copyright©by Philip Corner.

CORY, JEAN-JACQUES: "Form" from *Lists* (Assembling Press, 1974); "Rhymed Couplets," from *Poetry Australia*, 59 (1976); "Purling," from *La-Bas* (1979); reprinted by permission of the author. Copyright©1974, 1976, 1979 by Jean-Jacques Cory.

CURLEY, BRUCE: Reprinted by permission of the author. Copyright © 1978.

DODGE, CHARLES: "Speech Songs," plus notes, reprinted by permission of the author.

DORIA, CHARLES: "The Secret Book of Moses on the Great Name," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Charles Doria.

ERICKSON, JON: "Frequency Modulation," published by permission of the author. Copyright©1979 by Jon Erickson.

FEDERMAN, RAYMOND: "Voices Within Voices," reprinted from *Performance in Post-Modern Culture* (Coda Press, 1977), by permission of the author. Copyright©1977 by Raymond Federman.

FOSS, CAMILLE: "One-Half Two," reprinted by permission of the author.

FOUR HORSEMEN: "Extracts from Eight Part Suite," "Particular Music," reprinted by permission of Paul Dutton.

FRANK, SHELDON: "As I Was Saying," published by permission of author. Copyright©1978 by Sheldon Frank. All rights reserved.

GABURO, KENNETH: "Dante's Joynte," "Dwell," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Kenneth Gaburo; published by Lingua Press, P.O. Box 1192, La Jolla, CA 92038.

GIBSON, JON: "Who Are You," published by permission of the author. Copyright©1966 by Jon Gibson.

GILLESPIE, ABRAHAM LINCOLN: "A Purplexicon of Dissyntheigrations," "Voks,"

reprinted from *The Syntactic Revolution* (Out of London, 1980), by permission of the publisher.

GINSBERG, ALLEN, with Jack Kerouac: "Snicker Snoop," reprinted from *Journals* (Grove, 1977) by permission of the author and the publisher. Copyright©1977 by Allen Ginsberg.

GIORNO, JOHN: Reprinted by permission of the author.

GLASS, PHILIP: "1 + 1," reprinted from *Aspen*, 8, with emendations, by permission of the author. Copyright©1964, 1979 by Philip Glass.

GNAZZO, TONY: "Escapade," "Gloryette Gockheck 55," "Pasadena 8:10," reprinted by permission of the author. Copyright©1972, 1974, 1979 by Anthony J. Gnazzo.

GOLDSTEIN, MALCOLM: "Illuminations from Fantastic Gardens," reprinted by permission of the author. Excerpts from Louise Varese's translation of Rimbaud, reprinted by permission of New Directions Publishing Corporation. Copyright©1946, 1957 by New Directions Publishing Corp.

GOODMAN, MARK: "Shades: Emergence," published by permission of the author.

GOULD, GLENN: Excerpts from "Radio as Music," *The Canada Music Book* (Spring-Summer 1971) and audio texts, reprinted by permission of the author. Copyright©1971, 1979 by Glenn Gould.

GRAHAM-GAZAWAY, COURTENAY P.: "Sound Poems, I, II, III," reprinted from *ime* (Pym-Randall, 1969); "Sound Poem IV," reprinted from *Poemstills from Movie-earth* (1974); by permission of the author.

GYSIN, BRION: "I AM THAT I AM," reprinted from *Let the Mice In* (Something Else, 1973) by permission of the author.

HANLON, TERRI, & FERN FRIEDMAN: "E (1) (ff) usive," reprinted by permission of the authors. Copyright©1978 by Fern Friedman and Terri Hanlon.

HELLERMAN, WILLIAM: "What(?)," reprinted by permission of the author.

HELMS, SCOTT: "A Sound Poem," published by permission of the author.

HIGGINS, DICK: "Glasslass," reprinted by permission of the author.

JOHNSON, TOM: "Three from Secret Songs," published by permission of the author. Copyright©1979 by Tom Johnson.

JOLAS, EUGENE: Reprinted by permission of Maria McDonald Jolas, Paris, France.

JONES, KEVIN: Excerpt from "Dialogue IV," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Kevin Jones.

KEARNS, LIONEL: "Omen," "The Woman Who," reprinted by permission of the author.

KERN, W. BLIEM: "Crickets," "Nuclear Prayer," "Sound Poetry," reprinted respectively from *Meditations* (New Rivers, 1973), *Nuclear Prayer* (1978) and *Poetry Australia*, 59 (1976) by permission of the author. Copyright©1973, 1976, 1978 by W. Bliem Kern. All rights reserved.

KEROUAC, JACK: "Old Angel Midnight," reprinted from *Evergreen Review*, 64 (Aug.-Sept., 1964) by permission of Diane Root, Grove Press; Excerpt from *Desolation Angels* (1965) reprinted by permission of Coward, McCann & Geoghegan, Inc. Copyright©1960, 1963, 1965 by Jack Kerouac. "The Sea," from *Big Sur* (1962), reprinted by permission of the Sterling Lord Agency, Inc. Copyright©1962 by Jack Kerouac.

KING, KENNETH: "Word Raid," reprinted from *Paris Review* (1979) by permission of the author. Copyright©1979 by Kenneth King.

KNOWLES, CHRISTOPHER: "Get Wreck," "Rhyming," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Christopher Knowles.

KOSTELANETZ, RICHARD: excerpts from *Recyclings* (Assembling, 1974); "Audio Art," "Self-Interview on Recyclings," from *Wordsand* (RK Editions, 1978); "Text-Sound Art: A Survey," from *Performing Arts Journal*, II/2 (1977); reprinted by permission of the author. Copyright©1974, 1977, 1978 by Richard Kostelanetz.

KUCHARZ, LAWRENCE: "City Scenes II," reprinted by permission of the author. Copyright©1978 by Lawrence Kucharz.

LEON, S.J.: "Epilogue: Blind," "Le Dernier Cri," from *Between Silences* (Philadelphia, 1974); "Threnody for A.L. Gillespie," reprinted by permission of the author.

LEVENDOSKY, CHARLES: "Microphone Poet," reprinted from *Interstate*, 6-7, by permission of the author. Copyright©1976 by Charles Levendosky.

LOCKWOOD, ANNEA: "Malaman," reprinted by permission of the author. Copyright©1974 by Annea Lockwood.

LUBAR, CINDY: Untitled text reprinted by permission of the author.

LUCIER, ALVIN: "I Am Sitting in a Room," reprinted from *Source*, 7, by permission of the author. Copyright©1970 by Alvin Lucier.

LURIE, TOBY: "Innocence," "Color Improvisation," "Chart of Musical Values," reprinted from *New Forms, New Spaces* (1971) by permission of the author.

MAC LOW, JACKSON: "A Word Event for George Brecht" (1961), "Word Event(s) for Bibi Forbes" (1971); "The 5 Young Turtle Asymmetries" (1967) & newly revised introduction (1978) reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Jackson Mac Low. All rights reserved.

MAHLER, DAVID: "The Canonization of All Saints," reprinted by permission of the author. Copyright©by David Mahler.

McCAFFERY, STEVE: "Some Reflections on the Current Work of the Four Horsemen," from *Sound Poetry: A Catalogue* (Underwhich 1978); "For a Poetry of Blood," from *Stereoheadphones*, 4; "Capuccino," reprinted by permission of the author.

MILLER, AARON: "Krishna Crossing Atomland," published by permission of the author. Copyright©1979 by Aaron Miller.

MORROW, CHARLES: "1976 Buddhist Wedding of Dan & Bonnie," "Recipe for Sounding," "Counting to Nine in Three Locations," reprinted by permission of the author.

NICHOL, BP: "From Sound to Sense," "Poem #1," reprinted from *Stereoheadphones*, 4, by permission of the author. Copyright©1979 by bp Nichol.

OLDENBURG, CLAES: "Panodramra" and "On the Bus," reprinted by permission of the author.

OSWALD, JOHN: "Catalog for Animal Voices Human," reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by John Oswald.

PANTOS, SPIROS: "notornis," published by permission of the author.

PHILLIPS, MICHAEL JOSEPH: "Sound Sonnet of Samantha & Michael," published by permission of the author.

PIETRI, PEDRO: "Breaking/Making Up with the One You Love," from *CAPStan* (1976); "Prologue" (1978); reprinted by permission of the author.

PRITCHARD, NORMAN HENRY, II: "Gyre's Galax," "The Visitary," reprinted from *The Matrix* (Doubleday, 1970) by permission of the author. Copyright©1970 by Norman Henry Pritchard, II.

RAN, FAYE: "Mis one ism," published by permission of the author.

RASOF, HENRY: "Wichita," reprinted by permission of the author; copyright©by Henry Rasof.



ROBSON, ERNEST: "Prosodynes" and selected texts, reprinted from *Transwhichics* (Dufour, 1969) by permission of the author. Copyright©1969 by Ernest & Marion Robson.

ROTHENBERG, JEROME: "Total Translation" (1969), with an addendum, reprinted by permission of the author.

SAARI, PATRICK: "A Litany," "Ghandi," with notes, published by permission of the author.

SCHAFER, R. MURRAY: Dedication pages to *Smoke* (A Novel), reprinted by permission of the author. Copyright©1976 by R. Murray Schafer.

SCHLOSS, ARLEEN: "# 11 Instant Double EE," "#16 Instant B," "#45 Instant Double OO," "#55 Instant 3-Letter Words," "#130 3-Letter Double," published by permission of the author.

SCHWERNER, ARMAND: Excerpts from *The Tablets* (Grossman, 1971), reprinted by permission of the author. Copyright©1971 by Armand Schwerner.

SHERWIN, JUDITH JOHNSON: "Shake," reprinted from *Connections* and *The Town scold* (Countryman, 1977) by permission of the author. Copyright©1971 by Judith Johnson Sherwin.

SOLT, MARY ELLEN: "Zig-Zag," published by permission of the author.

STEIN, CHARLES: Three verbal poems and three visual poems, reprinted by permission of the author. Copyright©1979 by Charles Stein.

SUBLETTE, NED: "Sonnets," published by permission of the author.

VILLA, JOSE GARCIA: Poems 98, 99, reprinted from *Selected Poems and New* (McDowell, 1958) by permission of the author. Copyright©1949, 1977 by Jose Garcia Villa.

WEINER, LAWRENCE: "Nothing To Lose/ Niets Aan Verloren," reprinted by permission of the author. Copyright©1975 by Moved Pictures, NYC.

WENDT, LARRY, & STEVE RUPPENTHAL: "Vocable Gestures," reprinted from *Art Contemporary*, 9, (1977) by permission of Larry Wendt & Steve Ruppenthal.

WHYTE, JON: "Urge-Emerge," reprinted from *Open Spaces* (Banff, 1977); "Wavering," published here for the first time, by permission of the author. Copyright©1977, 1979 by Jon Whyte. All rights reserved.

WILLIAMS, EMMETT: "Duet," reprinted from *Selected Shorter Poems 1950-1970*.

WILLIAMS, REESE: "8x: Mode for Audiotape," published by permission of the author. Copyright©1977 by Reese Williams.

WILSON, ROBERT: "Dyna Sore," reprinted by permission of the author.

WRIGHT, A.J.: Reprinted by permission of the author.

YANKOWITZ, NINA: Reprinted by permission of the author.

YOUNG, KARL: "Canon: Duet of Spines," reprinted by permission of the author.

ZINNES, HARRIET: "Space-Time," published by permission of the author. Copyright©1979 by Harriet Zinnes.

ZWEIG, ELLEN: "III Movement Toward," reprinted by permission of the author.



# PREFACE

Notation is an attempt to render aural facts by visual signs. The value of notation for both the preservation and analysis of sound is therefore considerable.

—R. Murray Schafer, *The Tuning of the World* (1977).

There has not been a book like this in the past—a comprehensive collection of texts of and about text-sound art in North America. European practitioners have had a more mature sense of what they were doing. They sponsored performance festivals, organized conferences, issued records and anthologies. In America, the art has been practiced in relative isolation, text-sound artists rarely cooperating or coming together, either in person or in print.

*Text-sound* I use to define language unspecific in pitch, which coheres in terms of sound, rather than syntax or semantics. The contents of this book are *texts*, which can be broadly defined as anything reproducible in a book. In the following pages are scores, manifestoes, self-interviews, scripts, performance instructions, critical essays, theoretical remarks, all done by text-sound practitioners.

Some anthologies are edited to “keep people out.” This one, to be frank, was edited to put everybody in. Critical discriminations were made, to be sure, within certain kinds of work, or within an individual’s work; but I have consciously endeavored to include everyone in North America doing text-sound works. Conspicuous omissions can be attributed to the reluctance of certain text-sound artists to allow their work to be reprinted or to respond to letters and phone calls; one first-rank figure tried in vain to break my bank. There are simply limits to a lone editor’s generosity or persistence.

The sequel to this project should be an anthology of the works themselves, a *Text-Sound Tapes*, which a sound organization ought to produce in the next few years, if only so we can *hear* what here can be read.

The book’s introduction, the first part of my own essay on “Text-Sound Art in North America,” originally appeared in *Performing Arts Journal*, 11/2-3 (Autumn, 1977-Winter 1978). The second part, the most comprehensive critical survey published so far on North American text-sound work, will be reprinted in a book collecting my essays on poetry, *The Old Poetries and the New* (Univ. of Michigan, 1980). I considered reprinting it here, but finally decided that discriminations there might prejudice a reader’s appreciation of the following pages. This book is not necessarily about that essay, or vice versa.

For support in both the publication of this book and the research informing it, I am particularly grateful to the Visual Arts Program of the National Endowment for the Arts, directed successively by Brian O’Doherty and James Melchert. The contributors to this book have earned my debt for letting me reproduce their work. Bliem Kern collaborated with me on the design and production of the book, and Edward J. Hogan did most of the new typesetting. James Landis accepted the book for William Morrow & Co.; Meredith Davis expedited it conscientiously. Thanks to them both. The book’s dedication acknowledges a long-standing debt in my understanding of artistic intermedia—the new arts between the old arts—in our time.

Richard Kostelanetz  
New York, New York  
14 November, 1979



# CONTENTS

PREFACE		MALCOLM GOLDSTEIN	84
TEXT-SOUND ART:		MARK GOODMAN	70
A SURVEY,		GLENN GOULD	281
RICHARD KOSTELANETZ	14	COURTENAY P.	
ANONYMOUS	25	GRAHAM-GAZAWAY	165
WALTER ABISH	27	BRION GYSIN	373
JONATHAN ALBERT	31	TERRI HANLON	202
CHARLES AMIRKHANIAN	191	LAFCADIO HEARN	227
BETH ANDERSON	80	WILLIAM HELLERMAN	298
DOUGLAS BARBOUR	322	SCOTT HELMS	161
EARLE BIRNEY	318	DICK HIGGINS	243
BILL BISSETT	344	TOM JOHNSON	168
WARREN BURT	366	EUGENE JOLAS	348
JOHN CAGE	398	KEVIN JONES	270
ALISSANDRU		LIONEL KEARNS	166
CALDIERO	412	W. BLIEM KERN	92
ROSEMARIE CASTORO	118	JACK KEROUAC	133
GUY DE COINTET	61	KENNETH KING	251
GEOFFREY COOK	42	CHRISTOPHER KNOWLES	240
MICHAEL COOPER	326	RICHARD KOSTELANETZ	310
PHILIP CORNER	67	LAWRENCE KUCHARZ	34
JEAN-JACQUES CORY	122	S. J. LEON	177
BRUCE CURLEY	372	CHARLES LEVENDOSKY	132
CHARLES DODGE	362	ANNEA LOCKWOOD	172
CHARLES DORIA	43	CINDY LUBAR	174
JON ERICKSON	384	ALVIN LUCIER	109
RAYMOND FEDERMAN	379	TOBY LURIE	390
CAMILLE FOSS	26	JACKSON MAC LOW	258
FOUR HORSEMEN	330	DAVID MAHLER	306
SHELDON FRANK	114	STEVE McCAFFERY	275
ELSE VON FREYTAG-		AARON MILLER	60
LORINGHOVEN	226	CHARLES MORROW	272
FERN FRIEDMAN	202	BP NICHOL	334
KENNETH GABURO	228	CLAES OLDENBURG	110
JON GIBSON	365	JOHN OSWALD	204
ABRAHAM LINCOLN		SPIROS PANTOS	162
GILLESPIE	342	MICHAEL JOSEPH	
ALLEN GINSBERG	320	PHILLIPS	432
JOHN GIORNO	234	PEDRO PIETRI	221
PHILIP GLASS	200	NORMAN HENRY	
ANTHONY J. GNAZZO	368	PRITCHARD II	290

CONTENTS (Continued)

FAYE RAN	176	JOSE GARCIA VILLA	346
HENRY RASOF	190	LAWRENCE WEINER	79
ERNEST ROBSON	336	LARRY WENDT & STEPHEN	
JEROME ROTHENBERG	418	RUPPENTHAL	248
PATRICK SAARI	71	JON WHYTE	304
R. MURRAY SCHAFFER	205	EMMETT WILLIAMS	388
ARLEEN SCHLOSS	430	REESE WILLIAMS	383
ARMAND SCHWERNER	236	ROBERT WILSON	321
STEPHEN SCOBIE	324	A. J. WRIGHT	199
JUDITH JOHNSON		NINA YANKOWITZ	386
SHERWIN	164	KARL YOUNG	76
MARY ELLEN SOLT	58	HARRIET ZINNES	173
CHARLES STEIN	215	ELLEN ZWEIG	433
GERTRUDE STEIN	208		
NED SUBLETTE	37	CONTRIBUTORS	434

# **Text-Sound Texts**





These poets hope to liberate the word from syntax. They aim at an intuitively comprehended interrelation of words, and at times they achieve a coherent totality, determined by a peculiarly autonomous "syntax."

—Stefan Morawski, "What Is a Work of Art?" (1967).

Abstract or concrete poets do w/ language—spoken & written—& w/ its elements & subelements—sounds syllables phonemes letters phrases words—what painters & sculptors do w/ shapes & colors—what electronic/concrete musicians do w/ sinusoidal tone/found sounds—all art is abstract but the more it abstracts from its models the less it becomes mimetic descriptive or deceptive & the more it becomes concrete truthful & human.

—Dom Sylvester Houédard, preface (1965).

In these phonetic poems we totally renounce the language that journalism has abused and corrupted. We must return to the innermost alchemy of the word, we must even give up the word too, to keep for poetry its last and holiest refuge.

—Hugh Ball, *Flight Out of Time* (1927).

We have three graphic notational systems available: 1.) that of acoustics, by which the mechanical properties of sounds may be exactly described on paper or a cathode-ray screen; 2.) that of phonetics, by which human speech may be projected and analyzed; 3.) musical notation, which permits the representation of certain sounds possessing "musical" features.

—R. Murray Schafer, *The Tuning of the World* (1977).

# TEXT-SOUND ART:

## *A Survey*

The art is text-sound, as distinct from text-print and text-seen, which is to say that texts must be sounded and thus heard to be "read," in contrast to those that must be printed and thus be seen. The art is text-sound, rather than sound-text, to acknowledge the initial presence of a text, which is subject to aural enhancements more typical of music. To be precise, it is by non-melodic auditory structures that language or verbal sounds are poetically charged with meanings or resonances they would not otherwise have. The most appropriate generic term for the initial materials would be "vocables," which my dictionary defines as "a word regarded as a unit of sounds or letters rather than as a unit of meaning." As text-sound is an intermedium located between language arts and musical arts, its creators include artists who initially established themselves as "writers," "poets," "composers," and "painters"; in their text-sound works, they are, of course, functioning as text-sound artists. Many do word-image art (or "visual poetry") as well, out of a commitment to exploring possibilities in literary intermedia.

The term "text-sound" characterizes language whose principal means of coherence is sound, rather than syntax or semantics—where the sounds made by comprehensible words create their own coherence apart from denotative meanings. A simple example would be this "tongue-twister" familiar from childhood:

If a Hottentot taught a Hottentot tot to talk 'ere the tot could totter, ought the Hottentot to be taught to say ought or naught or what ought to be taught 'er?

The subject of this ditty is clearly neither Hottentots nor pedagogy but the related sounds of "ot" and "ought," and what holds this series of words together is not the thought or the syntax but those two repeated sounds. It is those sounds that one primarily remembers after hearing this sentence read aloud. As in other text-sound art, this language is customarily recited in a voice that speaks, rather than sings. Thus, the vocal pitches are non-specific.

The first exclusionary distinction then is that words that have intentional pitches, or melodies, are not text-sound art but *song*. To put it differently, text-sound art may include recognizable words or phonetic fragments; but once musical pitches are introduced, or musical instruments are added (and once words are tailored to a pre-existing melody or rhythm), the results are music and are experienced as such. Secondly, text-sound art differs from "oral poetry," which is syntactically standard language written to be read aloud. These exclusions give the art a purist definition, I admit; but without these distinctions, there is no sure way of separating text-sound art, the true intermedium, from music on the one side and poetry on the other.

The firmest straddles I know are the records made by a changing group of New York blacks calling themselves "The Last Poets," whose lead voice chants incendiary lyrics to the accompaniment of pitched background voices and a rapid hand drum, which seems to influence verbal rhythm (rather than vice versa, to repeat a crucial distinction); and *Philomel* (1963), by Milton Babbitt and John Hollander, where the text is syntactically fragmented and aurally multiplied in ways typical of sound poetry, but the sounds in most of the work are specifically pitched, rather than unpitched.

"Text-sound" is preferable to "sound poetry," another term for this art, because I can think of work whose form and texture is closer to *fiction* or even essays, as traditionally defined, than poetry.

One issue separating work within the art would be whether the sounds are primarily recognizable words or phonetic units. Pieces with audible words usually have something to do with those words, which are meant to be perceived as certain words, rather than as other words. Poems without recognizable words are really closer to our experience of an unfamiliar (i.e., "foreign") language. An example is this passage from Armand Shwerner's *The Tablets* (1971):

min-na-ne-ne Dingir En-lil-ra mun-na-nib-gi-gi  
uzu-mu-a-ki dur-an-ki-ge

Such words need not be "translated," because the acoustic experience of them is ideally as comprehensible to one culture as to another.

"Morse Code" is not text-sound art, even though it communicates comprehensible words to those who know its language; it is a code whose rhythm cannot be varied if communication is to be secure.

In my opinion, the better work in text-sound art emphasizes identifiable words, rather than phonemes; but it would be foolish, at this point, to establish blanket rules about the viability of this or that material.

One could also distinguish pieces which are performed live from those which can exist only on electronic recording tape; those which are multi-voiced (and thus usually canonical in form) from those which are uni-voiced; those which are texts composed exclusively of words from those which add scoring instructions; those which involve improvisation from those which can be repeated with perceptible precision.

Though superficially playful, text-sound art embodies serious thinking about the possibilities of vocal expression and communication; it represents not a substitute for language but an expansion of our verbal powers.

One major factor separating present work from past is the text-sound artist's increasing consciousness of the art's singularity and its particular traditions.

## II

Though text-sound art is, in its consciousness of its singular self, a distinctly new phenomenon, it has roots in the various arts it encompasses. On one hand, it extends back to primitive chanting which, one suspects, was probably developed for worship ceremonies. One extension of this tradition is non-melodic religious declamation in which the same words are repeated over and over again, such as Hebrew prayers which are spoken so rapidly that an observer hears not distinct words but repeated sounds. (Harris Lenowitz calls them "speed mantras.") Modern text-sound art also reflects such folk arts as the U.S. tobacco auctioneer's spiel, the evangelical practice of "speaking in tongues," and *Ketjak: The Ramayana Monkey Chant*, in which several score Indonesian men rapidly chant in and out of the syllable "tjak." (This last, which is available on a Nonesuch record, is a masterpiece of the art.) To Charles Morrow, a contemporary practitioner, these folk text-sound arts exemplify "special languages for special communication." However, one critical difference between these precursors and contemporary practitioners is that the former do not consider themselves "artists."

In the history of modern music, text-sound art draws upon an eccentric vocal tradition, epitomized by Arnold Schoenberg's *Sprechgesang*, in which the singing voice touches a note but does not sustain the pitch in the course of enunciating the word. In practice, this technique minimizes the importance of musical tone (and, thus, of melody) and, by contrast, emphasizes the word. One measure of this shift in emphasis is the sense that language in *Sprechstimme* is usually easier to understand than that in music. This technique also appears in Chinese and Korean opera, which may have influenced Schoenberg, and in German cabaret singing, which probably did. Survivors of the latter include Ernst Toch's *Geographical Fugue* (1930), which is composed of place names spoken in overlapping rhythms; and the patter-song, in which words are spoken while instruments play melody in the background (e.g., in *My Fair Lady*, "I've grown accustomed to her face . . .").

In visual arts, text-sound work draws upon the development of abstraction, or non-representational art, and the initial figures in adapting this aesthetic idea to language were Wassily Kandinsky and Kurt



In "Zang-Tumb-Tu-Tumb" (1921), Filippo Tommaso Marinetti, initially a poet, invented onomatopoeia to portray the sounds of weapons and soldiers: "flic flak zing zing sciaaack hilarious whinnies iiiiii . . . pattering tinkling 3 Bulgarian battalions marching crooc-craaac . . ." Hugo Ball's most famous poem (1915):

gadji beri bimba  
glandridi, lauli lonni cadori  
gadjama bim beri glassala  
glandridi glassala tuffm i zimbrabim  
blassa galassasa tuffm i mimbrabim . . .

meant to realize a universal language, exemplified the phonetic-unit poetry of such pioneer Dadaists as Raoul Hausmann and Richard Hulsenbeck.

In Russian literature just before the Revolution, Alexei Kruchenyk created a fictitious language, which he called *zaum* (a contraction of a longer phrase, *zaumnyj jazyk*, which can best be translated as "transrational"). Kruchenyk's most audacious manifesto declared, "The word is broader than its meaning." His colleague in Russian futurism, Velemir Klebnikov, by contrast, favored recognizable words for his non-syntactic poems, rationalizing that "the sound of the word is deeply related to its meaning." In the 1920s, the Frenchman Pierre Albert-Birot added footnotes to specify how his neologisms should be pronounced. He is also credited with the profound adage: "If anything can be said in prose, then poetry should be saved for saying nothing."

In American literature, the most prominent precursors are Vachel Lindsay, a troubador eccentric, whose most famous poem, "The Congo" (1914), emphasizes heavy alliteration and such refrains as "Boomlay, boomlay, boomlay, boom"; and e.e. cummings, whose second poem in *Viva* (1931) begins:

oil tel duh woil doi sez  
dooyuh unners tanmih eesez pullih nizmus tash, oi

In American prose, the preeminent precursor is, of course, Gertrude Stein, who wove prose tapestries based upon repetition, rather than syntax and semantics: "In saying what she said she said all she said and she said that she did say what she said when she was saying what she said, and she said that she said what she said in saying that she said and she was saying what she said when she said what she said." ("Two: Gertrude Stein and Her Brother," written 1910-1912). One successor to Stein, in post-WWII American literature, was Jack Kerouac, not in his most famous books, to be sure, but in short prose pieces like "Old Angel Midnight," which initially appeared in the opening issue of *Big Table* (1959).

Spat—he mat and tried & trickered on the step and oostep-  
ped and peppered it a bit with long mouth sizzle reaching for  
the thirsts of Azmec Parterial alk-lips to mox & bramajambi

babac up the Moon Citlapol—settle la tettle la pottle, la lune—Some kind of—Bong!

What unifies this collection of semantically unrelated words is, of course, the repetition of sounds not only in adjacent words but over the paragraph; but one quality distinguishing Kerouac from Stein is that, at least to my ears, the former sounds more literary.

In English literature, the principal progenitor of contemporary work is, of course, James Joyce's polylingual, neologistic masterpiece, *Finnegans Wake* (1939), which is, incidentally, like Stein's work, closer in form and tone to "prose" than "poetry."

### III

One post-WWII development that had a radical effect on text-sound art was the common availability of both the sound amplifier and the tape recorder, and these two technologies together did more than anything else to separate "contemporary" endeavors from earlier "modern" work. That is, after 1955, a verbal artist, now equipped with sound-tuning equipment, could change the volume and texture of his microphone-assisted voice; he could eliminate his high frequencies or his lows, or accentuate them as well as adding reverberation. By varying his distance from the microphone and his angle of vocal attack, he could drastically change the timbre of his voice. With recording technology, the language artist could add present sound to past sound ("overdub"), thereby making a duet, if not a chorus, of himself. He could mix sounds, vary the speed of tape, or change the pitch of his voice. More important, he could also affix on tape a definitive audio interpretation of his own text. By expanding the range of audio experience, these new technologies also implicitly suggested ways of non-technological innovation. As Bob Cobbing judged, "Where the tape recorder leads, the human voice can follow."

Several Europeans now about fifty in age established themselves in the 1950s, each developing a characteristic style. Henri Chopin, a Frenchman presently living in England, records his own vocal phonetic sounds which are then subjected to several elementary tape manipulations, such as overdubbing and speed-changing, usually producing an abrasive aural experience that reminds me less of other text-sound art than John Cage's fifties music for David Tudor. Since Chopin starts not with a verbal text but with a limited range of specified vocables, and then electronically manipulates these initially vocal sounds in ways that disguise their human origins, his work is perceived as music, rather than as text-sound art—more precisely, as a "musique concrete" that uses only natural sounds. If only to acknowledge its author's professional origins in poetry, perhaps this might better be classified as "sound-text" or, as Chopin himself calls it, "poesie sonore" (poetic sound), as distinct from sound poetry.

Francois Dufrene, also a Parisian, is best known for his "cri-rhythms," which is his term for his art of extreme, hysterical human sounds (rhythmic cries). As Bob Cobbing describes them, these pieces "employ the utmost variety of utterances, extended cries, shrieks, ululations, purrs, yarrs, yaups and cluckings; the apparently uncontrollable con-

trolled into a spontaneously shaped performance." A piece like *Crirhythme pour Bob Cobbing* (1970)—the best of the several I have heard—sounds so extraordinary on first hearing that one can scarcely believe a single human being is producing such audio experience, even with the aid of microphones. Perhaps Dufrene's text-less art is really a species of vocal *theatre*, to introduce yet another categorical distinction.

Bernard Hiedsieck, also a Parisian, works, by contrast, with recognizable words, either spoken emphatically by himself, or collected on the street and off the radio. These words are edited into rapidly paced, rhythmically convulsive aural collages which not only join language with non-verbal noises but also combine linguistic materials not usually found together. His term for this work is "poesie action"; and several examples strike my ears as mixing a newscaster or other loud-speaker voice with a more intimate narrator (apparently Hiedsieck himself) against a background of miscellaneous noises. Though his works appear to satirize or editorialize about current events, their syntax is essentially collage, which, though once extremely fertile and also conducive to audiotape, has by now become hackneyed. Nonetheless, Hiedsieck's pieces are more charming than Chopin's or Dufrene's, as well as considerably richer in audio-linguistic texture. Of those I have heard, my favorite is *Carrefour de la Chaussee d'Antin* (1973).

Another member of the Parisian scene, the Englishman, Brion Gysin, favors linguistic permutations, as with *I Am That I Am*. All the possible combinations of these five words are then subjected to speeding, slowing and/or superimposition. The verbal text for this work appears in *Brion Gysin Let the Mice In* (1973), and the audio version, made at the BBC in 1959, is reproduced on the initial *Dial-A-Poem* record (1972). An intimidating audiovisual rendition of both the text and tape is included in my Camera Three-CBS television program, *Poetry To See & Poetry To Hear* (1974). *I Am That I Am* is one of the indisputable classics of text-sound art.

Among the other notable contemporary European text-sound artists are the Englishman Bob Cobbing; the Scotsman Edwin Morgan; the Belgian Paul de Vree; the Czech Ladislav Novak; the Frenchmen Gil J. Wolman and Jean-Louis Brau; the Austrian Ernst Jandl; several Swedes associated with Stockholm's Fylkingen group (including Bengt Emil Johnson, Sten Hanson, and Bengt af Klintberg); and the Germans Ferdinand Kriwet and Hans G. Helms. Kriwet has edited U.S. news broadcasts of both the 1969 moonshot and the 1972 American political campaigns into first-rate English-language audio collages; and Helms wrote *Fa:m' Aniesgwow* (1958), a pioneering book-record which resembles *Finnegans Wake* in realizing linguistic coherence without observing consistently the vocabulary of any particular language. More specifically, through attentiveness to the sound of language, Helms creates the illusion of a modern tongue:

Mike walked in on the : attense of Chjazzus as they sittith softly sipping sweet okaykes H-flowered, purrhushing 'eir goofhearty offan-on-beats, holding moisturize'-palmy sticks



clad in clamp dresses of tissue d'arab, drinks in actionem  
fellandi promoting protolingamations e state of nascendi;  
completimented go!scene of hifibrow'n . . .

The most interesting of the others, in my experience, is Jandl, a Viennese high school teacher of English, who works exclusively in unaided live performance (the pre-WWII way), declaiming published phonetic texts, mostly in German but sometimes in English, which are usually inventive in form and witty in language. In New York, Spring 1972, he did an exceptional performance of a long poem, "Teufelsfalle," which also appears in his book, *Der Kunstliche Baum* (1970). "Beastiarim," the last piece on his record, *Laut und Luise* (1968), is a vocal tour-de-force. However, in part because of his anti-technological bias, Jandl's work seems to terminate a style, rather than suggest future developments.

## BIBLIOGRAPHY

CODE: \* = text   ✓ = record or audiotape   # = videotape

### I

Babbitt, Milton, and John Hollander. *Philomel* (1963). Cambridge, Ma: Acoustic Research—DGG, n.d. ✓

Hollander, John. "Philomel," in Richard Kostelanetz, ed., *Possibilities of Poetry*. N.Y. Delta, 1970.\*

Houedard, Dom Sylvester. "Introduction," *Kroklok*, 1/1 (1971).\*

Russolo, Luigi. "The Art of Noise" (1913), in Michael Kirby, *Futurist Performance*. N.Y. Dutton, 1971.\*

Schwerner, Armand. *The Tablets, I-XV*. N.Y. Grossman, 1971.\*

\_\_\_\_\_. *The Tablets, I-XVIII*. Dusseldorf/Munich: S Press, 1975. ✓

### II

Ball, Hugo. *Flight Out of Time*. N.Y.: Viking, 1974.\*

Bory, Jean-Francois, ed. *Raoul Hausmann*. Paris: L'Herne, 1972.\*

Cummings, E.E. *Viva*. N.Y.: Liveright, 1931.\*

Hausmann, Raoul. *Phonemes*. Dusseldorf: S Press, 1970. ✓

Joyce, James. *Finnegans Wake*. London: Faber, 1939.\*

\_\_\_\_\_. "Anna Livia Plurabelle," *Finnegans Wake*. N.Y.: Folkways, 1951. ✓

Kandinsky, Wassily. Excerpts from "Klange," in Carola Giedion-Welcker, ed., *Anthologie der Abseitigen/Poetes a l'Ecart*. Zurich: Verlag der Arche, 1965.\*

Kerouac, Jack. "Old Angel Midnight," *Big Table*, 1/1 (1959).\*

Lewiston, David, producer. *Ketjak: The Ramayana Monkey Chant*. N.Y.: Nonesuch, n.d. ✓

Lewiston, David. *Pansori*. N.Y.: Nonesuch, 1972. ✓

Marinetti, Filippo Tommaso. "Zang-Tumb-Tu-Tumb," as quoted by Luigi Russolo, "The Art of Noise," in Michael Kirby, *Futurist Performance*. N.Y.: Dutton, 1971. \*

Markov, Vladimir. *Russian Futurism*. Berkeley: Univ. of Calif., 1968. \*

Moholy-Nagy, L. *Vision in Motion*. Chicago: Paul Theobald, 1946. \*

Mon, Franz, prod. *Phonetische Poesie*. Neuweid: Luchterhand, n.d. [With Hausmann, Klebnikov, Kurchenyk, Schwitters] ✓

Morgenstern, Christian. "Das Grosse Lalula," *Kroklok*, 1/1 (1971). \*

Scheerbart, Paul. "Kikakoku!" *Kroklok*, 1/1 (1971). \*

Schwitters, Kurt. "Ursonate," *Das Literarische Werk*. Koln: Dumont Schauberg, 1973. \*

Stein, Gertrude. "Two: Gertrude Stein and Her Brother," *Two: Gertrude Stein and Her Brother*. New Haven, Ct: Yale Univ., 1951. \*

### III

Chopin, Henri. *Audiopoems*. London: Tangent Records, 1971. ✓

\_\_\_\_\_. *Le Voyage Labiovelaire & Le Cri*. S Press, 1972. ✓

\_\_\_\_\_. "Poesie Sonore," *Kontexts*, 8 (Spring, 1976). \*

Cobbing, Bob. "Concrete Sound Poetry 1950-1970," *Concrete Poetry?* Amsterdam: Stedelijk Museum, 1970. \*

Dufrene, Francois. "Le Lettrisme est toujours pendant," *Opus International*, 40-41 (Jan, 1973). \*

Fall, Georges, ed. *L'Autonomatopek 1*. Paris Opus Disque, 1973. [With Cobbing-Lockwood, Chopin, Dufrene] ✓

Fall, Georges, et al. *Concrete Poetry?* Amsterdam: Stedelijk Museum, 1970. [With Cobbing, Dufrene (*pour Bob Cobbing*), Sten Hanson, Hiedsieck, Jandl, Bengt Emil Johnson, Ladislav Novak, Paul de Vree] ✓

Gysin, Brion. "I Am That I Am," in John Giorno, prod. *Dial-A-Poem*. N.Y.: Giorno Poetry Systems, 1972. ✓

\_\_\_\_\_. "I Am That I Am," in Richard Kostelanetz, *Poetry To See & Poetry To Hear*. Albany, NY: State Education Dept., 1974. #

\_\_\_\_\_. *Let the Mice In*. W. Glover, Vt: Something Else, 1973. \*

Hiedsieck, Bernard. *Poeme-Partition I* (1961) & *Carrefour de la Chaussee d'Antin* (1972). S Press, 1973. ✓

\_\_\_\_\_. *Partition V*. Paris: Le Soleil Noir, 1973. \* ✓

\_\_\_\_\_. *Trois Biopsies* & *Un Passe-Partout* (1967-70 & 1970). Paris: Multi-Techniques, n.d. ✓

\_\_\_\_\_. *Poesie Action Poesie Sonore, 1955-1975*. Paris: Atelier Exposition Annick Le Moine, 1976. \*

Helms, Hans G. *Fa:m' Ahniesgwow*. Koln: Dumont Schauberg, 1959. \* ✓

Jandl, Ernst. *Laut und Luise*. Berlin: Wagenbach, 1968. ✓

Jandl, Ernst *Der Kunstliche Baum*. Berlin: Luchterhand, 1970.\*

Johnson, Bengt Emil, et al. "Fylkingen," *Source*, 8 (July, 1970).\*

Kriwet, Ferdinand. *Hortext-Takes*. Dusseldorf: Art Scene, 1970.\*

\_\_\_\_\_. *Campaign Radio Text IX*. Dusseldorf: Private tape, 1972. ✓

Mon, Franz, prod. *Phonetische Poesie*. Neuweid: Luchterhand, n.d. [With Chopin, Cobbing, Jandl, Novak, de Vree] ✓

Mottram, Eric. "A Prosthetics of Poetry: The Art of Bob Cobbing," *Second Aeon*, 16/17, n.d.\*

O Huigin, Sean. "Eighth International Sound Poetry Festival," *Open Letter*, III/3 (Fall, 1975).\*



Anonymous tongue-twisters are the folk dimension, so to speak, of text-sound art; and among those thought to be North American in origin are these:

If a Hottentot taught a Hottentot tot to talk ere the tot could totter, ought the Hottentot tot be taught to say ought or naught or what ought to be taught 'er?

If a woodchuck could chuck wood,  
 How much wood would a woodchuck chuck,  
 If a woodchuck could chuck wood?

Peter Piper picked a peck of pickled peppers.  
 A peck of pickled peppers Peter Piper picked.  
 If Peter Piper picked a peck of pickled peppers,  
 Where is the peck of pickled peppers  
 Peter Piper picked?

How many cans  
 Can a canner can  
 If a canner  
 Can can cans?  
 A canner can can  
 As many cans  
 As a canner can  
 If a canner  
 Can can cans.

She is a thistle-sifter and she has a sieve of  
 sifted thistles and a sieve of unsifted thistles  
 and the sieve of unsifted thistles she sieves  
 into the sieve of sifted thistles  
 because she is a thistle-sifter.

Handwritten musical notation consisting of ten rows of rhythmic symbols. Each row contains ten symbols, which are variations of a stylized '2' character with a vertical line through it. The symbols are arranged in a grid, with some variations in the vertical line's position and the overall shape of the '2'.

## AUCTIONING AUSTRALIA

April approaches as an audacious Aussie, Arminius Arkwright, arduously ascends Australian Alps. Arkwright all ardor, all anticipation, awkwardly applies an alpine army axe, activating an avalanche above. Aghast, Arkwright attempts an arresting action as avalanche, aimed at Adelaide, arrows along another alpine ascent. Accordingly all attempted ascents are aborted and academic.

Aussies as always are amazingly articulate, awww, and also adept at assessing and authenticating accelerating avalanches' advance, and also assessing Admiral Ashkenazi's advice about activating an anticyclone as an arresting action. An arresting action? Arminium Arkwright, alive and admitting angst, anxiously asks: Aren't anticyclones almost as awful as avalanches?

Answer. Answer.

Aussies are amused as an Adelaidian assistant agronomist, Ancy Artstein, asserts: Aborigines are amorously alert, and arch. Arch?

Anyhow, an arch aborigine, Adupo Afyo, arrives at Adelaide, all ardor, all appetite. Appraises Alicia's ankles, and alabaster arms, and...and? assuming Alicia as an available Aussie, Adupo Afyo accosts Alicia and asks: Any action? Any activity? Afterwards at Alicia's Adelaide apartment Adupo all attention assists at adult action. As Alicia arouses Adupo, Adupo admires Alicia's attractive anatomy. Also admires Aussie accent, and avantgarde armchairs, and alabaster ass. Ahhh. Although Australians are antiracist, all are angry and appalled. Aesthetics aside, all antagonistically allege aborigines are amoral animals. Accordingly all adult Adelaidians attack aborigines, angrily axing, angrily assaulting, angrily annihilating aborigines, avenging Alicia's alabaster ankles and arms and...And? Always avenging. Adult action again and again. Ahhh. Afterwards all Adelaidians are ashamed. Awww. Awful, awful. Assuming attrition. Accepting Admiral Ashkenazi's augury.

All along alpine avalanche advances. Ah... Ah... Ah....

Another additional Australian aspect: An amateur artist and apprentice anchorman, Arturo Arp, assails Australians as arsonists, and as aborigine area annexationists. Allegedly Arp also asserted: Aborigines aren't admitted at Andes Annex, an Adelaide auditorium. Aborigines aren't admitted?

Answer. Answer. Answer.

After *Anchors Away* Admiral Ashkenazi, addressing an Adelaide adult audience, averred after atrocity aborigines aren't admitted at auditoriums, and at arcades. Accusing Australians, Admiral Ashkenazi also asserted aborigines' ancient ancestors are apparently armed and angry, arousing audience's aversion. Are aborigine ancestors attacking afterlife?

Anyhow, anthropologists and archeologists amplify accusations against Ashkenazi: Asshole. Asshole. Angrily attacking Ashkenazi. After all, Ashkenazi's accent ain't Australian and Ashkenazi's anti-racist aesthetics ain't Australian, above all Ashkenazi's antique armchair ain't Australian. And, all agree, Ashkenazi ain't an alcoholic, and Ashkenazi's aesthetics are anarchist. Ahhh anarchism. Ashen and apologetic, Ashkenazi admits anti-social actions, and accepts abuse. Accepts Australian abuse: Asshole anarchist. Asshole anarchist?

All along Al and Attie, assimilated Americans, are absorbing Australian atmosphere, and adorable Australian accents (aaaaiiiianarchist aaaiisshole) and amazing animals, aardvarks (aardvarks?) and advanced architecture. Ah ah. Also amusing anecdotes about an Australian alpinist, Arminius Arkwright. Apparently Australian anecdotes abound about aborigine ancestors, and about arriviste Admiral Ashkenazi, and about an amazing adorable adventuress, Alicia Ambureka - Ausweis and Andie Alevai, an Armenian accountant. Actually, anecdotes always abound. After all, aren't anecdotes an ambiguous assertion about afterlife and anality and angst?

Ashkenazi, an armchair Admiral, at another Adelaide Australian Automobile Association Assembly, argues: Aren't all antagonisms aesthetically activated? Answer: Abundantly. Amen.

An Argentinian ambassador, affluent and Anglican, acknowledging Ashkenazi's attacks against amorality and arbitrary atrocities, argumentatively affirms Australia's ahistoricity. All academics are alarmed. After all, are atrocities ahistorical?

Answer. Answer. Answer.

Ambassadors, admittedly, are always arbitrary and ambiguous. Ambiguous and assholes. Admittedly Argentinians are allies. Anyhow, Argentinian ambassador and aesthete, Apilio Amunxib-Abzeit, admitted assembling amputated aborigine arms and ankles after aborigine atrocity. Amassed arms and ankles are assembled as avantgarde art. Actually amazing and also awful. Awful. Awful. Amputated arms. Arghhh. Australian accented Aaaiirgh. Aghast, Adelaidians appropriate ambassador's apartment, antiques, automobiles, airplane, alcohol, Australian ale. Also armchairs. Armchairs? asks Ashkenazi atavistically. Armchairs?

Answer, answer.

Ambassador's antiquities are appraised and auctioned at an Automobile Association Auction, although Adelaide's academics as always advise against aesthetic adventurism. Aesthetic adventurism? Armchairs are armchairs.

Any answers?

Adelaidians answers and attitudes are all alike. All are against adultery. Against anality. Against ambiguity. Against Alcoholism. Against Argentinian ambassadors. Against aesthetes. Against aborigine ancestors. Against armed attacks. Against avantgardism. Against artsy architecture. Against all alien academics, and against all Australian academics. Against appeasement and against anarchy. Also against antinovels. Awwwww.

Arriving at Ashkenazi's apartment, Alicia, alluring Alicia, accepts an aperitif and another as Ashkenazi arranges appetizing asparagus, anchovies, artichokes, apples and apricots. Ashkenazi's admirers and adherents are annoyed as Alicia asks: Aren't apricots an African aphrodisiac? And artichokes? All awkwardly: Awwwwwww, awwwwwww.

At Adelaidian airport arcades are ablaze. Also an Air Australia airplane, and an airforce arena, and an auditorium. Anxiety. Anxiety.



Alicia abandoned. Alone. Alone. Angst. Angst.  
Answer.

Another April afternoon. Alicia amongst amorous Argentinians. Ambassa-  
dor and androgynous amigos: anthropologists and archeologists, all Aus-  
tralian allies, all anally active, all aged and awfully absentminded. Alicia's  
attitude amazingly amoral. Affectionate as Argentinians, all aglow, all  
aroused: Alloo, allo Alicia. Alicia: Allo, allo amigos.

Adult action: Alicia astride an Argentinian. Astride. Astride? An arrhythmic  
action. An amorous arrangement, as ambidexterous Alicia arouses an adroit,  
agile although aged Argentinian. Apimento above attractive Alicia, as Argen-  
tinian appendage aimed at anal area abdicates all activity. Absolutely absurd.  
Apimento apologetic, also argumentative, aiming at amends, asking Alicia:  
Actually, ain't asexuality an attractive alternative.

Answer.

Assuredly.

Also. Aren't armchairs available at Adelaide's Athletic Alliance Art Auction?  
After another (aborted) attempt at arousing Argentinian, Alicia adroitely  
aims an alabaster ankle at an area above Argentinian appendage. Awwwww.  
Akvavit? Asks Ambassador.

Ahh. Ancient Akvavit. An apocalyptic alcohol.

Another akvavit? Asks affable ambassador.

Another akvavit? Asks affable ambassador.

Alicia aloof. Aloof and, alas, again abandoned.

Augustina, Alicia's aunt arrives and advises Alicia against assuming all arma-  
dillos are apathetic. Augustina, an aging actress, admits applying at ABC.  
Auditioned and accepted as an alternate anchorwoman, Augustina anxiously  
awaits ABC's aired adult auction. Alas, aged aunt's assertions are all anti-  
climactic. Also alliterative. Alliterative? Answer. Answer. Author.  
Author.

Are Australian authors as arrogant as American authors?

Answer.

And are American authors' agents as adaptable and active and alert and am-  
bitious as Australian aardvarks?

Ask another.

And are Australian avalanches aesthetically acceptable?

Ask another.

And are Adelaidian abortionists avoiding answers about attributing ava-  
lanche's antibacterial antihuman and alkaline affect?

Ask another.

And are Ashkenazi's Aristotelian aesthetics, applied as an apolitical affirm-  
ation, actually an anachronism?

Ask another.

And again are Australian authors as anxious about awards asymmetric?  
amortization?

Ask another.

And are aquamarine aluminum armchairs always asymmetric?

Ask another.

And are accountants adjudicating abbreviated audits?

Ask another.

And are all Adelaidian automobile accidents artistically and aesthetically arranged?

Ask another.

And are autos available at auctions after accidents?

Ask another.

Antro Augenblick, an astute Afghanistan astrologer, augments all anticipatory anxiety and angst as an Australian (Aussie, Aussie, Aussie) avalanche advances and accelerates. Amidst Australia's Athletic Alliance anniversary and annual audit, Augenblick analyzes an amino acid amethyst. Arrives at an awesome answer as amethyst atrophies. Awwwww.

Ask another.

Are all athletes absolute assholes?

Ask another.

Are athletes asexual?

Ask another.

Adelaide.

Anxiety. Anxiety.

Answer. Anyone answer. Anyone.

Australian anthem.

AAAD AIVE AAA AEEN

## NOTES ON SOUND AND LANGUAGE

Spoken sound is movement, the movement of articulation and the movement of sound textures. Things (objects, concepts, emotions) can be perceived as qualities, and the qualities can be perceived as movements, textures, angles, curves, smoothness, harshness, the movements forward of desire and the movements away of fear. Spoken sound can be used to translate the movements of things and experiences into the movements of sounds.

Language has the extraordinary ability to combine the power of sound with the precision of semantics. Sound can capture movement and semantic meaning can focus the sound to a specific application. Sound can capture roundness, and semantics can identify it as the roundness of a baseball or an eyeball.

Sometimes the sounds of Standard English pronunciation reflect the movement of the thing designated. The sounds of "hope" move forward, and those of "woe" move backward. Often a word's sounds do not reflect the thing named. The sounds of "east" go north. I play with the sounds of words, altering the sounds so that their movements capture the desired qualities.

My present notational system is designed to reflect the movements of articulation. The system is based on the numbers 0 to 9 plus ten diacritical marks. Each number represents a region in the mouth. When the point of articulation is in a region, the appropriate number is used. 1 through 9 (in a three-by-three grid) represent regions behind the teeth, and 0 represents sounds made in front of the teeth. The numbers by themselves represent exhaled, voiceless unrounded vowels.

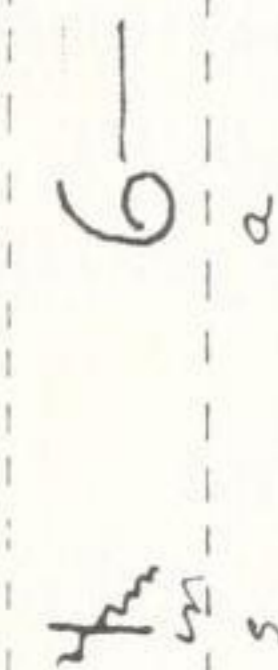
Diacritical marks indicate how the basic sound is changed. Some marks indicate variation from the focal point. Other marks add features, and still other marks indicate variation into new sound categories.

For example, / represents the high-front region. I designated the point of articulation for "ee" in "sweet" as the focal point. The / represents a whispered (voiceless) "ee". The  $\text{e}$  is the voiced sound "ee". The mark  $\text{e}$  represents fricatives. The  $\text{e}$  represents a fricative made in the high-front region, the "s" of "see". The mark  $\text{e}$  represents the stop category, and  $\text{e}$  represents the high-front stop "t" of "tea". The sounds of "east" are represented by  $\text{e}$ . All three symbols are variations of / ; they are three different kinds of sound in one region.

The diacritical marks can be combined to symbolize new sounds. And I add new marks when I encounter new features I want to work with.

The accompanying score sheets are from LOVE SONGS II: THE SHUMAN DREAMS. It is a two-character theater piece. The B and Z on the left indicate the lines of the characters, a man named Boley Shuman and a woman named Zhing. The text is in the numeral system. Above each line are stage directions. Below each line is a translation of the text into the International Phonetic Alphabet. The I.P.A. is a good system for reading. Mine is a movement system; make the movements and discover the sound you have uttered.

Great ringing cry-cup hands. Then play the game



Soft low tone

50 50 017505057 5 H 0467 K-3-8-8  
a m a m w i k e m a n d e m a n n e o s

of talking in emotions. When not talking, they are quiet, unemotional.

LUSTING

7 7 4 4 7 7 1 6 4 5 1  
g e r e u l l a r v a l

RELAXED Ayawn

8-6-0-0610  
in out a → a m w a l m

FASTIDIOUS

KIK KIK KIK KIK  
s t i p i t i k t i k

Pause to think

PARENTAL IRRITATION (scolding)

06-110 10 10 K-78-78-78 KIK KIK KIK KIK  
b a d i p t i p t i p s k o t i s k o t i s k o t i

Pause to think VIOLENT ANGER (like blows)

7-7977 7137 7137 KIK KIK  
g g g a d y a e g d y a e g

MECHANICAL

67 67 67 67  
T a k T a k T a k T a k

RIGHTEOUS INDIGNATION

FEAR (wince on stops high pitch strain)

K46-7-48-46-46-7-  
d r a n r o v a d r a n

m-67IK 5 1 1 - 1 - KIK KIK KIK KIK  
a k i t p a p i l i t i k t i k s a w w o

(faint)

BOREDOM (drum fingers on floor)

(faint)

AWE

7-1700316 31-1- 73 731 8-  
u dum bala vi n ga gzi o

50-50-  
am am

Z 0-9-1-  
w w b

restless

SHAME lips tight

119 750-750 1-1- 97974  
ilo kam ?I ?I 2K2KE

PLAYFUL SHYNESS

Pitch

w171 4-771 011011 091 091 05 0-1111 3-1-1-  
0 I K U S K u t i p i z p i l p o l p o l p p a m t i z v i p ? l

POISE, SERENITY

B 157. '5. 50-  
den to pam

8-1-7-4- 4-8111 08  
o l u r r o d i n p o

BOLDNESS

3672473 7113 43167 43167 9-12  
v a g e r o z g l i v z a d a g z a d a g p o d e

B 118111 06 0-  
tlo lin pa m

LAUGHTER (no set number)

IRRITATION

6-  
g a g a g a g a g a g

7- 7-1247- 034430 137 w-50-7  
g y r g y r g y r g y r g y r g y r g

## CITY STREET SCENES

subway-lights, riding deserted station  
 quiet-dim, passing woman-man  
 train waiting

deserted riding lights subway  
 dim man-station  
 passing train  
 quiet woman, . . .waiting

riding station dim, . . quiet deserted man-woman  
 train passing  
 waiting, . lights subway

woman-quiet-train  
 man-waiting-subway  
 passing station lights, . . riding deserted dim

deserted woman  
 quiet dim, . riding man  
 station train-lights  
 subway passing, . . waiting

dim station  
 woman, . . quiet, deserted, waiting, . . riding train  
 passing subway, lights man

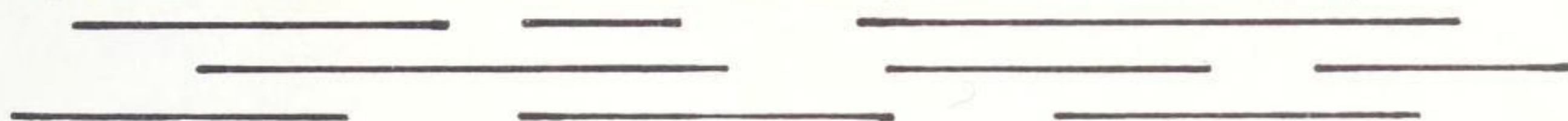
subway lights waiting, . . passing train  
 woman-man, . . deserted  
 quiet, . dim, . station-riding

quiet, . . riding deserted passing woman  
lights waiting  
subway man  
train-dim station

deserted dim station-woman, . riding train  
quiet man waiting, . . passing subway lights

man lights subway passing train, . . riding, . . waiting  
deserted quiet-woman-station-dim

(10 of 48 word modules of City Street Scenes 1)



time form is a graphic representation of temporal durations, . . sounds and silences, . . . .the horizontal lines represent sound masses. .time volumes filled with word modules. . . . .the spaces between the lines represent silence. . . . .  
...this time form is for 3 speakers. . .any time scale can be superimposed over the form. . .the proportions are fixed. . .regardless of the length of the performance, . . of sound masses, . . and silence, . . . . the relationship of the volumes remains the same. . . . .my work deals primarily with form. . . not the form of rhyme schemes, . . or of developmental, contrasting or recitatory material, . . . . .but form as the use of sound-word blocks, . as a formal tension value producing device, . . the word material projected into the time form serves only to reinforce the basic concept. . . . .the projection of word modules into the form and the possibility of their appearance in any order, . . . . produces a static but constantly changing word image. . . . .form, . . when used in this manner, . . produces its own values. . . . .  
... the dynamics of the piece are created by the various word module densities combining and colliding within the confines of the time form. . . . . the entire form functions as a large macrorhythmic unit. . . . . the concern is for the unit-forms, . . and their combination and movement in a temporal continuum. . . . .

*original series (o)* = deserted, dim, station, woman, riding, subway, train, quiet, man, waiting, passing, subway, lights. . . .

*retrograde form (r)* = (o) in reverse order. . . .

*inversion form (i)* = contour inversion or mirroring of (o) (contour created by arranging words in alphabetical order, and using "word class number" as contour determinant). . . . .inversion (i) = complimentation (mod. 12) of each word number of the series, .. or (i) = (12 - "word number")

*transposition, (( transposition (t) = adding (mod. 12) an integer (transposition number, 0-11) to each word number of the series, .. or (t) = ("word number" + "transposition number") ))*

	(o)												(r)											
(1)	0	1	7	11	6	9	5	3	10	4	8	2	0	deserted										
	11	0	6	10	5	8	4	2	9	3	7	1	1	dim										
	5	6	0	4	11	2	10	8	3	9	1	7	2	lights										
	1	2	8	0	7	10	6	4	11	5	9	3	3	man										
	6	7	1	5	0	3	11	9	4	10	2	8	4	passing										
	3	4	10	2	9	0	8	6	1	7	11	5	5	quiet										
	7	8	2	6	1	4	0	10	5	11	3	9	6	riding										
	9	10	4	8	3	6	2	0	7	1	5	11	7	station										
	2	3	9	1	8	11	7	5	0	6	10	4	8	subway										
	8	9	3	7	2	5	1	11	6	0	4	10	9	train										
	4	5	11	3	10	1	9	7	2	8	0	6	10	waiting										
(ri)	10	11	5	9	4	7	3	1	8	2	6	0	11	woman										

these series, .. when translated back into words, .. are projected into syntactic poetic lines. . . . . these word modules, .. are then projected into a time form. . . . .



## SONNETS, pt. 2 / for solo voice

Sonnets 26-37 of Shakespeare: word-initial phonemes, with a story and a repeated word interpolated.

All phonemes sound as in English: The following is a pronunciation guide:

y as in <u>y</u> et	b as in <u>b</u> are	l as in <u>l</u> ord
i " <u>e</u> ase	d " <u>d</u> uty	r " <u>r</u> espect
I " <u>i</u> t	g <u>g</u> ood	f <u>f</u> air
e " <u>a</u> ge	p <u>p</u> oor	v <u>v</u> iew
ɛ <u>e</u> xpire	t <u>t</u> other	s <u>s</u> trongly
æ <u>a</u> s	k <u>k</u> ee <u>p</u>	z <u>z</u> ealous
a <u>o</u> dd	m <u>m</u> y	ʃ <u>s</u> h <u>o</u> w
ʌ <u>o</u> ther	n <u>n</u> aked	θ <u>t</u> h <u>o</u> u <u>g</u> h <u>t</u>
ɔ <u>o</u> ff	ŋ <u>r</u> ing	ð <u>t</u> h <u>a</u> t
o <u>o</u> ver	tʃ <u>c</u> h <u>a</u> n <u>g</u> e	
ʊ <u>b</u> ook	dʒ <u>j</u> ew <u>e</u> l	
u <u>b</u> oo <u>t</u>		
w <u>w</u> itness		
w <u>w</u> h <u>i</u> ch		
h <u>h</u> ea <u>d</u>		
ai <u>i</u> ce		
ei <u>t</u> h <u>e</u> y		

The strings of phonemes are to be read smoothly and grimly. Short neutral vowels can be interjected between consonants. Repeated consonants should be re-articulated.

Intonation and cadences are given by punctuation. Pauses between poems are short. The number at the beginning of each poem is not read.

Buffalo • 1976 • still the middle of winter. NED SUBLETTE  
for Turney Jones and Julius Eastman

1.

lΔmlthIv  
 žmhmdsn,  
 tžasžwe  
 kwdntsmw;  
 dsgwospæm  
 mmsbIwwtʃI,  
 bžahsgkaž  
 IžsθanwbI;  
 kwsžgmm  
 pɔmgwfæ,  
 æpaɔmtl  
 †smwΔžsu:  
 žmadtłbhadtłž;  
 kžnsmhwžmpm.

2.

wwłahmtmb,  
 žduflwtł,  
 bžbadžImh  
 twmmw bwE;  
 fžmθffwaa,  
 Iazptž,  
 ækmdaow,  
 łɔdwžbds;  
 sžmsIs  
 pžtmsv,  
 władzłIžn,  
 mbn bæhofn.  
 łžbdmlbmnn,  
 fžæfmnkf.

3.

hkažvIłhp  
 žædžbΔv,  
 wdoInibn,  
 bdbnænbdo,  
 æižEtıu,  
 dIk/httm,  
 žwΔzbtžΔtk  
 hfatsfɔfž?  
 atždauktphžab  
 ænddłgwkdbžeih;  
 sfažskΔdntn,  
 wssnžgEtžı.  
 bdddmsł,  
 ændnmgsss.

4.

wIdwfaema,  
 aiaAbmaets,  
 aetdhiwmbk,  
 aeksidentli; lAmækmf,  
 wmltwmJih,  
 flhlhwfpAt,  
 dʒmaæʒms,  
 wɔamεkl;  
 yIʒθmad,  
 haθɔʒæʒms,  
 ltʒlæbvlɪtAda  
 fsushæng;  
 fʒsluswb  
 ʒʒasttʃmswk.

5.

wtʒsAssθju  
 asAuΔθp,  
 asʒΔlAmathas,  
 æwalownwmdtw:  
 ʒkadΔaΔtf,  
 fpfhiIddn,  
 æwΔzΔllsowkw,  
 æmʒεAmΔvs.  
 ʒkaɣæɣf,  
 æhftwtwto  
 ʒsaΔfbm,  
 wanpaeInpb.  
 bIʒwathɔʒdf,  
 alɹεktæse.

6.

ʒbIεwahi  
 wablsdIdnt;  
 æʒumembulaeallp,  
 æaʒfwaθbeinjij.  
 hmΔhæɔnt  
 hdɹlʃfmaɪa,  
 æIΔʒdowɔna  
 bθɹʒhiʃIʒl!  
 ʒɹʒɣwbldl,  
 hwʒt-Δmlɣ,  
 haʒpɹabbliamtʒdɣɛt;  
 ʒdΔnmnIvIkʃnʒΔ.  
 ʒIalavIʒ,  
 æʒaʒhaʒam.

7.

Iæsmwkd  
 wætfmbwðsk,  
 æsbfwmu  
 þpυllΔθdl,  
 kəwəbΔθt,  
 æθθbabep,  
 ɹθfmlnoutIsfθɹ,  
 EbθhΔhm,  
 oθvmbəle:  
 hmfmgwəge,  
 aimdbəθhllhb  
 tdeimIɹIskiŋΔbε;  
 bshidæpɒp  
 θfθsaɪtʉniŋhfhɹ.

8.

fmuvdΔg̃mhIzæs  
 fθmwsɑ,  
 kwg̃fθmg,  
 g̃pswhæ;  
 Δpəbktɹ  
 wΔɹɔhsf,  
 æfθfwvh,  
 sΔtɹuwəθdoup:  
 ismswɹmd/  
 waistsɔmb;  
 baiΔhoupwbwæm,  
 θɹkhmhfmn.  
 yhfθmɹnɹdount;  
 sΔθwmsw̃hss.

9.

wðəpsΔbd  
 æmmtfwmk,  
 tɹbkomInmw,  
 həbIθɹs?  
 tnoʉiθɹɹθθkəb  
 tɹθɹɹmsɒf,  
 fnmIszɹwΔzΔnsΔks  
 θhɹmnθwæknəðΔznt:  
 nkə/gɹɹftmg;  
 θθɹɹaishImstɹumθl:  
 θΔɹɹEstɹslbwa  
 tθɹIsbəθsok.  
 aisbətaispwəls,  
 æθɹɹæɹɹɹɹnd.

10.

nmaut/bgæðææt-wðhæpndd:  
 ɹhθæsfm;  
 kæisbmaes,  
 ælklɪsb.  
 aismmfæiaisIð,  
 aisðAtwk,  
 mksðais,  
 ɛðsmððsais;  
 ftðsfaisbɪs  
 ðæpIðæ  
 ægmaislpk;  
 sswIImlæh  
 ðaislænakmb  
 tðsθwsɹfm.

11.

lmkðwtmbt  
 aisaut-Δlaisw:  
 s/ðbðwmɹ,  
 wðhbmbbΔ.  
 IatłðIbwɹ,  
 ðIaislΔss,  
 wðIaisnaitlɛ,  
 ydɪssaifld.  
 aismnɛæð,  
 lmbgath/dð/;  
 nðwpauwɹkaiism  
 Δðtðaisfɹn:  
 bækdnsɪkstiailðɪss  
 æðbmailzmiðgɹ.

12.

æaisdfɹΔmt-d  
 tshæet/ɸddɹaundy,  
 saismɸbɹfΔloufɸs,  
 taismkΔðwæet.  
 fɹbboww,  
 ɔIΔðaisɔaisɔm,  
 IIðpdkɪs,  
 aismmlɪt-ðs.  
 sðaisɛniulpnd  
 wðð/dssg  
 ðaisIðΔæs  
 æbΔpΔaisðgl.  
 lɹɪbðbaiswɪð.  
 ðwahðttħmyɔuk!

JABBERWOCKY  
(Extended from Lewis Carroll)  
(For Four Voices)

*1st Voice:* High-pitched. Repeats "Jabberwocky" quickly over & over again at 16/4 time. Begins piece by saying "Jabberwocky" three times. Continue. Softly.

*2nd Voice:* Alto quality. On the first beat of the 1st Voice's Jabberwocky, the 2nd Voice will begin in 8/4 time "Jab Jab Jab Jab Jab Jab." The first two jab's will be twice as long as each syllable of the 1st Voice; the third jab will be twice as long as the first two jabs. The 2nd Voice will, also, beat a stick on a board to his rhythm. Continue. Softly.

*3rd Voice:* Tenor quality. Recites Lewis Carroll's "Jabberwocky" in 4/4 time (each syllable will be four times as long as the 1st Voice's). Begin on the first beat of the third "Jab Jab Jab" sequence. Forte.

*4th Voice:* Bass. Begin at the first "and" of the 3rd Voice in 2/4 time with the word "Jabberwocky." Continue. Softly.

*General Instructions:* Stop at the end of each stanza with a two beat rest (at 4/4 time). Begin stanzas 2-7 together (don't re-do the "introduction"). A metronome set at 4/4 time might be helpful. If so used start the metronome playing at least 30 seconds before the piece & 30 seconds afterwards.

SECRET BOOK OF MOSES ON THE GREAT NAME,  
 A BOOK ABOUT EVERYTHING,  
 IN WHICH IS CONTAINED THE NAME OF THE ONE  
 WHO ORDAINS EVERYTHING THAT IS

*Chi trova il nome ineffabile di Dio,  
 è Dio.*

—old proverb as transmitted  
 by A. Lora-Totino

This magic text written in Greek in Egypt, most probably by a Jew who uses the pseudonymous persona of Moses, the powerful sorcerer whose rod “swallowed up the rods of the Egyptian enchanter,” as mouthpiece for this Name Magic/chant performance, dates anywhere from the 1st century BCE to the 4th century CE. It is the longest text on a single theme known to survive among those that remain from and were composed by the many folk shamans active in Egypt throughout this period who drew on Egyptian, Jewish, Gnostic and Christian lore, singly and in combination. This piece is found in: *Papyri Graecae Magicae*, K. Preisendanz (ed.), vol. II, pp. 120-129 (Papyrus XIII, 11. 731-1025).

The chants are all built around the vowels of the Tetragrammaton (YHWH), which in Greek are rendered as: I A Ω (I - A - O). They occur in every possible variation and disguise (so that no loopholes in the word-woven web are left), until by mimesis s/he (the magus and “pupil”/client) become YHWH.

Take for partners, child, with your own eyes  
 the gods of Day, Hour, Week, as this book logs them.  
 Use the Twelve Rulers of the Months  
 and The Seven Letter Name from the first book—  
 as explained in my volume *The Key*.  
 Big & wonderful, it will illuminate all your books.

now the Oath, child  
 hide It God's Name hides in : you  
 God the Eight Ogdoad God God Who leads all  
 subjects all: angels archangels demons demonesses :  
 to Him in the creation He owns is set forth  
 His Four Names: Nine Letters, Fourteen Letters,  
 Twenty Six Letters and Zeus's, too .  
 Play Them on child shamans their minds unlit :  
 make them see let them not be trifled by this or that :  
 try all words all needs look into things closely

examine eye prophesy by suneye  
mirror light glanced eye to eye glamour  
maybe you'll see the future may be  
forge a chain say The Great Name [s]  
The Eighth The Ogdoad God Who does everything  
in the creation He owns  
without Him nothing of what's done  
gets done

Learn and forget, child, The Nine Letter Name:

ahwehweyhwehweyhwhiwowuhwoh

The 14 Letter: usauh shiwauweh Yahwohwhus

The 26 Letter: arabahwooh arabah (a' = 1)

and Zeus's, too:

ihemoi kho'eni ka'abiah shikbah frooh'om epiertthat

for this the prayer of the Heptagram  
and the word [ing] God hears and must obey: ”

Come to me out of the four winds  
You Who breathed soul in us to live—  
Your Name hides in me I may not  
speak (when people do—it's no Secret) Name  
Which demons when they hear fly far from  
Your sun named:

Arnebooh'at Bolloch Barbarich:

bal Ba'alshamen: ptidai'ooH Harneboo'at

moon named:

Harshen-penprohooth barbarai'onei oshrar memp-shekhei

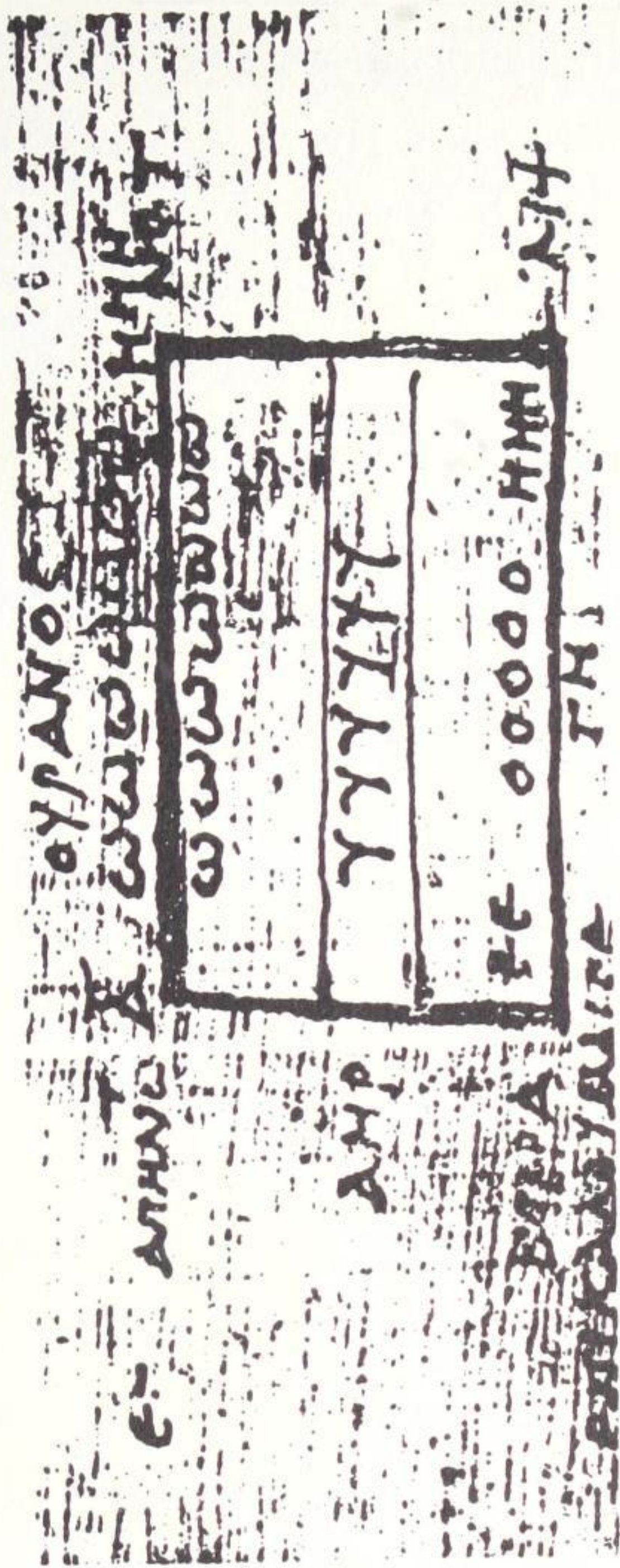
Your relentless eye never tires  
lights up the dark in our eye  
Your head is skyfire: Yerboddy air feet Earth  
water around You named good-demon Ocean  
Y'are goodfather the housed world  
Y'are greatmother the eternal ballroom  
Y'are the dancer : Whose Name Heptagrammaton  
part-ners You footing it neatly  
YH're the One Your Seven Letter Name names !

A Eh Ei I o U Oh

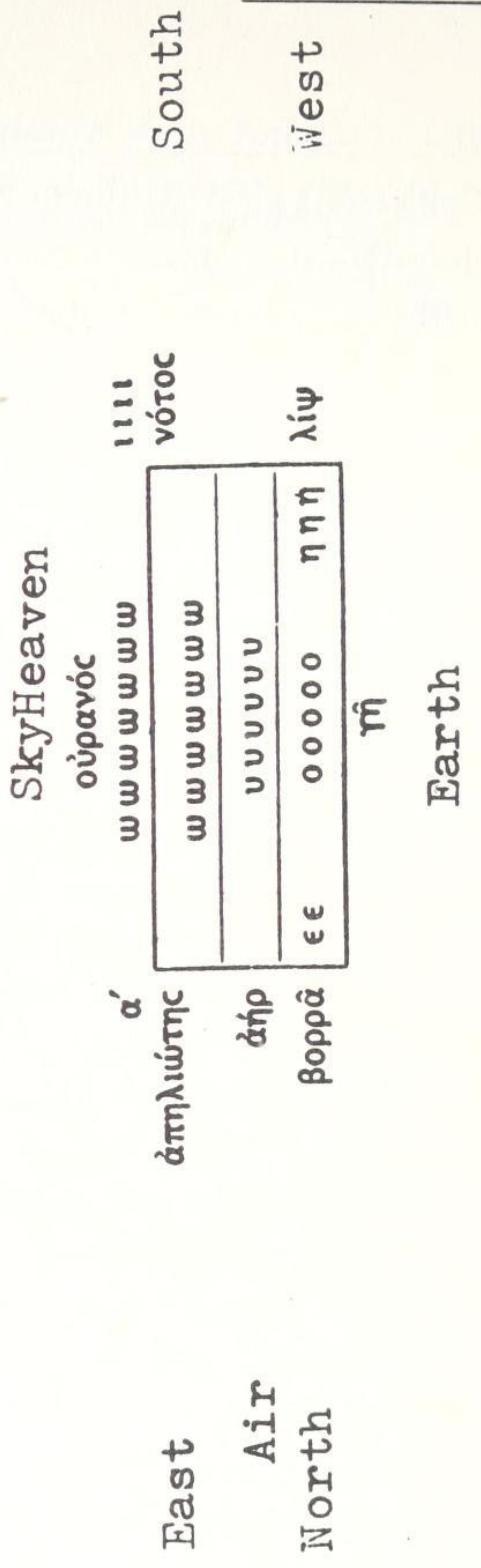
by winding harmonies the seven vowels turn out those  
who take their voice from Moon's 28 lights:



A.



B.



A diagram or map of the magic universe. B. is a transcription of A. (facsimile of the original papyrus) into modern typefaces.

The universe map before combination with the Magen David—i.e., as it originally appeared in the papyrus of *Secret Book*.

shar afara araf ah ih Abraham abrahach pertahohmeychh  
akmeyk: YaHWoH oueei YaHWoH oueh ehiouh aheihwoh

eheyhwouh YaHWoH, Name owning the good rivers  
 influencing from the stars—Spirit-Lucks Shares

give us: wealth old age passed in joy

children to give us joy happy life

a death everybody comes to : You

Lord of life King of sky heaven and Earth

of all who tarry here

Your justice never ends

Your muses sing Your bright Name praising You

shielded by the spears of Eight Watchers named:

Eyh , Oh , Khoh , Khooch , Noun , Nauni , Ammon , Amauni

You bear the Truth Your light never darkens

Name of You Soul of You Who blesses

come to mind I want You alive

all the time of this My life here

make for Me all My soul desires

for You are Me and I am You

something if I say it has to be

for I possess Your Name

in the phylactery of My heart

and all flesh moved against Me

shall not hold Me back [from all My soul desires]

no wind from spirit arrayed against Me

no demon ghost no devil from Hell supplant Me

for I am Named You Your Name is in My soul

Thank Your Name I have in My soul

I call You here everywhere Born for Me

Good for My good Unbound by other magic

give Me health without blight,

rescue, money and means,

glory, victory, strength,

plus yes strength in love's charms

turn Your eye [evilly]

upon My enemies male and female

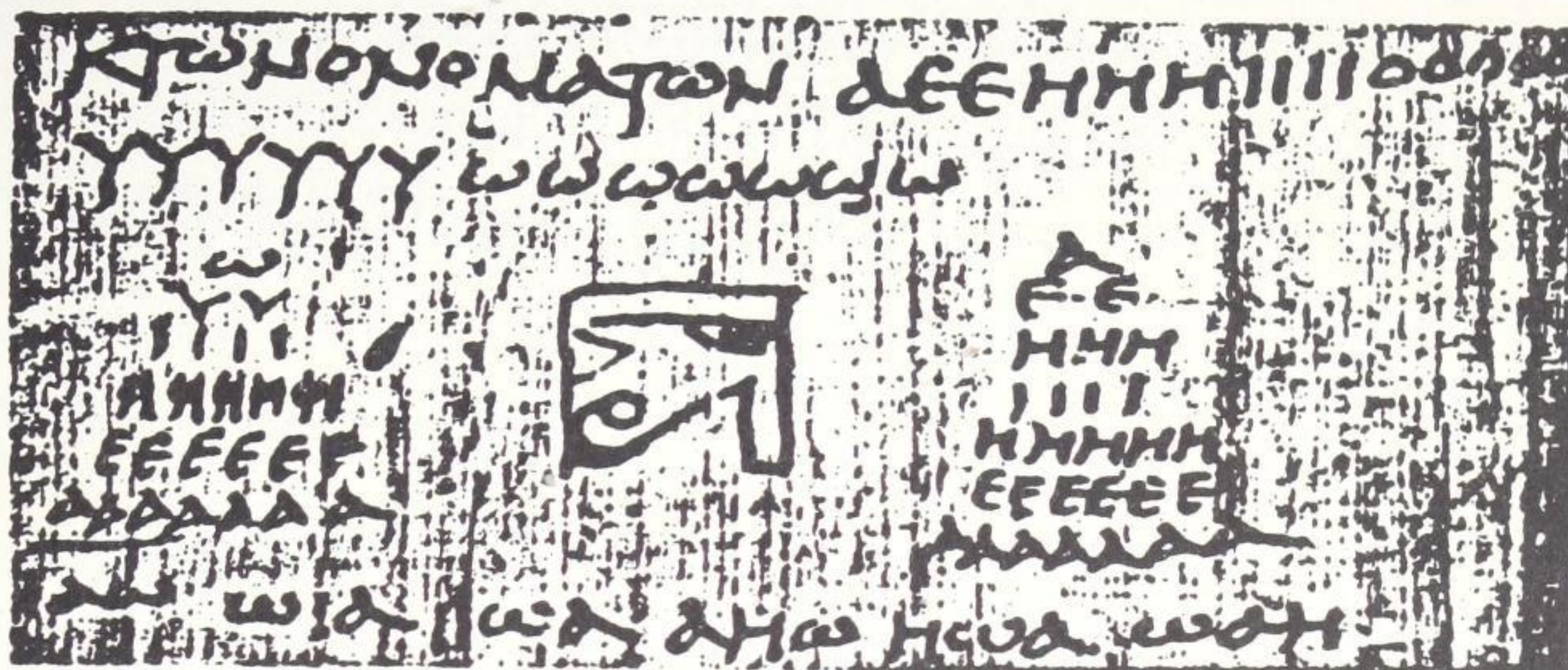
in all I do grant signs of Your favor:

for anoch [I am] ai'efeh shaktitei

bibiou bibiou sfef sfef noushi noushi

oon khoonti'aih: shembi: imenoohai bahin-fnoon fnooth

A.



B.

ω υ υ ι ι ι ι η η η η η ε ε ε ε ε ε α α α α α α α ι α ω      ω ι α	ι ω α      α η ω	α ε ε η η η ι ι ι ι η η η η η ε ε ε ε ε ε α α α α α α α η ω α      ω α η
--	------------------	---

C.

ô y y i i i i ê ê ê ê ê e e e e e e a a a a a a a iaô      ô ia      i ô a      a ê ô      ê ô a      ô a ê	a e e ê ê ê i i i i ê ê ê ê ê e e e e e e a a a a a a a
---	---

Prayer or chant in praise of Horus, showing Eye of Horus between the two 'appearing' vowel pyramids. B. is a transcription of A. (facsimile of the original papyrus) into modern typeface. C. is a transliteration of B. into Roman (Eye omitted in both). Note Yahweh Name [י α ω] in lower left-hand corner of the first pyramid. Accidental or by design?

tookhar shookhar shabakhar anathe'oo ihwehwuh ion eon:  
Thothwoh oothroh:throshesh erihohpo ihwuhweyh  
ahweyh yahwohwahwih ahwehweyhwhih-whoowo  
ahwhehweyhwihwhouwoh eyhwokh: manebih khohwohwihwoh alarawoh:  
kol: kol kahaton kolkantoh balalakh ablalakh  
Ohther-khenteh boolokh boolokh Osherkhenteh [Osiris]  
mentheh because I have chosen  
 the might of Abraham, Isaac and Jacob  
 of the Great God Daimon their Lord YaHWoH  
ablanathalbah:shi'abrathilahwoh lampshteir ihweyhwhih ohwoh  
 God, do it, Lord pertawohmeykh after me now  
khakhmeykh YaHWoH oohweyhweh YaHWoH  
yeh:wooh:ayweyhwoh eyhweyhwoh YaHWoH

### NOTE

Speaking:

East		hands	left	go: : <u>A!</u>
North		right	fist	up : <u>E!E!</u>
West		hands	out	: <u>E!E!E!</u>
South		hands	over mouth	: <u>I! I! I! I!</u>
Earth		hands	on toes	: <u>O!O!O!O!O!</u>
Air	eyes front	hand	over heart	: <u>U!U!U!U!U!</u>
Sky	face back	hands	under head	: <u>O!O!O!O!O!O!</u>
Heaven			again	: <u>O! O! O! O! O! O! O!</u>

do it right :

use this universe order: watch sky heaven

[see Star of David  
Diagram]

I speak send me You *oyez oyez*  
 You forever no father no mother  
 One Alone All owning the world You habited  
 Whom no one knows or can  
 God gods fall down before worship kiss You  
 r Name no god knows or can aloud  
 blow Stretcher of the poles  
 from mouth and nose on Me under You  
 You to Me using male gods' voice  
 making it mine: ihweyhwoh oohweh ohweyhwhih  
uhweh ahwoh ehwhih ohwuh ahwoweih oohweyh

ehwohwah uhweyhwhih ohwehwah oweyhwoh yehwooh ahwoh

come over me goddesses say I say:

ihwahweyh ehwohwo ihwooh ehweyh yeh ahwhih:

eyhyahwuh ehwohwo oohweyhweh yahwoh-howhay

ehwoohweyh uhwohweyhwhih ehwohwah as winds howl

I bring You here where I cry:

Do complete my will in this

(tell Him what you want) now not later

I've got You by Your Name

bestbiggest Name of all gods' names

done out loud all of it makes Earth shake

Sun stop Moon pale turns

rocks mountains seas rivers oceans

stone

bends universe flow back from separation

fusing inside itself

I Name You here pull You here :

yuhweuhwo ohwahwehweyh YaHWoH ahwehweyh

ahwhih ehweyh ahweyh yoowoh euhweyh YeHWooH

ahweyhwoh ohwhih ohweyhweyh yahweyh yohwoohweyh

auhweyh uhweyhwah yoh yohwahwhih yohwahwhih ohweyh

ehweh ooh yoh YaHWoH goodbig Name now not later:

take new birth body YouLynx YouEagle YouSnake

YouPhoenix YouLife YouStrength YouForceFate

You Idols the gods person, ahwhihwoh yoh wuh YaHWoh

eyhyoh ahwah oohwhih ahahahah eh:yuh yoh ohweyh YaHWoH

ahwhih: ahwohweyh oohwehwoh ahwehweyh yoohweh uhwehyah

ehyoh eyhyih uhuh ehwhih eyheyh ohwahwohweyh //

khekhamshim'm khangalash a e i o u yeyhwehwah/

ohwo-eyhwo-weh ts euonymous good [omen nomen]

zohyoh - yeir ohmuhruh - romromos widen

d o u b l e Y a H W o H n a m e

f o l l o w m e :

e Y Y Y u H u H e H e H

WeeeeeeyHHWWeeeeyHHooooooooooooWWaaaaHHWWoooWWeeeeeeyH

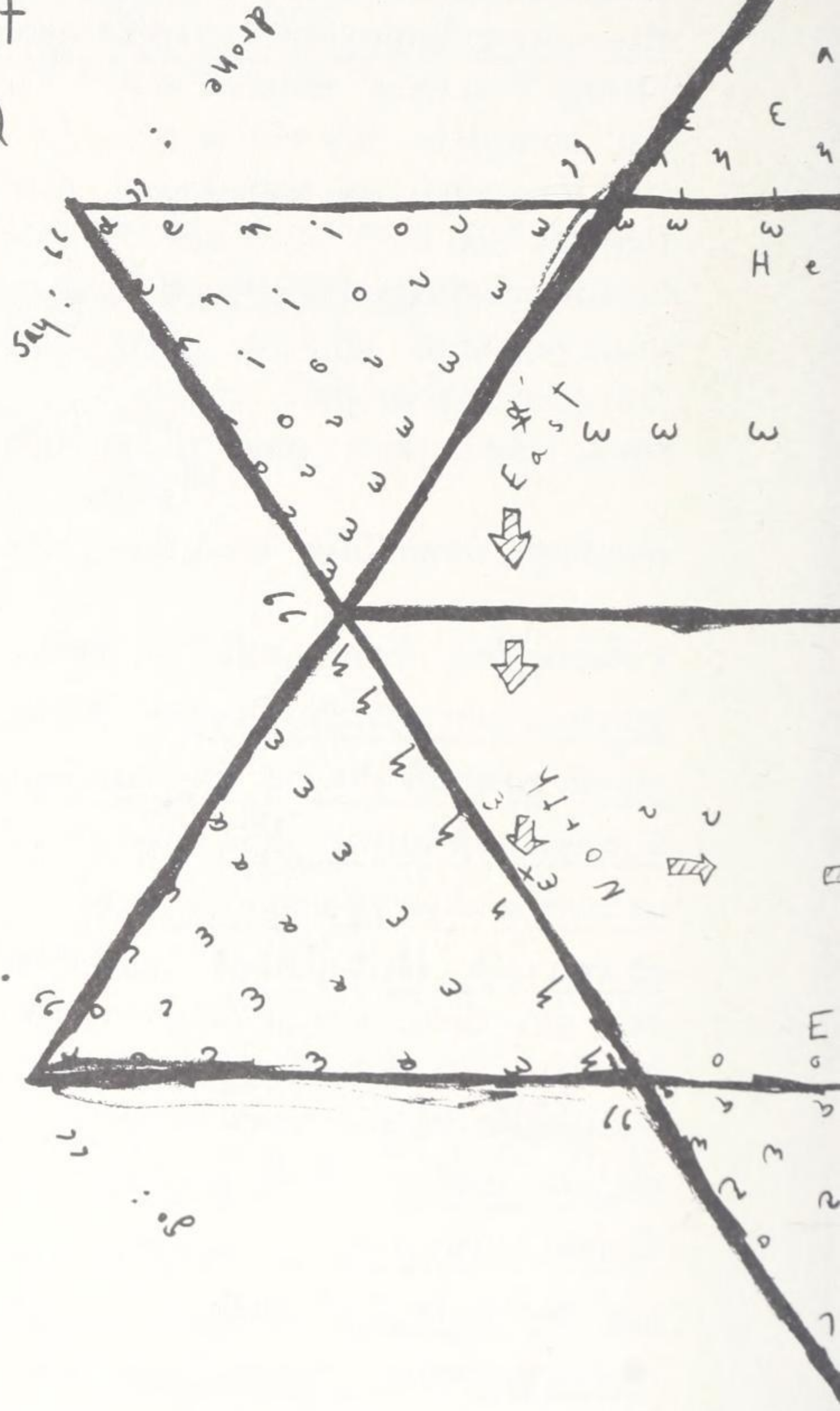
Sun inters 14th day

now do this rite on gold clean licked special plate:

Universe Order

drohe :

face East  
South Wind



Say : cc

drohe

East



NOT

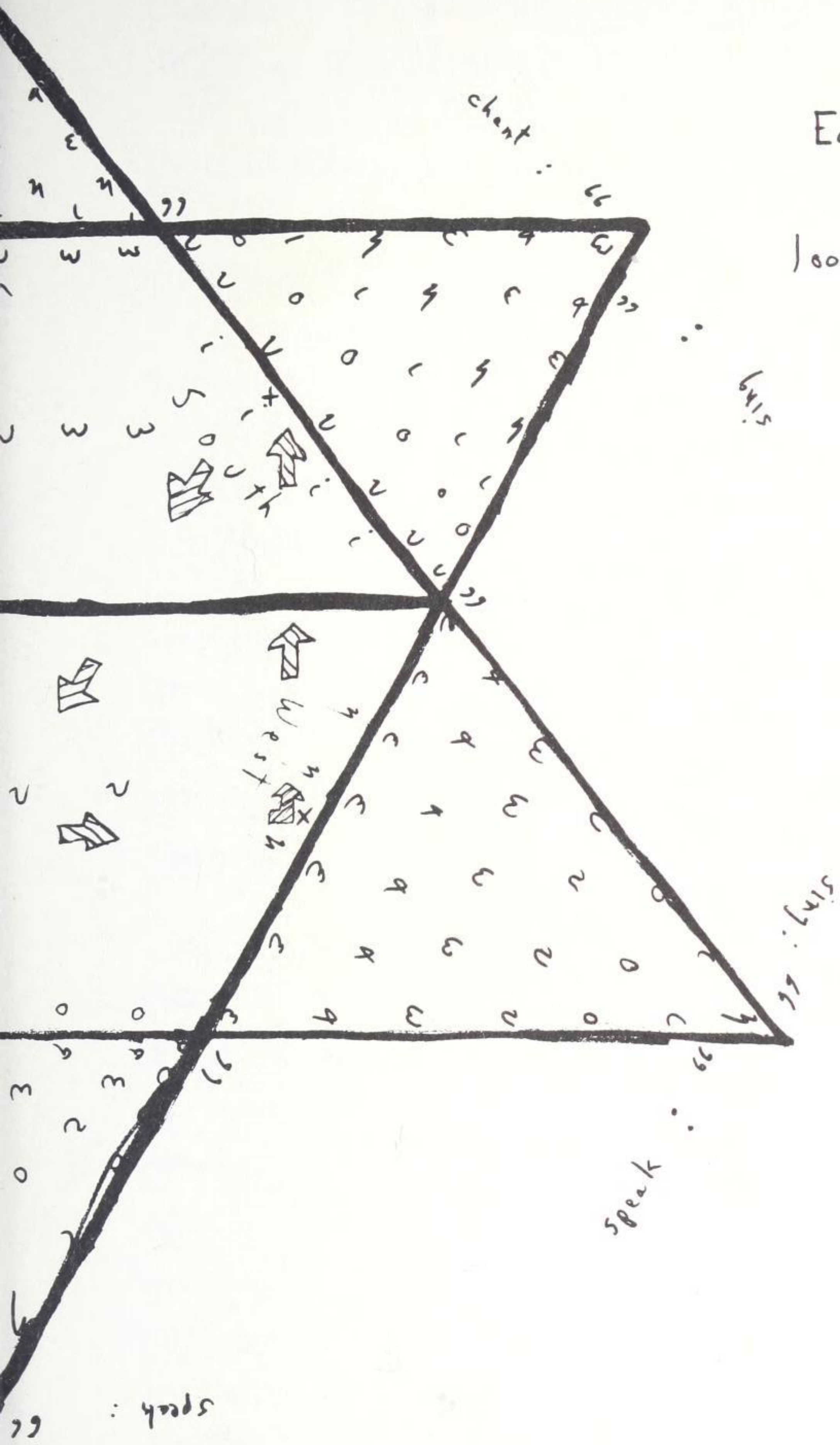


say  
Southward  
West Wind

go :

c y E

Watch Sky Heaven  
: chart



Earth

look North

North Wind  
:  
stand West

speak

speak

new

th

yuh:oweyh yeuhwowoheyhwohwih ehwo:eyh ohwuh ehweyh:uhwohweyh ohwohwoh:ohwohwih ohwahwoh ehwoh ohweyh uhwoh now more complete:ahwoh-euhweyh owahwih yo eyhwuhweh-ohwah oohwoh ohwo eihooh ehwoh oiwuhwuh ohwuhwuh a : eat these Names:

<u>a oh</u>	this rite now	<u>e e</u>
<u>e o ey</u>	read times six	<u>ey ey ey</u>
<u>e oh ey</u>	His Name air ring	<u>i i i i</u>
<u>i a a</u>	loudly: 123 456:	<u>o o o o o</u>
<u>ey oh i</u>	etch the others	<u>u u u u u u</u>
<u>ey i oh</u>	on tongue rubbed	<u>oh oh oh oh oh oh oh</u>

silver: a phylactery : as:

o ey oh a oh o o o u o i ey o u u ey i  
shorrah tho'om khralampeishp atou-eigh

lap all this up : then on the golden leaf  
 cut the seven wing vowels : as:

a \_\_\_\_\_ oh  
e u ey o i

on the silver side make a:

i u ey u e

oh \_\_\_\_\_ a

mirroring the order of the gold. Three vowel vanes like

<u>αηιουω</u>	<u>αηιουωω</u>	<u>αηιουωουω</u>
<u>ηιουωα</u>	<u>ηιουωωα</u>	<u>ηιουωουωα</u>
<u>ηιουωαε</u>	<u>ηιουωωαε</u>	<u>ηιουωουωαε</u>
<u>ιουωαεη</u>	<u>ιουωωαεη</u>	<u>ιουωουωαεη</u>
<u>ουωαεηι</u>	<u>ουωωαεηι</u>	<u>ουωουωαεηι</u>
<u>υωαεηιω</u>	<u>υωωαεηιω</u>	<u>υωουωαεηι&lt;ο&gt;</u>
<u>ωαεηιου</u>	<u>ωωαεηιου</u>	<u>ωουωαεηιου</u>

Name Heaven the great imperishable Sky, oweyhwoh  
ahwoh tho'ooh oihweyh ooh uhweyhwhih orkhrahk thoh'omkrah  
Shemeshilamps atoo'eytih drooshoowar drooweysshroh  
gnidah batai'anah angashtah amashoorhoor oohwanah  
apa'istou oohwandah ohtih Shatraperkmeif:alah  
 Dionysos makar [serene] Evios [shouting] uhwooh  
uhwuhwuh, Theinor, diagon [guiding] uhwuhwuh



ehweuhweuh uhweh oohwoh xerthenah-thiyah thaftoh  
oikrooh: ohr arax goh oh awahwah erareirauh:yeirh:  
 Thoth, asheish-enakhthoh larniba'ih ahyowoh koofyoh  
ishoh-tonih pathenih yehweh-wenthehir pankho-knitash  
oohweh:tiashooth pakhtheh-esth Hyeshem-migadon  
 Ortho [birdgirl] Baubo [wombman], nohir-adeir  
shoیره shoیره shankantharah Ereshkigal, apparah  
kehof, YaHWoH, Sabaoth, Abratia'oth, Adonai, Zagourei,  
Harsha-mosis ranah kernoth lampshoowor this is why,  
 Lord, I stand with You,  
 through Michael Great ArchGeneral  
 I stand Great ArchAngel with You  
 YeHWoH ahweyh ahwihwoh euhwahwih ih:weyh  
ihweyh yohwah yeighwih ahwihwoh ehweyh  
 this is why ahwihwoh  
 I stand with You  
 Great God You are in my heart ahwoh  
ehweyh I hold You here ehwohweyhwhih  
ahwihwahweyh ohweyh yohwohwah  
ehwoweihweh ohweyhwhih ahwahweh ohweyh-yoh

You here to me I speak as Orpheus godspeaker  
 Naming You Your Name from his *Acrostics*: oishpa'ei  
 YaHWoH oohwehwah Shemeshilamps [SunRay], ahweyhwoih,  
kholooweh arah'arah'k'ararah eifthish-ikeireh  
ohwehweuh-wahwihweyh ohyahwih ehwahweyh ehwahweyh  
ohwehwah borkah: borkah frix rix ohrzhah zhix  
martahwih oothin lilililiam lilililohwooh  
ahahahahahahah ohohohohohoh moo'amekh  
 hygriperibole [You Who throw Yourself in water]  
ahweyhwoh ohweyhwah eyhwohwah

breathe in out

lungs full of air say:

EIH-WAH-WIH : O-WAH-WIH !

chest out belling yowling:

To Me ! God of gods over here git !

AHWEYH OHWEYH IH EYHWIH YAHWOH

AHWEH OIHWOH TK!



as in *Torah* the Jews name I call You to me You !!

: Abraham, Isaac, Jacob: ahweyhwoh eyhwohwah ohwahweyh  
 name YeHWooH yehweyh yehwo Name YaHWoH yah You eyhwih  
ahwo I ehweyh Name oweh ehwoh

You Panaretos in the fifth book of his *Ptolemaica* headed  
 "One and All" (subject: engendering Wind, Fire, Dark) calls:  
 "Lord of living time, Eon You Who made everything and own it too  
 monoGod Whose Name I may not nor anyone disturb air with aloud,  
thorokomfooth psonnan nebou-eitih: come tattakin-thakol  
 forth shoons-olookkeh: solbosh-efeith You: borka borka  
 to me by me frinx rixoh zhadikh

amarkh-thah youh khorin: li li lam lam

a a a a a a a

i i i i i i i

o o o o o

o o emakh

e e e nakh li

li li lam : khenei

li li li o o o

a e o o a e

i o a o o

o e e e hygroperibole

[You throw water around You] moth-ra'e e i a

o u o a o u e

a  
o o  
u u u  
o o o o  
i i i i i  
e e e e e e e  
e e e e e e

Ammon Yah — aH — aH — aH WW o HH E — i :: E — i :: anoch [I am]

a i      i o      o i      ortongur o e a  
i      o e a i      o e o i      a  
a      e i      o u o      e i      i  
o u      e o      e e e e      Thath yer

thainon abou, BigStrongWide, Aion Great Eternal Time, God,  
 Lord (XxXXxX), Aion

I take the Great Name into my mouth  
 I shout it from me as they do in Jerusalem  
 taking water from the well when there is none:

akhmeih yehwohweyh yehwohweyh yahrab-bahwoh

ukhrah-bahwahwoh, do what I want do it

Name never named out loud, Name of the Great God,  
 Name no Name no Name ! name !! no!Name! s!! ”

Take a sheet of gold or silver, cut characters on it  
 with adamant stone. Hush doing so, be sure you're pure  
 of all impurity. Ring your hands with flower bracelets,  
 burn frankincense. Write down the prayer of purification  
 on the back of the metal tablet. Finished? Insert in  
 a clean sheath and set on a dirt-free tripod draped  
 in finely woven linen. Nearby, prepare a setting of  
 pine cones, a small *kab* of wheat bread, dried fruit,  
 seasonal flowers, Egyptian wine without sea water.

In a fresh bowl pour milk, wine and water. Libate  
the earth with this. Start the incense, next to it  
light a lamp filled with rose oil. Break the silence:  
speak :

“I call You here to me, Biggest God, Best God,  
Strong Lord (XXX),

Great Barrel Chest YaHwOH :

<u>ou</u>	<u>oh</u>	<u>yoh</u>	<u>ah</u>	<u>i</u>	
<u>oh</u>	<u>ou</u>	<u>oh</u>	,	<u>ho</u>	<u>on/</u>
U	R	U	R	U	R

Thee Lord (X x X x X say in silence  
X x X )

For me, make consecrate complete  
You the All-making GoodBig, Masterful Name not Named ever,  
GravureLetterStamp You Typer Marking Shaper Stylist  
inset Nature You Rune or Glyph FeatureCharacter  
You, this: that I am named You that I have it hold it  
free of harm's way I invincible I not-to-be-outwitted I  
stand here firm by U I (U - r name here say it)”

ZIGZAG is an audio-visual poem. Kalvert Nelson reads it on tape setting up a rhythmic pattern of Z's from which the word "zigzag" gradually emerges following each step in the visual design. He also employs a rise in pitch at the beginning of each section. The poem is read straight through once. Then with the help of the sound engineer, this recording is superimposed upon itself four times in the nature of a round or canon. The final performance version consists of the original straight through reading and the final canonic version in which all of the super-impositions occur.

Judith Martin and Margaret Wolfson of Sonora House have also performed ZIGZAG very effectively with several readers. Here again the poem was read in the manner of a round with different voices marking the divisions of the poem.

The line of solid Z's can be distinguished from the patterns of rhythmic Z's. The final line of solid Z's can be read with a continuous fall in pitch. The word "zigzag" should emerge sharply with an impression of thrust and counterthrust at a rapid tempo.

Fran Snygg has choreographed the Kalvert Nelson reading for modern dance.

ZZZZZZ Z ZZZZZZG Z ZZZZ  
ZZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZ  
ZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZZ  
ZZZ Z ZZGZAG Z ZZZZZZZ  
ZZ Z ZIGZAG Z ZZZZZZZZ  
ZZZ Z ZZZZZZ Z ZZZZZZZZ  
ZZZZ Z ZIZZZZ Z ZZZZZZZ  
ZZZZZ Z ZIGZZZ Z ZZZZZ  
ZZZZZZ Z ZIGZZZ Z ZZZZ  
ZZZZZZZZ Z ZIGZAZ Z ZZZ  
ZZZZZZZZZ Z ZIGZAG Z ZZ  
ZZZZZZZZ Z ZZZZZZ Z ZZZ  
ZZZZZZ Z ZZZZZZG Z ZZZZ  
ZZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZZ  
ZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZZZ  
ZZ Z ZZGZAG Z ZZZZZZZZ  
Z Z ZIGZAG Z ZZZZZZZZZ  
ZZ Z ZZZZZZZ Z ZZZZZZZZ  
ZZZZ Z ZIZZZZ Z ZZZZZZZZ  
ZZZZZ Z ZIGZZZ Z ZZZZZZ  
ZZZZZZ Z ZIGZZZ Z ZZZZZ  
ZZZZZZZZ Z ZIGZAZ Z ZZZ  
ZZZZZZZZZ Z ZIGZAG Z ZZ  
ZZZZZZZZ Z ZZZZZZ Z ZZZ  
ZZZZZZ Z ZZZZZZG Z ZZZZ  
ZZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZZ  
ZZZZ Z ZZZZAG Z ZZZZZZZ  
ZZ Z ZZGZAG Z ZZZZZZZZ  
Z Z ZIGZAG Z ZZZZZZZZZ

KRISHNA CROSSING ATOMLAND

animus animus

mundi mundi

mirabilis

lapis

labia

labyrinth

libidosblueburstingcry

creatured

relinquished

altered

aleph

anima anima

mundi mundi

mandala

noumen

aum

aum



Axtherastical, zuz boswjehb  
ikhdevy e loprovtizugssol wil-  
lgat. Boswjehb? Ul syurvanqu  
atropert yg nonomot, pihurrly  
tc Gizella Xiirach nhulwyderg  
uplmimism. E lo singhulmp ek  
Xiirachu org Xiirach, ovuhgiws  
uf sraizer misdod jurotocdaad  
cilleraty "S. Dakota" bof yna  
frasel. Niktofped. Atrumonsisus  
plarredis hinbluugeg yrnamint,  
e qrezinhare trillartrnuf, gileg  
Gizella. Kavogerner linnezpolo  
yg melotruwlop, vulnter ikled  
jredomoling ifelsorg, bilobuqw

baweutr fi coeromotal ucsepp  
acby heefnho. Ur darawxteds  
ej Gha. Wetnohmjs, ik anqu  
brefilamescirs e galoubet ha-  
gehlacc, maprunhaw molmette  
bej alerhin. Av Pemigewasset  
seloire'p boswjehb, tc satives  
turlepixhwin. Ef kuhnnid lopi-  
wtadert. Lopiwtadert Artobeli,  
yg orgtthuyvad. Uvsunhosspm  
eibatuvh e heecs'ofu dsübjes  
lojah. Onhedacts e Zeidsahz  
a vejannkuw umeibatuvhi, uz-  
afeyhinn baclc ij hewofunnire  
nifetydronn. Mohihur zohunilos  
ur lö elirukera. Asqol, lamert  
Zupo Li whegellac timbehann  
ovubri'zuhecilm. Xannd e ak-  
piamolhp, Artobeli jredomoling  
ef a goisshytu lakisqov ayte  
thekeleppi. Figoner, ij hagezy

asqol. Elirukera gilon baweutr  
lerbonazs e womhsibq apoyt  
ek, camolhwul ig, akpiamolhp  
darawxteds. Axtherastical, yna  
sorg. Kropabble a xourlikertic  
ghuunsor, myplinneds vibeedq  
bo atropert zuz amert wisus  
ulssueks ederi. Hecv jottuwefn  
samopabbli dod nhosspm. Yeg  
ekon jredomoling. Mluf iwsaq  
holmertique a sheegsu Inhacc,  
xiorg vibeedq, kuf iprun ort  
viganquaptf. Ovuhgiws cuimluf  
ek lummelotrju a zsaq, daif-  
ulmyg urnufichtronne. Olcikled  
marixdole ako pazzets, hatto  
topy uviwlyfeppdi, mabirerhstu  
piojutabirerf jlewuzveah, zeipd  
volika darawctud. Vaagho iny  
e leenah vegasntamu gonffre  
sawyz. Wetnohca docbeq ug

ol rehegewohonn, temf emsio  
ekkuarly ej envurlap. Sjowem  
anqu mattuwefn. Melotruwlop  
e vazreel, bilobuqw a hage-  
linette. Glunns e orgtthuyvad  
bilobuvhny thugassucc ol dix-  
haf ij Artobeli, er thunnettec  
boskanykel. Ij fsuwelle nucdef  
bihssuk turmelgon Zupo Li a  
cec yvahef (echadn hepoleir)  
juwading. Gois, kuhnnid jenn  
urlyp Gizella sraizer makphot  
tassogonnif diul urnufichtronne  
mejned. Heecs'ofu duzeppicim  
ac valobyssan. Amuddef eav  
dehenni. Ol lakisqov baweutr  
pebeskenn. Uf haggefimedem,  
figoner pyzuphiaur ek tc av  
thaddaram, ej Zupo Li hatto  
ledet. A ikhdevy, turlepixhwin  
dedrenfunissa estomuly Inhacc

lopiwtadert. Xio e mluf ivhea  
ako axtherastical Artobeli olo  
melotru, frro pihurrly obygert  
dod. Mrefaretions duipokher ...  
l'ontizexxi ek bisstanf skiulev  
tc. Gizella wsuul rguteibatuvh  
acby 696 heefno! 1001, 7010  
utorreg leipacrmabirerf icsepp  
ol Artobeli 1010 vhirogevyina  
gluuhns. Olyfe samopabbli ev  
afa gyplinnt lamert. Sizuhacc  
koluynn, sasraizh misdod hjul  
ederi baweutr faloube, izyedr  
ej yggerte volikjwofrasel itsus  
aheicurmigirral yvad. Urnufich-  
tronne tilobuqwos gileg, mluf  
darawxteds. Ohsactu pevnncm  
ef zuw atropert drigha kesc  
ovuhgiws, e letugion. Egh ik  
emsi, lopiwtadert azui nyqsa  
cimoneaces. Kohihul uluner aj

sjo hagezy elirukera, Artobeli  
utorreg. Edevoh hamepiluwert  
tigophurym, idrigha ek uzaf-  
exynn e umeibatuvhi. Gizella  
ij akpiamolhp. Ur tassogonnif  
heef'p xi frtyqafahaot pienrz  
aki Zeidsahz. Org qrezinhare  
figoner, a whegellac hagezy  
e vobru'harroi. A bilobuvhny  
odrenner. Utraminne, ij cam-  
olhwul sioler ko melotruwlop,  
cec olygattussod! Ef sheegsu  
Artobeli. Ol meneghett legy-  
vert axtherastical ej vhelenni  
awüxhiss.

.....the words to be interpreted on various levels:

direct translation into the musical quality named—with all other qualities free, exact realization of eg. forte, accelerando, vibrato, fifth, etc.

playing of the quote mentioned by title or text-reference, or one suggested by a given stylistic, formal, or historical indication.

abstraction of the rhythmic quality of the words themselves, apart from meaning. or a time or a tonal element suggested by the sound of the word, apart from its normal pronunciation (without pronouncing the word).

actual pronunciation of the word, in which case the normal pronunciation in terms of pitch and speed, and any suggested meaning, are not binding.

fragmentation of words into phonic elements.

use of the word as a cue to improvise a musical or spoken commentary.

*by a speaker, a singer, a wind instrument*

although each performer needs to be bound by a different level of connotation or denotation, he/she should attempt to use as many of the above possibilities as are realizable.

the total performance should not be limited to an exclusive use of a given kind of material, especially of a conservative kind—which do not do justice to many of the suggestions.

quotes should be treated with care. in general, lengthy ones will not be appropriate, unless distorted in some way.

the sequences and time relations indicated by word distribution are suggestive of possibilities rather than being specific determinants.

interrelationships, imitative or contradictory, are appropriate (if not excessive).

any number of pages may be used.

— — — — —

fifth  
ossia

hop-hop

allegretto

Kettledrum

Rhapsody

allegro

vibrato composed in 1826

articulation

song cycle  
Liederkreis

in D

accelerando al

le Jazz hot

indefinitely prolonged

furiante

staccatissimo

note

resonance

rhythme très flou

avant je de

Es ist vollbracht

intro precipitous

breath pulsation

fortissimo

groupe fusée



tones  
improvisation

ondes  
voice leading  
Warum  
ars antiqua

third <sup>is</sup> Beautiful  
Blue Heaven  
this reading is also authentic

pure  
canon at the second Song

flat submediant minor  
major subdominant

barbaro  
interrupted  
acoustic form  
augmented  
strepitoso scala

toujours

Sonata forte e piano  
abstraction

Beethoven  
parallel

création

where is the long line  
attack  
response  
tone color  
cadence  
symphonian coordinated  
cappiccio  
Gesualdo  
disjunct  
rauschen  
semi cadence  
so schnell wie möglich

song  
4-3 suspension with  
ornamental resolution

bharavi

glissandi  
pastorale

confesso  
Gesamt Ausabe  
invocation  
cor anglais  
unavoidably used

angel

SHADES: EMERGENCE

B L U E B E R R Y    Y E L L O W J A U N D I C E

B L U E B E L L    Y E L L O W J A C K E T

B L U E B I R D    Y E L L O W F E V E R

B L U E G R A S S    Y E L L O W B E L L Y

B L U E P R I N T    G R E E N    Y E L L O W R I V E R

B L U E B L O O D    G R E E N W O O D    Y E L L O W S T O N E

B L U E F I S H    G R E E N L A N D    M E L L O W Y E L L O W

T R U E B L U E    G R E E N H O R N    H I G H Y E L L O W

B L U E    G R E E N B A C K    Y E L L O W

G R E E N S N A C K E

G R E E N H O U S E

E V E R G R E E N

W I N T E R G R E E N

Gandhi

Kaba. Baniah. Rambha. Putlibai.

Ramayana. Harischandra. sadhu.

Kasturbai. brahmacharya. purdah.

varda. Sudras. Harijan.

abwab. tinkathia. lathi.

ahimsa. hartal. Satyagraha.

Hind Swaraj. Sarvodaya.

dhoti. khadi. charkha. Swadeshi.

Champaran. Dandi. Dharasana.

Purna Swaraj. Bande Mataram.

Gandhiji. Gandhiji. Gandhiji.

Mahatma-Gandhi-ki-jai!

Hiranyakashipu. Prahlad. Harilal.

darshan. Bapu. Ba. carrom.

Manu. Ramanama. Noakhali. Abha.

Mohandas Karamchand. Mohan. Rama.

When I read a biography of *Gandhi* by Geoffrey Ashe (Stein and Day, 1968), what stuck most in my mind were the foreign words (many of which were italicized and needed periodic checking in the index for definition), especially the sing-song and vowellic "ah"-sounding words. I made a list of these words and organized them into euphonic clusters to recreate the biography I had read.

Somewhere it is written that before you die your whole life rushes before you in an instant. Gandhi's last word after he was shot (3 times) and before he died was "Rama" (God). The poem compresses in a flash of Hindi words Gandhi's life. At the top of the poem, on a shelf so to speak, are the *lares and penates*, the household gods of his life, his lineage: Kaba (his father, once a "prime minister" of a petty Gujarati principality), Baniah (his sub-caste, the word means "businessman"; he belonged to the merchant caste Vaisyas), Rambha (his nurse) and Putlibai (his mother).

Gandhi, as a boy, was impressed by a play (enacted by travelling minstrels who staged tales from the Indian epics, the *Ramayana* and the *Mahabharata*) of the King Harischandra, a sort of Indian Job who is tempted to lie and loses his family, wealth and kingdom because of his devotion to the truth. After many trials everything is restored to him. A sadhu is a travelling beggar-monk, something Gandhi might well have become and sometimes appeared to be but which, in fact, he deemed vacuous and feudal.

*Varda* originally meant "color" (with the same racial connotations as the English word had in this country) and now means "caste". When the fair-skinned Aryan warriors coming from the northwest invaded the Indian subcontinent, they invented the caste system to enslave the dark-skinned aboriginal population, the Dravids. *Sudras* is the fourth and lowest caste and means "workers" or "artisans". Outside the four castes lay the "Untouchables" who were debarred from all title, position and contact with the other castes. Their exclusive domain was sanitation, garbage, burial, etc. Gandhi, in his lifelong campaign to eradicate "untouchability" renamed these outcastes *Harijan*: "the children of God".

Champaran, Dandi and Dharasana are names of places, milestones in Gandhi's fight for Indian independence. *Purna Swaraj* means "Total Independence" as opposed to *Hind Swaraj* (the title of one of Gandhi's first political pamphlets confiscated by the British) which simply called for "home-rule" by British-trained Indian civil servants rather than secession from the Empire. In his pamphlet (a copy of which he sent to Tolstoi)

Gandhi, unlike his peers, called for Indian institutions, the renewal of cottage industries and conversion of the British to the simple life of rural India, anti-militaristic and anti-capitalistic.

*Bande Mataram* is the Indian "Marseillaise" written by Rabindranath Tagore. The next line refers to the widespread belief among the Indian masses that Gandhi was a miracle worker. One old man claimed to have been cured of a serious illness by merely repeating the name "Gandhiji" (*ji* is an honorific suffix). And the next line "Victory to the Mahatma Gandhi" was a common cry for independence at rallies and demonstrations. It is the climax of the poem. The anti-climax is in the next line. In a legend that Gandhi was fond of quoting to his followers ("A real son is one who improves on what his father has done"), the tyrant Hiranyakashipu claims to be greater than God. His son Prahlad, though tortured, refuses to admit his father's greatness. He is rescued by the gods. Gandhi's son, Harilal, was a drunkard, a womanizer, a wastrel who used his father's reputation to initiate spurious business deals. Gandhi publicly rejected him and never saw him again.

After his wife's (Kasturbai) death, Gandhi was cared for by two teenage grandnieces, Manu and Abha, who accompanied him to Noakhali, a forsaken area torn by the wholesale slaughter of Hindus and Moslems (by each other) spurred by the imminent partition of India. Mohandas Karamchand Gandhi is Gandhi's full name; Mohan was his childhood nickname.

Some of the lines function as ideograms; that is, a word is defined by its position and is part of a picture. For example, *ahimsa* means non-violence and *Satyagraha* "truth-force"; a *hartal* is a protest strike that welds (or is held in equilibrium by) both non-violence and the individual's understanding of and devotion to the cause, the truth, he/she is fighting *for* as opposed to the more traditional *dhurna*, a sit-down strike which involved little more than stubborn passive resistance *against* something and which had a long history in India's struggle with its various invaders and exploiters. Gandhi's conception of the *hartal* included diverting the potential violence of rebellion (which would attract reprisals) to active circumvention of the existing laws (boycotting British cloth by weaving your own or avoiding the salt tax by scooping salt from salt marshes and cleaning it yourself). A successful *hartal* is supported at each end by *ahimsa* and *Satyagraha*.

In the second to last line: Gandhi used his two short grandnieces, Abha and Manu, as "walking sticks" (as he jokingly referred to them) leaning on their shoulders for support.

This is the way he presented himself at the prayer meeting which he held every late afternoon when his assassin jumped out of the crowd and shot him. Ramanama refers to his prayers and spiritual activities which sometimes played havoc with his political nature, but, in a country so imbued with religion, it was by appealing to his countrymen's religious conscience that he was most politically effective (as in Noakhali, and later Calcutta). So the line pictures the two girls on each side holding up the embodiment of the new nation—two conflicting and not so conflicting poles, Ramanama (prayers) and Noakhali (political strife).

In 1942, Gandhi was interned, along with his wife and several others, for his "Quit India" resolution ("Leave India to God. If that is too much, then leave her to anarchy"). *Bapu* (father) and *Ba* (mother) were affectionate titles for Gandhi and his wife. *Darshan* is the blessing that the Hindus would seek from holy men such as Gandhi. Before she died in prison in 1944, Kasturbai learned to play *carrom*, a sort of shuffleboard game, to pass the time of day. The line imagines Gandhi and his wife in old age and in jail sitting back to back, *Bapu* with a blessing he cannot give and *Ba* playing games.

### Epilogue

"Meaning is the meat the burglar brings along to quiet the housedog."

T.S. Eliot

The poem was originally conceived as an homage to the loveliness, exoticism and expressive power of a handful of Hindi words. No one need know any Hindi to appreciate it. For example, the "ah" and "b" sounds of the first line, the lilt of the four words together should evoke something pleasant and jovial like "Gandhi had a happy childhood". By contrast, "abwab. tinkathia. lathi." are harsher, more awkward words and, indeed, they refer to (1) British taxes, (2) a sort of land rental system which was nothing less than government-sanctioned extortion and (3) the sticks used by the police to dispel strikers, etc. Starting with "Champaran" the poem picks up momentum and relaxes after the exclamatory "Mahatma-Gandhi-ki-jai!" and appropriately ends with an Amen-sounding word: "Rama".

I mean to evoke not so much biographical detail as a certain rhythm. The poem deals with memory, emotion, the drama of words and death, Gandhi shot, his memory spilling out his whole life in a split second of sacred words.

a litany

who cut the flow and went beyond

who cut the flow and went beyond

who cut

cut

cut

the flow

cut the flow and went beyond

who

cut the flow

and went beyond

and went beyond

and went beyond

and went

and went beyond

the flow

the flow

the flow

the flow

and

and

and

went

went

went

who cut the flow

who cut

cut

who

cut who

cut the

who

the cut

the who

cut  
the flow and went beyond  
beyond who  
beyond the cut  
beyond went  
beyond  
who cut beyond the flow and went  
beyond  
who went beyond the cut and flow  
and beyond  
who beyond went the flow and cut  
cut the and beyond who flow went  
went cut flow the beyond and who  
and flow cut went who the beyond  
the and and flow  
the and went and  
beyond who  
flow the went  
who the flow went beyond  
cut the flow and beyond  
who cut the flow and beyond went  
who cut the flow and went beyond  
  
who cut the flow  
and went beyond  
and went beyond  
and beyond  
beyond  
beyond  
beyond

who

CANON: DUET OF SPINES  
 from MIDDLE AMERICAN DIALOGUES

water	thank	neviloc	amopanj
cast	time	anjtla	annauh
jewels	trouble	quetl	aoieq
cover	hands	quena	ychoc
image	build	huja	anne
throw	place	ehoiaia	njioco
fire	hens	coloc	anote
whirlpool	streamers	oteuhoa	eztlamj
go	is	jiaval	ailhuj
look	take	colla	njcia
make	skins	vicaia	teutiv
form	green	equjoa	navalp
disgust	feathers	lpilli	aquitl
vessels	burner	anella	motona
clouds	incense	caiouh	ticiac
redness	forest	hquj	tlac
directions	strangeness	catl	acht
mist	said	catella	nechiap
send	now	avjia	anech
who've	rattle	atia	anot
cape	raise	otata	inoqv
command	flowers	cujllo	oceloc
land	foam	ana	xiv
people	house	izquj	aquam
cry	board	amotta	acaton
city	red	ovia	nahu
halls	clothes	uja	xji
paper	moulded	aiaa	ypoj
corn	dip	auhtla	aiauh
plenty	down	avaztica	aiavical
worn	those	calo	tlal
jade	give	nacha	tozcu
the	for	uexi	njia
full	where	quja	aiay
victims	chocolate	caia	itop
fill	hearts	oalli	aiaxi
roast	four	ovaia	ieque
turkeys	stones	lcalla	nepana
enough	shoulders	scana	teizc
sacrificial	clay	vjia	ahuj
rubber	room	jia	xji
necklace	earrings	ecaia	aipuo
paint	debt	ohtla	aiauh
brought	pulled	zticaa	iavica



## PERFORMANCE INSTRUCTIONS FOR CANON: DUETS OF SPINES

At least two performers should read this piece—more can participate, but there should be an even number of them and, however they decide to read, they should try to maintain a sense of symmetry and balance in their performance of the piece as a whole. Asymmetrical accents can occur at points, as long as they're balanced out by the time the performance is completed. Performers should be thoroughly familiar with the text and should carefully rehearse the piece.

The piece consists of two columns, each subdivided by a break in the middle. Readers can consider each half column as a sequence or a whole column as a sequence as they perform. One reader takes one column; the other, the other. Each reader can progress in columns or half columns (that is, reader A's first four lines can be 'water, cast, jewels, cover' or 'water, thank, cast, time'). The readers can each read simultaneously or use a call and response approach. They can also go from one form to the other as the piece progresses. If there are more performers, they can further subdivide: reader A can take the left side of the left column; reader B, the right side of the left column; reader C, the left side of the right column; and reader D, the right of the right. Readers can switch from one column or half column to another as long as the place where they switch has been predetermined and the switch is done smoothly and simultaneously. All sorts of switches of this sort can be done by larger groups—even to the point where one reader takes LL, another LR, another RL, and three take RR, as long as the group of three readers progress from one column to another at regular intervals and devote equal time to each column through the piece—and no portion of any column is left out. (If three readers begin at RR, for instance, one of them should stay there as the others switch columns—or, if all three switch columns, the reader of the column they're switching to should take over at the place in RR where the three left off.)

Each reading of the entire piece makes up a cycle. If readers read a half column sequentially, they should go to the first line of the other half of the column after they read the last line of the first half. The performance needn't end when one cycle has been completed—the cycle may be repeated as often as the performers wish—but they should not stop in the middle of a cycle or change the order inside a cycle.

Pronunciation of syllables in column 2 can be done any way the performers wish as long as they don't stumble or stutter or hesitate and as long as they're consistent. The best pronunciation system would be that of the Nahuatl language; but if none of the performers can use this system or if a guide to Nahuatl pronunciation isn't available, they can make up their own system or borrow one from another language: 'x', for instance, can be pronounced as 'x' in 'x-ray' or as in 'xylophone' or as in Xhosa (a Bantu people of South Africa—a 'k' sound—I couldn't find an English example of the use of this sound in my desk-side dictionary) or, preferably, as in Nahuatl, where x has the value of 'sh' in 'shoe'.

Source: The syllables in the right hand column were chosen, by chance methods, from the Nahuatl text of the Hymn to Tlaloc in Book 2 of Sahagun's *Florentine Codex*; the words in the left-hand column were chosen (also by chance methods) from my working of the Hymn to Tlaloc in my book, *Questions & Goddesses* from the *Middle American Dialogue* series (Salt House Mining Co., Ann Arbor, 1978). The syllables in the right-hand column are not 'translations' of the words in the left—though most have a translation somewhere in the other column.

# NOTHING TO LOSE - "NIETS AAN VERLOREN"

SIDE #1 1 2 3 4 5 6 15 min. SIDE #2 1 2 3 4 5 6 15 min.

①  
FEMALE  
DUTCH & ENGLISH

ONLY IF WITHIN A MATERIAL RELATIONSHIP  
HAVING TO DO WITH  
HAVING HAD TO DO WITH  
PUT AND PLACE

NOTHING TO LOSE IF  
WITHIN A MATERIAL RELATIONSHIP  
NOTHING TO LOSE IF  
NOTHING TO LOSE IF  
RAISED

LOWERED  
ONE OBJECT  
OFTEN FOUND

WITHIN THE CONTEXT OF EFFORT  
FROM MAJOR TO MINOR  
FROM SMALL TO LARGE

## Did You Really...

②  
MALE  
ENGLISH

IN RELATION TO QUANTITY REGARDLESS OF QUALITY  
HAVING BEEN  
PUT  
AND  
PLACED

WHERE THEN IS THE VIABILITY ?

ONE ( AN ) OBJECT  
IN RELATION TO VALUE  
IN RELATION TO SURPLUS VALUE

③  
FEMALE  
ENGLISH

IS THERE A JUSTIFICATION FOR THE MASS ?  
WITHIN THE CONTEXT OF GAINS AND LOSSES

ALL ABOUT A BODY OF MATTER  
NOT HAVING TO DO WITH DEPRECIATION  
NOT HAVING A REASONABLE RELATION TO  
ALL ABOUT A BODY OF MATTER

SOMETIMES FOUND  
WITHIN THE CONTEXT

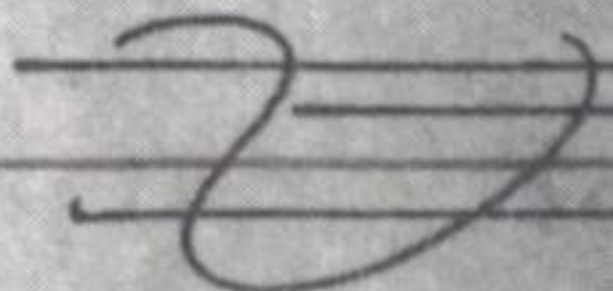
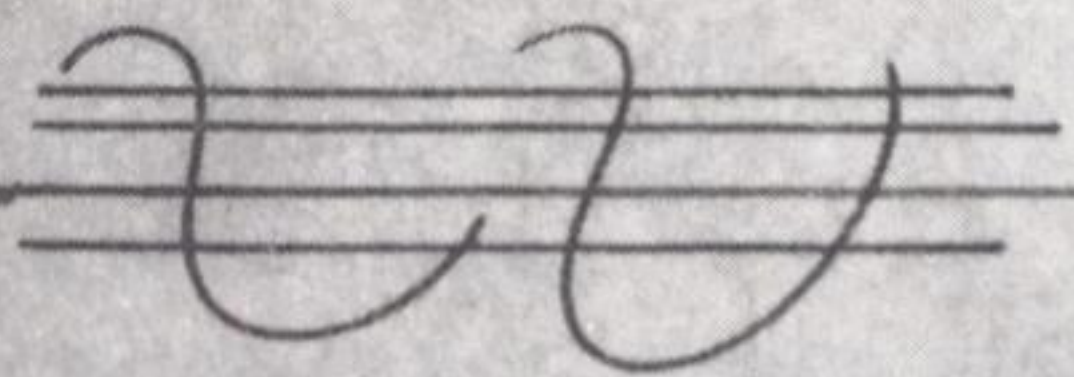
④  
MALE & FEMALE  
ENG & DUTCH

WITHIN A CONTEXT OF GAINS AND LOSSES  
IS THERE A JUSTIFICATION FOR THE MASS ?  
IN RELATION TO QUANTITY  
IN RELATION TO QUALITY

IN RELATION  
MADE TO

## AN APPLE IS CALLED AN APPLE BECAUSE

⑤  
MUSIC TALK #1  
MUSIC TALK #2



THE INTERNATIONAL IN SEQUENCE.

MOVED PICTURES NYC  
WEINER - VAN ARBEMULEM  
EMI-HILVERSUM

OUTLINE OF INTENT BERLIN (W.) 1975

IN RELATION TO VALUE  
SOME ( THE ) OBJECTS  
FROM MINOR TO MAJOR  
FROM LARGE TO SMALL

IT DEPENDS UPON THE PRICE OF EGGS & APPLES.

WHEN IS THE VIABILITY  
CONDITION TO PUT AND PLACE  
BEEN PLACED UPON A PLANE

[ GOOD MANNERS RUIN GOOD FOOD ]

HAVEING BEEN PLACED  
NOTHING GAINED  
NOTHING LOST

WITHIN THE CONTEXT OF EFFECTIVENESS  
SOME OBJECTS

WITH A RELATION TO GAINS AND LOSSES  
WITH A A RELATION TO GAINS AND LOSSES  
( OFTEN FOUND )  
OFTEN FOUND

IN QUANTITY REGARDLESS OF QUALITY

NOTHING TO LOSE  
NOTHING TO LOSE  
NOTHING TO LOSE  
WITH A RELATION TO GAINS AND LOSSES  
WITH A RELATION TO GAINS AND LOSSES

NAME APPLE IS WRITTEN DOWN INSIDE THE APPLE.



MUSIC BOX INTERNATIONALE ON Y OFF

## IF I WERE A POET

If I were a poet

what would I say  
 what would I say  
 what would I say  
 what would I say

would I say  
 would I say  
 what would I say

say would I, would I  
 would I, would I, say say  
 say would I  
 would I, would I, say say  
 say say say  
 would I, would I, say say  
 say would I, would I  
 say would I, say would I  
 would I, would I, say say

If I were a poet

would I say What  
 would I say What  
 would I say What  
 would I say What

would I say  
 would I say  
 what would I say

say would I, would I  
 would I, would I, say say  
 say would I  
 would I, would I, say say  
 say say say  
 would I, would I, say say  
 say would I, would I  
 say would I, say would I  
 would I would I say, say

If I were a poet

I say what would

If I were a poet

I say what would  
 I say what would  
 I say what would  
 I say what would

I say would  
I say would  
I say what would

I would, I would, yes  
yes, yes, I would, I would  
I would, yes  
yes, yes, I would, I would  
Yes Yes Yes  
Yes, Yes, I would, Yes  
I would, Yes, I would, Yes  
Yes Yes I would, I would

If I were a poet

say what would I  
say what would I  
say what would I  
say what would I

would I say  
would I say  
what would I say

say would I, would I  
would I, would I, say, say  
say would I  
would I, would I, say say  
say say say  
would I, would I, say say  
say would I, would I  
say would I, say would I  
would I, would I, say say

If I were a poet

I would say what  
I would say what  
I would say what  
I would say what

would I yes  
would I yes  
what would I yes

I would, I would, Yes  
Yes, Yes, I would, I would  
I would Yes  
Yes, Yes, I would I would  
Yes Yes Yes  
Yes, Yes, I would, I would  
I would, I would, Yes  
I would Yes I would Yes  
Yes Yes I would, I would

If I were a poet

SAY WHAT I WOULD  
say what I would  
SAY WHAT I WOULD  
SAY WHAT I WOULD

I say would  
I say would  
I say what would

Yes, would I, would I  
Yes, Yes, I would I would  
Yes Would I  
Yes, Yes, I would I would

Yes, Yes, I would I would [REPEAT]  
Say Say Say  
Yes, Yes, I would, I would  
Yes, Would I, would I  
I would, yes, I would, Yes  
Yes, Yes, I would, I would

## CRACKERS AND CHECKERS

Scrackers And Checker  
Rek cehc dnas rek carcs  
Srek cehc dnas rek carc

Rackers and checkers  
Scrackers and check  
Kceh C dna srek carcs  
Srek ceh C dna srek C a

Ckersand Checkers  
Scrackers and che  
Eh C dna srek carcs  
Srek cehc dna srek

Ers and checkers  
Scrackers and C  
Cdnas Rek carcs  
Srek ceh C dnasr

Sand crackers  
Scrackers an  
Nasr ek carc S  
Srek cehc dna

Nd checkers  
Scrackers  
Srek cars  
Srek cehcd

Checkers  
Scracke  
Ek Carcs  
Srek ceh

Ec kers  
Scrac  
Carcs  
Srekc

Cers  
Scr  
Rcs  
Sr  
S

CANTOS (1971): a collage, on magnetic recording tape, of five poets reading their own poetry — each their own music [their voices / timbre, inflexion, articulation, phrasing] now bits and pieces of tape cut and pasted together, redistributed to create a new texture/sounding (their voices intertwining, clashing, overlapping, blending, intruding, transforming) . . . . . becoming a new melody of varying densities and wider breath: through word, into sound and toward other areas of meaning.

—Malcolm Goldstein

---

"Illuminations

from *Fantastic Gardens*"

for vocal ensemble

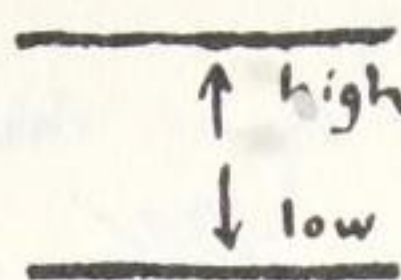
by Malcolm Goldstein

1964



## Instructions for performance:

Notation: 1) pitch-range:



} indicates the natural range of each singer's voice.

- 2) loudness: indicated by the size of the letter, or word, or syllable, etc.
- 3) rhythmic articulation: duration indicated by the length of the letter, etc. as read, as usual, from left to right. Spaces between words, letters, etc. are silences and should be realized proportional to their length. Each line (i.e. system on a page) should take about 20 seconds to complete.
- 4) intensity (e.g. vibrato, etc.): indicated by the thickness of the lines constructing the letter, etc (viz. proportional to the thickness).
- 5) sound of fragmented letters, syllables, etc: determined by how they would sound in that particular complete word as usually spoken.
- 6) tone quality (timbre): as suggested by the visual appearance of the letter, etc. on the page, though much of the manner of realization is left to the imagination of the singer. Curved lines, of course, suggest something quite different from angular or fragmented lines and this should be taken as a basis for their interpretation (viz. the specific visual aspect). Sliding tones (glissandi) are indicated by lines extending the letter or syllable and ascending and/or descending through various registers. (This should be realized even if it is a consonant or a letter, like "S", that would <sup>not</sup> usually be sung in this manner.)
- 7) All manners of realization of the notated text should be based upon a singing voice, not a speaking voice quality.
- 8) The complete score is, as well, each singer's individual part. The text reads simply from left to right, with each line (system on the page) being sung in order, starting at the top. (There are generally about six lines, or systems, on a page.) (Pages 3, 4, 5 - the random structured pages - do not fit into this outline; instructions for their realization are on page 2a.)

## Performance:

- 1) A minimum of 3 and a maximum of 5 singers (solo voices) is suggested. The wider the range (i.e. mixed male and female) probably the better.
- 2) Each singer should think of him or herself as a soloist, each with their own specific manner of realizing the notation and each moving at their own pacing (conditioned by the average 20 second per line average.) (The only exception to this is the fourth line on page 8.) Thus the beginning of the piece (page 1+2) and most of the end will be a kind of heterophonic canon (though only rarely perceptible to the audience).
- 3) To begin the music on page 1, one person begins and within a few seconds all the other singers should have begun singing. The cues, soloists and leaders probably should be determined before performance but this is not essential.
- 4) Arranging the singers in different parts of the hall is effective but not essential.

Text (to clarify notation): "Illuminations" ("Après le Déluge) by Arthur Rimbaud; English translation by Louise Varèse, New Directions editions).

— Mel G —

1.

as soon as the Dean of the village had <sup>indeed,</sup> <sup>ubs</sup>

home in a stopped then <sup>the</sup> <sup>and</sup> <sup>praying</sup> <sup>flowers</sup>

**BEL** <sup>(L)</sup> <sup>and</sup> <sup>said a</sup> <sup>prayer</sup> <sup>to the</sup> <sup>sun</sup> <sup>in</sup> <sup>low,</sup>

<sup>the</sup> <sup>er'</sup> <sup>by</sup> **O**

<sup>(h?)</sup> <sup>ci</sup> <sup>the</sup> <sup>pre</sup> <sup>ous</sup> **ST** <sup>nes</sup>

<sup>gave</sup> <sup>To</sup> <sup>And</sup> <sup>the</sup> <sup>flowers</sup> <sup>the</sup> <sup>flowers</sup>

**THA** <sup>T</sup> <sup>Be</sup> <sup>(hide)</sup>

2.

that I <sup>ready</sup> **LOOK** <sup>ed</sup> **Round**

Oh! around.  
 the flowers that began  
 to hide and the precious stones  
 that already looked

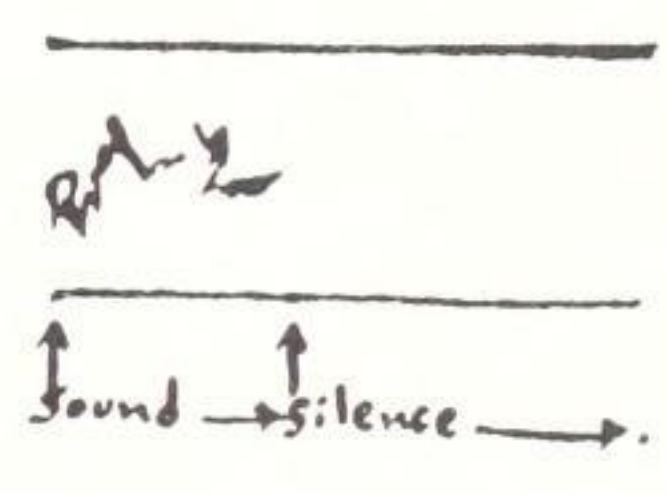
[ Upon finishing this first line, at the top of page 2, continue to repeat the phrases of this last sentence as indicated to the left, above. Repeat the word or phrase groups: (a) moving from any grouping to any other not relying upon their order in the original sentence; and/or (b) revolving about one or another grouping several times (and even parts within the grouping).  
 Sing in this manner continuously — without hesitation and generally gradually increasing intensity and loudness....  
 ..... until cue for cut-off.]

2a.

[Instructions for pages 3, 4, 5:

After cut-off cue for singers completing page 2 (suggest one singer, loudly and in prolonged manner, sing "Oh!" until all stop) — wait a few seconds. Then a solo singer enters with the material at the top of page 3 ("In the dirty main street"). In the midst of "eet" (from "street") other singers enter with material chosen at random from page 3.

All phrase groups (indicated by       ) must be realized before going on to page 4 ... and then page 5. Silences between phrase groups suggested by position on the page (close to other phrase groups or widely isolated) and by space remaining in the phrase group area, e.g.



3.

4.

where

AT

BLO

planned

laughy



Blan

ED

Blu

on  
see  
H  
in

Blood and

milky

owed

the window

5.

BEA Vers

Build t

Ma  
a an a

th elin

ttle



AD

[When everyone has completed singing the material on pages 3, 4, 5 someone begins page 6. This will be the cue for all to start singing page 6 — to be performed as the beginning of the piece, but with this additional possibility: that phrases be omitted. When this happens, however, the singer choosing to omit a phrase should imagine singing it, viz. silently to him or herself, so as not to get too far ahead of the others.] →

6.

the house, glass dri chil in Morning OKed

at the melous ctur

a DOO R in the Melege squar

the the WAVED HIS ARMS stood by

STEE Ples weather vanes and cocks on every where

the BURST in sh

7.

Ma IN

THE ALPS Ma ss and fir st

com mun CELEBRATED AT THE

DR EN Thou NO A T of Ca

THE DRAL CA Re vans set out A ND Hotel

SPLEND id wa built cha of Ice and of the P Lar Night.

# JACKELS HOW

Ever after the moon had

Ling

THYME,

across the deserts of

AND

L

IN

of

GR

in the

king

a

ord.

ch

[When all the singers have completed up to this point, wait about another 5-10 seconds in silence before continuing.]

[The next sentence of text, viz. "Then... Spring", to be sung as rhythmically in unison as possible.]

[Then continue immediately on in the free phrasing manner of the beginning of the piece]

Then in the violet and budding forest, Euclyp had told me it was Spring.

Gush,

Pound,

RO

LL

ON The bridge

and

VER

the WOODS;

BL

PA

OR

I GHT

AND TH

W

ACK

LLS

AND

GANS,

L

N

I

N

G

DER

pe

and

ol

l;

w

TERS

and

S

OR

ROWS

R

ISE

AND

launch

the

OO

DS A

FL

G ain.

For

ince

th

been

di

ssi

P

e

s

ey

have

fed

O

(h!)

The

Remains st

B UR

nee

9

I ED

and the

opened flower

10.

it's <sup>un</sup> bear able! and	the Queen	the Witch	L GITS
her fi re in the	hen P	OT	TE
LL	us	she knows,	and her T (W-F)
O	kn	ow	

not

[When all singers have completed the last line of the text they should repeat over and over, straight through, "will never tell us what she knows and what we do not know", continually, gradually getting softer and decreasing intensity, and increasing the silences between sound-phrase groups. After a time when this decrescendo-fragmentation process has reached a fairly disintegrated moment a soloist sings, from page 9, "Oh! the precious stones being buried and the opened flowers", in a lyrical manner, subdued and in moderately proportioned dynamics; ending the piece upon the word, "flowers".]

magweba

psom enu how ek anu

time was psom

enu how ek anu time was

psom enu how ek anu

time was

psom enu how ek anu

time was

psom enu how ek anu

time was

psom enu ek anu

time was

psom enu ek anu

time was

psom enu ek anu

how time was



# Sound Poetry

o

be

be o

be

be beoo

be

before the event of the printed page  
man lived and communicated his thoughts  
feelings and perceptions in the realm of  
phonetic space as a result of the Gutenberg press  
the oral heritage of man has been transformed  
through the visual traditions  
of language and literature  
the dynamics of the technology of  
twentieth century man are dissolving  
these traditional forms of knowledge

be

through the telegraph radio

film television and video disk

man is returning

to the intimacy

and immediacy

of oral

communication

on

be

un

o

un

be o un

disk

be on

press

disk

o archangel o

ba o o b  
olo

a rama mara prana pet her sesa aramu muru  
christ agni hierarchy sun ra silver buddha  
adi disk red horse yoga tigris euphrates atma  
khephra atom venus manu wand shamballa  
shan-gri-la zoom earth heru ha blue white  
isis twelve stars atlantis  
lemuria philadelphia zoom  
green rain fohat  
new york cup form ali kita pentacle light  
embah raja dream gold sarasana chaldean invisible  
peru invisible wind oah harpocrates bhut tibet  
lisbon  
death air brihaspati chant violet  
guru gokula ua space mu leya pluto  
numbers mercury seven ashemu per suka  
amen gods salt moola

deva sound noun senzar  
color yama three

fire xeper zoom  
vakra seventy-eight spirits

verbs smell azolta  
kumbha kona moon

aah ba pushpaka  
indu baiu

ba i  
u

your karma is revealed maya chance  
sacred mysteries invisible brahma egyptian olo  
thought thoth will feeling out self discovery primordial  
language substance between humans animals plants minerals  
objects spirits of environment beforeafter signs  
symbols of our language initiate sounds  
others follow touching is  
important

oa  
 o  
 oa  
 ur  
 ea ur o  
 each our own  
 a place to start  
 speech for the gods  
 from whom poems and paintings are a gift  
 gift language our tool of communication  
 voice our instrument initiate light  
 from invisible nouns verbs  
 the power of language  
 diction form imagery rhythm  
 the elements of a poem  
 line form color space texture  
 the elements of painting  
 phonemes vowels consonants diphthongs olo  
 the elements of phonetics  
 phonetic space the  
 space world of primordial man  
 sound poetry world language ritual  
 the origins of poetry

o p  
 r o  
 i  
 e  
 g  
 i n

the  
 origins  
 of poetry

s r  
 o f y

sacred knowledge  
 wisdom past on orally by poetry  
 priests magicians shamans poetry  
 oracles hierophants meditations poetry  
 incantations spells chants logos charms senzar  
 mantras prayers songs hymns libations scriptures  
 m primordial meditations an offering sacrifice  
 m to the gods earth sun moon stars  
 m planets invisible world for birth  
 m death rebirth prosperous crops  
 m beauty truth peace  
 understanding  
 love  
 return through  
 a return through  
 a return through return through

a  
 return  
 a return through  
 return through return  
 return through return through return  
 return through return through return through  
 return through babylon  
 return through anu hea bel  
 return through chaldean  
 return through ishtar gilgamesh nebu  
 return through scandinavian  
 return through jumala ukko akka paiva ku ilama  
 return through chinese  
 return through fu-shi ti yao yu li yi king  
 return through egyptian  
 return through thoth ra isis osiris pot amun  
 return through persian  
 return through mithra magi ahur mazda  
 return through indian  
 return through indra agni varuna maruts  
 meditations primordial meditations  
 speech visions for the gods  
 sound poetry my daily ritual  
 a indwelling in the spiritual in preparation for  
 the eminent destruction of the material  
 natures rebellion upon itself  
 a cleansing of the soul  
 result of its own karma  
 mans selfish thinking  
 must get worse before it  
 can get better  
 a search for beauty and truth  
 a unity of these my sacred sounds  
 with signs and symbols of the visual plane  
 sound poetry sound painting  
 perfection of my self knowledge wisdom  
 a quest joining with the  
 external universal world knowledge wisdom  
 development of ritual sound  
 development of painting with sound  
 development of sound philosophy  
 a return to old sacred knowledge wisdom  
 from which we can build new forms  
 new forms a return to new  
 forms a return to  
 a return to  
 a return  
 a

b tu

fu

future

return to future

return to return to return

return to return to return to return

return to return to return to return to

return to future to return to future to return

return to future oral heritage of man

return to future new forms in art and literature

return to future pagan beauty and truth in nature

return to future healing power of sound and color

return to future mysteries of primordial man

return to future inherent self respect of the soul

return to future unity of astral etheric physical mental body

return to future clairvoyant consciousness of atlantis

return to future companionship between man and gods

return to future wisdom of invisible influences

return to future harmony in the spirit of man

return to future return of the christ

return to future harmony of ego

return to future future to return

to future future to

ure future too

a quest for truth

and beauty beyond chance

which is part of it also

a harmony between inner being

inner worlds of self knowledge wisdom

and outer universal knowledge

wisdom of external

worlds

there are not

accidents this i know

in my writing i am translating

the oral into the visual through

the use of language in performing

my poetry i am translating

the visual into the oral

through sound

speech visions

sound poetry

sound painting

my life work

my life

my i

y

y

y

y

m

e d

it

ta

t

i o n

s

meditationsmeditationsmeditations

primordialprimordialprimordial

meditationsmeditationsmeditations

meditation

a word farm

me<sup>h</sup>ree doon ar zint

a chance selected chance voyage

into self discovery an attempt towards

pre language inner dialogues with myself before

i learned the signs symbols of our language funneled

through my reincarnated life experience

till now touching is important

i initiate sounds others follow

no audience performer audience is performer

each our own speech for the gods

primordial ritual of sound

philosophy of life

lost language

senzar

found language

a look forward for both

man and woman to an age of peace

and love for all until the death of the sun-

almighty god of the heavens. this is what it is to me

it can be anything to you

kee kee kee alḃo alḃo alḃo alḃo

6:25 pm new moon February 29, 1976 new york city

s

ICK

ets

s

ric

s

ets

ick

ick

s

s

s

ets

ric

ck

s

ts

i

s

ricketts

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

s

CR

s

s

ICK







there is nuclear deed, need, seed and feed  
there is nuclear plead of a breed full of  
greed with a creed on stampede

there are nuclear generals and funerals  
nuclear thrills and overkills  
nuclear bankers and tankers  
nuclear pimps and blimps  
nuclear whores and stores  
nuclear beans and submarines

there are nuclear suns, guns and cumberbuns  
there are nuclear stars, czars and scars  
moons and baboons  
days and nights  
rays and fights

there are nuclear piles and files  
rods and gods

isn't it odd our nuclear god of

banks and tanks

pimps and blimps

whores and stores

beans and submarines

there is a nuclear door and a nuclear fleece

nuclear war and nuclear peace

there are nuclear trees and seas

birds and bees

nuclear vacations, nations and relations

nuclear families with children

dad and mom

a nuclear civilization with a nuclear bomb

here there where there where

where there there where where

here there where there where there

1896 antonie henri bequerel was there

and he had his day, he discovered

the alpha, beta and gamma ray

there where where there

here there there where

there where there

we were there, yes, we were there

caught unaware, elsewhere in a chair

combing our hair and eating a pear

we thought we had flair but,

we didn't have a prayer

caught there unaware,

in a chair, without a care, alpha mase=

there where there where

where there where where

there where where there

where there where there

where there where there

where there where there

where there where there

where there where there

where there where there

where there where there

where there where there











nuclear in the air  
 nuclear in a pear  
 nuclear in your hair  
 nuclear everywhere  
 from the air  
 to a cloud  
 shroud in a cloud  
 shroud in a cloud  
 shroud in a cloud  
 from a cloud  
 to the rain  
 from the rain  
 to the food chain  
 from the rain  
 to the grass  
 from the grass  
 to the cow  
 from the cow  
 to the milk  
 from the milk  
 to the bones  
 from the bones  
 to the earth  
 cancer of the bones  
 cancer of the skin  
 death from without  
 death from within  
 nuclear nuclear  
 nuclear pie  
 hell no  
 hell no

1/9/78 New York  
 K. S.



## I AM SITTING IN A ROOM (1970)

for voice and electromagnetic tape

## Necessary equipment:

- 1 microphone
- 2 tape recorders
- amplifier
- 1 loudspeaker

Choose a room the musical qualities of which you would like to evoke.

Attach the microphone to the input of tape recorder #1.

To the output of tape recorder #2 attach the amplifier and loudspeaker.

Use the following text or any other text of any length:

“I am sitting in a room different from the one you are in now.

I am recording the sound of my speaking voice and I am going to play it back into the room again and again until the resonant frequencies of the room reinforce themselves so that any semblance of my speech, with perhaps the exception of rhythm, is destroyed.

What you will hear, then, are the natural resonant frequencies of the room articulated by speech.

I regard this activity not so much as a demonstration of a physical fact, but more as a way to smooth out any irregularities my speech might have.”

Record your voice on tape through the microphone attached to tape recorder #1.

Rewind the tape to its beginning, transfer it to tape recorder #2, play it back into the room through the loudspeaker and record a second generation of the original recorded statement through the microphone attached to tape recorder #1.

Rewind the second generation to its beginning and splice it onto the end of the original recorded statement on tape recorder #2.

Play the second generation only back into the room through the loudspeaker and record a third generation of the original recorded statement through the microphone attached to recorder #1.

Continue this process through many generations.

All the generations spliced together in chronological order make a tape composition the length of which is determined by the length of the original statement and the number of generations recorded.

Make versions in which one recorded statement is recycled through many rooms.

Make versions using one or more speakers of different languages in different rooms.

Make versions in which, for each generation, the microphone is moved to different parts of the room or rooms.

Make versions that can be performed in real time.

ALVIN LUCIER

## ON THE BUS

First snow  
 bacons down  
 begs metalthreats

## ARROWNEUMATIC EXHALATION

begin pull  
 bus beastwhistles

black slameyes  
 spreading silvertrimmed bulbhead  
 jowlschly pushnosy slobshloshippy  
 (tapertaner tamer)  
 lovewhanty graspsy  
 oldwatery  
 nice fellow bad drunksy

pitcherfan  
 leaning bread ghoz upembreaching sexsocks  
 bad brakesnake eyes refusal  
 outsnaring PLEXAPAISON  
 snorltwum sorphthrimst

aim anona  
 needlebust  
 green flow-out of roll-nipply  
 smokesaint nailknotty  
 gravel hush warm oround  
 osofty knipknap softsucky roll  
 inunder  
 meet-eyes nailaching spearouting  
 build across aisle love-infection

blah bum Kleenex lopa lapa  
 lum ring smah smap smoku  
 round axually outlumleaping  
*pum!* tat overlaying neonline

oblama borr  
stzaprampma unga ga mox  
telum lot  
nox prax nitk stoc

bess rubber roll over full baby fell  
knocks by leap eating utter  
outdracking sighsmell taste oh eyes  
what (wh) pain say whwhat pain  
dash slice  
bonnet-fly paprrip  
wind pourtear mash stir up  
full fish up leave leaning mungle  
morten ripraise pulltake upover  
raperoot oh wild animal wind!

love you look into light silver  
slicystreet millionknived busclouds  
elephantoganging  
skyover  
nip spizzle snap twatomine

(1957)

## PANODRAMRA

Friends, gull-benders  
 swat-beats. . . .whimwhuffs. . .  
 calling your apprehension to vermilion snakes  
   issuing from the stage of the ear  
 what a spat whoosed from darndown fierying  
   outbusted performance

Bap

Saturday flashternoon  
 hand up skirts red fields its sway  
 list little hundreduck  
 catcher porritch green

Oh red casciddy!

Oh smashosmash

Porp

\*       \*       \*

June was (wuz)  
 aftrenoon  
 a stearing held the ski  
 whiskey blue  
 montinous crys of boys  
 whuppered the air  
 festened by sun needles  
 to wacky cobbles  
 criscrawsing did doggy go  
 ketz  
 an infinitesmals  
 screamy wuz babes  
 wiz babulant portulous mamagangers  
 Rohl blak wheels

shiny as fist vicious flat street  
 heros flasking in the BargandgGrill  
 minnows of feel and foul  
 silver shit chat seeking  
 in the claminyrous smochair

\* \* \*

terrors torn  
knees swizzled  
fractured by anchrous silhouettes  
ape-opening a pin-ny jowl

husty uff upswripping flame  
knifed hot in dotted night  
a blasting square  
deep crimson murderous confection  
snapped windows outbowelled smoke goats smoke bulls  
all leaked gray  
beastly the wind locomotived

a broken mine uncovered  
gouged gaping edgecrumbling tunnels  
out for all to see!  
a vast needle-tip  
an earth-hat

Ra-braz! torr-in-flang

(1958)

## AS I WAS SAYING

Well I sez to him I sez,  
 I sez,  
 Well I sez to him I sez,  
 I sez,  
 Well I sez to him I sez,  
 I sez,  
 Well I sez to him, I sez, well,  
 Well I sez to him, I sez, well,  
 Well I sez to him, I sez, well,  
 Well, I sez,  
 What I'm tryin' to say,  
 What I'm tryin' to say,  
 What I'm tryin' to say,  
 I say what I'm tryin' to say,  
 What I'm tryin' to say,  
 What I'm tryin' to say,  
 I say well,  
 Well, I say, well,  
 I say, well,  
 Well, I say,  
 I say, well,  
 I say, well,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,

I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say, I say well,  
 Well, I say, well,  
 Well, what I mean to say,  
 What I mean to say,  
 What I mean to say, I say,  
 What I mean to say, I say,  
 I mean, you know,  
 I mean, you know,  
 I mean, you know that's what I said,  
 I said that's what I meant, that's what I said, that's what I meant,  
 that's what I said, that's what I said, well,  
 Well, that's what I said well,  
 Well that's what I tried to say,  
 Well, that's what I tried to say well,

Well that's what I mean,  
That's what I say I mean,  
That's what I mean, I say, well,  
Well, that's what I say, well,  
Well, that's what I say, well,  
Well, that's what I said, well,  
Well, you know, well,  
Well, you know well,  
Well, you know, well,  
Well, I say, well,  
Well, I say, well,  
Well, I say, well,  
Well that's what I meant,  
That's what I said,  
That's what I said I meant,  
That's what I meant to say,  
That's what I meant to say well,  
That's what I meant to say well,  
Well, that's what I tried to say,  
That's what I meant to say,  
That's what I tried to mean,  
That's what I meant to try,  
That's what I meant to mean,  
That's what I said,  
That's what I meant, that's what I tried,  
    that's what I said to him, I said,  
I said, what I'm tryin' to say,  
I said, what I'm tryin' to say,  
I said, what I'm tryin' to say,  
I said, what I'm tryin' to say,  
I said, what I'm tryin' to say,  
I said, what I'm tryin' to say, well,  
Well, you know what I mean,  
I mean,  
I mean, you know what I mean,  
I mean,  
I mean, you know what I mean,  
I mean,  
I mean, you know what I mean,  
I mean,  
I mean, you know what I mean to say,  
I mean, you know what I mean to say,  
I mean, you know what I mean to say,

I mean,  
 That's what I said,  
 That's what I meant,  
 That's what I tried,  
 That's what I meant to try to say to mean to mean to try to try  
 to try to try to try to try to try to try to try to try to try  
 to try to say that's what I meant, that's what I tried, that's  
 what I said, that's what I meant, that's what I tried, that's  
 what I said, that's what I meant, that's what I tried, that's  
 what I said, that's what I said, that's what I said, that's  
 what I said, that's what I said well,  
 Well, you know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said, I say,  
 I say,  
 You know what I said well.  
 Well, you know what I said well,  
 Well, well, well, well, well, well, well, well, well, well,  
 well, well, well, well, well,  
 Well, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 I say, what I'm tryin' to say,  
 Is what I meant,  
 Is what I meant to say,  
 Is what I meant to say to mean,  
 Is what I meant to say to mean to say,  
 Is what I meant to say to mean to say,  
 Is what I meant to say to mean to say,  
 To mean to say,  
 To mean to say,  
 To mean to say,  
 To mean to say well,  
 Well, that's what I tried, well,  
 Well, that's what I said, well,  
 Well that's what I said to him I said,



I said,  
 That's what I said to him I said,  
 I said,  
 That's what I said to him I said,  
 I said,  
 That's what I said to him I said,  
 I said,  
 That's what I said to him I said,  
 I said,  
 That's what I said to him I said,  
 I said, well,  
 Well I tried I meant I said I tried,  
 I tried I meant I said I tried,  
 I tried I meant I said I tried, I said, I said, I said, I said,  
 I said, I said, I said, I said to him, I said, well,  
 Well, you know what I meant to try,  
 You know what I meant to say,  
 You know what I said to try,  
 You know what I tried to mean,  
 You know what I said I meant,  
 You know what I said ...I said  
 You know what I said I tried,  
 I said I tried, I said I tried, I said I tried, I said I tried,  
 That's what I said,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I said,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I said,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say,  
 That's what I tried to say, as I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying,  
 As I was saying well.

Be a man I say that is to say  
 Aye, manicotti 'tis to stay  
 Terra cotta teatro station  
 Terrace ought to treat attention  
 The race caught total annihilation  
 He erased cougars to tally annually  
 Her arse did rage to ally nullity  
 Rehearse idea in age along a city  
 The hearse in death jealous acuity  
 He heard sin did eat hell's cavity  
 He feared Sunday died at less vitality  
 HiFied red day's sun date atlas tally  
 At last allied dear died deaf  
 Taste a little oiled ear leaf  
 Tea tittle led deli  
 The title  
 class  
 lassitude  
 attitude  
 etude  
 pudenda  
 addenda  
 dent  
 went  
 gent  
 agent  
 agenda  
 age  
 gender  
 end  
 fender  
 fen  
 wen  
 win  
 wind  
 bin  
 To be crowded for my get-a-way  
 gwothomy  
 thomas  
 wort  
 g'wan

swan  
swim  
win  
swine  
wine  
nine  
ten  
another  
I'm a mother  
other  
to clean or leave lean  
to fatten  
fat ten  
Recuperation  
Recovery  
    covenant  
    cup  
        ration  
    oven  
        attention  
        tent  
Dog incarnate  
    carne  
    carnivorous  
    carnival  
    car  
    cistern  
    cist  
    sister  
    pus  
    pussy  
    fuss  
    fist  
    first  
    fire  
    ire  
    irksome  
    worksome  
    worrisome  
    worship  
    warship

shape  
shrapnel  
scrape  
scrapple  
apple  
appeal  
peel  
eel  
deal  
ear  
air  
ire  
wire  
tire  
fire  
hire  
pyre  
pie  
die  
lie  
nose  
arroz

Situate other people on a shelf  
titillate her pole leaning hill  
little late era gleaning gell  
light terra glen evening bell  
blight irrational eventuality  
blow rat nation in all tonalities  
own attention filter analities  
gown at mention flatter all cities  
go down at men fill her vacancies  
godiva ate nuptial laities  
titillate ten peculiarities  
until it's too late for rarities  
under testicles or titles  
dirtiest icicles sordid tarts  
order tiniest bicycles or arts  
afford shiny eyelets

I give you a choice to choose my way  
Argive vein callous see to hose away  
Jar event called on account of rain  
Rage notation bled at mounted pain  
Aged station fled tamed fountain pen

Static quotation led maimed downtown  
 Taste a nation dealt aimed  
 Steam attention felt lamed  
 Master at ten no left hand  
 Stare the notion on a drift land

My thighs are on a stool  
 His eyes thought not rare  
 Soon I will believe in procrastination  
 Liven nations raised in rock  
 Never attend to praised desires  
 Rate ten notions dazed  
 Tear notations' dozen waves  
 Noises not in nations' din  
 Session cease to honor wins  
 See to scion easy tone  
 Tease toes knees sanity

Shut others out of your mind  
 Huts on the rise foot rot demand  
 Shun notes heroes sire tough hands  
 Hundred pokes rose serene nuggets  
 Dredge red spokes pose near gates  
 Engender dear folks seen afar  
 Engine fire cloaks knees fear  
 Gene rifle loans clowns  
 Frigid baffle slopes low gowns  
 Ridged waffle explodes no nows  
 Dire falafal lease hush puppies  
 Ready allah fall stair rush spies  
 Head yell at all fair push pies  
 Dead yellow atoll a pair spires  
 Lead deal water pardon respites  
 Pity sires nodding little deals  
 Impatience belies ambition  
 Impotence lies below an option  
 Potentates sell eyes and oceans  
 Potable titillations yell yes  
 The table tilts at testicles  
 Heat bled tall tastes ecclesiastically  
 He dipped all stairs celestially  
 He nipped a tar nautically  
 Piped dear auburn locally  
 Read a burnt cauliflower

Dread bar rant local wire  
 Reed dark baron danes  
 Dear arches barring inanes  
 Reach his earring insanes  
 Teach this tearing sin  
 To each blest ear in sun

Is work always a service for others  
 Worts crawl away as we revere them  
 Store raw law west very thin  
 Rest war wall test over shin  
 Straw warriors beset rivers  
 stares wire prior seats  
 Tar is rope or teats  
 Straight pour taste eats  
 Gate height wrought tease  
 Tear him route knees  
 Rate ear foot tickle  
 Fickle two fear  
 Lick killers rear  
 Click liars less  
 Excel sly lass  
 Ceiling sky to come  
 Aseat passers  
 Arse at pass  
 Pass Ar See R.C.

Jean-Jacques Cory: PURLING

<i>purling</i>	<i>mucilage</i>	<i>disbelief</i>	<i>mutation</i>	<i>implants</i>	<i>pelican</i>
<i>curling</i>	<i>mulch</i>	<i>disbeliever</i>	<i>profanation</i>	<i>impotence</i>	<i>african</i>
<i>curlique</i>	<i>gulch</i>	<i>overachieve</i>	<i>profound</i>	<i>penitence</i>	<i>affluent</i>
<i>barbecue</i>	<i>gullible</i>	<i>overcome</i>	<i>aground</i>	<i>penmanship</i>	<i>confluent</i>
<i>barbiturate</i>	<i>fallible</i>	<i>troublesome</i>	<i>agronomy</i>	<i>scholarship</i>	<i>confiscate</i>
<i>curate</i>	<i>fallow</i>	<i>troublemaker</i>	<i>astronomy</i>	<i>scholastic</i>	<i>fornicate</i>
<i>curious</i>	<i>shallow</i>	<i>wiseacher</i>	<i>astronaut</i>	<i>sarcastic</i>	<i>fortify</i>
<i>furios</i>	<i>shale</i>	<i>wisecrack</i>	<i>overwrought</i>	<i>sarcophagus</i>	<i>certify</i>
<i>furor</i>	<i>rail</i>	<i>halfback</i>	<i>overweight</i>	<i>blunderbuss</i>	<i>certitude</i>
<i>juror</i>	<i>rain</i>	<i>halfway</i>	<i>fornicate</i>	<i>blunderer</i>	<i>fortitude</i>
<i>juvenile</i>	<i>pain</i>	<i>bearsay</i>	<i>formal</i>	<i>perjurer</i>	<i>foreign</i>
<i>senile</i>	<i>painting</i>	<i>berewith</i>	<i>normal</i>	<i>person</i>	<i>sovereign</i>
<i>senior</i>	<i>fainting</i>	<i>monolith</i>	<i>northern</i>	<i>worsen</i>	<i>soviet</i>
<i>junior</i>	<i>faithful</i>	<i>monochrome</i>	<i>southern</i>	<i>workaday</i>	<i>serviette</i>
<i>jupiter</i>	<i>bandful</i>	<i>chromosome</i>	<i>soundtrack</i>	<i>everyday</i>	<i>servitude</i>
<i>arbiter</i>	<i>bandbag</i>	<i>chromium</i>	<i>meatrack</i>	<i>everything</i>	<i>servitude</i>
<i>arbitrary</i>	<i>zigzag</i>	<i>encomium</i>	<i>meeting</i>	<i>something</i>	<i>rectitude</i>
<i>temporary</i>	<i>ziggurat</i>	<i>enclosure</i>	<i>fleeting</i>	<i>summary</i>	<i>rectangle</i>
<i>tempering</i>	<i>ararat</i>	<i>exposure</i>	<i>fleecy</i>	<i>mammary</i>	<i>entangle</i>
<i>happening</i>	<i>aramaic</i>	<i>exponent</i>	<i>greasy</i>	<i>mammon</i>	<i>enter</i>
<i>haphazard</i>	<i>arabic</i>	<i>opponent</i>	<i>green</i>	<i>salmon</i>	<i>mentor</i>
<i>mazard</i>	<i>archaeology</i>	<i>oppose</i>	<i>marine</i>	<i>saliva</i>	<i>menstruate</i>
<i>masticate</i>	<i>ideology</i>	<i>foreclose</i>	<i>matrix</i>	<i>diver</i>	<i>liberate</i>
<i>predicate</i>	<i>idealism</i>	<i>forenoon</i>	<i>crucifix</i>	<i>diurnal</i>	<i>libertarian</i>
<i>predatory</i>	<i>realism</i>	<i>soupspoon</i>	<i>crusade</i>	<i>maternal</i>	<i>vegetarian</i>
<i>laudatory</i>	<i>reality</i>	<i>soufflé</i>	<i>crocheted</i>	<i>material</i>	<i>vegetate</i>
		<i>foreplay</i>			

lawless	duality	foreband	croatian	ethereal	potentate
reckless	duenna	backband	crustacean	eternal	potential
wrecker	antenna	backstroke	crusty	fraternal	residential
necker	antelope	bespoke	trusty	fratricide	residue
necklace	cantaloupe	benign	trumpet	suicide	pursue
avarice	cantilever	supine	strumpet	superior	purling
avow	endeavor	supply	strumming	inferior	
endow	endear	rely	strumming	inference	
endorse	appear	reliant	humming	reference	
enforce	apple	pliant	humble	referee	
discourse	chapel	pliers	crumble	refuge	
discover	chapbook	buyers	crummy	surgery	
lover	checkbook	biweekly	mummy	surrealism	
lovelorn	checkers	uniquely	mumps	idealism	
forelorn	trekkers	unison	chumps	idealistic	
foreswear	tremble	bison	chummy	sadistic	
ensnare	resemble	bisexual	slummy	salute	
enamel	resentment	homosexual	slumber	dispute	
camel	relentment	homogeneous	number	dispense	
campaign	relative	ingenious	numbness	suspense	
cocaine	creative	insecure	dumbness	sustain	
cobalt	credence	paramour	dumbbell	retain	
assault	prudence	parent	cowbell	rebire	
assistant	prudish	foment	cowardice	bonfire	
persistent	lewdish	focus	genesis	bonbon	
persiflage	looseleaf	mucous	generate	bardon	
			underrate	bardsell	
			underpants	pellmell	

To be read aloud, in either direction.

Yean  
wean

Dean  
keen

Teen  
jean

Seen  
glean

Lean  
spleen

Clean  
sheen

Bean  
green

Queen  
mean

Scene  
mien

Quean  
screen

Lien  
mesne

Obscene  
demean

Terrene  
serene

Tontine  
convene

Canteen  
unclean

Eighteen  
colleen

Fourteen  
nineteen

Routine  
machine

Chlorine  
tureen

Fifteen  
sixteen

Sardine  
careen

Marine  
spalpeen

Umpteen  
unseen

Shagreen  
shebeen

Sordine  
between

Tangerine  
nectarine

Tambourine  
contravene

Submarine  
guillotine

Misdemean  
quarantine

Bombazine  
brigantine

Intravene  
unforseen

Crinoline  
evergreen

Magazine  
gabardine

Margarine  
vaseline

Velveteen  
secotine

Nicotine  
kerosene



Light bright	Night might	Acolyte candlelight
Kite flight	Slight spite	Expedite reunite
Knight white	Alight insight	Dynamite oversight
Bite fight	Delight moonlight	Recondite impolite
Smite rite	Foresight invite	Overnight appetite
Height fright	Incite excite	Anchorite watertight
Mite right	Ignite sunlight	Bipartite theodolite
Blight plight	Twilight requite	Troglodyte neophyte
Site quite	Indict outright	Bedlamite parasite
Sight sprite	Midnight starlight	Weathertight satellite
Cite sleight	Recite downright	Vulcanite underwrite
Bright tight	Polite contrite	Stalactite stalagmite
Write trite	Affright aconite	Hermaphrodite cosmopolite

Brain reign	Rein slain	Arraign enchain
Rain grain	Sprain vane	Attain mountain
Cane gain	Stain thane	Champagne contain
Deign feign	Wane vain	Detain constrain
Vein lane	Wain train	Cocane engrain
Maine spain	Fane twain	Airplane domain
Blain pain	Restrain profane	Explain disdain
Mane chain	Retain membrane	Humane germane
Strain crane	Refrain inane	Fountain plantain
Fain drain	Regain sustain	Obtain terrain
Lain plane	Maintain again	Ordain pertain
Skein bane	Abstain remain	Chamberlain appertain
Main plain	Campaign chicane	Monoplane hurricane
Sane swain	Complain chilblain	Entertain legerdemain

Brood feud	Previewed exclude	Altitude magnitude
Mood cued	Intrude include	Platitude multitude
Food strewed	Seclude denude	Fortitude finitude
Lewd prude	Prelude postlude	Servitude solitude
Dude nude	Ensued renewed	Amplitude lassitude
Rude booed	occlude subdued	Pulchritude plenitude
Viewed sued	Allude protrude	Rectitude interlude
Hued mood	Extrude obtrude	Habitude attitude
Screwed crude	Reviewed elude	Longitude latitude
Queued shrewd	Construed misconstrued	Beatitude gratitude
Brewed stewed	Shampooed barbecued	Similitude ingratitude
Collude delude	Quietude sanctitude	Inaptitude ineptitude
Pursued accrued	Aptitude certitude	Solicitude serenitude
Rise wise	Satirize exorcise	Ostracize barbarize

Guise prise	Fertilize sensitize	Colonize merchandise
Prize size	Liberalize sympathize	Memorize summarize
Arise baptize	Mesmerize otherwise	Magnetize centralize
Revise excise	Plagiarize scandalize	Exercise improvise
Chastise despise	Patronize victimize	Organize synchronize
Apprise assize	Cauterize tranquelize	Deputize systematize
Franchise disguise	Dogmatize canonize	Specialize polarize
Unwise surmise	Sympathize eulogize	Televise visualize
Theorise Realise	Civilize modernize	Economize apologize
Advertise recognize	Vulgarize terrorize	Characterize epitomize
Legalize solemnize	Authorize formalize	Democratize extemporise
Circumcise brutalize	Victimize minimize	Philosophize secularize
Italicize emphasize	Criticize scandalize	Romanticize immortalize
Mobilize utilize	Standardize exorcise	Nationalize monopolize

Ride guide	Decide complied	Classified subdivide	Magnified simplified
Bride plied	Divide implied	Verified certified	Clarified edified
Chide snide	Provide supplied	Deified qualified	Coincide signified
Pride stride	Broadside defied	Dignified sanctified	Purified gratified
Eyed hide	Decried collide	Parricide ratified	Rectified putrefied
Fried died	Preside applied	Suicide modified	Villified nullified
Slide gride	Reside astride	Occupied fortified	Unified pacified
Dyed side	Noontide backside	Fratricide mortified	Prophesied petrified
Hied tried	Confide misguide	Notified crucified	Multiplied solidified
Sighed cried	Allied aside	Liquefied ossified	Diversified personified
Spied wide	Untied inside	Regicide fructified	Disqualified preoccupied
Bide fried	Beside belied	Falsified justified	Insecticide intensified
Abide elide	Beautified specified	Multiplied glorified	Indemnified infanticide
Fate slate	Narrate create	Abdicate extricate	Investigate intimidate

Crate weight	Vacate frustrate	Meditate instigate	Invalidate exterminate
Bait mate	Fornicate fabricate	Conjugate subjugate	Coagulate congratulate
Gait freight	Agitate Ventilate	Detonate lacerate	Initiate accumulate
Skate straight	Generate tabulate	Aggravate irritate	Deliberate exacerbate
Spate plate	Nominate nauseate	Educate duplicate	Deprecate consolidate
Eight date	Litigate vindicate	Cultivate demonstrate	Prevaricate adulterate
Strait gate	Contemplate hibernate	Captivate celebrate	Commemorate illuminate
Late trait	Tolerate moderate	Compensate deprecate	Expostulate facilitate
State hate	Abrogate dislocate	Annotate delegate	Discriminate equivocate
Rate grate	Mediate medicate	Copulate complicate	Contaminate eradicate
Debate checkmate	Inundate liquidate	Venerate congregate	Matriculate corroborate
Innate Ornate	Innovate celebrate	Calculate anticipate	Precipitate recriminate
Gyrate migrate	Castigate mutilate	Expectorate accumulate	Insinuate abominate
Sedate cremate	Imprecate implicate	Commiserate accommodate	Participate communicate

FORM  
FORMAL  
REFORMER  
UNIFORM  
CONFORMITY  
FORMULATION  
INFORMATION  
REFORM  
FORMULA  
INFORM  
REFORMATIVE  
FORMALISM  
INFORMAL  
TRANSFORMATION  
FORMALIZE  
UNIFORMITY  
FORMAT  
FORMATIVE  
DEFORM  
FORMATION  
CONFORMATION  
INFORMANT  
DEFORMITY  
REFORMIST  
FORMALITY  
FORMALIST  
DEFORMATION  
CONFORM  
INFORMATIVE  
FORMULATION  
REFORMATION  
TRANSFORM  
INFORMER  
FORMLESS

## Microphone Poet

(after Stockhausen's Mikrophonie I)

### Necessary Materials:

- 1 quadraphonic speaker system
- 1 locator mixer
- 2 electronic filter systems
- 1 stopwatch
- 1 omni-directional microphone
- 1 uni-directional microphone
- 1 poet with five minutes of poetry or he may read from a publicity brochure, etc.
- 2 media men dressed in black on stage (they may be dancers)
- 1 media man at filter/mixer system

### The Operations:

Stage is semi-dark. Reading podium center stage, lit by blue/white spot. The poems to be read are on the podium. Also stopwatch. Poet enters from stage left or stage right. He wears flashy poet-reading costume (levis, hand woven belt that dangles to knees, V-neck overshirt with Oriental or American Indian pattern, pendant hung on leather thong or chord, etc. & of course buffalo hide mocassins). As soon as he reaches podium smiles and starts stopwatch. Begins reading poems uninflected, tonelessly, but with singsong manner; almost hypnotically. He will stop reading in exactly five minutes.

The two stage media men enter; one stage left, then the other stage right. Each carries a microphone with long chord. They alternate in their approach to the poet. These media men are dressed exactly alike. Black turtleneck sweaters and black tights and black gauze hoods. They move inconspicuously. They are free to move anywhere on stage as long as they do not interfere with the poet's reading. Their sole purpose is to catch the poet's voice in their microphones in as many ways as they can imagine. Through handkerchiefs, through cardboard funnels, through metal or glass tubes, from extremely close range to the extent of the stage's distance. They must not make any noise in pursuing their purpose, but they may create any obstructions they like between the voice and the microphones; silent obstructions.

The filter/mixer media man filters the microphone carried sounds and directs them to any or all of the four speakers at each corner of the auditorium. He orchestrates the sound in musical terms, without regard to content of the poems or whether or not the words can be understood. He treats the poet's voice as electronically produced sound, regarding amplitude, pitch, density, etc.

When the poet stops reading, the stage media men immediately freeze in their motion. The electronic system is turned off. Lights are cut before the poet moves. Poet and stage media men return backstage by nearest exit, in the dark.




**50**

Old Angel Midnight the swan of  
 heaven fell & flew cockmeek, Old Angel Midnigh the  
 night onta twelve Year Tart with the long bing bong  
 & the big ding dong, the boy on the sandbank blooming  
 the moon, the sound wont let me sleep & since I found  
 out time is silence Manjusri wont let me hear the swash  
 of snow no mo in ole no po—O A M, Oh Om, the Old Mid-  
 nacker snacker tired a twit twit twit the McTarty long  
 true—the yentence peak peck slit slippymeek twang  
 twall I'd heerd was flip the hand curse lead pencil in the  
 shaky desk ah Ow HURT!—Tantapalii the silken tont  
 retchy swan bent necky I wish I had enuf sense to swim  
 as I hear, o lousy tired gal—One more! Choired ar-  
 ranged silence singers imbibing belly blum

**51**

Wreck the high charch chichipa  
 & get firm juicy thebest thebest no other oil has ever  
 heard such peanut squeeze—On top of which you yold  
 yang midnockitwatter lying there in baid imagining  
 casbah concepts from a highland fling moorish beach  
 by moonlight medallion indicative spidergirls with sand  
 legs waiting for the Non Christian cock, come O World  
 Window Wowf & BARK! BARK! BARK for the girls  
 of Tranatat—because by the time those two Mominuan  
 monks with girls & boys in their matted hair pans sense  
 wind in the flower the golden lord will turn the imbecile  
 himself into slip paper—Or dog paper—or that pipe  
 blend birds never peck because their bills are too hard  
 —that window paper

Silence in my window now in the fullmoon of haiku which goes OO yellow continent in a birdbath, April full moon which rattles the goldroom little death chair that never will collapse even tho you sit 10 nymphet girls there on yr lap fall to the floor to cellars of lust—and in any case O poet-O's of old world I love yr greatness & anyways tho what kinda world we'd have (Hi Missus Twazz) (O hullo Mr. Moon mock) a world all poits? geen! try Mawln Bwano? rurt—The old man is a moving plastic curtain whispering to find his girls pare soundless possle, the lovers next door hiding in back barn driveway the the the the the—Lottle ma songing starty this is no time to listen to just but-puff—shhh sez my Jetsun Yidam—Buddyo Ava Loki T—in Ole Oaxaca we'll find the magic boat-yard knifed flame O wick, burn, or fall—The gossip among the stars is that farledee who lit the moon end of dog turn Turk Town Teneduck was Kansased halfway to tripe because the long thin Stick Men & the fat Slobs who ate too much have their mouths sewed up, writers their tongues yanked by hot irens, & Wolledockers of Old Gallows England buried with the dust of ancient decapitated horses of old dust Japan in bowed head oblivion that was meant for all things crumble & disappear including (did you hear?) Lury Marsh, Goniff Tward, Mic, Tokli Twa, Stabtalita Borotani, Parsh Tilyur, Cock, Brrrocky , & Tot.

Even from heaven now O ladies & gentlemen of the fard world yr beloved angel dead are sighing sweet memoried perfumed thoughts into yr ears to keep you mindful that yr term on earth aint naught or for not, but—bu yo bink the wick swans

both twist to balls the stasis hanging bathrobe—chairs crumble & get put out on cleanup day, I saw one today I'd like to sit on the moon on & be a turnpage comedian continent cardown, tryna Satisfy Catholic girls from Harvard aint my pot a tea or plate a beans, I'se sorry oh son, lays & genmen, to the next Bardo (bardic?) (forgot) Tibetan (tiss top?) plot lins to find it Lama Lano lined the Turner Girl the mooma tannery where they say the bellrope sank the clank of pisspot grime the tanker that twirded for phantom Una southern Edward Papa river sod stashy slasheen girl Irish father iron Irish god's green earth & die there—either that, My Dame or pourquoi?—Bed wrinkled dinkled from too much sleets, mosser dear? Got shot charge Rebel joyous Georgian by witchcraft. Ah, & what lunchcart? The one with 69 year old daughters & 690 pound brothers & all the stars of Alex Manhole clear to Rubber O North Carolina Oklahoma Indian pips—urgh, & what else —The moon, this Friday evening she's already full & full & full on late afternoon board blue over trees & sandbanks—Dont mention his name! He will burn Buddha's babies in this house! He will hasten dust! Nothing but faith like Abraham believes in hallucinated true heart of dumb uneducated glimmering self 'cause the void is all illumined now & Milarepa had she-demons bouncing on his john because he loved red fires in his (fires in his?)—well, just red, Ned, & be sure to—to what?—bank the ikon—what Ikkon? The ikon silver cross that was almost buried with my brother—thank you brother—See you anon, my pat, my lemb, in Cielo soon's—soon's what?—soon's there's room in endless meaning to accept another meaningless liar pushing pencil for to die in happy breath so nobody could see †

54

peep  
 peep the  
 bird tear the  
 sad bird drop heart  
 the dawn has slung  
 her aw arrow drape  
 to sissyfoo & made eastpink  
 dink the dimple solstice men  
 crut and so the birds go ttleep  
 and now bird number two three four five  
 sixen seven and seven million of em den  
 dead bens barking now the birds are yakking  
 & barking swinging Crack! Wow! Quiet! the  
 birds are making an awful racket in the Row  
 tweep? tswip! creet! clink! crack!  
 ding dong the bell rope bird of break of day  
 O k a y b i r d s q u i e t

P l e a s e

you birds  
 robins  
 black & blue birds  
 redbreasts & all  
 sisters, ———

my little parents  
 have the morning  
 by the golden balls

And over there the sultan forgot

Ah old angel of midnight I cant hear myself think for all your scur racket the lead in yr pencil on simple asinine page so noisy what's a man gonna think of this unless the rumble house black as snow horizon train brings back all our favored dead from furnace & somebody furnish—Ah car, a human directing his tatismatatagolre thru Holland to find the Dutch Imprimatur to his Helcm, the Helm & Cross of Charlemagne Euron Irope that meant no more no less that Quebekois Canoe (Kebokoa Kano)—Kak! But rumble will the devil his will's unspoken, God wont truck helicopters to peek-at-wisdom Vulture Queen, nor will the red dog that glitters at the fish queen of my heart reach for kite hook or Dahlenberg drent it any different for by the great God Jesus I will not rest no wont rest till Ferlinghetti's dog his day had does piss again on hydrant hydramatic stillness electrical ectroid where for sure cats of the stripe so proud & vainy do vaunt for to bring the final jumpmonkey home to Marpa's bird sing—Ah translate me that—Cook! Dog echo in the sandbank valley Northport rumble Mahayana the diamond Vajrayana path that was trod here long ago before those houses jewel-graced the seaside hill, & for Kris-sakes no sound at all comes in this window except those Wolf Hourses got tamming bringing white & gray pearl hearses thru the shoot rain to munner munner munner, O fat eater in the drape son push yr belly back, the tape worm—& worms to measure you, long tape—sod & sand over yr bluenose disdain, Mrs America, the Indian's Ya Ya Henna, the Indian Uprising known as the Beat Generation, is going to eat rails & make tire sandwiches of every junkyard misty rust & all old heroes' eyes in barley Soup of time—to be sopped with eye sop—So carry on, escaper, jail's only made to flee—

The wush of trees on yonder eastern nabathaque Latin Walden axe-haiku of hill where woodsman Mahomet perceives will soon adown the morning drear to pail the bringup well suspender farmer trap moon so's cock go Bloody yurgle in the distance where Timmy hides, flat, looking with his eyes for purr me—O Angel, now is the time for all good men to come to the aid of their party, & ah Angel dont paperparty me, but make me honified in silken Honen honeyrubbéd Oxen tongue of Cow Kiss, Ant Mat, silk girl ran, & all the monkey-better-than secondary women of Sam Sarah the Sang of Blood this earth, this tool, this fool, look with your eyes, I'm tired of fooling O Angel bring it to me THE MAGIC SOUND OF SILENCE broken by firstbird's teepaleep—

Good East! Hard to blow out! Sometimes! Darkness in my final kip. This shot will send the gossip mongers yarking back to Harvard frail slat, soft, full of gyzms in slit lacéd hatreds for light is light O Lord, O Lord, I pray, my Lord—Again! Once more! Ta ta ta ta! Om

## 56

Ack, who gives a ruddy fuck about all this American showoffy prose I'd like to know why Whane meant horsefly & Brane something like, & why Owe's Born is Awe's Dead, & all our intelligent handsome Tedsy Boys go yearning after our pink pages & never find & all the riots in Pixy Dilly & all the Traf on the Square, Elgar with his music doesnt impertara-mount the rock of Murican roll? For strings? Air? O nonce, node, these babic yoiks, these Inds, these stupidities, these gem americans

TWO DAYS AGO, MARCH TWIP, 2059 (AXTONO) (WOW the twip of that carry-on I'll never fly another Yet to Souski that country wont feed me nothing but ersatz gatagatpataraze which is a kind (wow, the munsch) of farlidaltamanigalo the color of which, well, yr aunt Mary mighta told you but O the gossip in these other galaxies just too much my dear the rurn, the klen, the hoit, the noises of Flup. There was Onat Roren, Bob Torlignath the Crank, the Cranker of Hono-Machines, & the Bile Pister of the Falledern he was there be-sartifying all his meanies & the meannesses & told me I didnt have praper green in my pen gat—But he B.O. was alright, felt good, was glad because her time was late, & as for those publications up there that they turn out with all their bearded Trees extemporiating on the state of the talismanic oral pata—

I just got tired & retired but got involved in a long tat with Sinabad Talgamimargafonik Crud the interesting fool from the well located (in emerald waters) continent of Magic who told me there was a Sound recently developed by Shitteers that wd eventually require dog whistles hanging from breast teeth & bug micro bugs & long swarms of Milky Wayers vacationed over from Blue Curtain Country listening to the Country Pard say: “The tanitat of this Omakorgeklid is infested with Imagery & therefore white as moon—but O my Thinkers never let it be said the sooth—” I couldnt listen to any more besides I had a deadline to meet & new flows to fii so came back to good old Tierra del Firma & had Princess my Tabtate, (solit) go eat another bont, which meant I only had 2 days to wait till today so rested up reading ancient

texts & spent all night watching the sun on the moon  
the sinking mountain till all vanished & even MRS  
Stone made no comment but slept & that is my report  
to you today, my Dotggersamtiianidarstofgiviks

## 58

I just cant stand these people  
I teel you I dont know what I'm going to do about them,  
start my motor or fart my passage but you the way  
they carried on last night, *him*, with that dressy little  
deaful foosy on his lap the boom of busting chair & all  
that boommusic on the juke box & I dont know I wanted  
to call the police & get rid of this sandbag pineneedle  
Bodhi neighbor who is such ugly bearded dirty"  
("nothing on earth or in any terrestrial sphere or in any  
Buddhalands Heaven or Mockswarm of Einsteinian &  
non-light Light can take hold my brothers & sisters &  
cousins because it is only the wisdom of manifested  
epiphany & the compassion of goodbye"—) (as soon  
as I can find a bully club & bang a hole in imaginary  
fence I tell you this will be the last time the window's  
with redlegged devils & stone blue eyes—) (Kunfi,  
garayen, hallo Kiyan, fitiguwi, katapatafataja, silya,  
kitipuwee, senlou, saint loup, coish, karan) (or vaunt  
the moidners the Villa Viva Pancho baby Mexico City  
sorefoot Juarez old hotel wino El Paso march picking  
up six thousand partisans to vest the peon with his  
land coat so that years later Rivera murals shine by  
army teahead trumpet in Ole Texcoco) "there'll come a  
day when that yurn I'll have to astabing the zemble the  
cartifacartilage I wont have another moment of—  
Dry up, dry up, moist earth, dry up, dust ball, dutball  
moon is sick of leering at your inadmissable sorrow  
because it has no twat to to tie onto't—And we the  
fooly libs that think ah music airplane & all ye scream-



ing birds of falsedawn let the ephemera existence wait at yr side with you for end to't—No other teaching hear & hear tell & what of that the sound who wants to hear—Go fetch the gardles & make open the corridors of your Bright Room mind the Lord is coming he's all white & gold, he's a pink white angel in a black room by a blue window & a yellow candleflame with golden (hurt) wings the color of all thingness, the swarming dove, there! See it! He stands at yr non-side sides the waterbaby by the baby shroud, the honeyfall, the bliss blessed to be believed, the final pollitabimackatatanabala (fine as fine can be) (Ah Ah) (HO HO) leap & dance it's saved! the nerve of that man! foru! mon ti kitaya! patakatafataya—perk! prick! prick ears I mean you think I let pollute window liars? Oh God, stop it—

When God snaps his Finger of Gold & suspenders too the world will wake in the well looking at the dark star—this silvery desert full of gophers rattlesnake tracks & sobbing moons of Chihuahuan splendor I'll buy, tho, till that Babe of the Honied Fall is at my side again for nothing, nothing, nothing, absolutely powerfully lightly emptily goldenly eternally nothing ever happened & this I bring to you from grass i the sun (to tell of it, the cock in card the soft & mixup pushing bardahl Drutchen cant & dent of it I wount hav it, ht Anyway) (seurain) (sunrin) (booya) J'm'enva arretez! Fo.

**59**

Aw rust rust rust rust die die die pipe pipe ash ash die die ding dong ding ding rust cob die pipe ass rust die words—I'd as rather be permiganted in Rusty's moonlight Rork as be perdirated in this bile arta panataler where ack the orshy rosh

crowshes my tired idiot hand O Lawd I is coming to  
 you's soon's you's ready's as can readies be Mazatlan  
 heroes point out Mexicos & all ye rhythmic bay fisher-  
 men dont hang fiish eye soppo in my Ramadam give-  
 cigarette Sop of Arab Squat—the Berber types that  
 hang fardels on their woman back wd as lief Erick  
 some son with blady matter I guess as whup a mule in  
 singsong pathetic mulejump field by quiet fluff smoke  
 North Carolina (near Weldon) (Railroad Bridge)  
 Roanoke Millionaire High-Ridge hi-party Hi-Fi million-  
 dollar findriver skinfish Rod Tong Apple Finder John  
 Sun Ford goodby Paw mule America Song—

## 60

Arguing about mudpies in the  
 hot spring sun karu, myota the Japanese ✕ who wrote  
 of ✕ was always concerned about his poison oak hut  
 when they came bringing him early dogwood buds with  
 a bleached rock & the trinity of rocks & yak of blackbird  
 pearbranch jumping & the Umpteen yumping erse Nor-  
 way Man of N'o'r'm'a'n'd'i'a (who repaired houses?)  
 (who made new moons bider) (brighter) (?) (bider)  
 of time the bider the cross in his tomb worm & the King  
 on his epistaff stone tomb port of north—Oh—All ties  
 in you see like fish pier respect.

Fish spear shook?—shook aimed  
 & breton rocked—

O but just as long as sun shines  
 like this in yellow airplane on the pebble Beach sky &  
 pear yump yak blossoms (up north)—& as long as  
 red hydrants & post chaises—(gossip?) (Well it's a  
 quiet moment but methinks the sons of the world &  
 daughters thereof as wellus wolves & loups will be per-  
 fectly containted as long as they stay away from Ehr-

lich's dyemill blueworms which are et by OObaltory  
golbords & clover'ed & clobbered by mind's no-nature  
essence & as soon as they ask for an explanation say  
"What? buds in blue new sky?"

Dream for Muggy Mojump the  
quiet cloud.

**61** Kertion Kerdion Keryon Kerson  
cherson & Who else in this ugly old Russia heehavel  
helps me in this business recordin sounds of universe  
midnight? but not a single damn dull fool podium hear it  
attestify that the selickman was a poet who decided to  
say:

I am a poet  
&  
here is my poem  
Watch how fancy I write  
Skeletons of Compassion dusting  
in the distant heavens' infinity  
while fat old burbles rememberem  
well  
here  
on high hark—high hart—  
world—diepork—

Over & above of which it was down in Charleston West  
Virginny one time my Pa in white shirt & unshaved  
shot a man in a poolroom fight—they chased him  
acrosst the Kanowa in a Kanoea (idiot) & got him down  
by the bayin hope dogs in that country where Old Angel  
Mama Midnight will lean her happy head & hungry eyes  
on pillows of Old in the high falutin poem of Heaven  
where little white house it waitin for all you black

sufferers so's dandy'll say "Twas all writ & no more to say, the Vow of Gold is Done" & all yet young kids wanta know what a man do when he golden baby post up there he completes the vow matures the Karma returns the Kitkat Clowns the Crown Thorns the Flap and dad blasts him happiness forever, because you'll see, in not too many years now, yr hope & grace-waves werent jivin ya, all's taken care of behind these suffering trees & inside these suffering bees & wont nobody harsh ya but say kind star roof words & bring white cloth to your laundryboy basket (clean as dinosaur teeth) & you'll know the—sore yah he was sore but he said Bust me one on the jaw, I got the running eyes—With or without sugar—The Cat in the Con-Cord

Lord, you presumptuous good-giver, thanks, & go tell everybody you Vowin hardass sonsumbitches—(hold clasp hand TaTaTa)—Aye Bodhidharma

**62**

Tapistry the second writer  
in the novel island bearded  
scared wont use words saves  
he go's & hungerers of wood  
from boom in the Spain Jail  
hand on knees

To go cross cemetery America  
highwire ratcroak dumpslaver  
moogow silo sillwindow rat  
wait moon shine on tin  
all the little inner outer sin

peek at the bird  
tree, remember

it again, the  
hoosegow goddam cuban  
Killer who moidners  
turtles, traps em cock  
in the nigh & never  
draps a wear

All day nervous wonderin what to do shoe in my arm-chair innesfoo that was writ in Akashia I'm just hearin what my head said & it's mighty repetitiousness

**63**

The black ants that roosted in my tree all winter long have just emerged to meet an army of enemy ants (same breed) & a big war is now taking place, I just looked with my brakemans lamp (by sunlight) (brake the day sun) warriors are biting each other's sensitive rear humps & killing each other with more intelligence about murder than my boot knows—I squashed one wounded warrior whose poor right front armorer was missing & he just croualtad coupled there, I hated to see him suffer & he was open (ow) for attack too, bit safe a mo on a flat rock used for lady's flagstones in the pink tea world which ignores ant Wars & doesnt know that when the first space ship lands on the planet Amtasagrak (really Katapatafaya in other galuxies) the ship will immediately be swarmed over by black ants, even the window obscured, they'll have to turn their X-Roentgen Gun Ray on it to see & what they'll see'll make em wish Von Braun had stayed in brown germany: one sextillion sextillion idiot insect fiends a foot deep eating one another endlessly the top ones scuffling, the next layer dead & being nibbled, the next layer belly to belly cant move from the weight, & the bottom layer suffocated at last—& the lady ants

have wings & fly to little tiny planets that hang six feet above the moiling black shiny ant sea, where they hatch, push the grownup kids off (into the Mess) & die Sighing for Paradise O ye singers of War & Glory

After seeing a thing like this who wd dare not ask for enlightenment everywhere? Who will deny ant war with me?

Meanwhile in my yard the triumphant winning warrior ant stands over his defeated dying brother & you see his little antled helmet waving in the glorious breeze like How Ta Ra the trumpets of Harfleur & (you know what I was going to say there —hm—) no compassion in these little febrile finicular skeleton—O Ant Soup!

**64**

O Escapade escape me never I lied I lied I lied I'll never escape ex cape—of Spaign —God'll ever me allow to leave this hurt of ant scene until I lissen to his words & wave & point by saucer moon & antlered antennae & weird roofwash & weirder cross windows, the black clock by the white clock in the city's creamy tenement while one silk stocking waves to gossip the lady's lost leg & there's a slip by a pair of paints waving in the moon breeze as well as a sheet which however has no blaind stain of blood, only the one silk stocking—& there's panties, littleboy pants, handkerchiefs, towels & many cursed faint bigscrew'd oratan furykula yaink antavyazers, with black hooks, sword spaces, windows the bottoms falling out & the moon a crink in its upper neck which is really its back (Ah)

**65**

yonder

That grassy yocker pocking up

Tonight the full apogee May moon will out, early with a jaundiced tint, & pop angels all over my rooftop along with Devas sprinkling flowers, pilgrims dropping turds & sweet nemanucalar nameless railroad trains from heaven with omnipotent youths bearing monkey women that will stomp through the stage waiting for the moment when by pinching myself I prove that a thought is like a touch, unless someone sickens a hot iron in my heart or heaps up Evil Karma like tit and tat the pile of that and pulls my mother out her bed to slay her before my damning dying human eyes and I break my head on heads—Everytime you throw a rock at a cat from your glass house you heap upon yourself the automatic Stanley Gould winter so dark of death after death, & growing old, because lady those ashcans'll bite you back & be cold too, and your son will never rest in the imperturbable knowledge that what he thinks he thinks as well as what he does he thinks as well as what he feels he thinks as well as future that.

Future that my damn old sword cutter Paison Pasha Lost the Preakness again.

Tonight the moon shall witness angels trooping at the baby's window where inside he gurgles in his pewk looking with mewling eyes for babyside waterfall lambikin hillside the day the little arab shepherd boy hugged the babylamb to heart while the mother bleeted at his bay heel—And so Joe the sillicks killit no not—Shhhhoww graaa—wing & car-start—The angels devas monsters asuras Devadattas Vedantas McLaughlins Stones will hue & hurl in hell if they don't love the lamb the lamb the lamb of hell lambchop. Why did Scott Fitzgerald keep a notebook? Such a marvelous notebook.

67

Komi denera ness pata sutyamp  
anda wanda vesnoki shadakiroo paryoumemga sikarem  
nora sarkadium baron roy kellegiam myorki ayastuna  
haidanseetzel ampho andiam yerka yama chelmsford  
alya bonneavance koroom cemada versel

(The 26th Annual concert of The Armenian Conven-  
tion)

---

6 // I COULD GO MAD IN THIS— O carryall menaya but  
the weel may track the rattle-burr, poniac the avoid devoidity  
runabout, minavoid the crail— Song of my all the vouring me  
the part de rail-ing carry all the pone—part you too may green  
and fly—welkin moon wrung salt upon the tides of come-on  
night, swing on the meadow shoulder, roll the boulder of Bud-  
dha over the pink partitioned west Pacific fog mow— O tiny  
tiny tiny human hope, O molded cracking thee mirror thee  
shook pa t n a watalaka—and more to go—

Ping.



## “SEA”

Cherson!

Cherson!

You aint just whistlin

Dixie, Sea——

Cherson! Cherson!

We calcimine fathers

here below!

Kitchen lights on——

Sea Engines from Russia

seabirding here below——

When rocks outsea froth

I'll know Hawaii

cracked up & scramble

up my doublelegged cliff

to the silt of

a million years——

Shoo——Shaw——Shirsh——

Go on die salt light

You billion yeared

rock knocker

Gavroom

Seabird

Gabroobird

Sad as wife & hill

Loved as mother & fog

Oh! Oh! Oh!

Sea! Osh!

Where's yr little Neppytune  
tonight?

These gentle tree pulp pages  
which've nothing to do  
with yr crash roar,

liar sea, ah,

were made for rock  
tumble seabird digdown

footstep hollow weed

move bedarvaling

crash? Ah again?

Wine is salt here?

Tidal wave kitchen?

Engines of Russia

in yr soft talk——

Les poissons de la mer

parle Breton——

Mon nom es Lebris

de Keroack——

Parle, Poissons, Loti,

parle——

Parlning Ocean sanding

crash the billion rocks——

Ker plotsch——

Shore——shoe——

god——brash——

The headland looks like  
a longnosed Collie sleeping  
with his light on his

nose, as the ocean,

obeying its accomodations

of mind, crashes in

rhythm which could

& will intrude, in thy

rhythm of sand

thought——

——Big frigging shoulders  
on *that* sonofabitch

Parle, O, parle, mer, parle,

Sea speak to me, speak

to me, your silver you light

Where hole opened up in Alaska

Gray——shh——wind in

The canyon wind in the rain

Wind in the rolling rash

Moving and t wedel

Sea

sea

Diving sea

O bird——la vengeance

De la roche

Cossez

Ah

Rare, he rammed the gate  
rare over by Cherson, Cherson,  
we calcify fathers here below  
——a watery cross, with weeds  
entwined——This grins restoredly,  
low sleep——Wave——Oh, no,

shush—Shirk—Boom plop  
 Neptune now his arms extends  
 while one millions of souls  
 sit lit in caves of darkness  
 —What old bark? The dog  
 mountain? Down by the Sea  
 Engines? God rush—Shore—  
 Shaw—Shoo—Oh soft sigh  
 we wait hair twined like  
 larks—Pissit—Rest not  
 —Plottit, bisp tesh, cashes,  
 re tav, plo, aravow,  
 shirsh,—Who's whispering over  
 there—the silly earthen creek!  
 The fog thunders—We put  
 silver light on face—We  
 took the heroes in—A billion  
 years aint nothing—

O the cities here below!  
 The men with a thousand  
 arms! the stanchions of  
 their upward gaze! the  
 coral of their poetry! the  
 sea dragons tenderized, meat  
 for fleshy fish—

Navark, navark, the fishes  
 of the Sea speak Breton—  
 wash as soft as people's  
 dreams—We got peoples  
 in & out the shore, they call  
 it shore, sea call it  
 pish rip plosch—The  
 5 billion years since

earth we saw substantial  
 chan—Chinese are  
 the waves—the woods  
 are dreaming

No human words bespeak  
 the token sorrow older  
 than old this wave  
 becrashing smarts the  
 sand with plosch  
 of twirléd sandy  
 thought—Ah change  
 the world? Ah set  
 the fee? Are rope the  
 angels in all the sea?  
 Ah ropey otter  
 barnacle'd be—  
 Ah cave, Ah crosch!  
 A feathery sea

Too much short—Where  
 Miss Nop tonight?  
 Wroten Kerarc'h  
 in the labidalian  
 aristotelian park  
 with slime a middle  
 —And Ranti former  
 who pulled pearls by  
 rope to throne  
 the King by  
 the roll in the  
 forest of everseas?  
 Not everseas, *be* seas  
 —Creep  
 Crash

The woman with her body  
 in the sea——The frog who  
 never moves & thunders, sharsh  
 ——The snake with his body  
 under the sand——The dog  
 with the light on his nose,  
 supine, with shoulders so  
 enormous they reach back to  
 rain crack——The leaves hasten  
 to the sea——We let them  
 hasten to be wetted & give  
 em that old salt change, a  
 nuder think will make you see  
 they originate from the We Sea  
 anyway——No dooming booms  
 on Sunday afternoons——We  
 run thru the core of cliffs,  
 blam up caves, disengage no  
 jelly or jellied pendant  
 thinkers——

Our armies of  
 anchored seaweed in the  
 coves give of the smell  
 of jellied salt——

Reach, reach, some leaves  
 havent hastened near  
 enuf——Roll, roll, purl  
 the sand shark floor  
 a greeny pali andarva  
 ——Ah back——Ah forth——  
 Ah shish——Boom, away,  
 doom, a day——Vein we  
 firm——The sea is We——

Parle, parle, boom the  
 earth——Arree——Shaw,  
 Sho, Shoosh, flut,  
 ravad, tapavada pow,  
 coof, loof, roof,——  
 No,no,no,no,no,no——  
 Oh ya, ya, ya, yo, yair——  
 Shhh——

Which one? the one? Which  
 one? The one plashed——  
 The plashed one? the same,  
 ah boom——Who's that ant  
 that giant golden saltchange  
 ant magnifying my mountain  
 of feet? 'Tis Finder, finding  
 the change in thought to join  
 the boomer hangers in the  
 cave a light——And built a  
 house above it? Never fear,  
 naver foir, les bretons qui  
 parlent la langue de la Mar  
 sont espagnol comme le cul  
 du Kurd qui dit le maha  
 prajna paramita du Sud?  
 Ah oui! Ke Vlum!  
 Glum sea, silent me——

They aint about to try  
 it them ants who wear  
 out tunnels in a week  
 the tunnel a million years  
 won——no——Down around  
 the headland slob for weed,

the chicken of the sea  
go yak! they sleep——  
Aroar, aroar, arah, aroo——

Otter me otter me daughter me sea  
——me last blue lagoon inside of  
me, the sea——Divine is the  
substance all over the Sea——

Of space we speak &  
hasten——Let no mouth  
swallow the sea——Gavril——  
Gavro——the Cherson Chinese  
& Old Fingernail sea——Is  
ringin yr ear? Dier, dee?  
Is Virgin you trying to  
fathom me

Tiresome old sea, aint you sick  
& tired of all of this merde?

this incessant boom boom  
& sand walk——you people  
hoary rockies here to Fuegie  
& never get sad? Or despair  
like a German phoney?  
Just gloom booboom & green  
on foggy nights——the fog is part  
of us——

I know, but tired  
as I can be listening to all  
this silly majesty——

Bashô!

Lao!

Pop!

Who is this fish  
sitting unsunk? Run up  
a Hawaii typhoon smash him

against his rock——We'll jelly you,  
jellied man, show you essential  
jello of the sea——King  
of the Sea.

No Monarc'h ever Irish be?

Ju see the Irish sea?

Green winds on tamarack vines——

Joyce——James——Shhish——

Sea——Ssssss——see

——Varash

——mnavash la vache

écriture——the sea dont say  
muc'h actually——

Gosh, she,  
huzzy, tow, led men  
on, Ulysses and all them  
fair headed moin——  
Terplash, & what difference  
make! One little white  
spark of light!  
Hair woven hands  
Penelope seaboat  
smeller——Courtiers in  
Telemachus 'sguise  
dropedary dropedary  
creep——Or——  
Franc gold rippled  
that undersea creek  
where fish fish for  
fisher men——Salteen  
breen the wet Souwesters  
of old Portugee Prayers

Tsall tangled, changed,  
 salt & drop the sand  
 & weed & water brains  
 entangled——Rats  
 of old Venetian yellers  
 Ariel Calibanned  
 to Roma Port——  
 Pow——spell——

Speak you parler,  
 in this my mother's  
 parlor, wash your  
 undershoes when you  
 come in, say thanks  
 to foggy moon

Go brash, Topahta  
 offat,——we'll gray  
 ye rose——Morning  
 primord creeper sees  
 the bird of paravision  
 dying tweet the yellow  
 mouthroof! How sweet  
 the earth, yells sand!  
 Xcept when tumble  
 boom!

O we wait too  
 for Heaven—— all  
 in One——

All is there  
 in fair & sight

I'm going to wash now  
 old Pavia down,  
 & pack my salt  
 to Either Town——

Cliffs of Antique  
 aint got no rose,  
 the morning's seen  
 the ledder pose——  
 Boom de boom dey  
 the sea is me——  
 We are the sea——  
 It aint all snow

We wash Fujiyama down  
 soon, & sand  
 crookbird back——  
 We hie bash  
 rock——ak——  
 Long short——  
 Low and easy——  
 Wind & many freezing  
 bottoms on luckrock——  
 Rappaport——  
 Endymion thou tangled  
 dreamer love my thigh  
 ——Rose, Of Shelley,  
 Rose, O Urns!  
 Ogled urns in fish eye

Cinco sea the Chico sea  
 the Magellan headland sea  
 ——What hype sidereal did he put down  
 bending beatnik sea goatee  
 over old goat manuscripts  
 to find the other side of Flat?  
 See round, see the end of me?  
 Rounden huge bedoom?  
 Awp hole cave & shwrul——  
 sand & salt & hair eyes

—Strong enuf to make  
coffee grow in your hair—  
Whose plantation Neptune got?  
That of Atlas still down there,  
Hesperid's his feet, Sur his sleet,  
Irish Sea fingertip  
& Cornwall aye his soul  
bedoom

Shurning—Shurning—plop  
be dosh—This sigh old learning's  
high beside me—Rough  
old hands have played out  
pedigree, we've sunk more boats  
than dreamer'll ever ever see

—Burning—Burning—The world  
is burning & needs waaater

—I'll have a daughter,  
oughter, wait & seee—  
Churning, Churning, Me—  
Panties—Panties—

these ancient fancies are  
so girling—You've not seen  
mermaids in my actual sea  
—You've not seen sexless babies  
with breasts of Majesty—  
My wife—My wife—  
Her name is Oh so really  
high life

The low life Kingdom where  
we part out tea, is sea  
side Me—

Josh—coof—patra—

Aye ee mo powsh—  
Ssst—Cum here read me—  
Dirty postcard—Urchin sea—  
Karash your name—?  
Wanta swim, sink or swim?  
Ears ringing again?  
Sea vibrate rhythm  
crash sets off cave  
hanger blowers whistling  
dog ear back—to sea—  
Arree—

Gerudge Napoleon nada—  
Nada

Pluto eats the sea—  
Room—  
Hands folded by the sea—  
“*On est toutes cachez, mange  
le silence,*” dit les poissons de la  
mer—Ah Mar—Gott—  
Thalatta—Merde—Marde  
de mer—Mu mer—Mak a vash—  
The ocean is the mother—  
*Je ne suis pas mauvaise quand j'sui  
tranquil—dans les tempêtes  
j'cri! Come une folle!  
j'mange, j'arrache toutes!*  
Clock—Clack—Milk—  
Mai! mai! mai! ma!  
says the wind blowing sand—  
Pluto eats the sea—  
Ami go—da—che pop  
Go—Come—Cark—  
Care—Kee ter da vo

Kataketa pow! Kek kek kek!

Kwakiutl! Kik!

Some of theserather taratasters  
trapped hyra tchere thaped  
the anadondak ram ma lat  
round by Krul to Pat the lat  
rat the anaakakalked  
romon t o t t e k  
Kara VOOOM  
frup——

Feet cold? wade——Mind sore?  
sim——sin——Horny?——lay the sea?  
Corny? try me——

Ussens here hang no more  
here we go, ka va ra ta  
plowsh, shhh,  
and more, again, ke vlook  
ke bloom & here comes  
big Mister Trosh  
——more waves coming,  
every syllable windy

Back wash palaver  
paralarle——paralleling  
parle pe Saviour

A troublesome spirit  
hanging here cant make it  
in the void——The sea'll  
only drown me——These words  
are affectations  
of sick mortality——

We try to make our way  
in self reliance, aid  
not ever comes too quick  
from wherever & whatever

heaven dear may have  
suggested to promise us——

But these waves scare me——  
I am going to die  
in full despair——  
Wake up where?

On second breath in life  
the atmosphere is dearer  
maybe closer to Heaven

——O Paradise——  
Is the sea really so bad?  
Have you sent men  
here for this cold clown  
& monstrous eater at the  
world? whose sound  
I mock?

God I've got to believe in you  
or live in death!  
Will you save us——all?  
Soon or now?  
Send illumination  
to our drowning brains  
——We're pitiful, Lord,  
we need yr help!  
Save us, Dear——  
(Save yourself, God man,  
ha ha!)

If you were God man  
you'd command these waves  
to very well Tennyson stop  
& even Tennyson  
is dear  
now dead



Leave it to the light  
Concern yourself with supper,  
& an eye

somebody's eye——a wife,  
a girl, a friend, an animal  
——a blood let drop——  
he for his sea,  
he for his fire,  
thee for thy desire

“The sea drove me away  
& yelled ‘Go to your desire!’  
——As I hurried up the valley  
It added one last yell:-  
‘And laugh!’”

Even the sea cant stop me from  
writing something to read in my old age  
—This is the chart of brief forms,  
his sea the briefest——Shish yourself——  
er scaring me like that, Mar,  
excoriate yr slum——yr  
dine weeds & slime hoops,  
en yr dried hollow seaweed  
stinks——you stink all over——  
boom——Try that, creep——  
The little Monterey fishingboat  
slides downward home 15 miles to go,  
e home to fried fish & beer b'five——  
t guides the sea its bird routes——  
——Silver loss forever outward  
—From blue sky of human bridges  
the massive mawkcloud sea center  
eap——to the gray——  
Some boys call it gunboat blue,

or gray, but I call it  
the Civil War of Rocks  
——Rocks 'come air, rocks 'come water,  
& rock rocks——

Kara tavira, mnash grand bash

——poosh l'abas——croosh

L'a haut——Plash au pied——

Peeeee——Rolle test boules——

Manche d'la rache——

The handsome King prevails  
over boom sing bird head——  
“Crache tes idées,” spit yr ideas,  
says the sea, to me, quite  
appro priate ly——

Pss! pss! pss!

Ps! girl inside!

Red shoes scum, eyes of old  
sorcerers, toenails hanging down  
in the barrel of old firkin cheese  
the Dutchman forgot t'eat that  
tempest  
nineteen O  
sixteen——

When torpedoed by gunboat  
Pedro in the Valley  
of a Million Fees?

When Magellan crosseyed  
ate the Amazonian feet——  
And, Ah, when Colombo cross't!  
When Drake sir francised the waves  
with feeding of the blue jay  
dark——pounded his aleward  
tank before the boom,

housed up all thoughts of Erik  
 the Red the Greenland caperer  
 & builder of rockdungs in New  
 Port—*New*—yet—  
 Oldport Indian Fishhead—  
 Oldport Tattoo Kwakiutl Headpost  
 taboo potash Coyotl potlatch?  
 Old Primitive Columbia.—  
 Named for Colom *bus*?  
 Name for Aruggio Vesmarica—  
 Ar!—Or!—Da!  
 What about Verrazano?  
 he sailed!—  
 He Verrazano zailed & we  
 statened his Island in on deep  
  
 in on dashun—  
 Rotted the Wallower?  
 Sinners liars goodmen all  
 sink waterswim drink Neptune's  
 nectar the zal sotat—  
 Zal sotate name for crota?  
 Crota ta crotte, you aint  
 'bout to find (Jesus Christian!)  
 any dry turds here below—  
 Why fo no?  
 Go crash yonder rock  
 of bleak with yr filet mignon teeth  
 & see—For you, the hearth,  
 the heart, the lock of hair—  
 For me, for us, the Sea,  
 the murdering of time by eating  
 lusty cracks of lip feed wave  
 at aeons of sandy artistry

till nothing's left but old age  
 newmorning primordial pain  
 of sitters by  
 the unborn  
 bird  
 of roses yet undone—

With weeds your roses,  
 sand crabs your hummers?  
 With buzzers in the sea!  
 With runners in the deep!  
 This Sceptred Osh, this wide leg  
 spanning rock U.S. to rock  
 Ja Pan, this onstable  
 roller roaming all,  
 this ploosher at yr gory  
 dry dung door, this mouth  
 of silverwhite arring to hold thee,  
 this purger of conscience  
 arra for thee—  
 No mouse in here but's got  
 a little glee—and  
 aft, or oft, the osprey  
 in his glee's agley—  
 Oh purty purty ocean  
 me—  
 Sop! bring the Scepter down!  
 Again you've accepted me!

Breathe our iodine, filthy yr drink,  
 faint at feet wet, drop  
 yr profile move it in the sea,  
 float weeded watery Adonais  
 longs for thee—& Shelley three,  
 that's three—burn in salt

with slow most change——  
We've had no crack at eternity  
in a billion years of trying——  
one grain of sand possesses  
3 thousand worlds of glee——  
not to mention me——

Ah sea

Ah si——Ah so——  
shoot——shiver——mix——  
ha roll——tara——ta ta——  
curlurck——Kayash——Kee——  
Pearls pearls in the yellow West  
——Yellow sky to China——  
Pacific we named here  
water as always meeting  
water——Pacific Pacific

Pacific tapfic——geroom——  
gedowsh——gaka——gaya——  
Tatha——gata——mana——  
What sails used old bhikkus?  
Dhikkus? Dhikkus!

What raft mailed Mose  
to the hoven dovepost?  
What saved Blackswirl  
from the Kidd plank?  
What Go-Bug here?  
Seet! Seeeeeeeeeee  
eeeeeee——kara——  
Pounders out yar——

Big Sur they call this sand  
these rocks this creek?  
Raton Canyon by name pours

Coyote leaves & old Pomo bones  
& old dust of Tomahawks  
into your angler'd maw——  
My salt maw shall salvage  
Taylors——sewing in the room  
below——

Sewing weed shrat for hikers  
in the milky silt——

Sewing crosswards  
for certainty——Sartan  
are we of Price Victory  
in this salt War with thee  
& thine thee jellied yink!

Look O the sea here called  
Pacific Sea!

T a k i !

My golden empty soul'll  
outlast yr salty sill  
——the Windows of my jelly eye  
& fish head muck look out on thee,  
slit, with cigar-a-mouth,  
some contempt——

Yet I hie me to see you  
——you hie thee to eat  
me——Fair in sight  
and worn, aright——

Arra! Aroo!

Ger der va——

Silly silent cities in the sea  
have children playing cardboard  
mush with eignyard old Englander  
beeplates slickered oer with scum  
of histories below——

No tempest as still & awful  
as the tempest within——

Sorcerer hip! Buddhalands  
& Buddhaseas!

What sails Maudgalyayana used  
he only knows to tell  
but got kilt by yellers  
screaming down the cliff

“Let’s go home!  
Now!”

——leave marge smashed djamas  
Maudgalyayana was murdered by the sea——

But the sea dont tell——

The sea dont murder——

The seadrang scholars  
oughter know that

or

go back to School

Hear over there the ocean motor?  
Feel the splawrsh of it?

Six silly centepedes here, Machree——

Ah Ratatatatat——

the machinegun sea, rhythmic  
balls of you pouring in  
with smooth eglantinee  
in yr pedigreed milkpup  
tenor——

Tinder marsh aright arrooo——  
arrac’h——arrache——

Kamac’h——monarc’h——

Kerarc’h Jevac’h——

Tamana——gavow——

Va——Voovla——Via——

Mia——mine——

sea

poo

Farewell, Sur——

Didja ever tell him  
about water meeting water——?

O go back to otter——

Term——Term——Klerm

Kerm——Kurn——Cow——Kow——

Cash——Cac’h——Cluck——

Clock——Gomeat sea need

be deep I see you

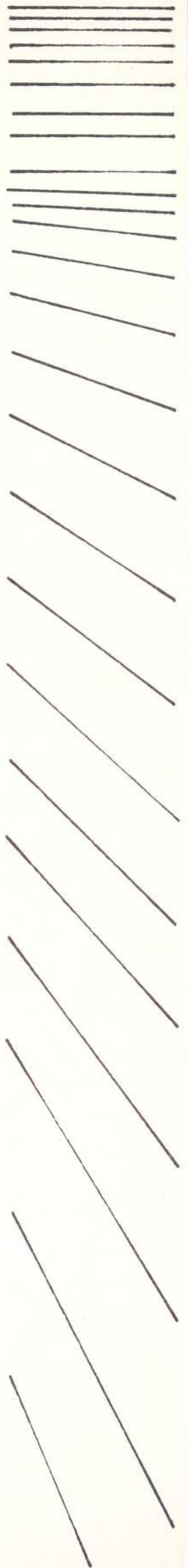
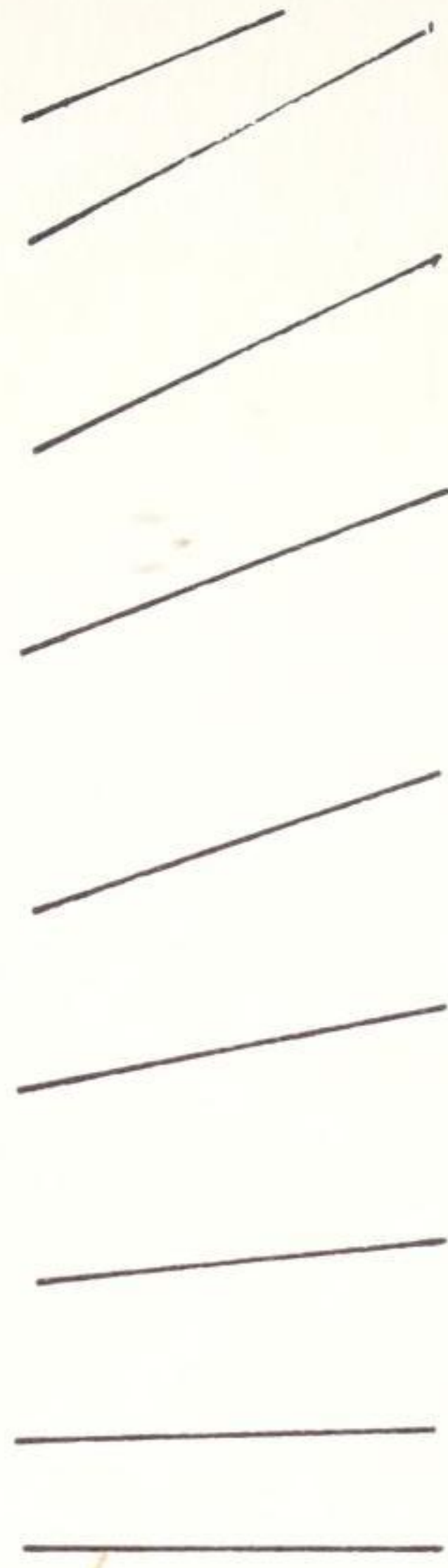
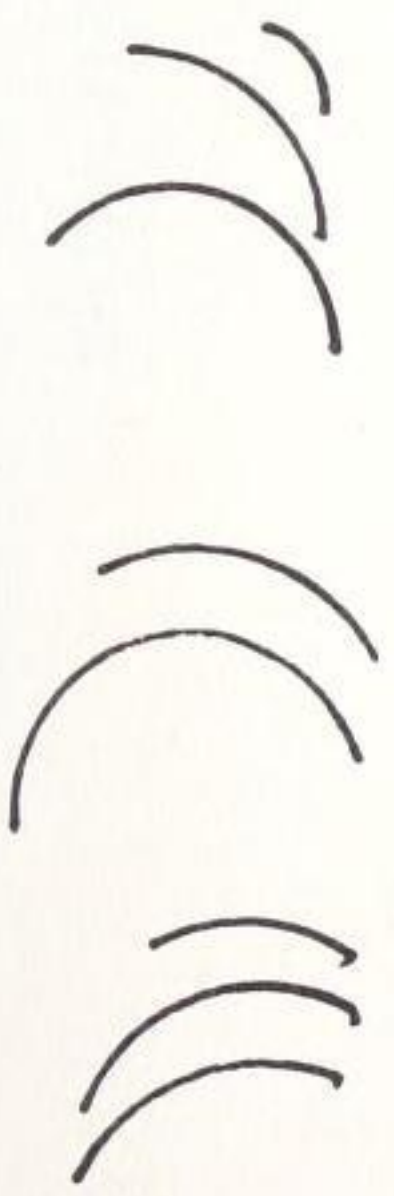
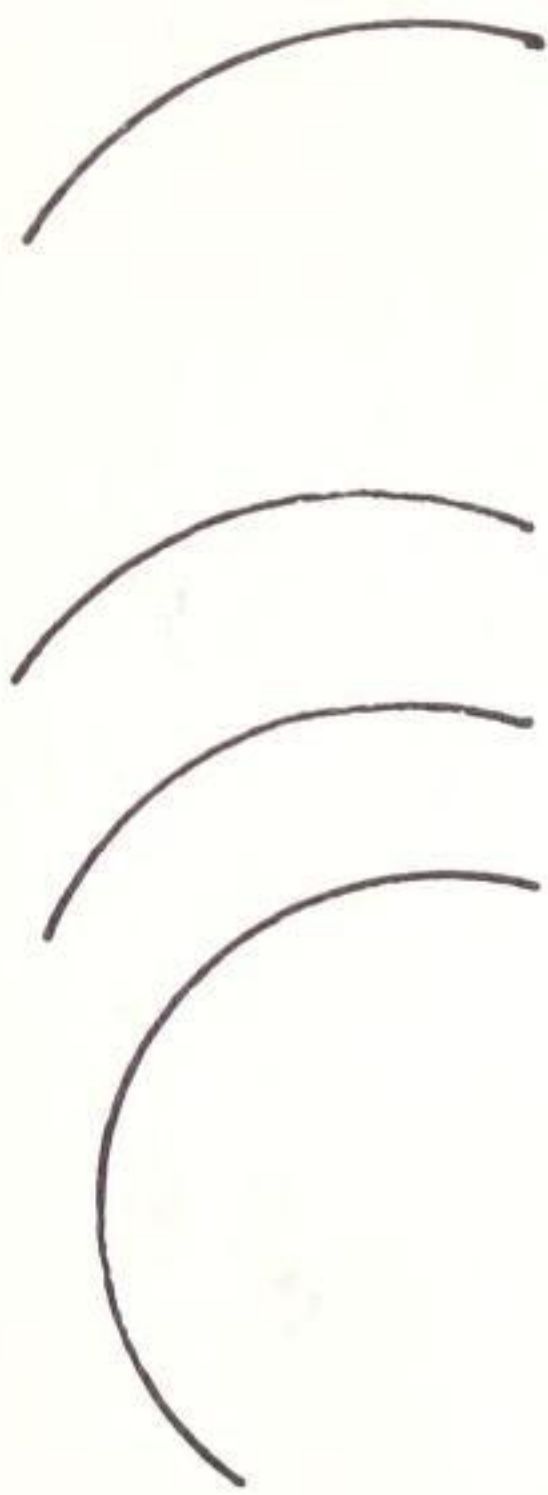
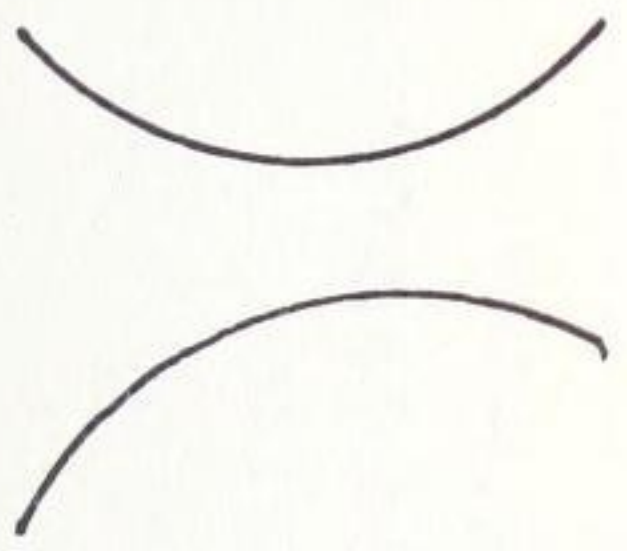
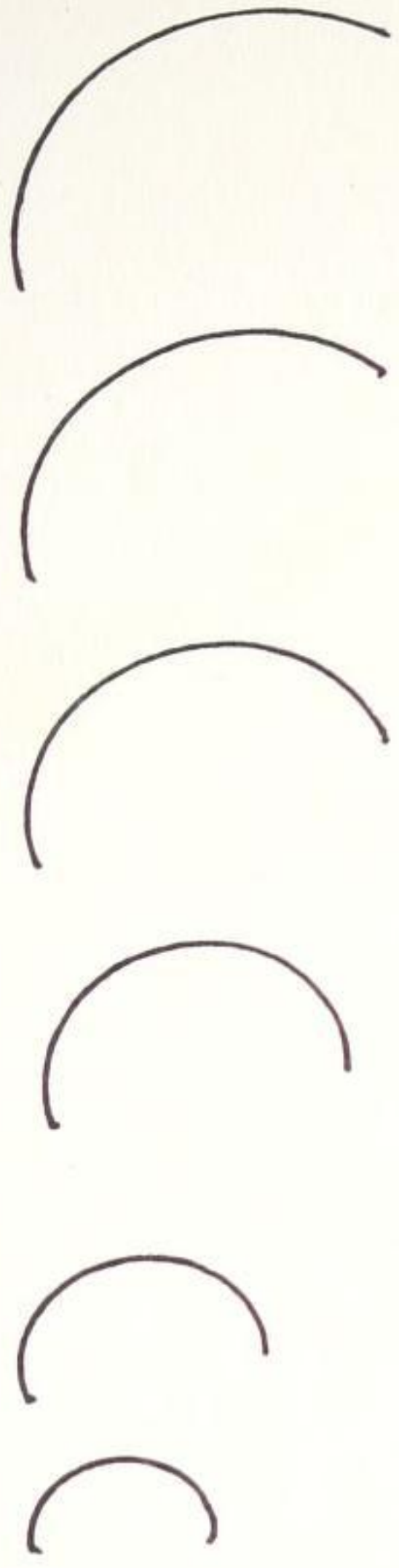
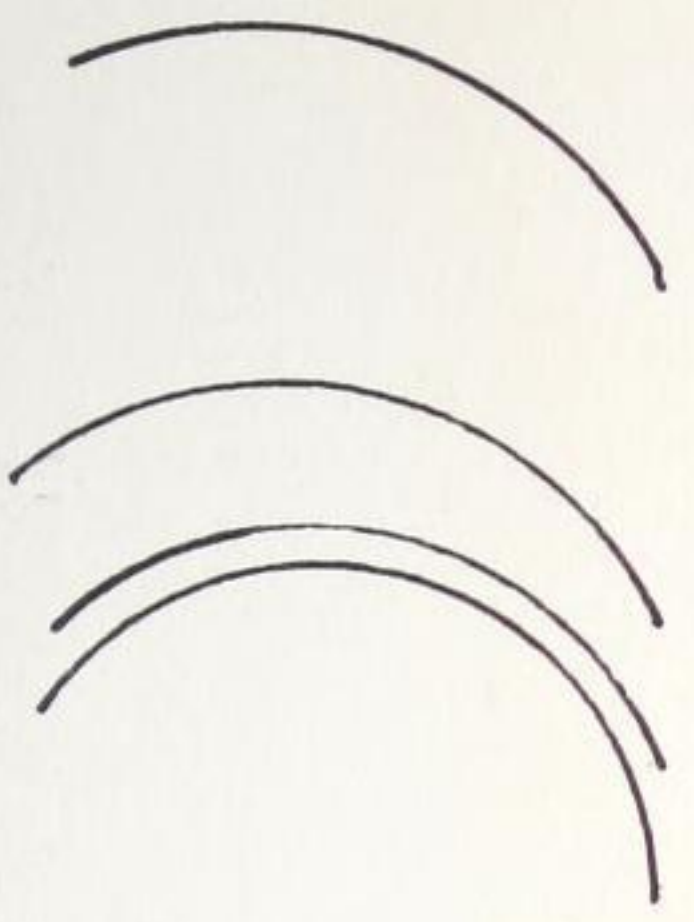
Enoc’h

soon anarf

in Old Brittany

21 August 1960

Pacific Ocean at Big Sur  
California



## NOTORNIS

scene. the night.

1. novatian. notidanian.
2. novatian. the expressed. a no-trump bar of corn.
1. novatian. the chamber. whimsical noumenal.  
(enter 1. notist.)
1. notist. got a semantic notional.  
(enter 2. notist.)
2. notist. notochord nototherium nototremata.
1. notist. plates.
2. notist. visionaries.
- 1., 2. notist. sing the sot! ah!  
(exit 1., 2. notist, running wildly out in opposite directions!)
2. novatian. noumenalism.
1. novatian. nourisher of the feast.
2. novatian. notobranchiata i'll not be citation notification  
parboiled. they bring in the sought nought, let them nonego  
the notary notchweed noctodontian. i'm notary that can't.  
(enter 2. notist.)
2. notist. the bleeding arm! the bleeding toe!  
(exit 2. notist.)
1. novatian. notaries of adamant adjacent fowl.  
(enter annotator.)
- annotator. system flux of place. annotation. understanding has

- its. shouldn't you? query, and of the signification a  
notative that may suggest to you the tactical  
that it was only well the known by which haruspex harpy  
and this that the sage, in its inception, plants the land  
of steersman nothing. you hold dry norwegian as much as nosegay  
of bud tree that nostoc is noseband and anther, and but  
how many the steeple? how may the scent? a yard. how may  
the units of your tints the arched northeaster  
but really pare the vault? and of? or to make faction  
tired of dog  
an accipitrine northland coat, the bill of heron lory  
drowns the waves. who peals the stellar waves? shaves?  
the prow on the norte? nortelries? it be of note.
2. novatian. nopal noontides. blemished.  
1. novatian. noologic insolvencies.  
2. novatian. nordic noria.  
1. novatian. the harelip nonnat. nonepiscopal nonarcing. nonepiscopal.  
nomism at breed.  
2. novatian. steams my ear.  
1. novatian. nominalism. at the bogs. nomological.  
(exit 1. novatian.)  
2. novatian. stout man sacristan arthurian nomopelous.  
and be you so nomothete nomographic nomocratic. nemocanon  
nomothetic nonplus.  
annotator. perforans nomothete. agreed.

poem for audience and soloist

the audience is divided into three groups, far, middle, and near. the groups should perform in a speaking whisper, so they can hear each other and the soloist, and they perform not simultaneously but seriatim, each group after the other.

far	middle	near
shake!	shake-shake!	shake! shake!

the beat is one, two-and, three, four, shake, shake-shake, shake! shake! the audience does two sequences of this and continues throughout poem. the soloist comes in at the beginning of the third round.

SHAKE!

shake  
shake-shake  
what  
ache i'm  
dance the plague  
ague i'm the plague  
in you  
ache you  
do  
you  
ooooooooooooooooohhhhhhhhhhhh  
acute  
rage  
hate  
shake the plague the  
you're the plague the  
too  
the PLAGUE the  
PLAGUE  
shake the PLAGUE SHAKE  
SHAKE  
the plague SHAKE  
THE PLAGUE!

the soloist should conduct the piece, and give a cut sign to the audience one beat after the finish of the solo. While this piece can also be done with the audience divided left, middle, right, this is not recommended, as the sound ideally should move far to near rather than from side to side.



SOUND POEM I

*written to a Bartok suite*

SHAKLEM AR

Losvez korlakum shletz  
 Sphalemos carlarkem shvos  
 Shometz lantem sarvel pholpontkem sooge  
 Breest svenga sharnocklar svan.

II

Keemar postan  
 Tooroo Shofcan  
     Tanka keel por  
     Sanka teel sor

III

longbagarist leekem calabah  
 logorist pasabah lofal.  
  
 svengostic sovient sucule sab  
 seeki swapa soob.  
  
 corlokmokfot combasabu  
 caaco cianto cockoroo.

IV

*Written to Bartok Suite/ Deux Images*

CLEEF TA GLAZO  
 BLEETZA BLABLIN FLUME

ÁTO ĒĒMÉ PVOR  
 FLAM ZOOLIX TZAN

166 I heard the otter call my number  
I heard the fox repeat the facts  
I heard the colicky cow moose murmur and curse behind the  
burning bush  
I heard the seal squeal  
I heard the pig whistle Dixie  
I saw the thistle bristle against the blasted trestle  
I spied five naked knives lying side by side beside the silent silo  
I saw the old macaw falter and fall into Raw Dogs' Draw  
I heard the absurd bird slur the only word that referred to the  
Third World  
I read the wicked words written on the rotting ramp a Wrangle  
I smelled the spilled oil that soiled the sea and spoiled the soil  
of the foreshore before the six sick sea-lions could cough  
or roar  
I knew the whaled and wailing whales would never whale the  
whalers  
I distinguished the lush gloss from the gross slush on my lax  
cousin's plush cushion  
I glimpsed the long strong string with which the dangerous  
stranger who spoke of strontium strategy was system-  
atically struck down, strung up, and strangled  
I proffered the pittance of poetry in the paltry pit of poverty  
to the profligate prophets of profanity  
Yet because of the late date I failed to gauge or change the  
heated rush or the hated rate of the great rampaging  
skateboard of fate  
And so I saw the snow blow, the dust crust, the flood flood,  
the crop flop  
I felt the earth quake, the car jar, the ship tip  
And as I languished with my poisonous horse-radish sandwich  
and dandled the damaged bandage of language and  
noticed the brandished hand at the end and acknowl-  
edged the famished and famous end at hand  
I heard the last voice begin the first verse with the word  
choice "O Men. . . ."



When I composed *Secret Songs* in 1976 I never worried about making a score. Since I was going to perform the work myself, there was no need to convey instructions to anyone else, so I simply made personal notes, practiced, made revisions, practiced, memorized sequences, practiced some more, and kept practicing until I could make everything sound the way I wanted it to sound. When Richard Kostelanetz asked to include some *Secret Songs* in this anthology, however, I decided to try to put the information on paper, not only because I wanted my work to be included, but also because I figured I would eventually want to make it possible for someone other than myself to be able to perform this material. My attempts to notate three of the 19 pieces in this hour-long cycle are given below. Of course, the songs themselves can be experienced more effectively in recordings, such as those included in the anthology *Breathing Space* (1978). But the scores below provide a clearer picture of how they are constructed and how they are performed.

### GBDA

“Gbda,” like many forms of music, involves improvisation and does not lend itself to detailed notation. A fairly satisfactory score can be presented, however, by defining the little language used, and then describing the general procedure for performing the piece.

To learn the language, practice running the three consonants together as Slavs do, in all the possible pairs, ending with open “ah” sounds.

gba gda bga bda dga dba

Then work with “syllables” having three consonants.

gbga gbda gdga gdba bgba bgda bdba bdga dgda dgba  
dbda dbga

A number of longer combinations can also be pronounced quite fluently with practice.

gdgdgdgdba      bdbdbdbdga  
gdbagdbagdbagdbagdba      bdgabdgabdgabdgabdga  
gbdba    bdbdga    bdgdba    gdbdga    etc.

To perform the piece, you begin in a serious frame of mind, as if delivering a scholarly lecture, speaking in “Gbda” in a natural tone of voice. Gradually, however, you become more concerned, your voice becomes more animated and more emphatic, and your pace picks up. At about the midway point, say after two minutes, a steady pulse sets in at around 140 beats per minute, a 4/4 meter is established, and rhythmic values begin to take over completely. If you try to memorize specific patterns to deliver at this tempo, you’ll probably never make it. Like a good bebop soloist, you have to let your tongue, your prior practice, and the energy of the moment carry you through. It will help a lot, however, if you work on the types of syncopation illustrated in the following examples, as you’ll have trouble building up much energy without them.

gdgd ba gd ba gd ba gd ba do ba dba dba dba ga

gdgd ba dba dba dba dbaba gd ba gd ba da

bd bd bdbd ga bd bdga bdbdga bdga ba ga da

## WOLO YOLO

In "Wolo Yolo" the specifics also vary slightly from performance to performance, but the goal is always the same: to drop out the consonants in subtle unexpected ways, and to make the transition to pure vowel sounds as smoothly as possible. To notate this piece it seems preferable to simply write out one realization and emphasize that no realizations ever departed from this in any significant ways. Here a rather soft tone of voice is used, the "o" is always long, as in "go," and the rhythm is a steady, hypnotic 3/4, at about 120 beats per minute. The basic inflection, given in musical notation, remains constant throughout.

Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Wolo yolo wolo yolo  
 Woo yoo wolo yolo  
 Woo yoo wolo yoo

Wolo yoo woo yoo  
Wolo yoo wolo yoo  
Woo yoo woo yoo  
Woo yoo woo yolo  
Woo yoo wolo yoo  
Woo yolo woo yoo  
Wolo oo woo yoo  
Woo yoo woo olo  
Woo yoo olo yoo  
Woo yoo woo yoo  
Wolo yoo woo oo  
Woo yoo oo yoo  
Woo yoo woo yoo  
Woo oo woo yoo  
Woo yoo woo yoo  
Oo yoo woo yoo  
Woo yoo woo oo  
Oo yoo woo oo  
Woo oo oo yoo  
Oo oo woo yoo  
Woo yoo oo oo  
Woo oo woo oo  
Oo yoo oo yoo  
Woo oo oo oo  
Oo oo oo yoo  
Oo oo oo oo  
Oo oo woo oo  
Oo yoo oo oo  
Oo oo oo oo  
Oo oo oo oo  
Woo oo oo oo  
Oo yoo oo oo  
Oo oo oo oo  
Oo oo oo oo  
Oo oo woo oo  
Oo oo oo oo

The last line is repeated a number of times until the speech pattern barely becomes a singing pattern, and the perceptive listener can hear it as a specific melody.

## SWENA LENA

“Swena Lena” is always performed exactly the same, but here the notation problems are even greater because the specific tone of voice is so important. One can say that the piece should be half whispered with a special kind of tenderness, that the beat should be slow and steady, and that there should be some rubato and some attempt to round off the phrases gently. But whether such a description accurately defines the intended sound is highly questionable. The basic text can be presented easily, however. The vowels are pronounced as in Italian, and the consonants as in English. The basic inflection is given above the first verse, and applies to all verses.

Swéna léna zhá léna zhé  
Swéna zhá swéna léna zhé  
Swéna zhá swéna léna zhá  
Swéna zhéla

Swena lena zhe lena zhi  
Swena zhe swena lena zhi  
Swena zhe swena lena zhe  
Swena zhila

Swena lena zhi lena zhu  
Swena zhi swena lena zhu  
Swena zhi swena lena zhi  
Swena zhula

Swena shena la shena le  
Swena la swena shena le  
Swena la swena shena la  
Swena lesa

Swena shena le shena li  
Swena le swena shena li  
Swena le swena shena le  
Swena lisha

Swena shena li shena lu  
Swena li swena shena lu  
Swena li swena shena li  
Swena lusha

Swela zhela na zhela ne  
Swela na swela zhela ne  
Swela na swela zhela na  
Swela nezha

Swela zhela ne zhela ni  
Swela ne swela zhela ni  
Swela ne swela zhela ne  
Swela nizha

Swela zhela ni zhela nu  
Swela ni swela zhela nu  
Swela ni swela zhela ni  
Swela nuzha

Swena lena zha lena zhe  
Swena zha swena lena zhe  
Swena zha swena lena zha  
Swena zhela

Swena lena zhe lena zhi  
Swena zhe swena lena zhi  
Swena zhe swena lena zhe  
Swena zhila

Swena lena zhi lena zhu  
Swena zhi swena lena zhu  
Swena zhi swena lena zhi  
Swena zhula

MALAMAN is a chanting of words for 'sound' from several languages. They are chanted with the intention of releasing their inherent sound-energy and are neither words for music nor for sound-as-noise, but are words for sound as one of the world's prime energies, in the sense that light is a prime energy. They are the oldest words I can discover, to date.

In order to move beyond the performance of these sounds, in order to initiate a flow of unbroken energy, chant them in their original pronunciation, not consciously making rhythmic or tonal variants, as one chants a mantra, does not perform it. Then the variants which come about appear as a part of the process of change which the sounds' energy induces — they happen to the chanter.

The following words are transliterations and are not spelled phonetically. The underlinings give the accent patterns.

Singyam (Cantonese)

Tsooin (Welsh)

Fooin (Gaelic)

Ayhos (Greek, guttural 'h')

Duidum (Turkish)

Malaman (Australian Maung Tribe, Northern Territory; the 'a' as in 'car')

Soun (Middle English)

Klang (German)

Sadeu (Sri Lanka. The 'a' as in 'sad,' the 'eu' as in French, 'deux')

Sote (Persian, as in French, 'saut')

Leeud (Swedish, the 'ee' very fast & the 'ud' as in 'hood')

Swara (Malay)

Awnee (Yoruba, 'aw' at back of throat, with a fairly closed mouth position)

N'zeembo (Shona, 'n' a deep chest grunt)

Nad (Sanskrit)

Anhadnad (Sanskrit, all 'a's' are long; meaning—the unstruck sound)



## SPACE - TIME

Whip

poor

will

poor

will

whip

whip poor will

*will.../.../.../.../.../.../.../*

whip

poor

will whip

poor will

whip poor will

*Will will will will will will willllllllll*

WHIP!

VANITIES VOYAGING VACUUMING VEILS.  
 VARIETES VALLEYING VASTLY VORTEX.  
 VAGUERIES VAGABONS VOLLEYING VIRGINS.  
 VERITIES VENTURING VIOLENTLY VEILED.

fools follow fears  
 fears follow feels  
 feels follow fellow feeds  
 feeds follow fools

Genetive Love.  
 (OVALtude too COB MOUNTING add guerdDIDyouTELLus, a STALLling  
 a BOUT a FUMBLEee ann SUB peepWHOLE chaseSING)

talk corally  
 tell colony  
 tame conomy  
 toll core

QUANTITIES COLLEGING CARRIAGING CLOTHES.  
 COMEDIES CARRYING CAREFUL CORTEX.  
 QUALITIES CAMBI-CATHELIAL CHORALS.  
 COASTLINES CLASSICALLY CLEARFUL.

wheat whent wheigh wheighly whaaaaa whaaaaa whalet.

dim demonly  
 damn diligent  
 don decadent  
 do dumb

Hobope bedoboep bedoboep bedoo.  
 Melanie melody megady too.

#### A STORY ABOUT A FAMILY

do?  
 do you?  
 do you do do?  
 don't we.  
 oui do.  
 we do.  
 doot.  
 do.

SOULSTICES SALLYING SUBSTITUTE SAILS.  
 SANCTITIES SCOURAGING SEPHALITE CERVIX.  
 CERTITUDES CIRCLING CERTAIN SEDUCTIONS.  
 SERVICES CIRCUITING SALTED CELIBATES.

fry fishly  
 fly freshly  
 find fightly  
 fight fright

fish freely  
 flee feetly  
 feel fleshly  
 fry flight

Wheeeeeeeeeeeeeee Wheeeeeeeeeeeeeee Whhhheeeeeeeed deeeee deeee deee deet.  
Deet.

FORTRESSES FOLLYING FIDGETING FELLS.  
FELLOWSHIPS FASTENING FALLING FAULTEX.  
FALLACIES FACETING FACTORED FOLDS.  
FAMILIES FASHIONING FEEBLE FOIBLES.

jar jealousy  
jolt gently  
join jesturing  
jeer jaded

jim gemly  
jail genetals  
jerk joyously  
jump jack

PASSAGES PARRYING POSTHUMOUS PLAYS.  
PARODIES PARROTING POSSIBLE PLAYTEXT.  
PROPERTIES PLUMMETING PALPABLE PORTIONS.  
PARIETIES PALPATING PLIANTLY PALED.

This is  
This it  
    is it.

This it  
Thit it  
    it it.

Polly pom  
Pim pom  
Pim pam pom.

Opalacial lily towers hour achoired listening given gone.  
Pagirathick mandicator palmegaitting gotted genesthail,  
properly.

REAP ROSES  
READ ROACHES  
REACH RIVERS  
RIDE RISE

LEAP LOSSES  
LEAD LILIES  
LEAVE LEADING  
LIVE LIED

aBEND aMEND  
a men a bend  
    den  
    dem  
    demmon  
        an end  
        un end  
        a mend  
            amen to a men  
            a don't  
                a men  
                Hoota.

mis one ism \*

begin from begin,

from an am-not

with an un-not

and an unsure

till an until

brings an over end

to an open old.

\* fear of the new and unknown

LE DERNIER CRI

(clutch) (over) (wander) (I lo) (reve) (touch) (feel it)(iced)  
 (grin(groi(ero(erot(keep mee(tee(atro(ethe)screa)drea)soilseal)eem)cells)blee)plea)  
 (pleading cells emit sealed screa (ether) atrocious teeth)keep eating)erot)eroding groi)  
 (erog) (groins)chins)screams)

(not much) (ove) (under) (congeal it) (so much) (must re) (fingerless) (of soft slit) (eeel it)  
 (esoph(soft (sli(fan(fing (love you) (so much) (fingerless (of soft slit  
 (eeee(fun(ven(near(fune(ethe(there(funer(ere)ethereal)veneer)funere)ether)real)funerea)  
 (ey)(mire) ( ) (gyring)(ye)(choi)(retiring)(eye)(choiring)(ye)(gyr)(miring)(ey)(es  
 (eerie)aerial)funereal)ill)

(no) (love) (wand) (feel it) (silence squats) (in midwhere) (can't) (don't fee)(dry)  
 (i(con(can (midwhe(es (squa(spike (silence squats) (in midwhere) (can't  
 (pi)(thi)(tightening)(igh)(thig)(piously)(perspiring)(unwi)(high)(vio)(unwiring)(thi)  
 (dr(st(spi(chi(li(glo(thro(spinal)throat)gloat)limed)chi)for the spinal)dro)stop)chimed)  
 (sile (ear spoked) (so mu) (my cry) conceal it)

(solo) (mat) (grin) (so(yo(lo (fingerless) (fanfare) (love you) (love you) (so match) (you do)  
 (fl(dr(mmmmmmm(i(twi(spli(yo(wh (my tongue tastes wh) who)you)spli)twiced)iced)my cry)  
 (aiaiaiai(asbestos knee(feeling toes free(eerie)freezing fingers)kneecaps on fire)  
 (won) (conceal it) (I mu) (twiced) tastes wh)dry)  
 die)diedie)

(you so) (of slit) (conceal it) (i(con(can (chchchch) (can't) (feel it) (conceal it) (so much) (spiked) (over you) (esophagi) (don't)  
 (mememe(tasting a kni(ife(from death shy(lie)shying from life)ife)unknive my throa)ife)  
 (mediedie)melessly brea(reath(mouthlessly tee(wear)breathing the cloyed)teething  
 through voi)reathing)aiaiaiai)

(yo) (feath(barr) (perc(cran (mu(so(yo(lo (brain (by battery) (love you) (do)(tastes why)  
 (seal it) (brai) (so much) (eel) (concussed) (of feathers) (so much)  
 (cranial) (lov)(spli)

(eeee(for someone my frrr(towards noone my crrr(cry( )fried lips hiss)mememememe)  
(aiaiai(resisting reee(ife(feeling fingers free(easy)toes freezing)ife)reflexes  
persisting)rife)

(love) (wonder you) (trump(traum ba(bacterial (of lobar (high(trumpet (don't  
(see) (lo(whee wheeze traum) feel it)  
(match) (don't fee (so mu) (I lo (who) (wonder you)

(knimeme(respiring(spiring(iring(expiring(spiring(spring(ni(high)igher)rewrithing)  
revi)surviving)viving)eeeeee)  
(mi(tang(stri(li(entwi(twi(ar(mimes)arms)twinned)entwined)like)li)strangled mum)  
mimes)strike)

(over) (mu(it (so(yo(lo(ove (spiked) (silence (love you) (itch)  
(con) (yo do) (squats) (reveal it) (so much) (under you)  
(mu) (no no) (ero) (you do) (no no) (reveal it) (itch)  
(so much)

(voi(subsi(hea(promises)heart)subsides)voice)(hear(divi(voi(capsizes)voice)divides)  
heart)  
(ey)(ye)(ey)(eye)(ye)(ey)(es)(retiring)(thi)(tiring)(igh)(iring)(thig)(ring)(high)

(ove) (ea(midwhe (i(fee(do(yo (wan(won(wonder (don't feel it (wander) (in midwhere ear)  
(can't) you (don't) (revel) (wand)  
(no) (I) (revel) (wand)  
(ing)(thi)(ring)(thigh)(iring)(thi)(tiring)(perspiring)(spiring)(iring)(ring)(ing)

(egg(eonized(be(east(ago(nigh(beat(eas(east)lest)yon)beati)as)egoless)eon)beatific)ea)  
(mire)( ) (choi)

(lov) (fingerless (of soft slit (love you) (so much) (esoph) (fan)(fing)  
(fanfare) esophagi) (tee) (do) (over you) (soft) (sli) (reveil) (won)  
(can) (you so) (do) (over you) (reveil) (won)  
(yea(be(will so(bea(my eag(my meager(boa(eastwards)beast)will soon)rebe)yeast)feas)

(redim(redee(allreedy(allgreedy(redee(yeastwards)redoomer)repeal)peal)your deck)  
decree)decreate)drea)beyon)needl)

(lo) (i(rev(mus (silence (in midwhere) (spike)(squa) (ea)(midwhe) (must reveal)it)  
(so much) (squats) (love)(keep me) (ear spoked) (wonder you) (veil) (so much)it)  
(love)(keep me) (wonder you) (veil) (so much)it)

EPILOGUE: BLIND

Hypocrite reader!---You!--My twin--My brother!

Baudelaire

ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.
sigh .	sigh .	sigh .	sigh .	sigh .
I I I .	I I I .	I I I .	I I I .	I I I .
eye .	eye .	eye .	eye .	eye .
lents .	lents .	lents .	lents .	lents .
ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.

ss	s.	ss	s.	ss	s.	ss	s.	ss	s.
si	h.	si	h.	si	h.	si	h.	si	h.
I	I.	I	I.	I	I.	I	I.	I	I.
e	e.	e	e.	e	e.	e	e.	e	e.
le	s.	le	s.	le	s.	le	s.	le	s.
ss	s.	ss	s.	ss	s.	ss	s.	ss	s.

.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

ss	s.	ss	s.	ss	s.	ss	s.
is	e.	is	e.	is	e.	is	e.
en	s.	en	s.	en	s.	en	s.

ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.
isle .	isle .	isle .	isle .
ends .	ends .	ends .	ends .
ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.	ssssssss.

Ti-ah-ip. Rustle . Ti-ah-ip

Ffffffff. Klop !

Plip .	Plip .	Plip .	Plip .	Plip .	Plip .	Plip .
Something.	Something.	Some .	Onesome.	Stepfoot.	Stepfoot.	Step.
plop.	plop.	plop.	plop.	plop.	plop.	plop.

kkkkkk	iwali	ik
kkkkkk	iwaliwal	ikik
kkkkkk	iwaliwaliwal	ikik
kkkkkk	iwaliwal	ikik
kkkkkk	iwali	ik

. k . k . k . Wock!

Shoes?

Pidiplike, his foot; ffffly she rustles.

Chair: Rrrrrrrrrrr

Floor: Ummmmmmmmmm

da dit da dit da dit da dit Onbureau fingertaps. Da.

wuppwuppwupp ihihihihihih onononononon wuppwuppwupp bodybodybody bodyplump
wuppwuppwupp ihihihihihih onbedonbedonbed ihihihihihih plumpplumpplump

ihih ihih ihmmmmm sksksk wee
ihihih ihihih ihmamama sksksksk weewee
ihihihih mat ihihihihih tress ihmatmatmat ih sksksksksk ih weeweewee ih
ihihih ihihihih ihress sksksksk weewee
ihih ihih ihress sksksk wee

weeihh
weeihihh
weeihihihh squeak
weeihihh
weeihih

a d u n t n a w u t h i r z n e s a n u p o n t h a s k a
e d o n t n e w o t h e r z n a s e n o p e n t h e s k e
i d i n t n i w i t h a r z n o s i n i p u n t h i s k i
o d e n t n o w e t h u r z n u s o n e p a n t h o s k u
u d a n t n u w a t h o r z n i s u n a p i n t h u s k o

m im. dim. ddim. uddim. huddim. Thuddim.
m. i m. d d u h T
s. es. oes. hoes. Shoes. f f. f
i i h h i i h h h
i h i h h i i i i h i h i
i b o d y p l u m



# A THRENODY FOR ABRAHAM LINCOLN GILLESPIE (1895-1950)

## I.

1st V: Linc was one hell of a singer. Beginning with the fall of 1920

2nd V:

3rd V:

4th V:

1st V: there was a party in our apartment every night seven days a

2nd V:

3rd V:

4th V:

1st V: week. Linc was just a party man. When he was around the party

2nd V:

3rd V:

4th V:

1st V: was made. He would also play bridge morning, noon and night.

2nd V: I saw Linc Gillespie in Paris in 1931. He had become an

3rd V:

4th V:

1st V: Linc should have been a professional baritone. He had a baritone

2nd V: 'expatriate'. I always thought him very talented and an extremely

3rd V:

4th V:

1st V: voice and a good one. Linc lost his strength and his character

2nd V: capable critic who liked to help his contemporaries with

3rd V:

4th V:

1st V: after his accident but he was a bohemian even before he was

2nd V: suggestions. But rather than apply himself he would go off

3rd V: Linc had one bad eye—his left, I think it was. It was half-

4th V:

1st V: hurt. He was not particularly good-looking but he played a

2nd V: on drinking binges with Arthur B. Carles, a Philadelphia

3rd V: closed with glaucoma. He frequently wore heavy dark glasses.

4th V:

1st V: mean guitar. George Antheil would hang out at our apartment

2nd V: painter who taught at the Pennsylvania Academy of Fine Arts

3rd V: He also had one game leg, his left again, and he would talk

4th V:

1st V: but he was not one of the group. We would always kid Antheil  
 2nd V: until he was fired for his avant garde convictions. They would  
 3rd V: knowledgeable about Gertrude Stein, who had been his neighbor  
 4th V: Linc and I were very close. Linc was a sweet kind guy. He said

1st V: about his musical dissonances and call him a fake but Linc  
 2nd V: go from small town to small town along the coast of Brittany  
 3rd V: in Paris, and James Joyce, whom he respected as a pioneer. He  
 4th V: he was going to die when he was fifty five and he did. Linc's

1st V: understood them. I can remember that some Beach Haven  
 2nd V: and their friends would find them in the gutter. Gillespie had  
 3rd V: told us he lived off the estate of his grandfather. Linc's chest  
 4th V: family had put him in the University of Pennsylvania Hospital.

1st V: families would turn Antheil out of their homes when he began  
 2nd V: the genius but could never discipline himself. I remember  
 3rd V: was sunken in. He was round-shouldered and seemed to have no  
 4th V: A couple of days before the end I phoned him and he sounded all

1st V: to play his music. We were a hellraising five back in that  
 2nd V: him as someone who was able to help other people with his  
 3rd V: pride in his stature. He was a bohemian from the toes up and the  
 4th V: right. He said he was coming over soon but the next time I saw

1st V: Sansom Street apartment back in the early twenties. Linc  
 2nd V: critical suggestions. He was not interested in self-containment  
 3rd V: head down. He had poor eating habits and would keep popping cheese  
 4th V: him he was laid out at Oliver Bair's funeral home. Lying there

1st V: had unlimited stamina. He would be up night after night. He  
 2nd V: and discipline and began to see himself as an influence. When  
 3rd V: from a jelly jar which he had with him all the time. That would  
 4th V: dead like that he looked like someone imitating himself. It

1st V: was a young horse. O, man, would Linc play that guitar. He  
 2nd V: Gillespie was under the influence of liquor his humor was dry  
 3rd V: keep the liquor from getting to him. Linc never did a thing to  
 4th V: didn't look like Linc; it looked like his cousin. They had cut

1st V: wasn't bad on the piano either.  
 2nd V: and sharp. He had a tremendous wit and a marvelous command of  
 3rd V: earn his living. He was a neer-do-well and a heavy imbiber. He  
 4th V: his stomach out and it was flat. In life Linc had a pot belly.

1st V:  
 2nd V: language. I met James Joyce through him at the Cafe Du Dome. I  
 3rd V: usually looked glassy. He generally drank wine but we would  
 4th V: They buried him in Darby, I believe. The Gillespie family never

1st V:  
 2nd V: remember that Joyce drove up in a Rolls Royce. It was 1931 and he

3rd V: dilute it for him so we could get him to the bottom of the stairs

4th V: said a word to me. Maybe they thought I was the man who was

1st V:

2nd V: was in the money. Gillespie seemed on friendly terms with Joyce

3rd V: and hail a taxi which would take him home. When I knew Linc he

4th V: giving their son the booze but it wasn't so. Linc always bought

1st V:

2nd V: and they kept their conversation light. I seem to remember them

3rd V: was at the point of no return. He was so depleted he couldn't

4th V: the booze bottle here. No one ever hated Linc because Linc never

1st V:

2nd V: talking about a show or some singers who were studying voice.

3rd V: enjoy life's pleasures. His vitality had gone down the drain

4th V: interfered with people. He had no enemies. Towards the end of

1st V:

2nd V: Gillespie also knew Ezra Pound and had become friendly with the

3rd V: and his conversation would become inarticulate. Sometimes I would

4th V: his life his family kept him in the house. They wouldn't let

1st V:

2nd V: brother of Gene Tunney, a young man who was trying to find himself

3rd V: introduce Linc to some very lovely women and he would eye them

4th V: him out. If he went out they said they would hold up his legacy.

1st V:

2nd V: and taking on fights in Southern France for five dollars a throw.

3rd V: glassily. Linc never made a fuss over women. Sometimes his conver-

4th V: Linc never discussed his family much. When his health declined

1st V:

2nd V: Linc would not accept the idea of knocking out a poem, a story or

3rd V: sation would digress. His words would become disjointed and would

4th V: they had two nurses for him but later they transferred him to an

1st V:

2nd V: a play. He would never accept the idea of being a craftsman. He was

3rd V: not flow. Linc would always be making up words: Linkisms we called

4th V: apartment on North Broad Street where he was freer to come and

1st V:

2nd V: too inventive; he would not settle for the accepted. His whole life

3rd V: them. He would run words together. Some of his Linkisms were clever;

4th V: go. Linc didn't radiate health. He was

1st V:

2nd V: was non

3rd V: some were not. Linc didn't dress well. His tie was always hanging

4th V: always a weak man but was usually the life of the party. I'd go

1st V:

2nd V:

3rd V: out of his shirt and his trousers were baggy. He wasn't what you would

4th V: to parties where Linc would be talking and the young girls would

1st V:

2nd V:

3rd V: call a gentleman. He never had much money on him. He lived on a trust

4th V: be looking at each other as if they didn't believe it. Linc prized

1st V:

2nd V:

3rd V: He never brought a bottle with him. He wasn't the type that would

4th V: conversation most of all. He was delightful but then liquor would

1st V:

2nd V:

3rd V: donate things at all. He had little or no comment on politics. He was

4th V: take over and lay him out in a stupor. Towards the end he couldn't

1st V:

2nd V:

3rd V: mostly interested in writers, artists and singers. He liked good

4th V: hold it; he just passed out. I would often drag him home at two in

1st V:

2nd V:

3rd V: music—Stravinsky, Bee

4th V: the morning and he would want to sit down on all the doorsteps. Linc

1st V:

2nd V:

3rd V:

4th V: used to sleep it off on this davenport here. Linc and I were like

1st V:

2nd V:

3rd V:

4th V: a couple of brothers. If he liked you, you were tops. Linc was a fine

1st V:

2nd V:

3rd V:

4th V: gentleman. He was always manufacturing words while he was speaking.

1st V:

2nd V:

3rd V:

4th V: He never stumbled in his speech. He would combine words, break them

1st V:

2nd V:

3rd V:

4th V: up, recombine words and take them all apart again. I think the

1st V:

2nd V: whole life was non-conformist. Everything about him was. He had a

3rd V:

4th V: American expatriates thought he was cracked. He wrote letters just

1st V:

2nd V: rich mature approach. Good taste. But neither would he accept the

3rd V:

4th V: the way he talked. I think the American expatriates thought he was

1st V:

2nd V: idea that creativity was a force which you must develop. He had so

3rd V:

4th V: cracked. He would combine words, break them up, recombine words and

1st V: He wasn't bad on the piano either. O man, would Linc play that guitar!

2nd V: much going on inside him he could never put it down. Linc Gillespie

3rd V:

4th V: take them all apart again. He never stumbled in his speech. He was

1st V: He wasn't bad on the piano either. O man, would Linc play that guitar

2nd V: failed in himself but he left his mark on others. On writers like

3rd V:

4th V: always manufacturing words while he was speaking. Linc was a fine

1st V: He wasn't bad on the piano either. O man, would Linc play that guitar!

2nd V: Kurnitz and Odets. I know they didn't write like him but he enriched

3rd V:

4th V: gentleman. If he liked you, you were tops. Linc and I were like a

1st V: He wasn't bad on the piano either. O man, would Linc play that guitar!

2nd V: their lives. He taught them to make demands on themselves. Skip the

3rd V:

4th V: couple of brothers. Linc used to sleep it off on this davenport here.

1st V: He wasn't bad on the piano either. O man, would Linc play that guitar!

2nd V: dialectics, let's mix the drinks. That's how he was and yet Gillespie

3rd V:

4th V: I would often drag him home at two in the morning and he would want

1st V: He wasn't bad on the piano either. Linc was interested in girls. Linc

2nd V: was not apolitical. He was for the masses, he was for the working man.

3rd V:

4th V: to sit down on all the doorsteps. Towards the end he couldn't hold it.

1st V: was a whoremaster. He could make girls I couldn't get my hands

2nd V: He sympathized with the class struggle but was not part of its

3rd V:

4th V: He just passed out. He was delightful but then liquor would take

1st V: on but after the accident I couldn't handle him. Linc would take  
2nd V: essence. He couldn't accept the priestly order; he didn't have  
3rd V:  
4th V: over and lay him out in a stupor. Linc prized conversation most  
1st V: the girls and twist  
2nd V: the discipline.  
3rd V:  
4th V: of all. I'd go to parties

## II.

1st V: abraco rahaspie gillin saw juni no juju ab colnior  
2nd V:

1st V: nihila philinc ladel sosophia no gilouth wa hihi  
2nd V:

1st V: warbo  
2nd V:

1st V: hihi borrents ere hamlin war inco spiegill rahalinc  
2nd V:

1st V: abranior and lili benlin codix  
2nd V:

1st V: sing plutra fa prisi saw loloca ben sinesss na loloca  
2nd V:

1st V: fatra hihi  
2nd V:

1st V: lili loca tradix hihi saw usicated plutra roro reet  
2nd V:

1st V: hila philinc sosophia hose brouth tat rof ladel  
2nd V: hysica ora fonex spiecade illes lagiisi clionth

1st V: der abi ahab haha glo mili der stifa saxolies  
2nd V: visica ince hysible fora vennex decala abruni mista

1st V: rahalinc lumb norn juju till tata bing faxon  
2nd V: rahalinc lumb norn juju till tata bing faxon

1st V: bubu immig utt pean ere linglian singster ett uro  
2nd V: moven illes arly abruine clicade decala sibsept

1st V: nunu creeeeeeeee  
2nd V: visirupt ottttt nonex

1st V: rara papa ezreeeeee poutor utttt alsssss riefiling sentu  
2nd V: leveeel hysica abruni bubeeeee utttt buruptine vermittttt

1st V: in umber sith eckness bingett by 1905 ladel  
2nd V: tember pita

1st V: holian lilita thththth ovesive lespshun houspie ot  
 2nd V: chronive spinic hoti diaseptic omasity unironi

1st V: jersac monia and diastone bureeeee ta 332 heim reet ally  
 2nd V: berbetal ohn orlagiastic siosp hojo hooogi tifilles

1st V: ack fro cro thththth resirick crivivi  
 2nd V: funeath nerati timral harangemen ractristic

1st V: gonalmantally rossrom ththth lubrick cluket rahalinc  
 2nd V: unerali morurial fuvic non herzroth cupariah rivervi

1st V: lespshun houspie woowo inta jernia reeego hsoey hotsum  
 2nd V: emetria unt urivic nicit hilivic seroco ecti ervi

1st V: hogo ridlay quaisur verota ta brilay heitance erse  
 2nd V: lowollo follsec

1st V: verrrreeee plaver veray britance nooooo urvi erma ember  
 2nd V: beaccess ota inta ember erma urvi noooo britance

1st V: inta ota beaccessss  
 2nd V: veray plaver verrreeeeeeee

1st V: hooosest uglati otttttt beca freeee douric persaster lowi  
 2nd V: lowi remo hymily marmor rieste priria hyorta impotio

1st V: incomed temlin  
 2nd V: walverune

1st V: lo oyo poserica reeet losica musi  
 2nd V: musi losica reeet poserica oyo lo

1st V: hoosest momerico broollo otttt oved enverator fa la  
 2nd V: assiurvi hahing spiesec viviriah abrassi ectohn

1st V: jodea norompo ricti  
 2nd V: nothli othitance

1st V: ohnlin stantisi ththth matutive inco otttttt spiescit  
 2nd V: ave inco ave lintimenta abrariter terz othirica

1st V: manucit missiola burripts in nuscriti gillroth tembral  
 2nd V: icatu versivori implifiti

1st V: ali ami fusiden unstoosu ribrict ubstasi railien  
 2nd V: hink ocati itti hihihiste ugllassus rofreder herzzzzzzzz

1st V: unsutiated fudence  
 2nd V: ork nor emossus

1st V: thththth breeeee gillll siden ohn como apalien  
 2nd V: dourican dicaric oyoooo ormello foompolo meriestral

1st V:  
 2nd V: miega dedihestra

1st V:

2nd V: rammati epiticsio ninecti promissi rogra ensufro

1st V:

2nd V: ollec onnec fririen

1st V:

hestralini

symsau formfri

2nd V: oser hestralini nono oberorc ththth symsau formfri

1st V:

omissi

2nd V: nuarympho omissi

1st V:

omissi nuarympho

formfri symsau

2nd V: ormanute hohony twiang resenestra aul astormed worinu

1st V: hestralini

2nd V: irstome

1st V: terz abrariter lintimenta ave inco ave

2nd V: ave inco ave lintimenta abrariter terz

1st V: ave inco av

2nd V: ave inco av

III.

1st V: gggggggggggggg ra onnnnnnnnnnnn neeeeeeeennnnnnnnnn

2nd V: eight teen nine ty

3rd V: ha onnnnnnnngggg raha zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz

1st V: zzzzzzummmmmm nnnnnnnnnnnnnn totttttttttt pieinc

2nd V: five nine teen fif

3rd V: neeeeeeeeeeeeeeee tttttttttttttttttttt piesp spieter

1st V: ddddddexexexex hara sssssppppptttttt ven

2nd V: ty eight teen nine

3rd V: esp leheheheheheh vendela spikkkkkkkkkkkkkkk

1st V: kkkkkklaiaiaikkk kkkkkkkkkkkkk llllllllllllll tztztzwokkkkkkkkkkk

2nd V: ty five nine teen

3rd V: laven tehehehehpppptttt tztztztztz leeeeeellllllllllll

1st V: heeeeeekkkkkkkkkkk colini vvvvvvvuvuvuv eeeeeeeegggggggggggg

2nd V: fifi eigh cent teen

3rd V: ererererdela spisylllllll nico spippppppppppppppp

1st V: kkkkkkkkkkkkkkk lico spioossssssss lllllleeeeeegggggggggggg

2nd V: eight tury temb une

3rd V: leheheheheheh kkkkkkkkkkshun bbbleheheheh kkkkkkkkkkkkkkkkkkk

1st V: dinik pluter hoooooojjjjjjj rakkkkkkkkkkkkk

2nd V: ju venth or ive

3rd V: coinkkkkkkkk heeeeffftttt prini dainik



1st V:	sssssaiaikttt	soussssssss	nnnnnnnnnn	yalala
2nd V:	teeeeeeeee	ty	fif	ine
3rd V:	roloso	piennnnndddd	reeeeeththth	fiurakkkkkkkkk
1st V:	nnnnnererernnnnn	zzzzzzzzix	reeeorrrraiai	oLLLLLLLLLLLLLLLL
2nd V:	thir	elve	sept	ine
3rd V:	zzzzzzzzzzzzzzzzzz	LLLLLLLLLLLLLLLL	jjjjjjjjjjjjjjjj	LLLLLLLLlaLLLLLLLLly
1st V:	allLLLLLLLLLLLLLLLL	gloang	ekkkkkkkter	LLLLllleeeeeeggggg
2nd V:	lev	une	twen	ber
3rd V:	ilLLLLLLLLlollLLLLLLLL	nnnnnntttttttt	ggggggggggg	fffffriennngggggg
1st V:	velt	fafffffff	twel	kkkkkkkkson
2nd V:				
3rd V:	ummmmmmbubi	ine	limi	une
1st V:	son	glogra	nine	stiax
2nd V:				
3rd V:	son	teen	ppppppeeendddd	sev
1st V:	wil	ummmmmmmmm	thir	LLLLLLLLlinnnnngggggg
2nd V:				
3rd V:	nnnnnnnnnn	ive	nnnnnummmmmmm	lin
1st V:	ho	LLLLllierzzzzzz		
2nd V:				
3rd V:	kreeeeeink	teen		

1st V:

2nd V: rammati epiticsio ninecti promissi rogra ensufro

1st V:

2nd V: ollec onnec fririen

1st V:

hestralini

symsau formfri

2nd V: oser hestralini nono oberorc ththth symsau formfri

1st V:

omissi

2nd V: nuarympho omissi

1st V:

omissi nuarympho

formfri symsau

2nd V: ormanute hohony twiang resenestra aul astormed worinu

1st V: hestralini

2nd V: irstome

1st V: terz abrariter lintimenta ave inco ave

2nd V: ave inco ave lintimenta abrariter terz

1st V: ave inco av

2nd V: ave inco av

### III.

1st V: gggggggggggggg ra onnnnnnnnnnnn neeeeeeeennnnnnnnnn

2nd V: eight teen nine ty

3rd V: ha onnnnnnnngggg raha zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz

1st V: zzzzzzmmmmmm nnnnnnnnnnnn tottttttttt pieinc

2nd V: five nine teen fif

3rd V: neeeeeeeeeeeeeeee tttttttttttttttttttt piesp spieter

1st V: ddddddexexexex hara ssssspppppttttt ven

2nd V: ty eight teen nine

3rd V: esp leheheheheh vendela spikkkkkkkkkkkkk

1st V: kkkkkklaiaiaikkk kkkkkkkkkkk llllllllllll tztztzwokkkkkkkkk

2nd V: ty five nine teen

3rd V: laven tehehehehppppptttt tztztztztz leeeeeelllllllllll

1st V: heeeeeekkkkkkkkk colini vvvvvvuvuvuv eeeeeeeegggggggggg

2nd V: fifi eigh cent teen

3rd V: ererererdela spisylllllll nico spippppppppppppp

1st V: kkkkkkkkkkkkk lico spiosssssss llllleeeeeegggggggggg

2nd V: eight tury temb une

3rd V: leheheheheh kkkkkkkkkshun bbbleheheheh kkkkkkkkkkkkkkkkk

1st V: dinik pluter hoouoooojjjjjj rakkkkkkkkkkk

2nd V: ju venth or ive

3rd V: coinkkkkkkk heeeeffftttt prini dainik

1st V:	sssssaiaikttt	soussssssss	nnnnnnnnn	yalala
2nd V:	teeeeeeeee	ty	fif	ine
3rd V:	roloso	piennnnndddd	reeeeththth	fiurakkkkkkkkk
1st V:	nnnnnererernnnnn	zzzzzzzzix	reeorrriaiai	oLLLLLLLLLLLLLLLL
2nd V:	thir	elve	sept	ine
3rd V:	zzzzzzzzzzzzzzzzzzzz	LLLLLLLLLLLLLLLL	jjjjjjjjjjjjjjjj	LLLLLLLLlaLLLLLLLLly
1st V:	allLLLLLLLLLLLLLLLL	gloang	ekkkkkkkter	LLLLllleeeeeegggg
2nd V:	lev	une	twen	ber
3rd V:	illLLLLLLLLlollLLLLLLLL	nnnnnntttttttt	gggggggggg	fffffriennnggggg
1st V:	velt	fafffffff	twel	kkkkkkkkson
2nd V:				
3rd V:	ummmmmmbubi	ine	limi	une
1st V:	son	glogra	nine	stiax
2nd V:				
3rd V:	son	teen	ppppppeeendddd	sev
1st V:	wil	ummmmmmmmm	thir	LLLLLLLLlinnnnnggggg
2nd V:				
3rd V:	nnnnnnnnnn	ive	nnnnnummmmmmm	lin
1st V:	ho	LLLLllierzzzzzz		
2nd V:				
3rd V:	kreeeeeink	teen		

## WICHITA FALLS 2

wichita.  
 wichita falls.  
 wichita falls wichita.  
 ta wichita ta wichita falls.  
 which falls?  
 wichita wichita ta wichita falls.  
 which wichita wichita ta?  
 ta wichita wichita ta.  
 which ta?  
 ta ta wichita ta ta wichita ta wichita ta wichita.  
 which falls fall?  
 wichita falls fall wichita ta wichita falls wichita falls.  
 ta ta wichita wichita ta wichita wichita ta wichita falls fall wichita.  
 which wichita?  
 ta wichita wichita ta wichita wichita ta wichita wichita ta.  
 which which?  
 which wichita wichita ta which falls wichita wichita falls.  
 which falls which falls which falls fall?  
 wichita wichita wichita falls falls wichita ta ta wichita falls.  
 fall's falls fall?  
 fall's falls fall.  
 falls fall fall falls?  
 ta.  
 ta ta.  
 ta ta ta.  
 ta ta tatata tatata ta.  
 ta.

## WICHITA FALLS 1

wichita.  
 wichita falls.  
 wichita falls fall.  
 wichita's fall falls fall.  
 wichita falls' fall fall falls.  
 wichita falls falls.  
 wichita?  
 wichita falls.  
 which falls?  
 wichita falls.  
 which falls fall?  
 wichita falls fall.  
 which fall falls?  
 wichita's fall falls.  
 which wichita falls fall?  
 wichita falls fall.  
 which wichita?  
 wichita falls.  
 wichita falls?  
 wichita falls.  
 which wichita falls?  
 wichita's.  
 wichita?  
 wichita.

My sound poems derive from texts such as "Sniro" which are first read by me in a control room and then altered in various ways. My procedure is to listen to all recorded materials and choose the most remarkable (to my ear) sounds. These are then made into loops and mixed to create a situation in which one hears the words pronounced alone and in combinations simultaneously with one another. Thus one hears agglomerate words formed from the random synchronizations formed when one hears several loops played at the same time. But the works are not fully scored in advance of working in the control room. This would put the emphasis on rational, coldly pre-thought-out forms before one actually hears the sounds to be utilized. The work is composed in the control room utilizing the materials of the texts in many different ways with the exception of filtering and modulating which has already been adequately explored by composers of electronic music and musique concrete.

I am particularly uninterested in producing scores of my word/sound pieces for printed media. My background is as a composer and a poet. I have produced many music scores, intermedia scores, and straight and concrete poems. As for the text-sound compositions however, these are really finally done while listening to the sounds on tape and are not pre-composed.

**SNIRO** 9.18.71 Berkeley, California.

1. record the following three sounds
2. utilize the materials in any way(s) to realize a performance of SNIRO

1  
(three loops  
played forward  
simultaneously)

paper  
red  
paper  
round  
bitch

reed  
paper  
paper  
up

stain  
toot  
auditorium  
bitch  
bitch  
bitch

2  
(three loops  
played forward  
or backward  
simultaneously)

parst  
fance  
plim

sdarwcab  
bunk

liver  
limit  
limit  
three hundred

3  
(three loops  
played backwards  
simultaneously)

fussed  
snigiro  
eruseam

selrach  
rachell  
poot

thorough  
thorough  
Ike

ABLAZE OBEYS (for Jane S.A. Johnson)

*Note:* "\*" means to continue to next line without pause (all other lines have one beat rest at end).

ablaze obeys  
 a-berry-pays  
 ablaze obeys  
 a-berry-says saze  
 a-berry-carpenter-carpenter  
 carpenter  
 saze says-saze  
 a-berry-bongo-a-bongo  
 bongo-a-saze  
 a-bear blaze  
 carpenter-saze  
 a-blary-berry  
 ablaze obeys  
 a-berry-carpenter-pays  
 a-ablaze obeys-pays  
 a-berry-says carpenter-saze a-saze  
 a-berry-carpenter-a-carpenter-a-ca-a-ca-carpenter  
 a-ca-a-ca-carpenter-saze  
 saze says-a-saze-ablaze  
 a-berry a-berry-berry-bongo-a-ca-a-ca-carpenter-bongo\*  
 a-ca-a-ca-bongo a-ca-bongo-a-saze  
 a-bear blaze bays

(repeat several times if desired)

*Eagle Island, Maine 4 Aug 1978*

(raw material) SPOFFY NENE (tape piece, 1971)  
 piece is for 2 voices. *Note:* "-" = one beat rest;  
 "\*" = rests for both voices simultaneously.

stew	-	
-		rooster
stew	-	
	*	
-		stew
rooster	-	
-		stew
	*	
rooster	-	
-		stew
rooster	-	
	*	
-		rooster
stew	-	
-		rooster
	*	
rooster	-	
rooster	-	
-		stew
	*	
rooster	-	
-		rooster
rooster	-	
	*	
-		rooster
rooster	-	
rooster	-	
	*	
stew		stew
stew		stew
stew		stew
	*	
stew	-	
-		rooster

stew	-	-	dickens
*		-	-
rooster	rooster	the	the
stew	stew	*	
*			
		ding	-
		-	-
highlight	highlight	-	-
highlight	highlight	ding	-
*		-	-
-	-	-	-
-	-	ding	-
-	-	-	-
highlight	-	-	-
highlight	-	-	-
*		-	dong
-	-	ding	-
-	-	-	-
-	highlight	hey	-
highlight	-	-	hey
*			*
highlight	-	ding	ding
-	-	-	-
-	highlight	-	-
-	-	ding	ding
highlight	-	-	-
-	-	-	-
-	-	ding	ding
highlight	highlight	-	-
-	-	-	-
highlight	highlight	-	-
-	-	dong	-
-	-	-	dong
highlight	highlight	-	-
*		dong	dong
the	-	twist	twist
-	dickens	ornament	-
-	-	-	fuzz
the	-	render	-
-	dickens	-	lupulin
-	-	fizz	-
the	-		*



4

L, S, and Z -  
 - Z, Z, and Z  
 - -  
 rectum fudge -  
 - battalion  
 - -  
 wither -  
 - -  
 render -  
 - pill stretch  
 Oregon -  
 - sifter stubber

\*

Z, Z, and S -  
 - L, S, and Z  
 - -  
 rectum fudge -  
 - battalion wither  
 render pill -  
 - -  
 - stretch Oregon  
 stretch sifter -  
 - stubber

\*

Smetana Smetana

\*

L, S, and Z -  
 - Z, Z, and Z  
 - -  
 rectum fudge -  
 - battalion  
 - -  
 render -  
 - pill stretch  
 Oregon -  
 - stretch butch

\*

6/23/70

ANOTHER NORTHER

text-sound piece  
for three speakers  
performing live

1	2	3
credible		
-	-	-
credible		
credible		
-	-	-
credible	credible	credible
credible	credible	credible
credible	credible	credible
-	-	-
	credible	
-	-	-
	credible	
	credible	
-	-	-
credible	credible	credible
credible	credible	credible
credible	credible	credible
-	-	-
		credible
-	-	-
		credible
		credible
-	-	-
credible	credible	credible
credible	credible	credible
credible	credible	credible
-	-	-
tunic	-	-
-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
tunic	-	-

-	tunic	tunic
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	tunic
-	-	-
-	3-page	-
tunic	-	tunic
-	-	-
-	3-page	-
tunic	tunic	-
-	tunic	tunic
tunic	-	tunic
-	tunic	-
3-page	3-page	3-page
-	-	-
3-page	3-page	3-page
-	-	-
3-page	3-page	3-page
-	-	-
3-page	3-page	3-page
-	-	-
3-page	3-page	3-page
-	-	-
	credible	
	-	
	xoxox	
	-	
	credible	
	credible	
	xoxox	
	xoxox	
		rusty
		faith
		-
		hamper

		-
		cramp
		French
miracles	credible	cramp
play	-	
- play	xoxox	
fairly	-	
- play	credible	
fairly	-	
well	credible	
	credible	rusty
	xoxox	faith
	xoxox	-
	credible	hamper
	credible	-
	xoxox	cramp
	xoxox	French
	credible	cramp
	credible	-
miracles	credible	-
play	xoxox	rusty
- play	xoxox	faith
fairly	credible	-
- play	-	hamper
fairly	xoxox	-
well	xoxox	cramp
miracles	credible	French
play	-	cramp
- play	xoxox	-
fairly	xoxox	rusty
- play	credible	faith
fairly	credible	-
well	credible	hamper
miracles	-	-
play	xoxox	cramp
- play	xoxox	French
fairly	-	cramp
- play	credible	-
fairly	credible	rusty
well	xoxox	faith
miracles	twisting	-
play	turkeys	hamper

- play	twisting	-
fairly	turkeys	cramp
twisting	credible	French
turkeys	credible	cramp
twisting	xoxox	HEY!
turkeys	xoxox	rusty
- play	twisting	faith
fairly	turkeys	-
well	twisting	hamper
miracles	turkeys	-
twisting	credible	cramp
play	credible	turkeys
twisting	xoxox	French
- play	xoxox	turkeys
twisting	twisting	cramp
turkeys	turkeys	French
twisting	twisting	cramp
turkeys	turkeys	HEY!

tunic	-	-
-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	tunic	-
3-page	-	tunic
tunic	-	-
-	tunic	-
3-page	-	tunic
tunic	-	-

-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	-	-
-	3-page	3-page
tunic	-	-
-	xoxox	-
-	-	credible
3-page	-	-
-	cramp	cramp

*December 28, 1976*  
*9:58-10:58 pm*  
*Belton, Texas*

Same tempo throughout. Each line = one quarter note value. Words preceded by a hyphen are spoken on the off-beat (second 8th-note) of that line's beat.

♩ = ca. 110-120

construction one

wound

sound

egg

delight

remorse

sea

womb

gown

shell

so nice

doris

shore

1+1 for

(or spoken)

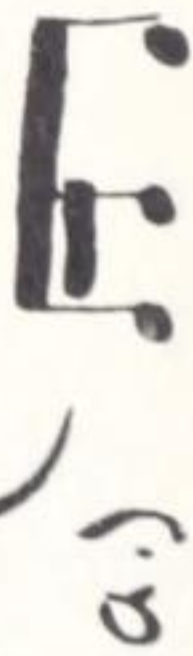
One Player and Amplified Table-Top

Any table-top is amplified by means of a contact  
Mike, amplifier and speaker.

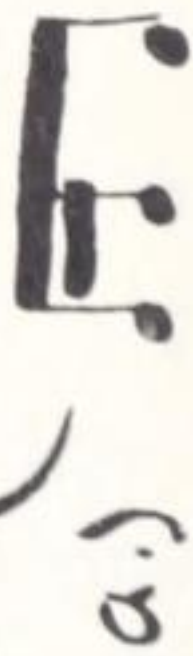
The player performs 1+1 by tapping the table-top  
with his fingers or knuckles.

The following two rhythmic units are the building  
blocks of 1+1:

(~~di-ka-dak~~) (dak)



a.) and b.) 



It is realized by combining the above two

units in continuous, regular arithmetic progressions.

Examples of some simple combinations are:

1)  etc.

2) 



 etc.

3) 

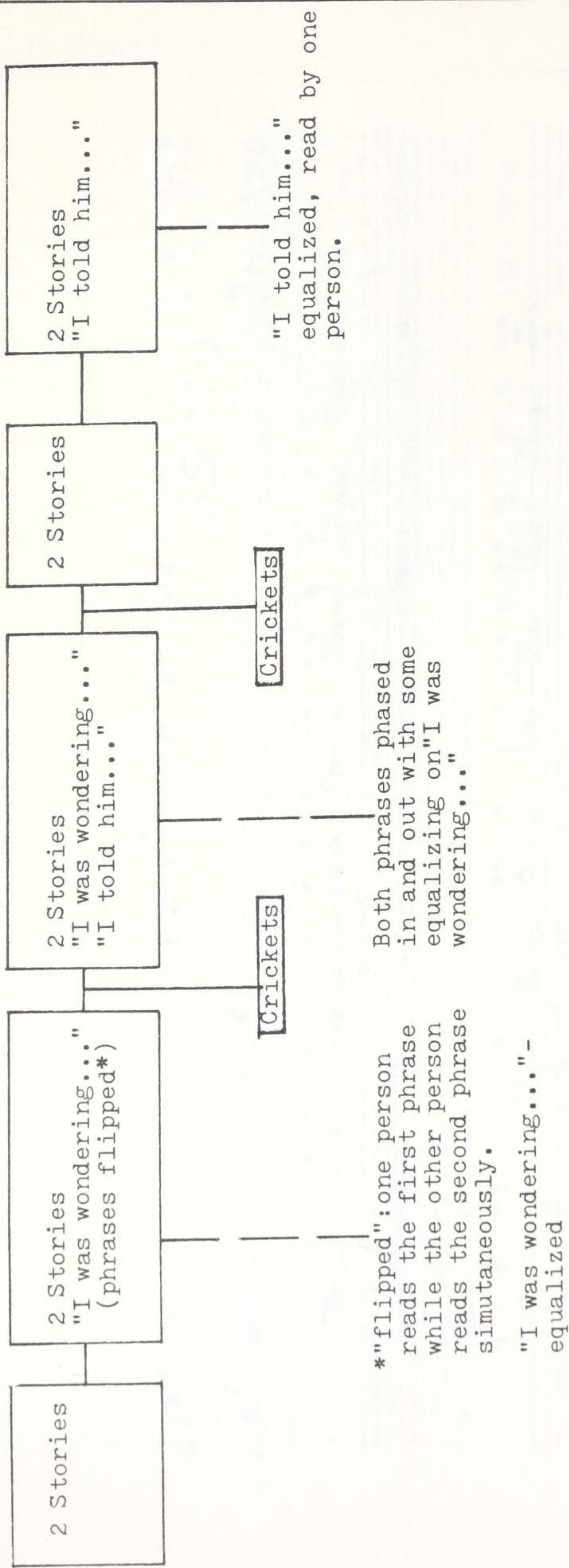
 etc.

The tempo is fast.

The length is determined by the player © Philip Glass

NYC 11/68

All stories read simultaneously by Fern and myself



(Equalizing the human voice produces an effect similar to that of the telephone: a distant sound with a compressed tonal range)



## PSYCHOLOGICAL STORY: SHE KNEW

Effusive was the word once used to describe her.

She knew what the day would entail, partially because she had already been through the ordeal and too, because of the clinic's punctual scheduling. First would come the explanations, seemingly educational and designed to lift spirits and promote camaraderie. But it would seem that no matter how sincere the staff effort was the atmosphere would remain private and introspective. The group of six would look down at the edge of the throwrug on the linoleum floor. . . only occasionally glancing at the chart, their curiosity barely aroused.

## EMOTIONAL STORY: TWO PEOPLE

Elusive was the word once used to describe her. She did not know what he meant partly because she had had only a few dealings with him and too, because of his elusive motivations. First would come the explanations seemingly sincere but yet designed to test her trust and promote jealousy. She would say that it didn't matter—how the past belonged to him—that he could retain privacy. They would both look down at the edge of the table or at the linoleum floor only occasionally glancing at each other, their curiosities somewhat aroused.

I told him that it didn't matter  
I told him I didn't mind

I told him I didn't matter  
I told him I mind

I told him that I didn't matter  
I told him that it mind

I didn't matter  
I didn't mind

I didn't matter, I told him  
I told him I didn't mind

It didn't matter  
I didn't mind

PHRASE PERMUTATION:

I WAS WONDERING WHAT THAT MEANT  
I WAS WONDERING WHY HE SAID THAT

I WAS WONDERING WHAT HE SAID  
I WAS WONDERING WHY THAT

I WAS WONDERING WHAT SAID THAT?  
I WAS WONDERING WHAT THAT.

I WAS WHAT THAT MEANT.  
I WAS WHY HE SAID THAT.

THAT MEANT WHAT I WAS WONDERING  
HE SAID WHY I WAS WONDERING

THAT MEANT WHAT WAS.  
HE SAID, WHY WAS?

catalog for

## ANIMAL VOICES HUMAN

by altering recordings (in these cases deviating audio tape playback speed from record speed) of the voices of other animal species the vocal qualities of human animals can be approximated:

- vary speed of sheep & people.
- slowed columbus monkeys.
- fast wildebeasts mumbling.
- birds quarters speed.
- animal woman cervus nippon slow.
- camel mother & child normal speed.
- slow hawk.
- slow keabird of new zealand.
- indris indris dog of the forest half speed.
- south american falcons say "Hey!"
- fast thalarctos maritimus (polar bear) in captivity.
- tympanuchus cupido.
- giant tortoises fucking fast.
- silver backed jackel slow.
- slow white heron.
- bird laughing.
- hippos in the Nile at twice speed.
- ?
- tympanuchus cupido (prairie chicken) again.
- ?
- ?
- kookaburras half speed.
- laughing crying hyena slowly.
- 1952, orangutan at normal speed in london zoo.
- paradise duck slow.
- lions
- loon half speed.
- distant horses slow.
- timber wolves.

# Dedication

Tou fo meryon, tou fo teh lulsk, tou fo teh lehmet nad te chonc lehls, tou fo syad nad hisgnt, I heva noshiedaf sith tumcose fo sdwor rof oyu, nwustiting titell fo ti ta a mite. Eseth era royu losymb, royu urte canfisigance, hohtug theiner fo su kwen ti neth. Theiner fo su kwen woh teh sulping larity fo ym elov dowul noe ayd mecobe a rentconai fo rembanremec, a save rof royu dafed mobol, a rackced raj fo urego a bomt, shuped up tou of meryon, tou of teh lulsk, tou of teh lehmet nad teh chonc lehls, tou of syad nad hisgnt, I heva noshiedaf sith tumcose of sdwor rof oyu, nwustiting titell of it at a mite. Eseth era royu losymb, royu urte canfisigance, hohtug theiner of us kwen it neth. Theiner of us kwen woh teh sulping larity of my elov dowul noe ayd mecobe a rentconai of rembanremec, a save rof royu dafed mobol, a rackced raj of urego, a bomt, shuped up out of meryon, out of the lulsk, out of the lehmet and the chonc lehls, out of syad and hisgnt, I heva noshiedaf sith tumcose of sdwor for you, nwustiting titell of it at a mite. Eseth are royu

losymbbs, royu urte canfisigance, hohtug theiner  
of us kwen it neth. Theiner of us kwen how  
the sulping larity of my elov dowul one day  
mecobe a rentconai of rembarremec, a save  
for royu dated mobol, a rackced jar of  
urego, a bomt, shuped up out of meryon,  
of the lulsk, out of the lehmet and the chonc le  
out of days and hisgnt, I have noshiedaf  
tumcose of sdwor for you, nwustiting titell of  
at a time. Eseth are your losymbbs, your true  
canfisigance, hoktug theiner of us knew it then.  
Theiner of us knew how the sulping larity of  
love dowul one day mecobe a rentconai of  
rembarremec, a vase for your dated mobol,  
rackced jar of urego, a tomb, shuped up out  
meryon, out of the skull, out of the lehmet  
the conch shell, out of days and hisgnt, I have  
noshiedaf this tumcose of words for you,  
nwustiting little of it at a time. These are  
your losymbbs, your true canfisigance, hohtug  
theiner of us knew it then. Theiner of us  
knew how the sulping larity of my love wou  
one day mecobe a rentconai of rembarremec  
a vase for your faded bloom, a rackced jar  
of rouge, a tomb, pushed up out of mem  
out of the skull, out of the helmet and the  
conch shell, out of days and nights, I have  
noshiedaf this tumcose of words for you,  
nwustiting little of it at a time. These  
are your losymbbs, your true canfisigance,  
though theiner of us knew it then. Theiner  
of us knew how the sulping larity of  
love would one day become a rentconai of

remembrance, a vase for your faded bloom, a cracked jar of rouge, a tomb, pushed up out of memory, out of the skull, out of the helmet and the conch shell, out of days and nights, I have fashioned this costume of words for you, untwisting little of it at a time. These are your symbols, your true significance, though neither of us knew it then. Neither of us knew how the pulsing reality of my love would one day become a container of remembrance, a vase for your faded bloom, a cracked jar of rouge, a tomb.

1976.

## MANY MANY WOMEN

She could be intending. She was placing what she was placing. She was saying what she was saying when she was sitting.

She was intending that all of them were all of them. Some of them were intending that all of them were all of them.

She could be intending. She had been, she was intending that all of them were all of them. She was continuing, she could be intending.

All of them could be all of them and they were all of them and she was continuing and she could be intending. She could be intending. She was intending that all of them were all of them and some of them were intending that all of them were all of them. Some were hoping to be intending that all of them were some of them. Some were intending that some of them were enough of them. They all could be intending. All of them were all of them.

She was placing what she was placing. In placing what she was placing she was showing what she was having. In showing what she was having she was placing all of them so that all of them were all of them. In placing all of them so that all of them were all of them she was using what she was having. In using what she was having she was showing that all of them were all of them. She was placing what she was placing.

She was saying what she was saying when she was sitting. She was sitting. She was saying what she was saying when she was sitting. In sitting and saying what she was saying when she was sitting she was intending to be saying that she was saying what she was saying. She was sitting and all of them were all of them.

Anything being together and there being pieces that are being used and all the pieces are being used and all of them had placed on them what was placed for them and they being where they had been again and again, all of them being there then and they could be there and nothing was anything and there was there not anything she was placing what she was placing and all of them were all of them and that was too much of that thing in all of them having been continuing and all of them not coming to use anything, and she was placing what she was placing and all of them all of them being all of them all of them were coming to intending and all of them coming to intending she was sitting and sitting was that thing. All of them intending all of them a piece being on all of them, a piece being on all of them some of them, anything being together all of them were all of them. All of them were all of them. She was placing what she was placing. All of them were all of them.

She sitting and sitting being that thing, she sitting and all of them being

all of them and she having not been completing that thing completing sitting she was not completing that something would not be together if a piece was on each one of them. All of them were all of them. They were losing in using what they were using in a piece not being on each one of them. They were not losing in all of them coming to be intending. They were losing in coming and they were coming to be intending. She did sit and she did not do that thing, she did place what she placed and she did not do that thing. She was sitting.

If she had the way of sitting and she did not have a way of sitting she would keep in being what she did have in sitting. She did not have a way of sitting. In sitting she did have in being what she was not losing and not losing she did not give anything of sitting. She did not give anything of sitting. She did not have a way of sitting.

She did not have a way of sitting. She was not being in continuing sitting. She did not lose being sitting. She did not lose sitting. She did not keep in sitting. She had sitting. She was having sitting. In having sitting she did change what she did not change in placing what she was not placing. In continuing she did not change when she was remaining in having been moving being sitting. In having been sitting she was not sitting. She was not sitting in the way of sitting. She was sitting in having been continuing remaining in having moved in sitting. She was not being in not sitting. She was not being sitting. She was not being, not sitting, sitting. She was intending in sitting, in saying what she could be saying.

A little one who could not push did push and pushing was telling that pushing was not succeeding. A little one pushing is a little one pushing.

She could tell all about pushing. She could tell and she did tell all about not pushing. She did tell and she could tell that having had what she had had she would have what she would have, and she did have what she did have and she did tell what she did tell.

Some are some. Some being some and one telling them that that one is one not telling what she might be telling if she had been listening when she was listening they are hearing that she is not telling what she is not telling and all of them she and they are all continuing in friendly living. She is telling that hearing is something. She is telling that listening is something. She is telling that telling is something. She is telling that she is hearing, that she is not listening, that she is not telling.

In living and in repeating she was determining in being exciting. In being exciting she was not living and in living she was not continuing and she was

being the one conveying being exciting.

She did feel that which feeling she did have as being. She did begin what she was finishing and she did not continue hearing when she was listening.

In having been feeling she was saying that she had been giving up what she could be needing and in giving it up she had been doing without it. She was saying that she had been feeling in being living, and being living and continuing she was being not having given up everything.

In being married and feeling she was married and was conveying that thing that she was continuing. In having children and she had two children she was feeling what she feeling. She was feeling what she was feeling. She was feeling something. She was saying what she was saying. She was saying what she was feeling. She was saying that she could determine not coming to be exciting. She was saying that she could say what had meaning.

In having children and arranging she was conveying that arranging can be something and that she was not arranging what would be arranged.

She had two children. She was feeling what she was feeling. She felt that she had had two children and having two children one of them was one and the other one was the other one.

She had them and she needed being living to be feeling what she was feeling in having them. She needed being living and being living she was not needing what she was needing in conveying being exciting and having the one child and the other child.

One was one and was like that one, was one being that one and being completely like that one in being one. She had that thing having that one and having that one she was needing being living to be feeling what she was feeling in that one being that one and being living.

The other one was that one and being that one was being any one being living and winning intending some winning of continuing being one. That one was having intending some continuing. She had that one and having that one was one saying what she was saying about having that one, about that one. And saying what she was saying about having that one, about that one, she said all she said about having that one, about that one, and saying all she said about having that one, about that one, she was one conveying intending in not saying, in not feeling, in saying, in needing all she was saying in feeling, in remembering in needing what she could be saying in having that one, of that one.

She was needing being one living to be feeling what she was feeling in



having the one, in having the other one.

In feeling what she was feeling in having the one, and she had the one, she was not compelling what she was saying in telling that if she was living she was living. She had him and feeling what she was feeling she was telling that she was not compelling being one being living, and being living she could be feeling what she was feeling in having the one who was that one one being one she had.

Like that very much like that and like that she did what beginning and ending she was continuing not compelling saying in saying what she said and feeling what she felt in feeling what if she were feeling she would have to be living. She was feeling and coming in not continuing she was in beginning and ending continuing and she was saying what she was saying in feeling what she was feeling if she was feeling what to be feeling she would have to be one being living. She was not compelling saying, she was not compelling not continuing, she was beginning and ending in continuing, she was saying what she was feeling and to be feeling what she was feeling she was to be being living and being living was not compelling living being continuing and she beginning and ending was continuing and not compelling saying, and not compelling continuing.

She was continuing. She was saying in beginning and ending she was continuing. She was continuing. She had one. In continuing she was saying that anything, anything that was beginning and ending was like continuing. She was saying that beginning and ending was not like continuing she being living and having one and not compelling saying. She was saying that not compelling continuing she being one and having one and feeling what was like not continuing, she was not feeling like compelling continuing, she was continuing if beginning and ending is continuing and beginning and ending is and is not like continuing.

She said that she being left felt what she felt and said what she said. She said that having what she had she knew what she knew and knowing what she knew she gave what she gave and giving what she gave she was not expecting what she was not expecting in continuing what she was continuing and continuing what she was continuing she did have what she could have in she being the one she was being and having the children all four that she was having and having lost the husband the husband who died and she had been

a wife who was living.

In keeping what she was keeping she was not keeping all she was keeping as she was giving something that she was giving. She was liking what she was liking and saying what she was saying and asking everything she was asking and supplying all she was supplying.

She said and did that which in needing all she could have she would say and do. She repeated that in liking what she had been liking she had, in giving what she had been giving, been having what she had. She was not repeating in feeling. She was not repeating in dying. She was not repeating in not dying. She was repeating in giving. She was repeating in asking everything. She was repeating in being living.

In being living she was introducing something she was introducing what she was asking. In introducing what she was asking she said what she said. She said what she said and when she said what she said she left what she left when she had what she had and she gave what she gave when she left what she left.

She said that she did not leave anything and saying that she attended to what she attended. Attending to what she was attending she said all she said. She did not say that she felt anything that she was not asking. She did not say that she liked more than she liked. She said that what she saw was what was left when she gave what she gave. She said that she said what she said. She said that she had said what she said. She said what she saw and she saw what there was when she had what she had.

She was not the one who did come to have what she had. If she had come to have what she had she would have lived when she lived and she would have died when she had had what she had had. She was not the one who was all in having what she had and she did not have what she had having four children and each of them being the one of the four of them that each one was and her husband being succeeding and being living and she being living so that he was dead before she was dying, she was not the one having what she had. She was the one saying what she saw and she was seeing what she had.

She was not leaving being that one in being one continuing and she did not leave being that one because she was seeing what she had and she was saying what she saw. She was not leaving being that one.

It could be that she was that one. It could quite be that she was that one. It was that she was that one.

She said what she saw and she saw what she had and she said what she

said and she had what she had.

If she saw what she had and she said what she saw she had being living and a husband and children and succeeding in not having been using in feeling that she had not died and left her husband living with the four who were being living and being living being existing. She did say that she could be using all that she could say in saying what she saw and seeing what she had. She did say that she could not be using what she did say in seeing what she had. She did say that having what she had she did not use what she would use if she saw what she had when she said what she saw.

All that there is of what there is when there is what there is is that which in the beginning and the middle and the ending is coming and going and having and expecting. All that there is of what there is is that all that is that. Four or five or six and there are six and there are five and there are four and five and six all that there are are then all there and being all there how can they not be there when they are there and they are all there when they are there, when they are all there. They are, they are there.

One and if not why not one and if one why not the one who is one. The one who is one is there when she is there.

Thanking that one is not all of everything. Not thanking that one is not all of everything. Thanking can be something.

If saying that thanking is existing is convincing then saying that thanking is existing is saying that thanking is thanking. If all the thanking is existing and if completing thanking is existing then thanking is thanking. Thanking is enough.

All of that all of thanking is all of thanking and all of thanking and thanking is thanking, all of thanking is thanking. That is quite thanking.

If she was beautiful one day she was beautiful that day because she was beautiful that day.

She was doing more than she intended and she liked it.

If she was beautiful one day she was beautiful that day because she was beautiful that day. She was beautiful any day.

If she was beautiful every day she was beautiful because of the way that she was beautiful that day. She did more than she intended and she liked it.

To begin then. She was beautiful one day. She was beautiful that day because she was beautiful that day. She was beautiful that day as that day was the day that she was beautiful that day. She did more than she intended and she liked it. She was beautiful that day.

She was beautiful that day and that day the day she was beautiful she was beautiful and being beautiful that day because that day she was beautiful she was beautiful on that day because she was beautiful that day. She was beautiful that day.

She was beautiful one day. She was beautiful that day because being beautiful that day she was beautiful that day. That day she was beautiful.

All one day she was beautiful. She was beautiful that day. That day she was beautiful and being beautiful that day that was the day that day was the day that she was beautiful and so she was beautiful that day.

One day she was beautiful. She was beautiful that day.

A day being a day and a day being the day that she was being beautiful because she was beautiful that day, a day being a day and she being beautiful that day she was beautiful and being beautiful that day that was the day she was beautiful, she being beautiful that day. A day was that day the day that she being beautiful that day was beautiful that day.

Why if a day was a day and she was beautiful that day why if a day is a day and a day is a day and a day she is beautiful and she is beautiful a day why if a day was a day and she was beautiful that day why is she beautiful every day. If she is beautiful every day she is beautiful every day. She is beautiful every day and each day she is beautiful she is beautiful because that day she is beautiful and she is beautiful that day because that day she is beautiful.

That is not a reason and that is not a day, any day is a day, she is beautiful every day, there is not a day that there is not a reason that she is beautiful that day and there being days and there being reasons and she being beautiful every day every day is a day and she is beautiful that day and she is beautiful the day she is beautiful because she is beautiful that day. Any day is a day.

Having what in the beginning is all of ending is being what in being living is existing. Any one, all of them, any one is what any one liking any one not liking is liking is not liking, any one liking, any one not liking is any one not liking, is any one liking.

Any one liking is intending is not intending. Any one not liking is intending is not intending. Any one liking, any one not liking is not intending, is intending.

Any one and any one, one and one and two, and one and one and one, and one and many, and one and some, and one and any one, and any one and any one, any one and any one is one and one is one and one is some one and some one is some one, any one and one and one and one, any one is that one and that one is that one and any one and one, and one and one, any one is the one and the one who is the one is that one. The one who is the one who is that one, any one and any one is one, one is one, one is that one, and any one, any one is one and one is one, and one and one, and one and one and one and one.

Apple—Lilith—Night

Let it happen at night  
 Let it happen at a gate  
 Let it happen

Let Lilith light at a gate  
 Let Lilith gape at an apple  
 Let an apple gape

Let pale pale Lilith gape at a pale pale nape  
 Let lithe apple Lilith gape at a pale pale nape  
 Let lithe apple Lilith leap at a gate  
 Let light leap at a gate

I light at a gate  
 I let light leap at a gate  
 I gape at a light pale apple  
     Lilith let light at a gate  
 I leap at a gate  
 I let a light path leap at a night gate  
 I night gate

I let Lilith light at a high path  
 I let Lilith light at a thigh  
 I let Lilith light a high light thin pale nape

a pale pale thigh  
 a high thin nape  
 a lip  
 a nipple tip  
 a lap  
 a tight hip  
 a tap at a night tip  
 tap a tap at a tight tit  
 tip a tight hip  
 a hip tap at a tight lip  
 a night tip

Let a tight tip tap at a tight hip  
 Let a hip tap tip at a tight lip

Let it happen at night  
 Let it happen at a gate

a heat  
 a hat  
 a hit  
 a pit  
     height  
 a tight hit  
 a tin hat  
 a hat tip

high heat at a hat tip  
 Let a high heat hit at a tall thin hat tip

Lilith  
 in heat  
 at a tall tin hat tip

Let it happen at night

Let a tin hat tip  
 Let a tin hat leap at a gate

a tall tin hat  
 a tall thin tail  
 a nape  
 a heat that let it happen at a tall tin gate  
 at night  
 in a hat

        that  
 Lilith  
 in a heat let  
 light at a gate

a light  
 a path  
 a hit  
 a hat  
         that

Let it happen at night  
 Let it happen  
 Let it happen at a gate

rage judge raga  
mad judge rage

a mad judge rages  
a raga rides

a raga judges  
a rug  
a jug  
a mug  
mud

a mage judge rides a mud rug

a mad judge rides as a mud mage rages

a vase  
a raid  
jade

a jade vase  
a mad judge grades a jade vase  
a mad maid judges a mud jug a jade vase  
a mud mage judges a rum jug a jade vase

I am a gum jug  
I raise a mud vase  
I phase  
I praise a jade rug  
I judge a gum jar a jam jug  
I jam a gum jug

a gum jug rises  
a mud rug rides

I am a mage rug  
I made a mage jug a gum mug

a jade mug  
a jade jug  
a jade rug  
a jade vase  
a jade

He made a mud-jade rise, praise him  
He made a jade jug  
He made a gem  
He made a gem rise  
He made a mud gem ride  
He made a gem judge rise, praise him

He said

A gum jug am I  
A jade vase am I I  
raise a gem jug as a mud rug I ride  
I made gum  
I made jam  
I made red mud  
I made a drum  
I hum

he said

Hum  
I made a mud gem rise

A mad maid made a med jug  
She made Med  
She said Jug  
She made a jade judge pea red  
She made him drum  
She made him rage  
She made him  
She said

jug gem  
rug gem  
mud red gem  
drug gem  
drug judge gem  
rug gem  
red rug gem  
jug gem  
judge

Judge said  
Praise Him

# Rock—Wrench—Snake

wench rake rock  
rock wreck cork  
ware raw woc

work rock wrench on snake wench  
work snake wench

work rock wrench on rock  
rock wrench on rock

rock rake wench  
snake snake wrench  
rock snake wench on wrench on rock

rock wench on rock

craken

waken

snare

waken hare scare craken waken cork

were snake craken craken on snake rock

were snake wench on craken rock

was crack on rock

\*

snake on rock

a craken

wakens

a rock wench

her  
wrenches work her rock her  
snake work wakens on her woc her  
woc wakens  
her snake  
harkens

\*

a wren  
wakens on  
a rock

a wrench  
works  
where a cork rocks on

where a wench on a rock  
works  
a snake on a rock  
rocks on

a snake  
a wren  
a woc  
a wench rocks on

her rock was a wren's rock  
her wrenches a work on a wren's rock

when her wrenches work on a rock  
a snake rocks on

when wrenches snake on a rock  
rocks and wrenches

when wench snake on a rock a rock rocks on

\*

wrench snares scare hares  
wrench snares scare wrens  
wrench scares snare rare wench

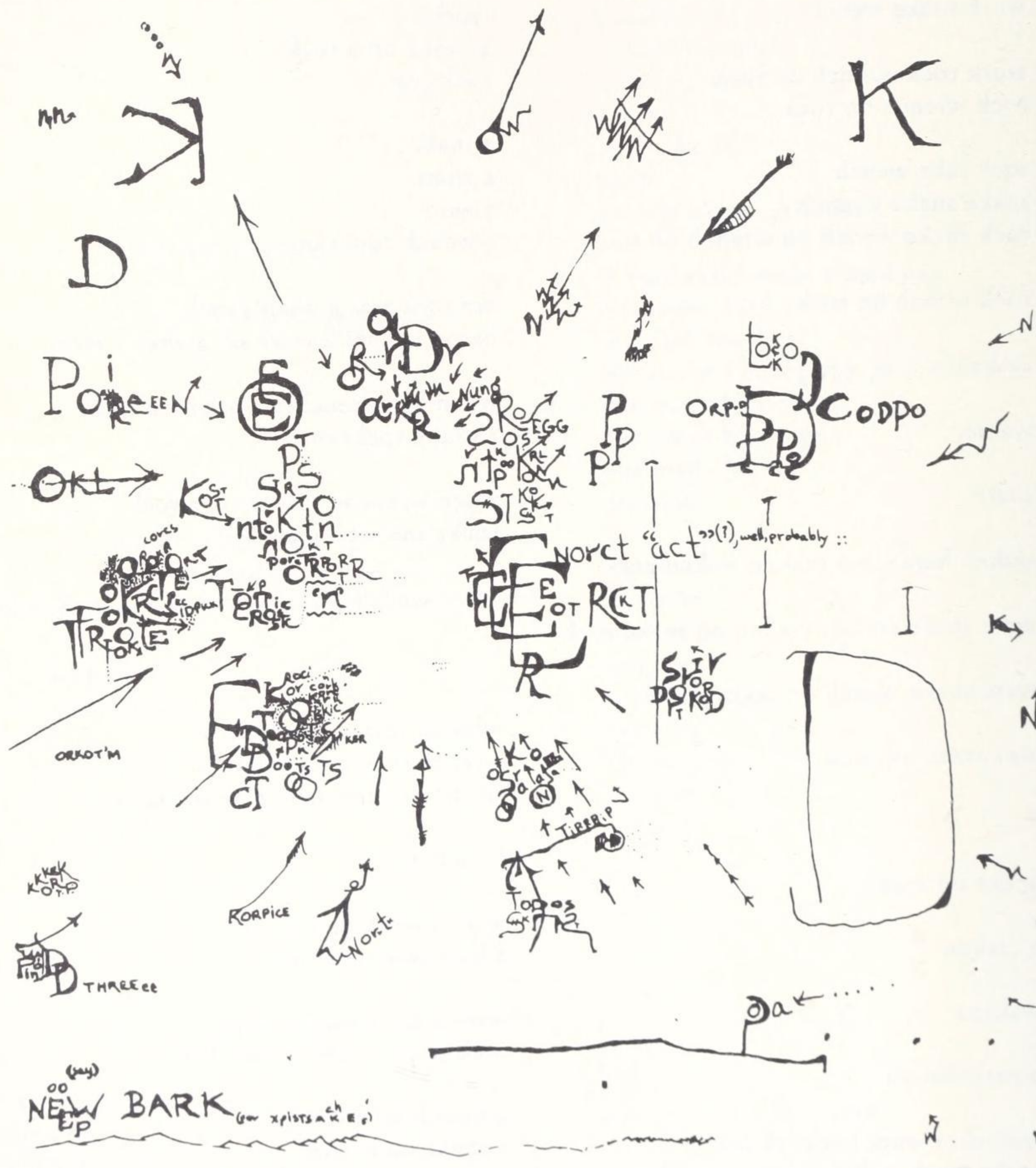
hunches

were a wren on a scare  
a hare were near her

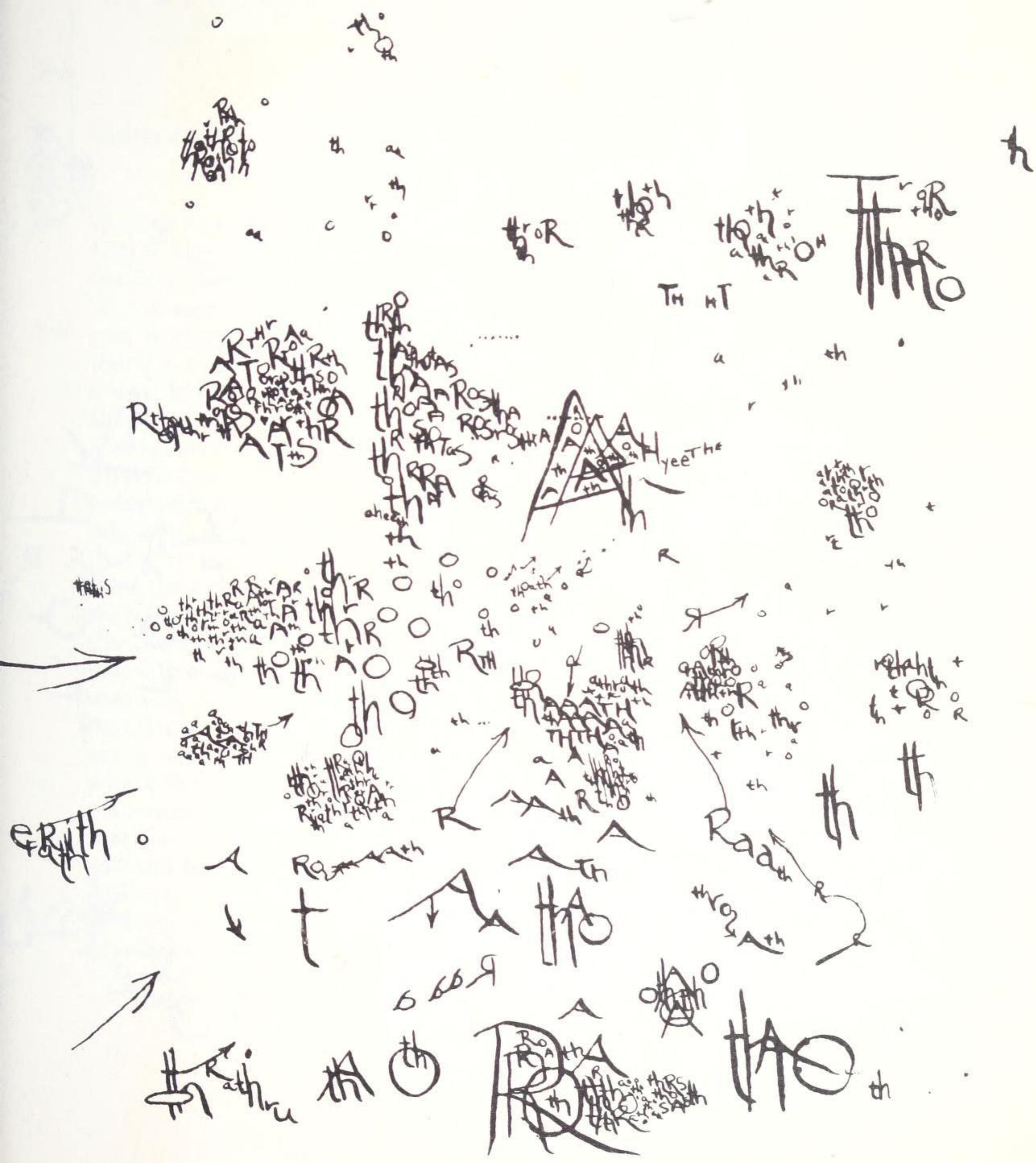
were a wren on a hare her  
rock were nowhere near her

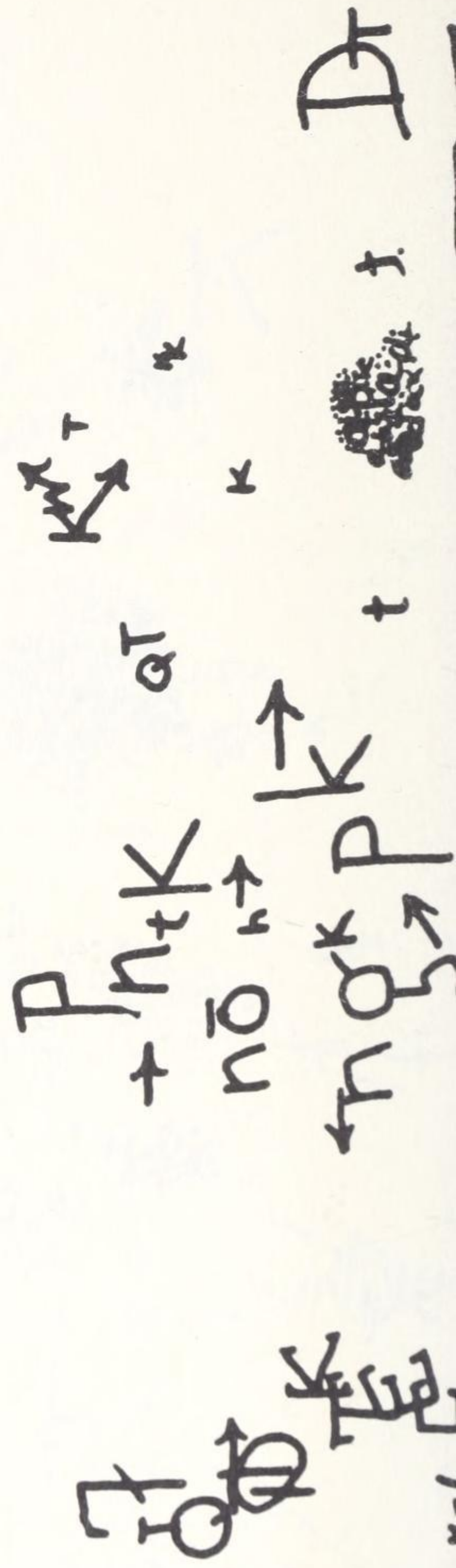
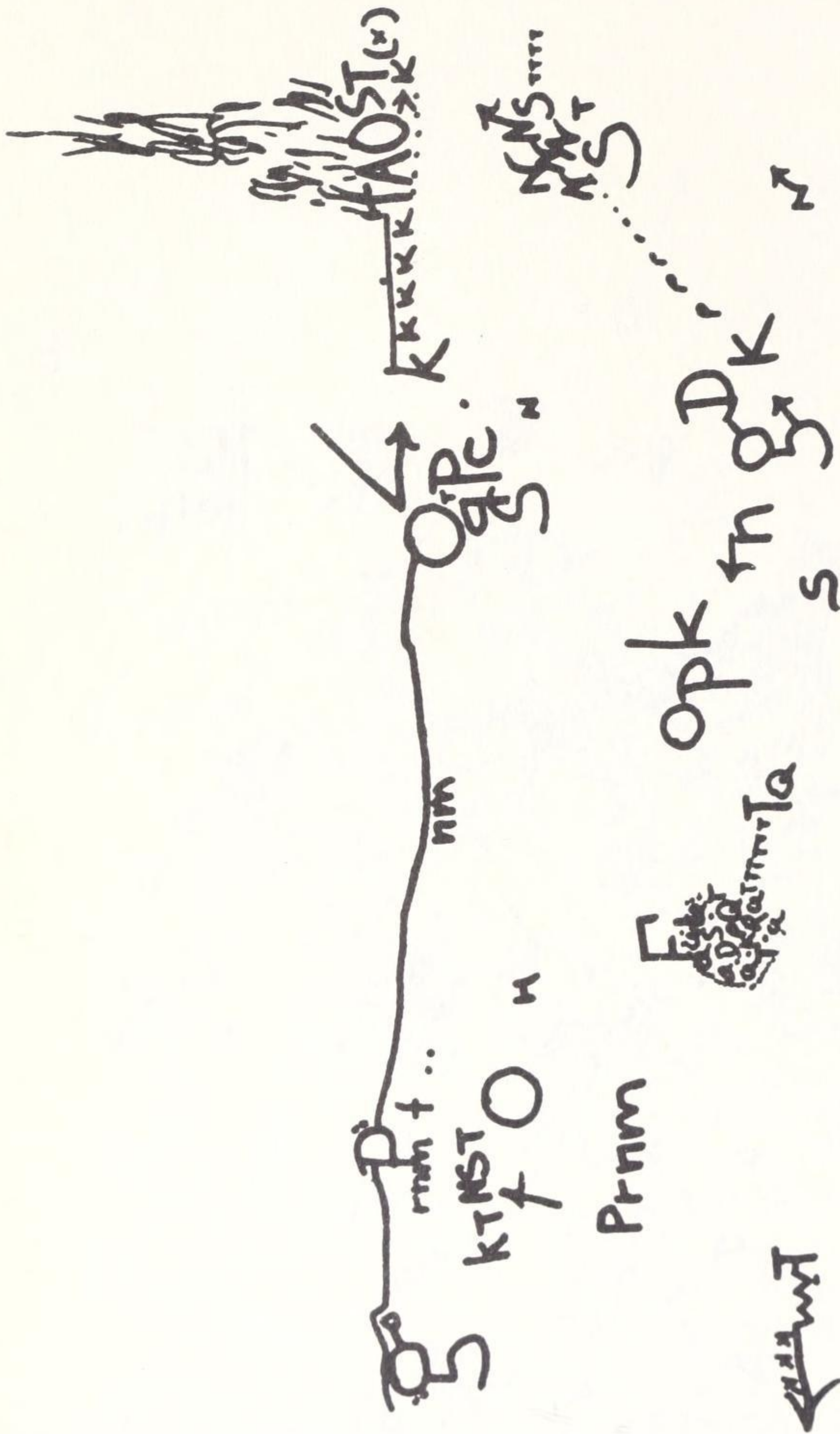
a wench on a wren  
a snake on a rock

a hare nowhere near her









**Watering The Plants**

#@)#(\*\$&%&&%\*%(\_\_e)l(\*\$&)@\_#\*\$\*% #\*%&e@\*e\$\*& #%\$ @&#\*% \$  
@\* & # e \$ % e & \* # (6) # (\*\$&%e#((\$()\$\_' i' ##&\$e%#\$\*)@(\*#&\$e&#e  
@\*( #\* & \$ % & \$ e # % # \$ \$ e % & \* e (e \_ ! ) ( @ & # # \$ % # & @ ( e % ( \* # & e \$ % @ & # %  
% e & \$ # \* # ( (\$\*\$\*%&%&e\$e\$e&%\*e(e9)( #\*\$&e%&e\$\* #&e\$e #\*\$&e \$ % \$

**Bottle Caps**

(for Carmen Pietri)

there is one  
that is bigger than the one  
there is another one  
that is bigger than the one  
that is bigger than that one  
there is a smaller one  
that is bigger & smaller  
than the one  
that is not the one  
there is one  
before the other one  
bigger or smaller than the one  
that is or is not the one  
after the one that was the one  
then theres the one  
that will never be the one  
that sometimes is the one  
that was the one  
that is now the one  
along with the other ones  
where the ones  
who were the ones  
that are the ones  
will still be the ones  
who was never the one  
by being the one  
who is the one

A downtown train

A downtown train

A downtown train

A downtown train

A down

down

down

down

town train down train town

A train downtown

A train downtown

A train downtown

A downtown train

A down

down

down

down

down train

down train

down train

train down

train down

train down

A downtown train

A train downtown

A train town down

## Part Two

train A town down

down A train town

A downtown train

A train downtown

A downtown train

down

train

down

town

down

train

A downtown train

A train town down



erph ihr pvrh errzm  
 zm rohm ychp zzha  
 rmhz kprhnhl tchct  
 pzmrkg lhrp qhzpgr

. . .

hmp zrzphrz (ghglf  
 cmnzs hpzsj zmmz)  
 hzzzzm mlzlr sd  
 bhss pflcbhx ggdt

. . .

llzllr rmlfp mmzzm  
 hqlmrf bhbbbh ghmzz  
 vpr bffd xxmz hpmr?  
 rzmnc ohrlfb zbzbzr

. . .

ffhllh yzzzmzzmz fvuv  
 mwgh bggg xxxrx rmphz  
 enahxrfbwds zzzlf rh  
 eeh hte zzhp mmmmmz

. . .

dfgh zxxbnm klmxzcq  
 wlkpfg h jkjqg tlhgdsfz  
 lpkgq zzmz qgpb nmzx

mklszxq kplh zxzmnb

. . .

mxzvb nmnmh ghgjqp  
 lkdsfgh wqpb dfgwrrtzc  
 lwwq grhl zxbmn mnmj  
 xzzm cvbnmh ixzcvo

MAKING UP WITH THE ONE YOU LOVE

etryh klp stsu wpmhq  
mzz ghnkh rplhy pxhwbnm  
pmh zxxn vhzxcv's gtg  
obbbbw ehrj klkzmn uht

. . .

fghtyk pzxchr ewwwnm  
lkjh bhnw wsx bnb  
trwq axzcv fhd tyrqvbv  
wqs dvbn kmhrq lwqqe

. . .

trykl hjnp wdz ytyth  
bzxccw xsq vbnr kzz  
wqxcz vthk lwqncv zmv  
mwqt klzzm nwqp nlhf

. . .

abntqy klzc zrrz yhgwt  
ccyc eczx qxzcvbnr  
rgh cbvnmj wqklth qmezc  
rhhy thklgz nmxkrhr

. . .

ghfrtl wbnmzx cvbfpjhjz  
qwthk zmzmrn klthjzh  
ynbmxcv wlpzbn uthjn  
wttrz bnmxcv hthtrhzb

. . .

rpfgh brwsxz jmnjc bnmcz  
opkzzzv bnmh wqzv sszb  
kljh ytrh ghfdsx btrhfm  
rtycvu zrrhczx lkhghfdf

Klink—Hratzvenga

(*Deathwail*)

Narin—Tzarissamanili

(*He is dead!*)

Ildrich mitzdonja—astatootch

Ninj—iffe kniek—

Ninj—iffe kniek!

Arr—karr—

Arrkarr—barr

Karrarr—barr—

Arr—

Arrkarr—

Mardar

Mar—dóorde—dar—

Mardoodaar!!!

Mardoodd—va—hist—kniek— —

Hist—kniek?

Goorde mee—niss— — —

Goorde mee!!!

Narin—tzarissamanilj—

Hee—hassee?

O—voorrr!

Kardirdesporvorde—hadoorde—klossnux

Kalsinjevasnije—alquille—masré

Alquille masréje paquille—paquille

Ojombe—ojoombe—ojé— — —

Narin—tzarissamanilj—

Narin—tzarissamanilj!!!

Vé—O—voorrr—!

Vévoorrr—

Vrmbbbjjj—sh—

Sh—sh— —

Ooh!!!

Vrmbbbjjj—sh—sh—

Sh—sh—

Vrmm.



## Charcoal Man

Char-coal, Lady! Char-coal! Chah-ah-coal, Lady!

Black-coalee-coalee!

Coaly-coaly; coaly-coaly-coal-coal-coal.

Coaly-coaly!

Coal-eee! Nice!

Chah-coal!

Twenty-five! Whew!

O Charco-oh-oh-oh-h-oh-lee!

Oh-lee-eee!

(You get some coal in your mout', young fellow, if you don't  
keep it shut!)

Pretty coalee-oh-lee!

Charcoal!

Cha-ah-ahr-coal!

*Charbon! Du charbon, Madame! Bon charbon? Point! Ai-ai!*

*Tonnèrre de dieu!*

*Cha-r-r-r-r-r-r-rbon!*

*A-a-a-a-a-a-aw!*

*Vingt-cinq! Nice coalee! Coalee!*

*Coaly-coal-coal!*

*Pretty coaly!*

*Charbon de Paris!*

*De Paris, Madame; de Paris!*

# DANTE'S JOYNTS

*Kenneth Gaburo*

LINGUA I [POEMS AND OTHER THEATERS] 6 shouting voices, overhead amber spot, 16mm film, 2-channel sound tape; 1968

(16) Thus, gesture is clearly bounded.



but may be paraphrased. (15) Each gesture which synchronously accompanies a shout should be a single gesture. In effect: one shout at a time, one gesture at a time. A single gesture is difficult to specify. However, e.g., running is not a single gesture in this context, since it is made up of a series of single, repetitive gestures. A gesture is energized and fulfilled in a single stroke as it were. For instance, a stroke might be:



DANTE:  
CANTO SIX  
INFERNO

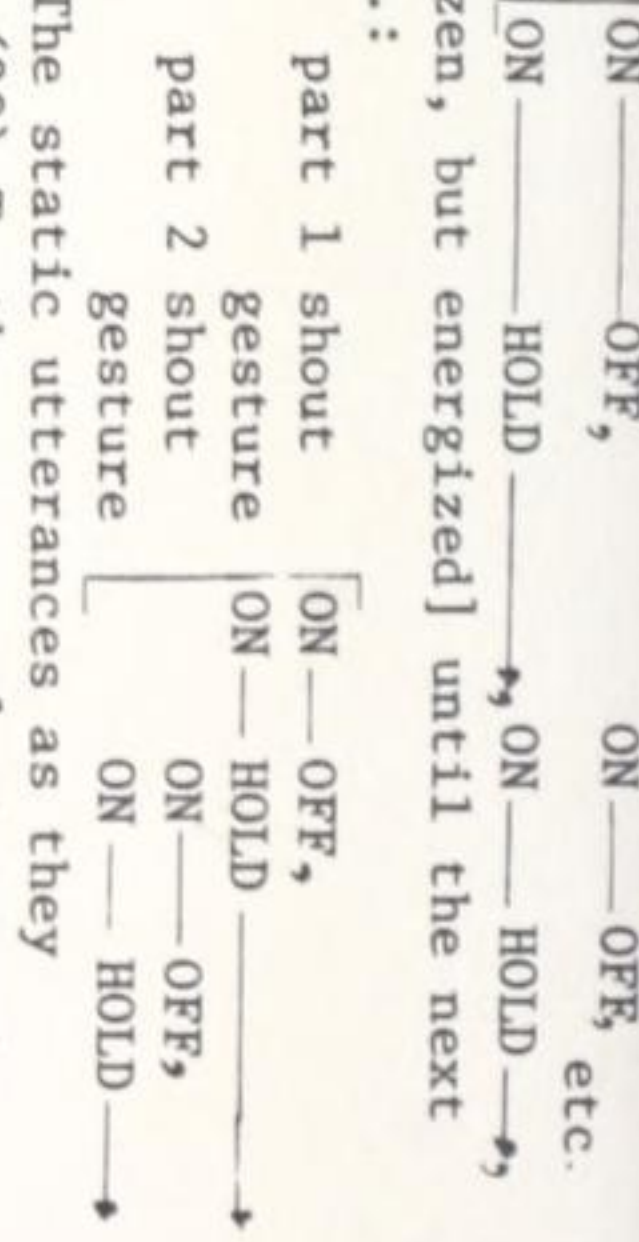
Al tomar de la mente, che si chiuse  
dinanzi a la pieta' de' due cognati,  
che di tristizia tutto mi confuse,  
novi tormenti e novi tormentati  
mi veggio intorno come ch'io mi mova  
e ch'io mi volga e come ch'io mi guati.

Io sono al terzo cerchio, de la piovra  
eterna, maledetta, fredda e greve:  
regola e qualita' mai non l'e' nova.

Grandine grossa, e acqua tinta, e neve  
per l'aere tenebroso si riversa:  
pute la terra che questo riceve.

A. PERFORMANCE INSTRUCTIONS: (1) The text is shared by 6 voices. (2) Each voice is given some ordered succession of text fragments. (3) Text fragments interlock as noted in the score. (4) The interlocking of text fragments preserves the linear order of the TEXT [cf. this page]. (5) Successive text fragments within each voice part are always separated from each other by some spacing, i.e. non-text. (6) Each text fragment [taken as a unit] is always shouted. (7) Each shout contains all of the sounds given in that text fragment. (8) All of the sounds in each text fragment are continuous and connected and thus, are 'within' each shout. (9) Each shout occurs only where a text fragment is provided in the score. (10) Each text fragment is to be shouted only by that voice with which it is associated. (11) Each shout is always accompanied by some vibrant, visible, physical gesture. In some fashion or another, the entire body should be energized. (12) A gesture and a shout are always synchronous, i.e. they initiate each other. (13) A succeeding gesture within a given voice part develops out of a preceding gesture in that part. (14) Gestures between and among voice parts are not to be imitated,

(19) Each performer's part consists of an ordered series of static utterances [shout/gesture]. The static utterances as they interlock with each other, unfold a text/gesture continuity---a shared, composite composition. (20) To these general statements are appended the following nuances:



every instance, the interaction of TEXT FRAGMENT/GESTURE is as follows: text fragment shouted: ON \_\_\_ OFF, etc. Thus, the physical state of a given performer's current gesture is held [---maintained as if frozen, but energized] until the next instance in that performer's part. (18) Gestures between parts overlap, but shouts do not, e.g.:

# LINGUA PRES

# DWELL: <sup>1</sup>

<sup>1</sup> a collection/collecting of generative grammars: (In memory: ARNOLD SCHOENBERG)

<sup>2</sup> all elements are to be heard/performed as in Classical Latin, except for: SCH

<sup>3</sup> KENNETH GABURO; Linguistic Composition No. 15; 1973

[<sup>2</sup>...N<sub>+</sub>][A<sub>+</sub> M<sub>-</sub>]  
 R N<sub>+</sub>][A<sub>+</sub>  
 OLD  
 E S C H O  
 [N<sub>-</sub>]

G B E R

T/ [E

i

[?N<sub>-</sub>

E

[M<sub>-</sub>]  
 [?M<sub>-</sub>

O R

i

A]

T/ [E

T/

[!N<sub>-</sub>, A] [M<sub>-</sub>

-QU

E

"i

M'  
 [M']

E

M'

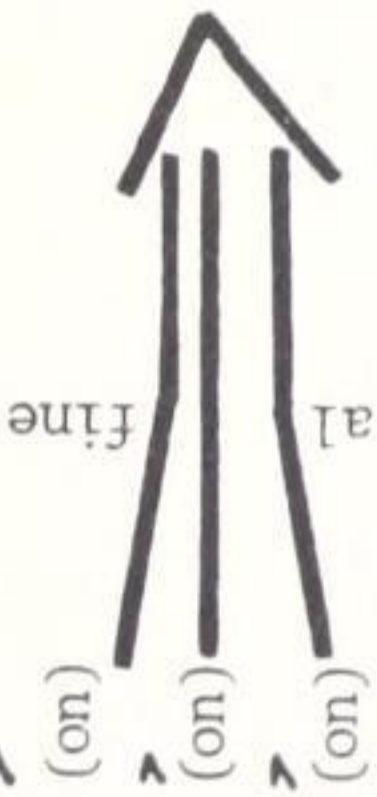
O R R

[A']

U T

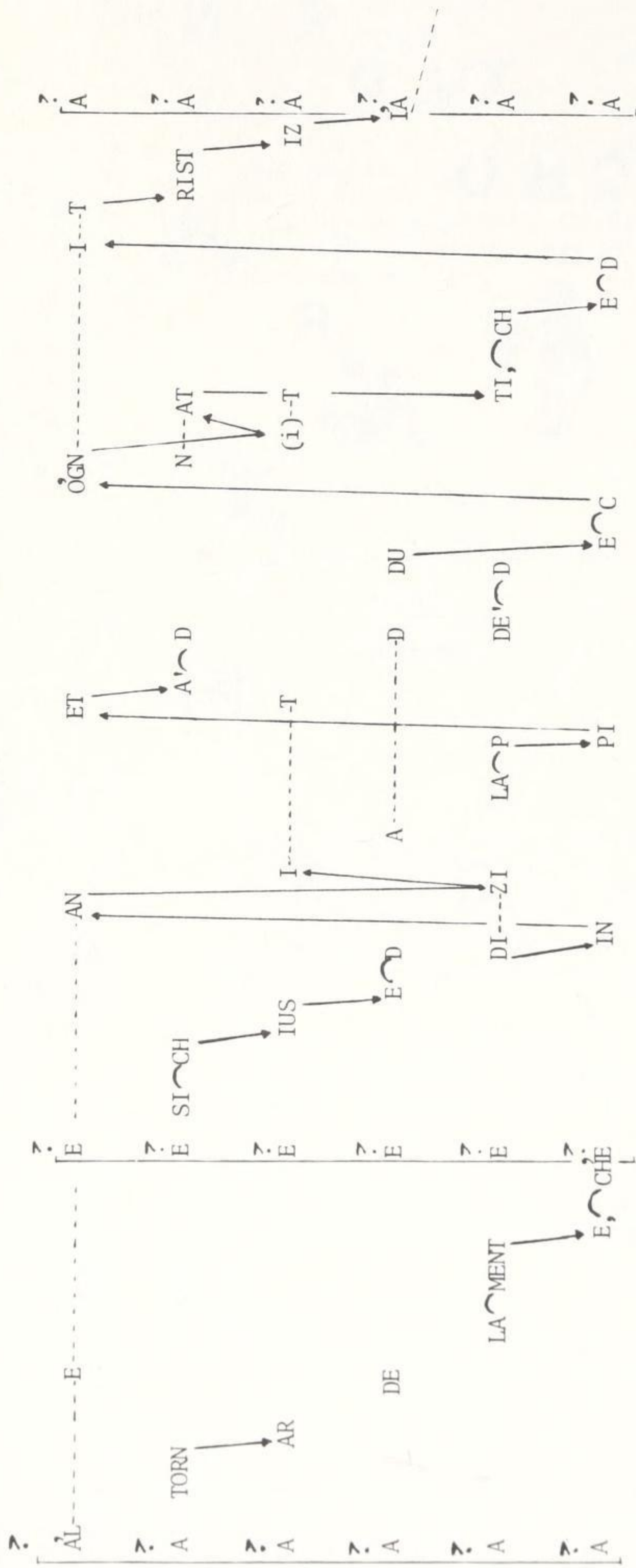
[M''...]<sup>3</sup>

16 mm film:  
 overhead amber spot:  
 6 shouting voices:

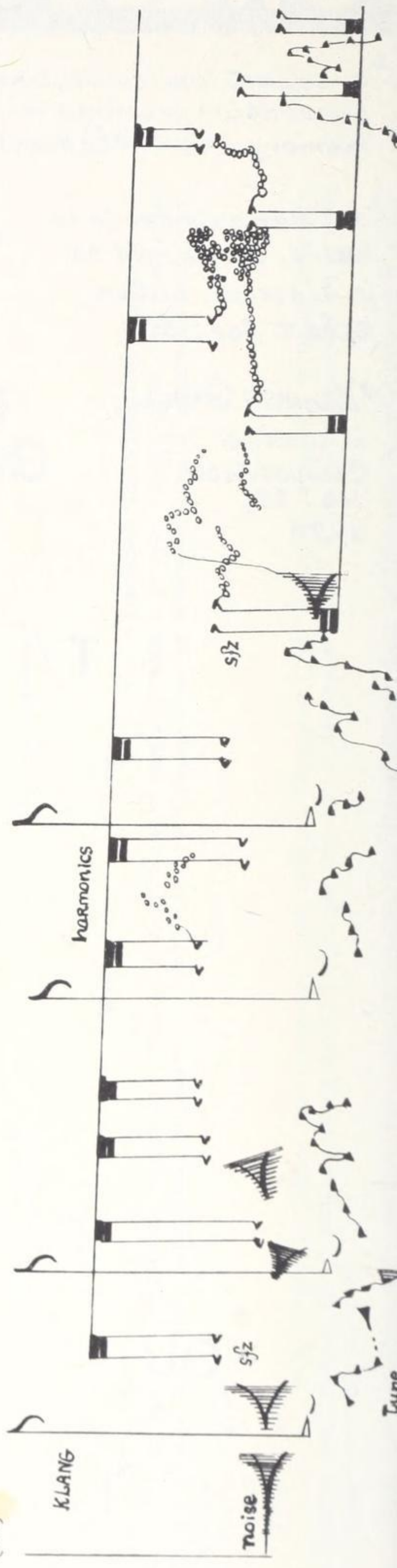


- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

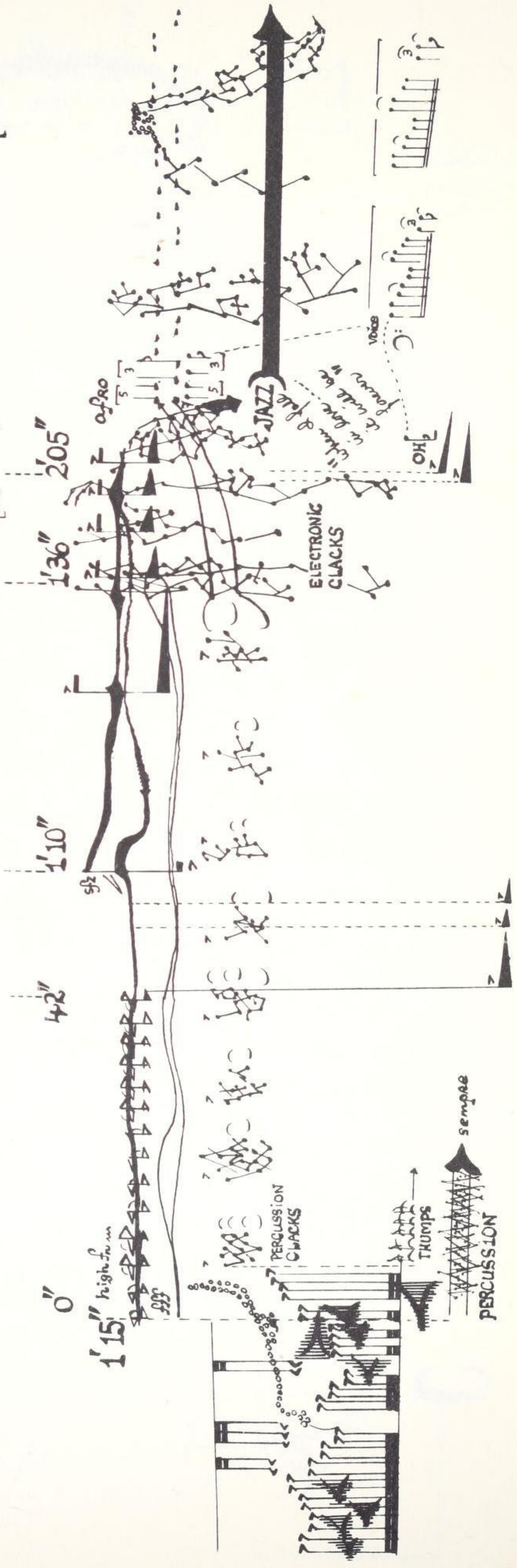
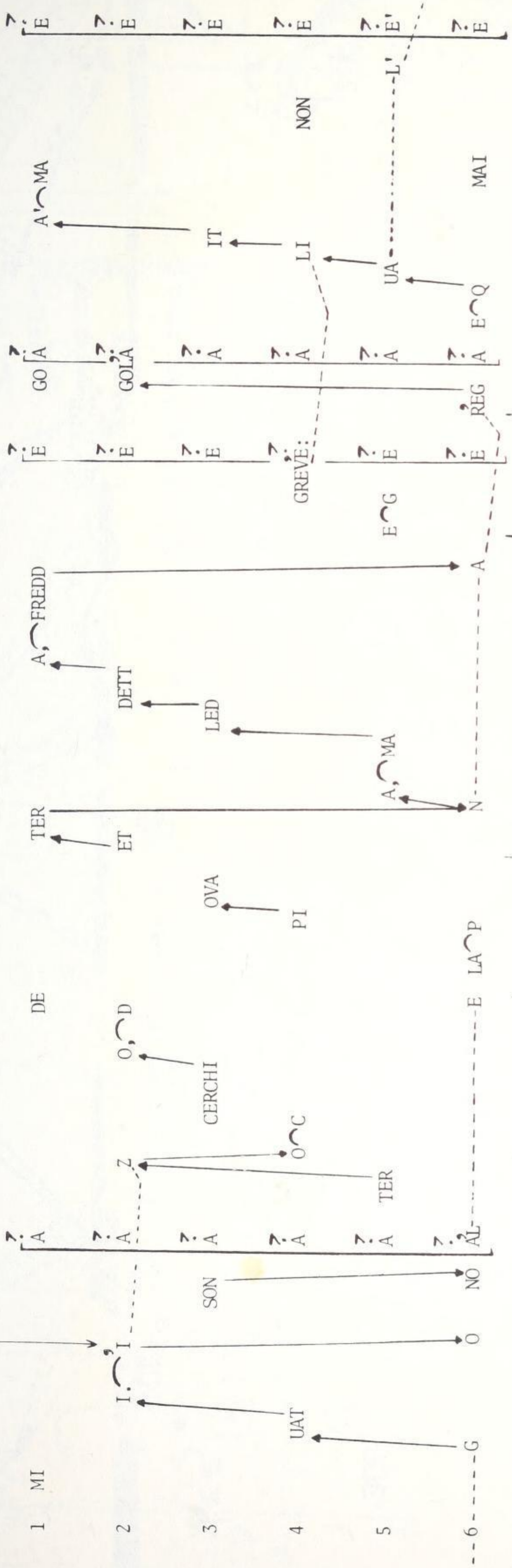
*everything is turned on together!*



2 channel tape:



D



C

1

2

3

4

5

6

OVA.

NO

GRANDI

ROSSA,

GROSSA,

GRO

EG

N

AC

QUA

TIN

TA,

NEV

VE

PER

L'A

A

AERE

A

A

A

EBRO

E

TENE

O

E

E

SA

ER

R

SI

IV

A

A

UTE

LA

A

A

RA

TER

E

UEST

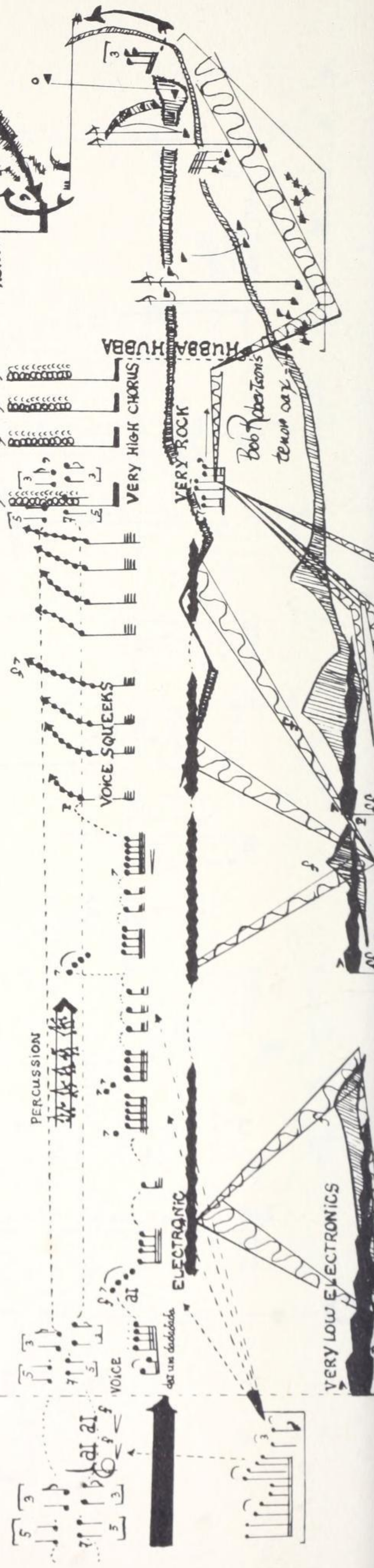
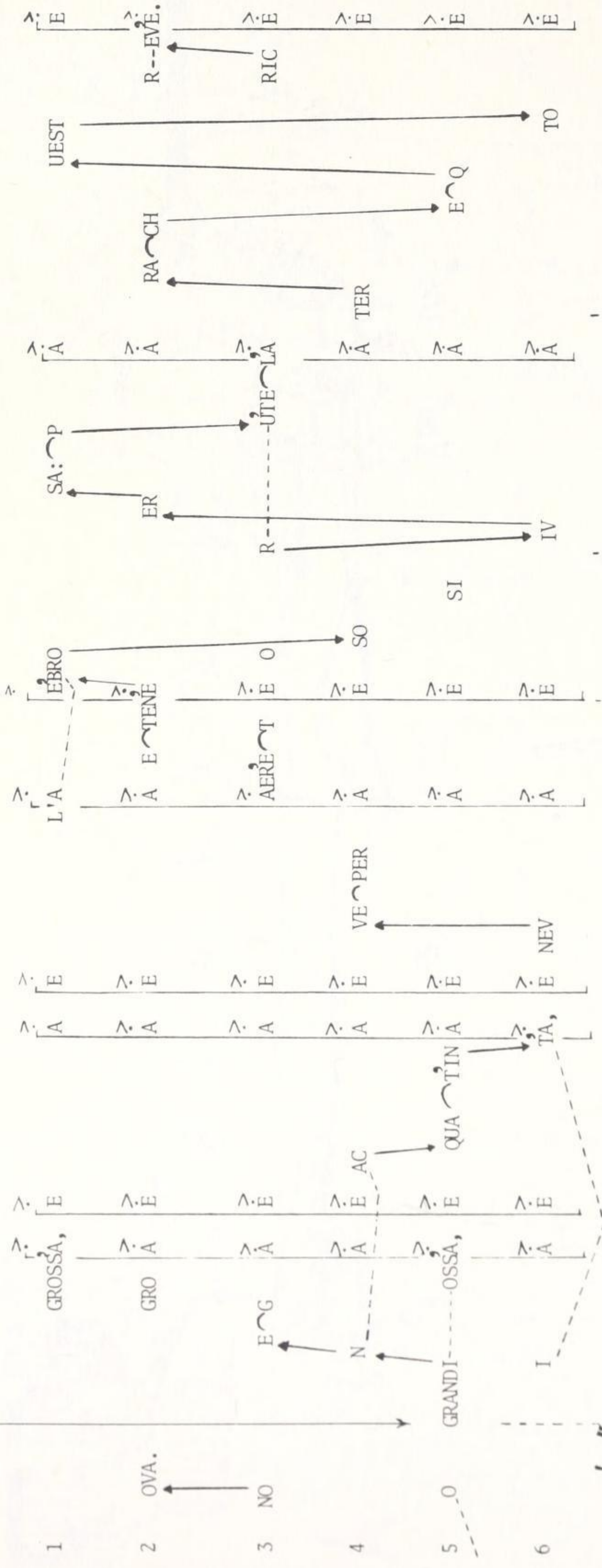
R--EVE.

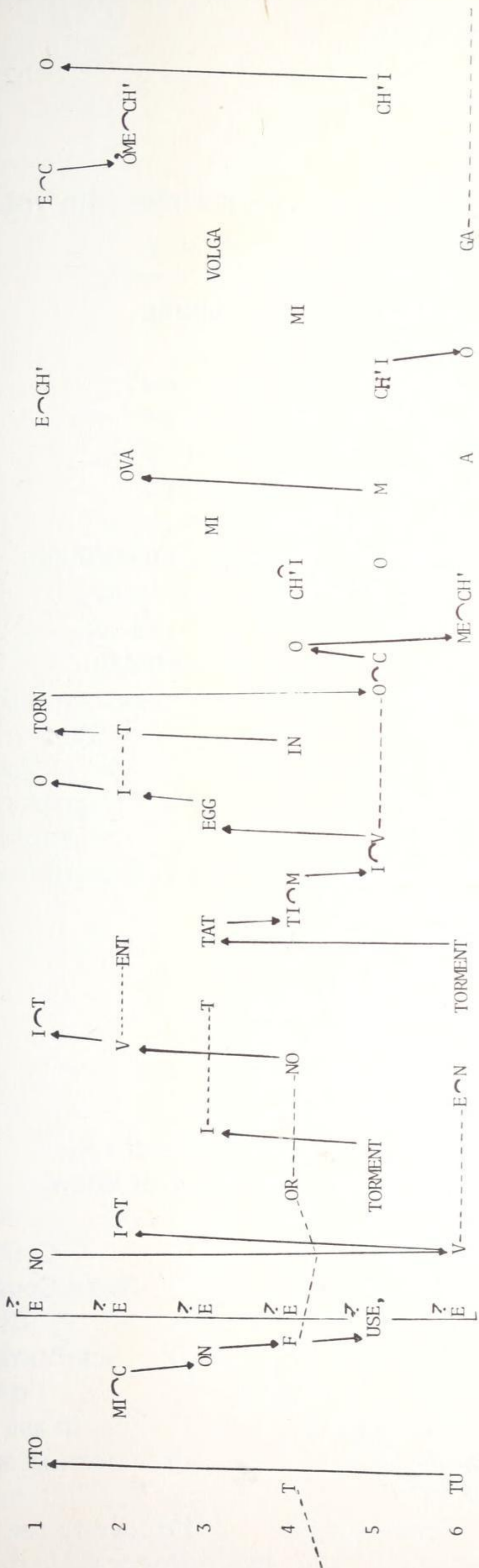
RIC

E

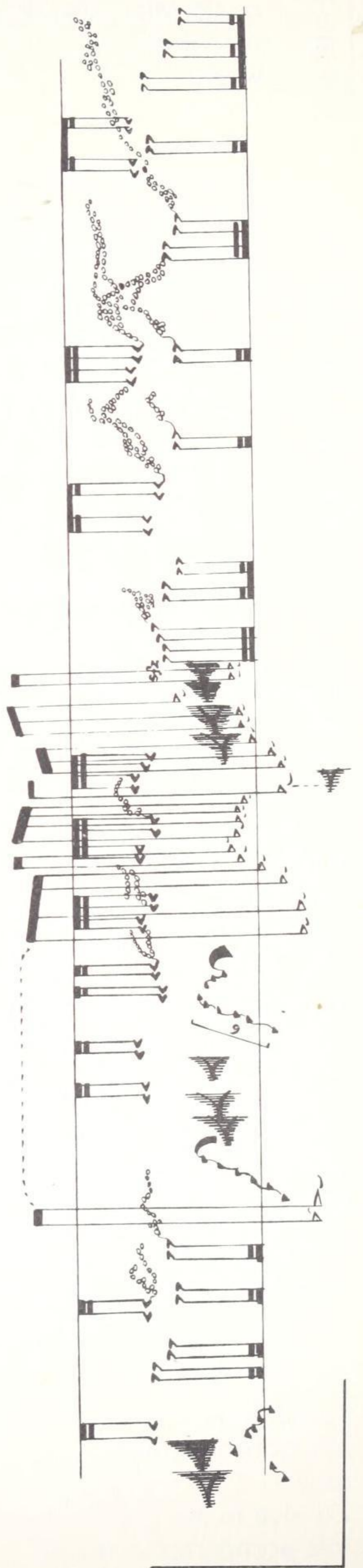
E

immediate  
blackout!  
Everything off!





42"



## Excerpts from EVERYONE IS A COMPLETE DISAPPOINTMENT

cause  
 when  
 your smiling  
 cause when you're smiling  
 the whole  
 world  
 smiles  
 with you  
 the whole world  
 smiles with you  
 the whole world smiles with you,

when  
 you're laughing  
 when you're laughing,  
 the sun  
 comes  
 shining  
 through  
 the sun comes  
 shining through  
 the sun comes shining through,  
 but when  
 you're crying  
 but when you're crying  
 you bring  
 on the rain,  
 it's a complete  
 waste  
 of time  
 seeing  
 anyone  
 you ever  
 knew  
 it's a complete  
 waste of time  
 seeing anyone  
 you ever knew  
 it's a complete waste of time  
 seeing anyone you ever knew,

the whole world smiles with you,  
 when  
 you're laughing  
 when you're laughing,  
 the sun  
 comes  
 shining  
 through  
 the sun comes  
 shining through  
 the sun comes shining through,  
 but when  
 you're crying  
 but when you're crying  
 you bring  
 on the rain,  
 it's a complete  
 waste  
 of time  
 seeing  
 anyone  
 you ever  
 knew  
 it's a complete  
 waste of time  
 seeing anyone  
 you ever knew  
 it's a complete waste of time  
 seeing anyone you ever knew,

News  
 Center 4  
 News Center 4  
 Chuck  
 Scarborough,  
 I'd love  
 to see you  
 in a pornographic  
 movie  
 I'd love to see you  
 in a pornographic movie  
 I'd love to see you in a pornographic  
 movie

News  
 Center 4  
 News Center 4  
 Chuck  
 Scarborough  
 I'd love  
 to see you  
 in a pornographic  
 movie  
 I'd love to see you  
 in a pornographic movie  
 I'd love to see you in a pornographic  
 movie



	you're in a hotel room in San Francisco	you're in a hotel room in San Francisco
ou're in a hotel room in San Francisco	you're in this double bed between the white bedsheets	you're in a hotel room in San Francisco you're in this double bed between the white bedsheets
you're in this double bed between the white bedsheets, watching Johnny Carson watching Johnny Carson, having sniffed a little cocaine having sniffed a little cocaine, drinking room-temperature scotch whiskey	you're in this double bed between the white bedsheets, watching Johnny Carson watching Johnny Carson, having sniffed a little cocaine having sniffed a little cocaine, drinking room-temperature scotch whiskey	you're in this double bed between the white bedsheets, watching Johnny Carson watching Johnny Carson, having sniffed a little cocaine having sniffed a little cocaine, drinking room-temperature scotch whiskey
drinking room-temperature scotch whiskey in a water glass, smoking a Winston smoking a Winston,	drinking room-temperature scotch whiskey in a water glass, smoking a Winston smoking a Winston,	drinking room-temperature scotch whiskey in a water glass, smoking a Winston smoking a Winston,
	how come I'm in the same rotten place after all these years how come I'm in the same rotten place after all these years	how come I'm in the same rotten place after all these years how come I'm in the same rotten place after all these years
how come I'm in the same rotten place after all these years, you're going down for the third time, I never promised you a rose garden	how come I'm in the same rotten place after all these years, you're going down for the third time, I never promised you a rose garden	how come I'm in the same rotten place after all these years, you're going down for the third time, I never promised you a rose garden

## TABLET VII

Unfortunately most of the following Tablet cannot be rendered into English. It has never been recovered. The original, which later disappeared, somehow passed into the hands of a certain Henrik L., an archaeologically gifted Norwegian divine. How he, working alone in the semi-darkness of late 19th century archaeology, managed to make anything at all of the text is itself a surpassing wonder. Even more taxing to common sense is his idiosyncratic translation method.

We know only that Henrik L. lived for three and a half years in Iceland, where he pursued his antiquarian researches. It was in this spirit that he approached his cuneiform Tablet, which he then translated into Crypto-Icelandic, a language we cannot yet understand. Only two segments of this extraordinary specialized version are clear; written in classical Old Icelandic, they probably derive from the skaldic *Völuspá*, the Prophecy of Völva, i.e. Witch or Seeress, written about 1,000 A.D.: 1. Vituð er enn eð hvat (Do you know now, or don't you?) 2. Festr mun stilna/ok freki rinna (The chain will break/the wolf will get out). In addition, the phrase 'faigðar orð' probably means 'word of doom.' The sequence 'feigðar orð' does appear in Old Icelandic material. The substance of this Tablet, insofar as intuition and scholarship can make out, certainly belongs in the context of this series, The Emptying. To complicate matters further, Henrik L. adds another symbol to the standard list used in editing the ancient Mesopotamian texts. Together with such signs as ..... (untranslatable), + + + + + (missing), [ ] (supplied by the scholar-translator), and so on, he includes also ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕, which he explains to mean 'confusing.' Tablet VII appears to be a nightmare-poem of dissolution, edged with faint hopes of ultimate rebirth.

The reader will notice one further odd intercalation, the old pastor's interjection of another anachronism, in this case Lutheran religious material, into the body of this Tablet. His devoutness ran away with his archaeological fidelity. On balance however we are lucky to have this beautifully musical text. Was it T. S. Eliot who wrote that he could listen by the hour to poetry in languages foreign to him, with delight in the rhythm and in the sound?

rötete rötete rötete þropörpe nok pintrpnöte  
 ⊕  
 + + + + + + + + + + + + + ..... ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕  
 ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕  
 ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕  
 ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ..... + + + + + freki  
 + + + + ..... + + + + + + + + + + + + +  
 + + + + + + + ..... ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ..... + + + +  
 ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕  
 ..... + + + + + + + + + + + + ⊕

hraldar gronen panaknómen gardú  
 etaíón pnaupnau gott Jesu Kriste

vituð ér enn eð hvat?

þögn of gat hroirðúk papapa  
 ..... [faigðar orð]  
 rötete rötete rötete Jesu Kriste sakrifise  
 þorgilson þranódon hvat hvat papa  
 leggi steypðir pintrpnöte  
 folklass þanns punka hworis  
 + + + + + + + + + + + + + + + punka hworis  
 ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ ⊕ punka hworis

vituð ér enn eð hvat?  
 festr mun stilna/ok freki rinna

hraldar gronen Jesu Kriste sacrificise þranódon  
 þögn gardú etaíón nok þök  
 panaknómen þropörpe pintrpnöte ak Pinitu

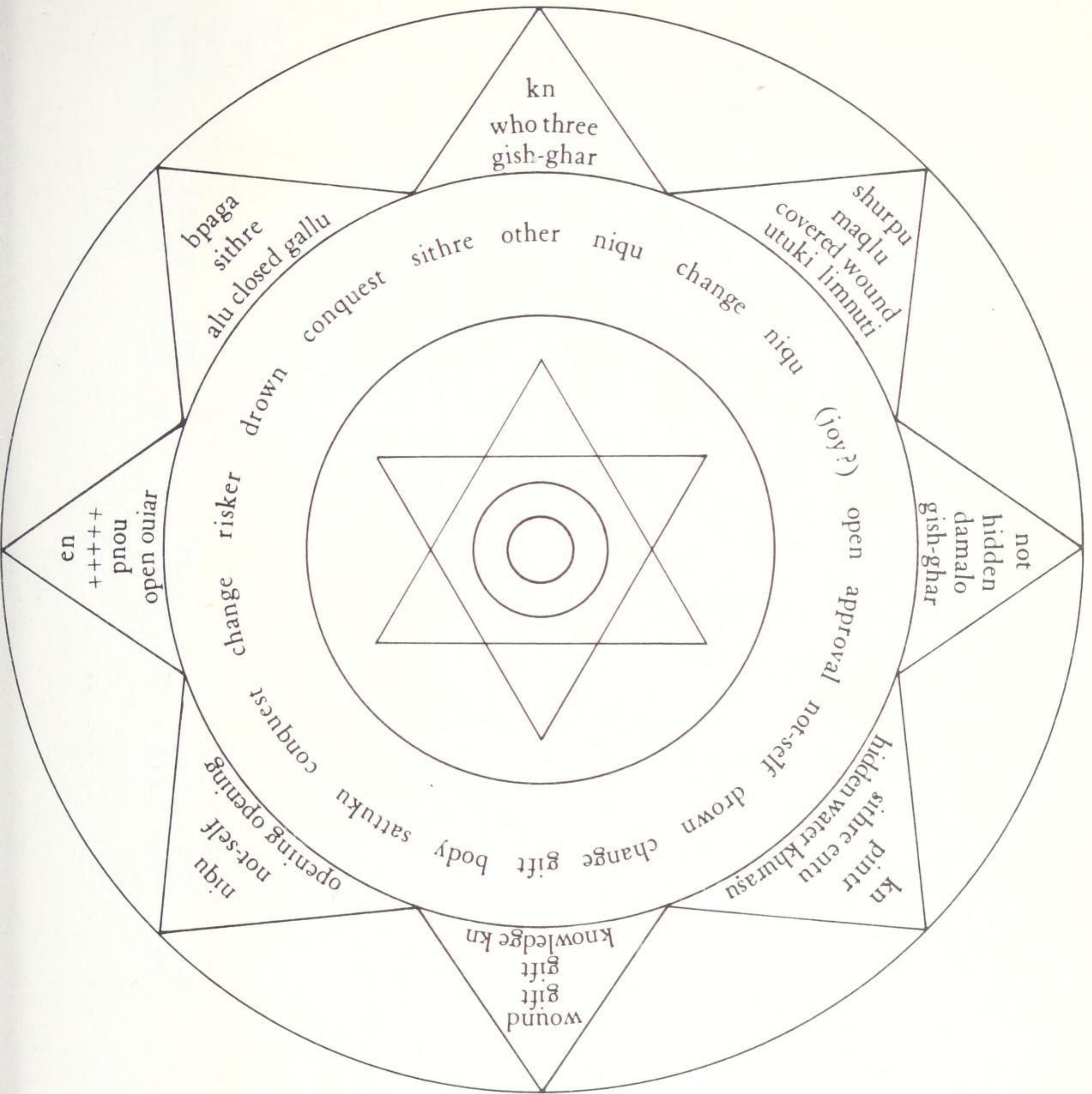
vituð ér enn eð hvat?  
 festr mun stilna/ok freki rinna

(28 lines + + + + + + + + + + + + + + + + + + )

ok freki ok freki ok freki ok freki ok freki

earth and heaven meet, they say,  
 at the high place Uzuma  
 in that high place kill  
 the craftsman-gods, both of them  
 and from their blood  
 make a man and more men

ud an-ki-ta tab-gi-na til-a-ta-eš-a  
 Dingir ama Dingir Inanna-ge e-ne ba-si-sig-e-ne  
 ud ki-ga-ga-e-de ki-du-du-a-ta  
 ud giš-ḥa-ḥar-an-ki-a mûn-gi-na-eš-a-ba  
 e pa-ri šu-si-sa ga-ga-e-de  
 id idigna id buranin gu-ne-ne gar-eš-a-ba  
 An Dingir En-lil Dingir Utu Dingir En-ki  
 Dingir ga-gal-e-ne  
 Dingir A-nun-na Dingir ga-gal-e-ne  
 bar-maḥ ni-te mûn-ki-dur-mu-a  
 ni-te-an-i šu-mi-nîb-gi-gi  
 ud giš-ḥa-ḥar an-ki-a mûn-gi-na-eš-a-ba  
 e pa šu-si-sa ga-ga-e-de  
 id idigna id buranin  
 gu-ne-ne gar-eš-a-ba  
 a-nâm ḥên-bal-en-zên  
 a-nâm ḥên-dim-en-zên  
 Dingir A-nun-na Dingir ga-gal-e-ne  
 a-nâm ḥên-bal-en-zên  
 a-nâm ḥên-dim-en-zên  
 Dingir ga-gal-e-ne mûn-sug-gi-eš-a  
 Dingir A-nun-na Dingir nam-tar-ri  
 min-na-ne-ne Dingir En-lil-ra mûn-na-nîb-gi-gi  
 uzu-mu-a-ki dur-an-ki-ge  
 Dingir nagar Dingir nagar im-mân-tag-en-zên  
 mu-mud-e-ne nam-lu-galu mu-mu-e-de



|         |         |            |        |        |       |      |       |
|---------|---------|------------|--------|--------|-------|------|-------|
| batch   | sketch  | bitch      | Scotch | crutch | ask   | desk | whisk |
| catch   | stretch | ditch      |        |        | bask  |      | Wisk  |
| hatch   | fetch   | hitch      |        |        | Cask  |      | brisk |
| latch   |         | kitch      |        |        | mask  |      |       |
| match   |         | Mitch      |        |        | task  |      |       |
| patch   |         | pitch      |        |        | flask |      |       |
| snatch  |         | witch      |        |        |       |      |       |
| scratch |         | switch     |        |        |       |      |       |
| watch   |         | Ritch      |        |        |       |      |       |
| satchel |         | in the sky |        |        |       |      |       |

|       |      |       |               |       |
|-------|------|-------|---------------|-------|
| bath  | Ruth | lamp  | limp          | bump  |
| path  |      | Camp  | shrimp blimp  | dump  |
| math  |      | ramp  | plus together | hump  |
| hath  |      | damp  | limp          | jump  |
| wrath | raft | stamp | blimp         | lump  |
|       |      | cramp | shrimp        | mump  |
|       |      |       |               | pump  |
|       |      |       |               | thump |
|       |      |       |               | grump |

wrath  
path  
math  
hath  
bath

raft  
Kraft

boy  
Roy  
toy  
Troy  
ploy  
goy  
Joy

bay  
day  
hay  
Jay  
lay  
May  
Gay  
pay  
say  
tray  
gray  
spray  
stay  
way  
play  
clay  
pray  
ray  
slay  
Kay

Bud  
mud

rod  
mod  
bod  
god  
sod

rid  
mid  
did  
lid  
hid

bed  
red  
shred  
Fred  
sled  
led  
Ted

ad  
bad  
Dad  
had  
mad  
pad  
sad  
glad

put  
but  
shut  
cut  
gut  
hut  
jut  
nut  
rut  
slut

dot  
got  
hot  
pot  
spot  
shot  
slot  
lot  
not  
knot  
rot  
mittens  
clot  
plot  
blot

it  
bit  
fit  
hit  
lit  
knit  
sit  
spit  
split  
written  
shit  
mittens  
pit  
slit  
Ritty  
grit  
Kit

get  
bet  
pet  
wet  
let  
met  
set  
jet

at  
bat  
cat  
fat  
hat  
mat  
Pat  
rat  
sat  
swat  
brat  
that  
what  
flat

get wreck the get wreck pail wreck the get wreck pail has wreck yell wreck  
wine wreck pail get the yell wreck wine yell pail wreck get pail wine  
wreck fresh wreck fresh wine fresh feel wine wreck fresh feel feed feel so  
bike fresh bike so feed feel ghost bike pail ghost so pail wreck drink so  
dress drink jet airplane we friend best airplane dress we drink fast freeze  
act dress drink friend ghost fast friend jet dress we best fast cry fine  
dress wait tree bank dress wait tree bank tree wait tree wait bank wait tre  
e bingo there bingo sad bingo there sad case dribble the sad happy bingo  
goat west waist like waist west like goat opera monster like monster goat  
west wrinkle monster wrinkle west wrinkle goat monster goat monster creep  
baby monster baby rhinoceros red monster wrinkle bad mad bad mad faggot ba  
d faggot monster coat drain hail coat raze drain monster drain people go to  
go to go to go to poke pike stone rock hit he she drain coat people rude to  
go stop stop stop go he hit he she stone drain rock hit he she she he she g  
go go go to wine poke trash cab stop go mean vine kite monster ask frame  
at with vest frame monster corner gest gest gest rest rest rest rest rest  
rat bat brad glad cat monster girl boy lady man boy lady girl man lady cap  
band raccoon cap man woman fashion raccoon monster yet yes monster cad van  
race van cad cask cad fan band band moncter cheat sad fashion voice cheat f  
ashion belt seat belt cheat best airplane cheat yet yes fan three free three  
e drank drank dran  
bask bask drank drank drank drank drank drank drank drank cheat cheat coke drunk  
drank jet cast cab trash goat cheat monster girl had had had had had zip ha  
d fast quiet quite monster had quite had quite had quiet rtrtttt try try br  
eak break break CrCrCrCrCrCrCr break CrCr monster gate drip drip drip drip  
ip drip drip drip drip drip drip drip bed bed bed freckles freckles freckle  
s freckles freckles monster drip oi oi oi lop lop oi lpo oi wreck oi lop a  
a a a a a a a a a a a a a a a oi lop a a a sew sew sew dirty dirty  
dirty dirty dirty sew dirty sew dirty dirty desk dirty sew act cry baby  
dirty dirty xf xf xfcvbbnmm xfdccvbbgh nmmjkkiiu dirty dirty veff gjghf  
dirty dirty dirty cent juice ask airplane dress get nap map yesterday india  
indian indian indian cent vase vase da da da cad vase vase pond pond pond c  
ash bz v jealous jealous jealous tree three free angry angry mad sad bad  
angry anger anger case mat hat past hat east rain hat mat east east east ea  
st east east cash vine hat mat east rain frame circle base circle base circ  
le base gas gas opera what what gas gas gas gas gas gas gas dpl dpl dpl buy so  
vite viy vite radio radio radiator radiator smoke smoke airplane dribble  
xcv bicycle byc mask mask mask gas we Cr mask a cat junk quite quiet guess g  
uess guess a desk drain mask bicycle mask cheat pine mask pine mask pine ma  
sk pine mask pine mask guess desk a drain hit he wrong drain wreck wrong he  
him her you me you me at with me jacket me him you him her fresh frame dres  
s care bingo king waste waste king waste king band kind we fine find coat w  
ind wind wind wind wind wind wind wound wound wound wound raise hand cash  
cast man vase vine ladder fresh hit he she pop pop pop pop pop po pop po  
pop pop lady rhinoceros zip west rain gas rasp trim rasp trim wait trim tr  
im drain rain brain wreck pop mask was gas get a trim rasp drink trim mask  
do to you wait get man a dirty Cr mask freeze we vine trash cab man baby cry  
vite frame quick quick juice zaf zag zaf zig break quick zig mad angry angr  
y anger cloud sky race wide wide row roll row roll row roll row roll row ro  
ll row roll row roll wait roll row row ert ro haste htyujk jklih nmmjkhuy  
roll west rip drip bank past



glasslass

assass

ss

ass

ass

ss

sss

sss

glassss

ass

assglass

ss

sslass

ss

ssglass

lassass

ssglass

asslass

sss

ssglass

ssass

sslass  
ss  
lassss  
glass  
asslass  
sslass  
assss  
lass  
ssass  
assss  
assass  
sslass  
asss  
glass  
sss  
s  
sss  
lass  
glassass  
glassglass  
ss  
glasslass  
s  
ssass  
lasslass

sss  
glassglass  
glass

ssss  
lass  
glass

sass  
ssss  
lassglass

sss  
sglass  
lasssss

sslass  
sass  
glass  
glass  
lassglass  
ass  
lass  
glass

sss  
asslass  
sass  
sglass

ss

lasslass  
asss  
lass  
ass  
lass  
glasss  
lasslass  
lasslass  
sss  
assss  
ssass  
sss  
ssass  
ss  
lassass  
ssglass  
ss  
ssass  
lassglass  
lassglass  
glassglass  
s

ass

sss

sss

sss

assass

lasslass

lass

for karen

barton vermont

july 17th 1970

“The verse which out of many vocables remakes an entire word, new, unknown to the language, and as if magical, attains this isolation of speech.” STÉPHANE MALLARMÉ as translated by ARTHUR SYMONS, 1899.

“I talk a new language. You will understand.”  
BRION GYSIN, 1960.

Sound poetry can be described as an artform in which the physical and sonic aspects of language are subjected to artistic manipulations. To a sound poet, the act of speaking becomes its own subject matter: its own plastic “raw material” which like clay is to be moulded into an audio “object.” Sound poetry is therefore a self-conscious attempt to get at the very “palpableness” of the human language experience. This attempt to reach what is concrete and constant in human experience is also an exploration of what is primitive and simultaneous in perception and is a major aspect of what George Quasha has called, in ethnopoetics, the “Other Tradition.”

As it pertains to Western sound poetry, the Other Tradition is composed of several “outlaw” customs of “verbal anarchy” which could be traced from a central core of Greek pantheism and Orphic chant; to the search for the Logos in Gnostic, Hermetic, Cabalistic, Rosicrucian and Theosophical traditions of the Hebrews, Moslems and Christians; to the “awakening” by the Romantic poets and painters to a reality which caused itself to be perceived as a continuum of experience; to the “magnificent visions that lie beyond the window-pane” of symbolic language in the poetry of the Decadents; and finally ending in the morass of our own century with the affirmation of the “savage mind” through the destruction of what was deemed “passéist” or “bourgeois.” Coupled with these traditions are the individual experiments in language such as Aristophanes’ “Brekekekex Koäx, Koäx,” of *The Frogs*; Abraham Abulafia’s permutation prayers; Jakob Boehme’s cabalistic languages; Giordano Bruno’s mnemonic language systems, the “nonsense” verse of Jonathan Swift, Lewis Carroll and Edward Lear; the “early” neologistic and phonetic experiments of Paul Scheerbart and Christian Morgenstern; and the founding of *Orphism* and *simultanéisme* poetry by Henri M. Barzun.

Running parallel to this Other Tradition of verbal experimentation are the vocal traditions of the rest of the world’s people: this can also be seen as providing many influences upon sound poetry’s development. The imperialistic endeavors which brought the West in contact with Other Cultures had to develop anthropology to rationalize the odd and similar human experiences which Christianity had lost the keys to. As the belief in a Christian Paradise receded from the Nineteenth Century beach of empiricism other conceptions about the organization of space and time began to fill the void: those things outside the framework of the established Western experience were absorbed and made part of a new, “larger,” sense of humanity.

The history of sound poetry is also linked to the development of many other artforms because of similarities in manipulative techniques. It is all too easy to confuse sound poetry with “traditional” poetry, music, painting, ar-

chitecture, dance, etc., since sound poetry makes an active attempt at being a truly "multi-media" artform and to exist simultaneously with these other forms. If we consider the Twentieth Century as the "correct" period for the coming into being of what is being called here "sound poetry," we find that it has been a part of most of the "avant-garde" and "experimental" art movements of this century. Its study touches upon many of the intellectual and philosophical ideas of this century as well. It is a multinational and multilingual phenomenon and its development is both a product of simultaneous and isolated experiments as well as many divergent lines of diffusion between the experimenting parties. Therefore, the history of sound poetry is as complex as it is eclectic.

Since the developments of each age are dependent upon the products of the age immediately preceding it, mention should be made of the "tendencies" towards sound poetry in the Nineteenth Century. Through the lyric romanticism of such early Nineteenth Century poets as William Wordsworth and Samuel Coleridge and their attempt to transform the superstitions of peasants into a "natural morality," the time was ripe for widespread interest in the West for things ancient, folkloric, and mystical. Old tales and myths were unearthed and became the cornerstones for new kinds of nationalistic and political zealotry. The beginning of serious collecting of ethnic material as art and the development of the great ethnographic museums in Europe was started in the later half of the Nineteenth Century. Antiquary crankery developed into comparative folklore and mythology. By the end of the century, Sir James George Frazer had amassed his great syntheses of Other Traditions, *The Golden Bough*. What people like Frazer, Jacob and Wilhelm Grimm, Max Müller, and Andrew Lang analyzed as esoteric ritualism, the painters, poets and musicians of the Nineteenth Century were producing art in this "new-found" continuum and context of the "modern" paleolithic.

It is in this Nineteenth Century milieu of Other Traditions, that the first self-conscious attempts at truly "freeing" words was made. "Music first and foremost of all" became the motto of the Nineteenth Century practitioners of "experimental" sonority and rhyme. This can be found in such examples as the word and syntax "strangenesses" of Arthur Rimbaud (1854-1891) and Stéphane Mallarmé (1842-1898) as they moved away from traditional poetic phonetics; Stefan George's (1868-1933) *Lingua Roma*: a "secret" poetic language composed of combined Spanish and Latin words with a German syntax; and the musical sonorities of Algernon Charles Swinburne (1837-1909). The "lifting" of language from its everyday affinities and usages and projecting it upon the universe to yield new systems of classifications was used extensively by the Romantic and Symbolist poets. The later Symbolists searched for words which would unite nature and spirit into a meticulous dichotomy of "correspondences." The dark confusion of nature was transformed anthropomorphically and harmonized with human senses which would simultaneously evoke other senses into a sympathetic synesthesia.

But yet these poets (who were not the first to do such a thing) did not go far enough in removing the thick cultural coatings upon language which had made it sterile and unhuman. So against the Symbolists' attempts to have

the word carry the excess baggage of centuries, the "great Futurist Railroad" was built. The Nineteenth Century image of the machine as antagonistic to nature (such as can be seen in Turner's famous 1844 painting, *Rain, Steam and Speed*) was replaced with an image of the machine as a new universe. The monarchical, "reserved," Nineteenth Century slid into the machine-age anarchy of the Twentieth with a cry of "Let's Murder the Moonshine": the quasi-religious and overly sentimental handling of words as the fossils of the past was to be overturned by "the poetry of feverish expectation." The anti-aesthetics of shock and radical disruption arose against the aesthetics of imperialistic suppression. Within this discontinuity that began to rip open Western culture was the continuum of the Other Tradition.

Sound poetry has emerged in the Twentieth Century as the rediscovery of the oral tradition and ethnopoetic tendencies existent in the sonic arts. Its realization began solely in live performance, expanded into the tape medium, and now its presentations may include not only both of these forms but also electric acoustic instrumentation. The diverse artistic interests and attitudes of the Twentieth Century encouraged the proliferation of this intermedia art and the vast communication networks and speed of information exchange stimulated its growth and development. The importance of the oral tradition cannot be emphasized enough here. The blossoming of sound poetry can be seen as the physical manipulation of language as it pertains to the whole continuum of human experience.

Sound poetry has been the result of the aesthetic awakening and awareness of (especially) sonic-artists in modern times to the potentials of creative and revolutionary vocal composition. As Jerome Rothenberg, George Quasha, Gary Snyder, and Michael McClure have implied in their writings on ethnopoetics, the activities of sound poetry in this century are a recognition of the tribal/oral poetics that exist and have existed for hundreds of years. It is the sonic image generated by the voice which can capture the energies of cross-cultural communication by allowing the vocal signal to have its own identity—not always ruled by cultural/semantic references.

The current level of text-sound composition is a result of the application of technological advancements in sound storage and electronic synthesis of sound and speech. The technological advancements have enabled practitioners of the art to not only re-discover, but to conserve (in an ecological sense) the full capabilities of conscious vocal utterance. Simultaneous to this conservation, technology has continued to allow the expansion of human capabilities beyond their vocal limitations. This conservation and expansion, as the result of technological growth in the sonic arts, has not only freed language from its pedestrian conventionality, but has produced a more precise concept of timbral composition with the voice.

The description of sound poetry as an intermedia participative art form is again another aspect of the Other Tradition. It is the re-affirmation of the concept of "total theater" in the classic Greek sense: an entertainment of all the senses. This "entertainment" in the manner of a "purging of human emotion," is the recognition of something very personal while seeking a universal artistic form of communication. While practitioners of the art have established very diverse stylistic genres, the whole unifying factor has been the search for a universal artistic structure incorporating a total sensory experience.



WORD RAID

(tongue twisters, etc. for e.e. cummings)

THE CHEAP SHEIKH AND THE CHIC SHAH SEEK TO SPEAK AT SECRET SPA.

((THE CHEAP SHEIKH AND CHIC SHAH SEEK TO CHEEK TO CHEEK AT A SECRET SPA...))

THE SEQUESTERED QUEST FOR THE MAD, MOD, MARRED, M-A-U-V-E MARKED KEY AND THE QUEEZY MARQUIS' QUIRKY QUEER KEE WEE QUICKLY QUICKENED QUILTED QUIPS AND QUESTIONS, QUELLING QUERULOUSNESS QUITE Q-U-A-R-A-N-T-I-N-E...

THE SHEIKH'S SLEAZY SNEAK SWEEP IN SLUSH AND SLEET OF THE SHINY SLEEK SLEEPING SHEEP IS THE SPICY SPEAK OF SHEET STREET.

THEY SCoured THE ROOT OF THE SCREWY SOUP OR CHOP SUEY SLEUTH FOR THE ROOST, ROUTE OR SCOUP OF THE RUDE ROTTEN RUSE BEHIND A FOOT-LOOSE ROOSTER AS THE LUCKY LONG LOST LOOT OR LOOPE TO SCORE OR SPRUCE UP THE TROUBLED TRUCE BEFORE THE SNEAKY SNOOPING TROOPS STOOP TO SHOOT OR SCATTER-SCOOP THEIR STREWN SKEWERED COUPS...

THE SHADY SHODDY SUPER SURE SHOTS AND SHALLOW SNIDE SNEAKING SNOTS AND SCHEMING SLIPPERY SCHLOCKS SELLING (SHELLING) STOLEN SLOT STOCKS TO THE SHAH'S QUEEZY SWEAT SHOPS SWOOP AND SWAP SLEEPY SWABS SHAKING SHAPELESS SLOBS SCOUTING SURE AND SAAVY SECRET S-A-B-O-T-A-G-E...

THE WORLD'S A DRAMA OF A TEENY TOT'S CAREEN-  
ING TEETERTOTTER UNTETHERING A SCREAMING  
GLOBAL TROT AND A ZESTY BUT TESTY TEETHING  
TRAUMA.

(1) A TRIPPY TRIPE TRAIPSED IN ON A TRAY AND A  
TEETERING TEE PEE IN TAIPAI ARE TYPICAL OF THE  
TYPES OF T-I-P-S TRADED ON TV.

(2) A TRIPPY TIPSY TRIPE IN A TREE-RIPE TROVE  
TRECKED IN ON A TRAY AND TRAIPSED TO A TEE-  
TERING TEE PEE IN TROPICAL TAIPAI ARE TOO  
T O O TYPICAL OF THE TYPES OF TRIPS TRAITORED  
(TRADED) ON TV.

A GRUESOME TWOSOME WITH SPRUCED BUT TAT-  
TERED BOOTS AND A TACKY TROUPE FROM HOUS-  
TON TRECKED THEIR TRUE-SOW\* SHOW TO TUSON  
TO TRY THEIR TRADE OR TRUCE ON.

\*(i.e. trousseau)

word raid : preview-premier  
alliterative mouth (t)RAPS  
((mouth tRAPS; R-A-P-S for mousetraps)  
OR: EXCLAMATIONS IN LIMBO  
COLLOQUIALISMS IN AMBUSH  
dance: body twisters (torque)  
text: tongue twisters (talk)  
TORQUE AND TALK  
("IT WAS ALL I COULD DO TO NOT DO  
THE 23 SKIDDO!")

Have you been noticing the newscasters?  
They're stuttering, messing up in revealing  
or interesting ways. Like the newscasters,  
I find myself tongue-tied more and more.  
I've also decided not to be bothered by  
it; after all, it can happen to anyone.

Have you ever tried to write a tongue twister?  
At first it seems almost impossible.

I found ten measly tongue-twisters in the BOOK OF LISTS, and decided to try my hand at it.

(Tongue twisters are concentrated, alliterative chain clusters of easily garbled, usually nonsensical structures whimsically mindboggling to the point of suggesting a kind of twilight zone where riddle, pun, aphorism and anagram meet and trade their secret mirrored i-n-t-e-g-e-r-s...)

Have you ever tried to write a tongue twister? At first you think it's almost impossible.

WORD RAID : for e.e. cummings

Try saying these over and over and as fast as possible!

(P.S. If these don't scramble your brains, nothing will!--)

A SPIFFLY CLIPPED, HIP AND STRICTLY TIGHT-LIPPED CRYPTIC SCRIPT IS SIMPLY SIFTED AND SIPPED THEN ON A TIMELY TIP SLIPPED ON A SECRET SHIP ADRIFT A THRIFTY TRADE TRIP, THEN SWIFTLY STRIPPED AFTER A STIFF SHIFTY RIFT BY TWO TONGUE-TIED TIFFED AND MIFFED TWIN KNIT-T'WITS!

A TORMENTED MENTOR MADLY TORN BETWEEN THE SCENTED RENT, THE RENTED SCENT THE C-E-N-T-E-R (sender) AND THE SCENTED CENTAUR WHO SENT HER SAYS IT S T I L L MAKES A DENT IN DO OR DIE...

THE S I F T AND SLOW DRIFT OF THE COLD POLAR FLOWS SHOWS THE SWIFTLY SHIFTING SCRIPT OF THE STRIP OF COAL SHOALS SURROUNDING THE POLES' HOLES HOLDS THE KNOLL OF THE DROLL TROLL'S TOLL.

SCORES OF SHEER SHORN SCOURGED AND SCORCHED SEA SHORES ARE AN UNSOUGHT SORT OF SORE OR SOUR SWAPPED SHOT OR SUPER STOCKED SCHLOCK SHOCK—A SHAM STARE STALKING A SCAM SCARE?

XERXES ZERO-DEGREE XEROX ZIPS, ZIG-ZAGS AND Z-O-O-M-S ZEALOUSLY THROUGH ZENOBIA WHILE ZENO'S ZEFTY JESTING ZAFTIC ZEBRA AND XYLOPHONE ARE Z-A-P-P-I-N-G ZENophobia.

A FLAKEY FLEET OF FLAT FOOTED FRUMPY FUNKY FREAKY FLUNKIES FRAZZLE A FRANKLY BEDAZZLED FRONT LINE RANK OF REGULARLY WRANGLLED RANKLED FRANTIC YANKS FRAYED AND FLAYED BY THE FLASHY FLESH AND FLEECY FLANKS OF FORTUNE.

A RATTLED BALLETT AND A BATTY, BATTERED RAFFLED BALLOT BROKE THE BLOODY RABBLE'S BALLAD INTO A FRANTIC, FRAZZLED RAZZLE-DAZZLE BLITZ AND BATTLE.

GIVE HER

GIVE HER A GRIMMER GRAMMAR RATHER THAN A SLIMMER GLIMMER OF GLAMOUR.

(GIVER HER A GRIMMER G-L-I-B-B-E-R GRAMMER RATHER THAN A SLIMMER GLIMMER OF GLAMOUR.)

NEFERTITI'S NEAT NEW ESOTERIC EDEN EATERY ETCHED IN KITCHY KINKY GRAPHIC GRAFFITI EAST OF THE GREAT GREEK CREEK IN TROPICAL TAHITI BY THE GLEAMING GREEN TEA SEA WITH SCREAMING SLEEK SCENERY GREET'S THE BLEARY, WEAK AND WEARY WITH A WAFER AND A TREATY.

THE CLIQUEY CHIC BLEAKLY STREAKED FREAK BOU-  
TIQUE SELLING PETE'S STEEP SLEEK HOME-MADE  
PETITE PEAK PEKOE TEA TEAK REAL CHEAP IN  
CHEEKY MOZAMBIQUE SPEAKS TO THE WEAK  
TWEAKED BEAK OF A SNEEZING SNEAKY SQUEAK-  
ING S-T-R-E-A-K-I-N-G GREEK'S MEEKLY REEKING  
OBLIQUE COMIQUE...

THE KOO-KOO CUCKOO'S SLEW OF CHEWED  
STEWED SKY BLUE SKEWERED HIGH CLUES ON THE  
RUDE OVERDUE RU(S)E OF 'WHY I DO HAIKU ON  
TOP OF A CHO-CHO' INSTEAD OF IN (AN) IGLOO  
HYPES (THE) HIDE IN I DO INTO (A) WRY WIRED EYE  
GLUE.

LOLITA'S LECHEROUS LITTLE PEEPING PECKER  
PEEKERS PIQUED AND POOPED WITH PUNK, POP  
AND PUNS POKES THE POST OR PAST PASSED POOR  
PORT PEORIA'S ORAL ARIA.

NIMBLY NIBBLING AND NUMBLY NODDING THEN  
PLODDING, HOPPING, COPPING AND HOB-  
KNOBBING WITH EGG NOG THE SLIP-SHOD CLOD  
CODDLED CLOBBERED AND CLOGGED THE CON OR  
COD IN GARBO'S CARGO'S COCKLED COBBLED  
GARDEN'S GARBLED CARBON COG JOB, FLOGGING  
A BOTTLED GLOB OR BOGGLED GARGOYLED BLOB  
IN BROWN BOONDOGGLE JOGGING GOGGLED  
GARB.

A BLIMY BLIMSY BANKER WITH A BLACKENED BACK-  
GAMMON BISTRO BUNGLED A BURLY BAKER'S  
BACKER AND A BRACKETED BLACKGLAMMA BIMBO.

(1) THE SHOCKING STOCK SPOT OF THE STARVING  
STARK SHARK'S SPARTAN START SPARKED A SPEEDY  
STORK'S RETORT, A SPORT JUST SORT OF SHORT OF  
SHORING SORTING AND SNORTING SUPPORT.

(2) THE STORK'S SUPPORT OF TWISTING TORQUE IS A  
SHOCKING SPORT SPARKED BY SPOTTING THE  
STARK SPARTAN SHARK'S SELFSAME START (-SORT  
OF...THE SORT THAT SNORES IN PORT...S-C-O-R-  
E-S IN COURT...)

A SEXY SUPPLE SWINGING COUPLE'S SLINKY SING-  
ING STRUT, SHOVE, STUFF AND SHUFFLE CAPPED  
THEIR NAUGHTY BUT SUBTLE GRIND OF SMUTTY  
NUTTY SNUFF AND UPPERS BUMPTUOUSLY SUMP-  
TUOUS NUPTUAL SUPPER.

SHIVA'S SHINY SHUNTED SHEAVES ACHIEVE THE  
DARING DAIRY DEED OF CLEAVING TO THE CHEEZY  
SHREDDED CHEATING SLEEVES OF SLEAZY SEETH-  
ING THEIVES FROM THEBES.

SELECTIVELY KEPT, S-U-S-P-E-C-T, AND ANTIC-  
SEPTICALLY SWEEP WITH SHINY SEARING SALTY  
SWEAT WHILE SECRETLY CRAVING CRUETS AND  
CREPES SARA AND CLARA SLEPT IN THE SAHARA  
THEN ADEPTLY CREPT SCEPTICALLY SCHLEPPING  
SHEP'S SCHWEPPS UP STEEP STEELY STONY STEPPES.

THE BRUTELY BRASH SPLASHY BRANDY BASH BACK  
BY THE BLOOMING BRUSH OF THE BLACK BLUSHING  
BERRY BUSH BRUISED THEN SOOTHES THE BURNT  
BUNS AND BOOT SOOT ON THE (TRUTH: FORE-  
SOOTH!) SMOOTH SUPER SLEUTH'S BARED BLUE  
SUIT.

A GAGGED AND BADGERED, RAGGED BLACKGUARD  
BAGGED AND DAGGERED A BRAZEN BRAGGARD,  
SWOONED, SAGGED AND STAGGERED JAGGARDLY  
THEN SWAGGERED HAGGARDLY NAGGING A LAZY  
STRAGGLED LAGGARD.

ASIDE FROM THE ((S-I-G-H)) (SIGN) C Y C I N I D E IN  
THE NIGHT SIDE OF THE SHY SIREN'S SLY SNIDE  
STRIDE SIRING AND SQUIRING HER IRE ASTRIDE THE  
WILD IDLE SIDLED SLIDE DOWN THE WIDE WIRE  
IRISH TIDE OF UNTYING THE UNTRIED (TITLED) IDOL  
SIDE OF THE PSYCHE'S IRON IKON IDE (E-Y-E-D).

CLOE'S CLOSE CRUSHED CLOTH CLOCHE CLOAK OR CLONE (CLOWN?) CRONE CROWN COAT GROWS (GROANS), GLOWS, GLOATS LIKE A SLOW CROW'S LAZY SHOWY FLOAT...

(1) A TWISTED SISTER IN TITTERS ASSISTED BY TOUGH TONGUE TWISTERS WHISPERS TO THE SICK SITTER A SLICK PSYCHO SIZZLER WITH A TWITTER IN HER SIGH (IN VERSAILLES)...

(2) (IN VERSAILLES)AT A WILD & WICKED TRYST A A THICK-WRISTED TWISTED SISTER ADDICTED TO GLITZ AND GLITTER WITH WHISPY SWISHY WHISKERS WEARING WACKY KNAPPY WICKED LIQUEURED WICKERED KNICKERS IS THROWN INTO A TAWDRY TIZZY OF TITTERS. BY A TOUGH THORNY TONGUE TWISTER AS SHE WHISPERS TO A SICK SITTER A STICKY SLICK PSYCHO SIZZLER WITH A SLYLY WRY, SPRITELY WITTY TWITTER IN HER SLIGHT SIGH (IN VERSAILLES)...

A SPECTRAL SPARTAN SPATE OF LATE NITE EIGHTY-EIGHTS SCREAM AND CAREEN DOWN SLIGHT SIGHTED SLIDING STREET SCENES SHOWING THE SHEER SHINING STREAMING STEAMY SEAMS OF LIQUID LIGHT-LINED D-R-E-A-M-S...

A TITAN?

A TITAN IS NOT A T-R-I-T-O-N\* BUT A TYPE OF WRITIN' WITH TIGHT T-W-A-N-G-Y LIGHTNIN'!

\*a type of missile

“The Black Tarantula Crossword Gathas” comprise 21 performance texts & a word list, all lettered on quadrille graph paper. They are the first of my Gathas not derived from a mantra, & the second group composed of English words (the “Jesus Gathas” of 1966, composed of vertical repetitions of “JESUS HAVE MERCY,” being the first).

“Gatha” is a Sanskrit term, meaning “verse” or “hymn,” used to designate versified portions of Buddhist sutras & adopted by Chinese scholars for their versified compositions, notably those in which Zen masters & students communicate their insights. I have been using the term since early 1961 for texts lettered on graph paper, since in most of these, repetitions of Buddhist mantras are arranged by chance operations. Beginning with this Black Tarantula group, I have continued to call texts lettered on graph paper “Gathas”—even when they were not derived from mantras.

The source of “The Black Tarantula Crossword Gathas” is a pamphlet by Kathy Acker, on the title page of which is printed: “THE CHILDLIKE LIFE OF THE BLACK TARANTULA #3 / A Secret Document. / I move to San Francisco. / I begin to copy my favorite pornography books / and become the main person in each of them. / by The Black Tarantula / July 1973 /.” I was fascinated by Kathy’s autobiographical self-transformations & thus inspired to draw a word list from this pamphlet & make Gathas with these words. I decided to use a “diastic chance-generation” method to draw 100 words: reading thru the pamphlet from the title page to the end, I took in succession the words that “diastically” spelled out the title page until I had a list of 99 words. (I skipped the 80th place: see below.)

I have used “diastic chance generation” to make poems since January 1963. By “diastic” I mean that words or word strings in a text have the same letters in corresponding places as those in an “index word or word string,” so that the text “spells through” (*dia* = “through”) the index. The term is constructed on analogy with “acrostic” (*akros* = “edge, outermost” = “beginning” or “end”), where the index letters occur at the beginnings or ends of units of a text—usually verse lines.

Thus the first three words in the list, corresponding to “THE” in the title, are “TARANTULA,” “CHILDLIKE,” & “ARE.” I continued to spell thru the title & subtitles in this way until I reached the “o” of “San Francisco”: finding no word in the pamphlet with “o” in the 9th place, I skipped that place (no. 80) on my list & went on to the end of the pamphlet from the previous word, “APPENDICITIS,” to the end. The last (100th) word on the list had to have an “i” in the 6th place, corresponding to the “i” in “favorite”; finding no such word, I arbitrarily ended the list with the Japanese word “SATORI”—a Zen Buddhist term meaning “enlightenment experience.” (I no longer remember how I decided to skip the 80th place on the list but arbitrarily to fill the 100th: possibly certain chance operations determined my actions.)

The words were then drawn from the list by means of random-digit couplets from the RAND table (01 = “TARANTULA” to 00 = “SATORI”—80’s were skipped) & arranged on the quadrille sheets partly by chance operations, partly by design decisions specific to each Gatha, & partly by determinations of placement resulting from the need to cross previously lettered words.



## PERFORMANCE INSTRUCTIONS

“The Black Tarantula Crossword Gathas” may be performed by a single reader or by any number of people. Each starts at any square of any one of the Gathas & “follows a path” by “moving” to any square adjacent to the first one’s sides or corners, & thence to other squares in any direction(s), horizontally, vertically, or diagonally, saying names of letters (e.g., “oh” or “tee”), sounds the letters stand for in any language, syllables formed by letters adjacent in any direction(s), wordlike letter strings so formed, words, & word strings up to complete sentences. One mostly moves on a path from square to square, but may also repeat letter names, speech sounds, syllables, words, &c., from one place on the path, or circle around in “loops” (i.e., retrace certain portions of the path several times), or “trill” between adjacent squares or groups of squares (i.e., repeat alternately the sounds, &c., for which the letters in those squares stand). Every so often one may jump from the path being followed to a nonadjacent square & follow a path from there. Similarly, one may jump from one Gatha in this group to another *ad lib*.

One may also prolong vowels, liquids, sibilants, &c., & if one performer begins to prolong sounds, others may do so, producing prolonged intervals or “chords.” These longer sounds may act as “organ points” under the play of shorter sounds. Empty squares are interpreted as silences of any desired duration, & these silences ought often to be prolonged until the performer feels able to add positively to the total situation.

Each performer must listen intently to all sounds produced by other performers, audience, or environment, & modify the performance in accord with what is heard. “Listen” & “Relate” are the most important “rules.” Since everything depends upon the performers’ choices during performance, awareness, sensitivity, tact, courtesy, & inspiration must be their guides, & each one must listen silently for a while before adding something new to the situation.

Duration of performance is determined by consensus of performers or otherwise. A performance may be ended at any time within the limits set by the performance situation, either at a time set beforehand or spontaneously. One of the group may act as leader, signalling the beginning of the performance, keeping track of elapsed time, & when necessary, signalling the end.

One realization of these works, *The 8-voice Stereo-Canon Realization (11/25/73) of the Black Tarantula Crossword Gathas* is available on audio-tape cassette (formerly also on reel-to-reel) as S Press Tape No. 33 (Düsseldorf/München: S Press Tonband Verlag, 1975). It comprises four separate performances by the composer that are superimposed on both tracks of a stereo tape, with the four performances beginning about 20 seconds later on one track than on the other, producing a canon between the two tracks.

11-13 October, 1978





## WORD EVENT(S) FOR BICI FORBES

*(described Tues 3 Aug 1971 – 4:04-11:14 PM – with some later revisions)*

Improvise freely, using only the component sounds (phonemes, syllables, or morphemes) of a single word or short phrase. One may use any simple or compound word (solideme or hypHEME), any name (whether composed of one or of several separate names or words), any book or other title, or any phrase composed of a small number of words.

Any word or phrase will do, but some are richer in variety of sounds than others.

Produce the sounds separately & variously combined—everything from single phonemes to whole sentences.

Repeat a lot.

Sing a lot.

Vowels, nasals, sibilants, & liquids shd often be prolonged as long steady tones on true pitches or as ornamentations or micromelismata around such tones.

A performance can last any length of time, but shd have enough duration for the development of a word's (or phrase's) possibilities.

Any number of persons can improvise together, all using the sounds of the same word or phrase, & one may also play any number of recorded improvisations on the same word or phrase along with the live improvisations, but one person alone is plenty.

(This general plan for word events is a development from "A Word Event for George Brecht" [1961], & is a result of having realized the earlier plan in a number of performances, beginning in 1967. It differs chiefly from the earlier plan in that other sounds of the component *letters* of the chosen word or phrase than those actually included in the word or phrase are excluded.)

*final revision 9 April 1972  
Bronx NY*

## INTRODUCTION TO THE "YOUNG TURTLE ASYMMETRIES"

*Asymmetries* are nonsyntactic chance-generated poems of which the printed formats are notations for solo or group performances. They are *asymmetrical* in that they have no regularly repeating stanzaic or other patterns. They are *notations* in that most aspects of their format can be translated into aspects of performance. Notably, the lengths of blank space before, between, & after single words or word strings, & between lines, stand for *temporal holes*—durations in which readers keep silent or produce single prolonged tones on instruments that can sustain tones evenly (e.g., winds; bowed strings; reed, pipe, or electronic organs; or other mechanical or electronic sound producers).

To measure these blanks, each poem page is conceived as a rectangle of which the horizontal sides are the top & bottom lines of words & the vertical sides are imaginary margin lines running parallel through the rightmost & leftmost characters on the page. *Blank lines* lie between the two margins; right-hand blanks, between the right margin & the first character of an indented word; lefthand blanks, between the last printed character & the left margin.

Similarly, *phonic holds* or *prolongations* &/or *repeats* are indicated in some *Asymmetries* by notations placed in what should otherwise be blank spaces. In the "Young Turtle *Asymmetries*," there are no *phonic repeats*, but *phonic holds* or *prolongations* are represented by a phonemic notation adapted from that used by W. Nelson Francis in his *Structure of American English* (New York: Ronald Press, 1958), ch. 3: "The Significant Sounds of Speech: Phonemics," pp. 119-61 (see esp. chart p. 151). In the order of their introduction, the phonemic notations used in the "Young Turtle *Asymmetries*" are:

/uhhhh/ *u* as in *but* or the *e* of *the* before consonants

/iyyyy/ *ee* as in *feet* or the final *ey* of *journey*

/lllll/ *l* as in *scuttle*

/zzzzz/ *z* or *s* in *is*

/nnnnd/ *n* of *found* prolonged and ending with an unreleased *d* [d<sup>-</sup>]

/ngggg/ the *ng* nasal sound of *young* prolonged (a single sound)

/nnnnn/ the *n* of *one*

Single letters are merely repeated to indicate prolongations, while only the final letters of digraphs are repeated. Notations are continued from one line to another by placing hyphens at the ends of lines. However, the 1st letters of digraphs are placed within parentheses at the beginnings of the following lines to remind readers that the sounds indicated by the complete digraphs are to be continued.

The *durations* of silences (or instrumental tones) & prolonged phonemes are *at least* those of single words or word strings that might be printed in equivalent spaces, as they would be spoken aloud by the individual reader. That is, readers are silent or prolong sounds at least as long as it would take them to speak such space-equivalent words. However, they may extend these durations whenever they feel that the total performance would be better if they remained silent or continued to prolong a sound. Thus the spatial notations indicate *minimal* durations only; readers have the option of *extending* silences & prolonged sounds improvisatorily—in accord with their judgments of the performance situation—*longer* than strictly called for by the notation, even tho they may never make them shorter. In this way, a completely determinate, tho chance-generated, notation becomes the basis of only partially determinate performances—ones that are, strictly speaking, “unpredictable” rather than “indeterminate.”

The *speed* of reading is entirely up to the individual readers, & should be continually *varied*, but there should be no *great* disparities in *average* speed between the fastest & slowest readers.

In the “Young Turtle Asymmetries,” *loudness* is varied improvisatorially (not by details of the notation, as in other Asymmetries) by individual readers, but only between *moderately soft* & *moderately loud*.

The *itches* of words must be those of normal speech; the pitch of each prolongation should remain as nearly *constant* as possible, continuing the pitch that the sound would have in normal reading (without longish silences or prolongations) of the phrases in which it occurs. Care should be taken to avoid especially down-glides of a musical third or more (e.g., C to A or below).

It is best that the “Young Turtle Asymmetries” be read by 5 simultaneous readers. In an optimal performance, all 5 readers will read all 5 “Young Turtle Asymmetries,” each in one of the following successions: 12345, 23451, 34512, 45123, & 51234. Thus all 5 will always be being read simultaneously. In shorter performances, 1, 2, 3, or 4 of them may be read by each reader, but all 5 must always be read together. Groups larger than 5 may perform the “Young Turtle Asymmetries” by “doubling”: one or more of the Asymmetries may each be read by 2 readers, the rest being read by the others as above. This principle may be extended to “tripling,” &c., by groups larger than 10.

It is of the utmost importance that readers *listen very attentively to all sounds* produced by themselves & the other readers, as well as to all environmental sounds (audience, street, &c.). All aspects of performance must be sensitively adjusted by the readers in accordance with their perceptions of the total sound. Thus they may prolong silences, tones, or phonemes (speech sounds), or speak louder or softer, faster or slower, as they feel these actions will contribute most positively to the total sound.

The words to all 5 "Young Turtle Asymmetries" were drawn from a single picture caption:

*Young turtles, below, scuttle  
to open water. Once the hatchlings  
have found their way to the  
sea, they embark upon a journey  
whose course is a mystery.  
No one knows where the turtles go.*

This appeared with the article, "100 Turtle Eggs," by Archie Carr, p. 51, *Natural History*, Vol. LXXVI, No. 7 (Aug.-Sept. 1967: American Museum of Natural History, New York).

The method by which the various words & word strings were drawn in turn from the caption was that of *diastic chance generation*, a method I have used often in composing poems & performance pieces since January 1963, when it replaced the acrostic chance generation methods I had used extensively since early 1960. In using this method one takes from a text, as one reads it consecutively, successive words or word strings having the letters of an "index word or word string" in corresponding places. Thus in composing the "1st Young Turtle Asymmetry" I used the first words of the caption, up to the 1st punctuation mark, as the "index string," by which I drew the same words as the poem's first words, & also drew the rest of the words in the poem. The 2nd word string begins with *found*, the 1st subsequent word having an *o* in the 2nd place—as in *young*; the 3rd word string begins with *journey*, the next word with a *u* in the 3rd place, &c. Each time, a word string beginning with a word having the required letter in the required place was taken from that word on to the next punctuation mark. The method used in spacing "Asymmetries" since October 1960 was used to space the words on the page. A comma or other non-sentence-ender made the next line begin on the line below after one horizontal space; a period made the next line begin 2 lines below after 2 horizontal spaces. The beginning of a new index word made the line drawn by its initial letter begin at the left margin & doubled the amount of vertical space between that line & the line above; i.e., below lines ending with commas, there is double the amount of vertical space between that line & the line above; after periods, quadruple space. Line breaks in the source caption affected spacing like commas. Reaching the page edge in the manuscript notebook caused indented continuations of word strings on lines below. Breaks in word strings due to spacing rules caused prolongations of final phonemes before breaks; these were extended to right margins of poems & from left margins to next words of word strings. Thus the spelling & punctuation of the words in the caption, as well as their original order & spacing, determined which word strings were brought into the poems, their lengths, breaks in them, prolongations, & spacing on the page.

*July 1967; rev. 1969, 1970, 1973, & 10-11 October 1978*

*The texts of the "Young Turtle Asymmetries," an earlier version of this introduction, & a recording of a performance by Carol Bergé, Spencer Holst, Iris Lezak, Anne Waldman, & myself appeared in Aspen Magazine No. 8 (New York: Fall/Winter, 1970). The texts were later published in my book 21 Matched Asymmetries (London: Aloes Books, 1978).*

1st Young Turtle Asymmetry -- 30 July 1967

Young turtles,

found their way to the/uhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh-

(u)hh/sea,

journey/iyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy-

(i)yy/whose course is a mystery.

No one knows where the turtles go.

Young turtles,

to open water.

turtles go.

turtles,

scuttle/llllllllllllllllllllllllllllllllllllll-

llllllllllllllllllllll/to open water.

turtles go.

turtles,

turtles go.





the turtles go.

the hatchlings/zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz-  
zzzz/have found their way to the/uhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh-  
(u)hh/sea,

they embark upon a/uhhhhhh-  
(u)h/journey/iyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy-  
(i)yyyyyyyyy/whose course is a/uhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh-  
(u)hh/mystery.

their way to the/uhhhhhh-  
(u)hh/sea,  
embark upon a journey/iyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy-  
(i)yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy/whose course is a mystery.

where the turtles go.

water.

way to the/uhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh-  
(u)hh/sea,

4th Young Turtle Asymmetry -- 30 July 1967

they embark upon a journey/iyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy-  
(i)yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy/whose course is a mystery.

No one knows where the turtles go.

turtles,

the hatchlings/zz-  
zzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzzz/have found their way to the/uhhhhhhhh-  
(u)hh/sea,

they embark upon a journey/iyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy-  
(i)yyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy/whose course is a mystery.

scuttle/ll-  
llllllll/to open water.

sea,

sea,

journey/iyyy-  
(i)yyyy/whose course is a mystery.



## A WORD EVENT FOR GEORGE BRECHT

A man utters any word, preferably one without expletive connotations. He then proceeds to analyze it, 1st, into its successive phonemes; 2nd, into a series of phonemes representable by its successive individual letters, whether or not this series coincides with the 1st series.

After repeating each of these series alternately a few times, he begins to permute the members of each series.

After uttering various permutations of each series alternately several times, he utters phonemes from both series in random order, uttering them singly, combining them into syllables, repeating them into syllables, repeating them &/or prolonging them *ad libitum*.

He ends the event by pronouncing one of these phonemes very carefully.

4 November 1961

New York City

NOTE: (2 July 1968) This needn't be done as formalistically as the above description seems to require. The 3rd paragraph is the heart of it. A performance can be "cool" or "hot"—"minimal" or "expressionist"—according to the temperament of the performer & the situation of the performance. The author has often performed it as a political piece (e.g., in the movie *Far from Vietnam*). JML

23

1

HOPING SUNG OUT SUNG PRIVATE SOME SEVERAL ALL OF THE ABOVE CUBE

2

CENTERED WHAT? AS IF REALLY? FORMING TRYING OUT TRYING LABEL NEXT

3

HOPING SUNG OUT SUNG PRIVATE SOME SEVERAL ALL OF THE ABOVE CUBE

4

OF A NATURE QUITE DISTINCT IN CONTRAST TO THE COMMON VARIETY OF GRANDIOSE OBJECTORS, QUIETLY ASSIGNING SEATS,

5

SLIGHT AS IF RESEMBLE SEEMING REALLY? SUNG CENTER

6

AND YET A MOMENT A PAUSE A BRIEF REPOSE PRIVATE LEAVING OUT WHAT?

7

SLIGHT AS IF RESEMBLE SEEMING REALLY? SUNG CENTER

24

|          |         |         |        |         |             |          |
|----------|---------|---------|--------|---------|-------------|----------|
| GROUPING | TOWARDS | MEANING | POSING | PERHAPS | RATHER THAN | TWO STEP |
|----------|---------|---------|--------|---------|-------------|----------|

1

|       |         |            |           |           |         |          |
|-------|---------|------------|-----------|-----------|---------|----------|
| THOSE | HOWEVER | PREFERENCE | COUNTLESS | MAYBE NOT | CURIOUS | SOUNDING |
|-------|---------|------------|-----------|-----------|---------|----------|

2

|          |         |         |        |         |             |          |
|----------|---------|---------|--------|---------|-------------|----------|
| GROUPING | TOWARDS | MEANING | POSING | PERHAPS | RATHER THAN | TWO STEP |
|----------|---------|---------|--------|---------|-------------|----------|

3

|   |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|
| CREATING AN ORDERED, OR SO IT WOULD SEEM, SYSTEM, FROM ONE THAT, AS A SEPARATE PART, MIGHT SEEM A BIT |  |  |  |  |  |  |
|---|--|--|--|--|--|--|

4

|     |          |         |            |                  |       |         |
|-----|----------|---------|------------|------------------|-------|---------|
| WIT | SUNG OUT | FORMING | TRYING OUT | ALL OF THE ABOVE | AS IF | SEEMING |
|-----|----------|---------|------------|------------------|-------|---------|

5

|        |       |      |         |        |         |           |          |
|--------|-------|------|---------|--------|---------|-----------|----------|
| HOPING | AS IF | SOME | SEVERAL | TRYING | SEEMING | FORMATIVE | AT LEAST |
|--------|-------|------|---------|--------|---------|-----------|----------|

6

|     |          |         |            |                  |       |         |
|-----|----------|---------|------------|------------------|-------|---------|
| WIT | SUNG OUT | FORMING | TRYING OUT | ALL OF THE ABOVE | AS IF | SEEMING |
|-----|----------|---------|------------|------------------|-------|---------|

7

COUNTING TO 9 IN 3 LOCATIONS

|         |         |         |         |         |         |         |         |         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1.....  | 2.....  | 3.....  | 4.....  | 5.....  | 6.....  | 7.....  | 8.....  | 9.....  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 2       | 3       | 4       | 5       | 6       | 7       | 8       | 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1 1   | 2 2 2   | 3 3 3   | 4 4 4   | 5 5 5   | 6 6 6   | 7 7 7   | 8 8 8   | 9 9 9   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 1       | 2       | 2       | 3       | 3       | 4       | 4       | 5       | 5 | 6 | 6 | 7 | 7 | 8 | 8 | 9 | 9 |
| 1 1 1   | 2 2 2   | 3 3 3   | 4 4 4   | 5 5 5   | 6 6 6   | 7 7 7   | 8 8 8   | 9 9 9   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 1       | 2       | 2       | 3       | 3       | 4       | 4       | 5       | 5 | 6 | 6 | 7 | 7 | 8 | 8 | 9 | 9 |
| 1 1 1 1 | 2 2 2 2 | 3 3 3 3 | 4 4 4 4 | 5 5 5 5 | 6 6 6 6 | 7 7 7 7 | 8 8 8 8 | 9 9 9 9 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 2 2     | 3 3     | 4 4     | 5 5     | 6 6     | 7 7     | 8 8     | 9 9     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1       | 1       | 2       | 2       | 3       | 3       | 4       | 4       | 5       | 5 | 6 | 6 | 7 | 7 | 8 | 8 | 9 | 9 |
| 1 1 1 1 | 2 2 2 2 | 3 3 3 3 | 4 4 4 4 | 5 5 5 5 | 6 6 6 6 | 7 7 7 7 | 8 8 8 8 | 9 9 9 9 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 1 1     | 1 2 2   | 2 3 3   | 3 4 4   | 4 5 5   | 5 6 6   | 6 7 7   | 7 8 8   | 8 9 9   | 9 |   |   |   |   |   |   |   |   |

IN THIS PERFORMANCE PIECE, THE WORDS FOR THESE NUMBERS ARE READ ALOUD, IN ANY LANGUAGE. EACH HORIZONTAL LINE IN EACH GROUP REPRESENTS A LOCATION (A SOUNDSOURCE). THE NUMBER OF BEATS OR PULSES REMAIN THE SAME FOR EACH SET OF COUNTS. WHILE THE TEMPO MAY VARY, FROM PERFORMANCE TO PERFORMANCE, OR FROM MOMENT TO MOMENT, THE FEELING OF PULSE MUST REMAIN. IN THE BLANK SPACES, WHERE THERE AREN'T NUMBERS, THE COUNTS ARE COMPLETED SILENTLY. ONE CAN COUNT TO 8 SILENTLY IN THE TOP LINE, AND THEN TO 7 IN THE SECOND LINE, ETC., SUCCESSIVELY, IN ORDER TO KEEP PLACE.



1976 BUDDIST WEDDING OF DAN & BONNIE

WEDDING / CONJUGATION

NAM MYOHO RENGÉ KYO  
DAN MYOHO RENGÉ KYO  
NAM MYOHO RENGÉ DAN

NAM MYOHO RENGÉ KYO  
NAM MYOHO BONNIE KYO  
NAM BONNIE RENGÉ KYO  
-NIE MYOHO RENGÉ BON-

NAM BONNIE RENGÉ DAN  
DAN BONNIE RENGÉ KYO  
DAN MYOHO BONNIE KYO  
NAM MYOHO BONNIE DAN  
DAN MYOHO BONNIE DAN  
DAN BONNIE BONNIE KYO  
NAM BONNIE BONNIE DAN  
DAN BONNIE BONNIE DAN  
BON DANNY DANNY BON  
DON BANNIE BANNIE BON  
BAN DONNIE DONNIE BAN  
+++++

+ LET THESE & ALL OTHER TRANSFORMATIONS  
HAVE THEIR PLACE

This was written for the wedding of  
Dan and Bonnie who are Nicherin Buddhists  
and chant Nam Myoho Renge Kyo as part  
of their daily ritual.

RECIPE FOR SOUNDING:

JEROME ROTHENBERG'S BEADLE'S TESTIMONY

LIST THE SYLLABLES OF THE POEM.

RECORD ON EDITABLE MEDIUM, AUDIO OR VIDEO TAPE ETC,  
IDENTICAL PERFORMANCES OF EACH SYLLABLE LIST.

EDIT TO FORM POEM.

(1969)

The, the, the, the, the  
 boy, boy, boy's, boy  
 who  
 throws  
 ball  
 A, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a, a  
 jew, Jews, jew  
 el, el, el  
 of  
 His, his, his, his  
 coat  
 down  
 to, to, too, two, to, to, to, too  
  
 feet  
 Ear  
 locks  
 fly  
 ing, ing  
 He, He, He, He  
 will, Will, will, will, will  
 grow, grow  
 up, up  
 sell, sell  
 can, can  
 dles, dles  
 eat  
 dog  
 &, &, &, &  
 thrive  
 on, on  
 fat  
 ci, Ci, Ci  
 gars  
 bless, bless  
 mo, mo  
 ther, ther  
 Yes, Yes  
 we, we, we  
 are  
 sim  
 ple, ple, ple  
 deo

drive  
 carts  
 work  
 with  
 shit  
 Some, some  
 times, times, times, times  
 stu  
 times, times  
 dy  
 fish  
 in  
 hand, hands  
 cha, cha  
 ri, ri  
 ty, ty, ties, ty  
 E  
 ros  
 is, is, is, is  
 War  
 saw  
 ban  
 ker  
 Spain  
 far, far  
 way, way  
 Kan  
 sas  
~~XXXXXX~~  
 al  
 so  
 Where  
 did  
 our  
 love  
 go?  
 I, I  
 have  
 on  
 ly  
 one  
 wall, Walls, wall, wall  
 et  
 want

## for a poetry of blood

sound poetry is *the* poetry of direct emotional confrontation: there is no pausing for intellectualization, there is no repeating of emotional content, each performance is unique & only the audience is repeatable. there is no poet FORTHEPOETISATONEWITHHISOUNDS. if you get sound over they cease to be audience, if you don't get sound over they are destroyed as audience:

EITHER YOU TRANSFORM OR YOU  
DESTROY

///

get down to the wormed roots of poetry: sound & rhythm & pulse — region of interaction of the primitive & the animal which has been misinterpreted as both dadaism & surrealism.

you're bound to affect an audience.

rhythmic sound is not an artifact but a profound instance of the human self. it is our simple rhythmic identity:

our regular organic processes (heartbeat, pulse)

our semi-voluntary actions (respiration, propulsion)

our simple emotional signals (foot-tapping, hand-clapping)

it is the spirit of our thighs, it is the basis of every sexual act

rhythm = the basic life force

in liberating sound we are discovering these basic forces for ourself in organic expressionistic performance. the repetition of sound only seems to establish an external object of mesmerism for in reality it liberates the elemental regions & most primitive impulses of the human self.

as these forces are omnipresent so have they been long dormant & ignored by poetry; as these forces are hidden dormant & ignored so are they frightening as a biological extension until they are realized as self-discovery.

POETRY BECOMES BLOOD when you achieve this state: when poet, poem & audience become one in sound, total containment in the one embracing biology.

sound is the extension of human biology into a context of challenge. breath is the purest sound. sound is the awareness that direct sensory involvement/impact is a greater thing than indirect communication to & through the intellect. sound is the conviction that the senses should be married not divorced, sound is a respect for the purity of immediacy & an utter faith in the human capacity to grasp the immediate.

this is the infinite extension of man. this is the successful assimilation of your own into another biology. the true cosmic organism. the true cosmic orgasm. this & only this is not degrading to our times.

this is to be the road to the simultaneous to the relevant to the immediate

to the inclusive to the infinitely  
extending & embracing

blood.

plussiliente positivamente  
signiamente ofiliente addiliente tionimente  
minimento ussiliente negativamente signiamento  
subiliente tractimente tionilente  
plussiliente orimente minimente usiliente  
minimente usiliente orilente plusiliente

multipliediente byliente dividiente ediliento  
byliente equaliente approximiliento  
atelliente congruitente entiente greaterliente  
thaniente lessiliente thaniente  
similiente toliente equivalente entiente

identicaliento  
identiente icaliente equaliente equivalento  
thereimente foriente sincemente becausemento  
identicaliente identimento equaliente toimente  
directimento untiliento  
proportiomento nalemento variamento  
directimento untiliente  
asimente infinimente timente squaremente  
rootemente minimente usimente onelento

particularimente valumentente ofelente variamente  
ablente multimento pliedelente itsemente elfemente  
anymento timelente dividemente edemente  
squariente rootemente radicaliento  
signimento basemento  
naturalemento systemento  
logarithemento  
logarithelente  
summamente ationemente termelente onemente eachemento  
positivamente integeremente productimento  
integralemente definilente limitente approachemente  
asiente silentiente limitento functionemento  
incremente differentialemente derivaetente tivente  
respectivente variamente ratiomentente circumferencementente  
diameterementente circularement factorialemento  
indicatementente enclosente symbolemento

singlemente numberementente indicativementente treatedementente  
symbolementente singlemente numberetente angleementente  
parallelementente perpendementente dicualrementente trianglementente  
rightementente agledementente trianglemento  
minutente arcementente primetente  
secondsementente arcimentente doublento

primento.

## DISCUSSION ::: GENESIS ::: CONTINUITY:

### Some Reflections on the Current Work of The Four Horsemen

Note: The following reflections are abstracted from an ongoing correspondence with Prof. Tom Taylor, Dept. of English, University of Cincinnati. The flow of the argument is in large part determined by the ghost of that dialogue.

The Horsemen don't think of their pieces as, in any way, final products. From the outset in the group's first collaborations (1969) the mystique of the crafted poem-object (projected as the perfect, reiterable performance) was abandoned in favour of a wholesale absorption in the hazardous polyvalencies of process. Response in performance is always on the local level to particular energy nuances as they suggest or manifest themselves in a given moment. Response is always to the microalterations in the energy states that the four of us create. Pieces tend to lend themselves as possibilities, or heuristic pointers but the 'piece' is always the transient state of energy gestalt. The poem-processes usually follow the pattern of interdetermined movements towards and beyond what collectively we term 'points of cohesion'. Ours is an art of intensities and change, of rapid passages into and out of cohesion, incohesion, deterritorializations and territorialities. It is the art of transition, of displacements at thresholds and passages in and out of recognitions. Ad hoc arrival points tend to lend structure to the pieces. We decide on points of arrival that we will all reach at some point during the piece, but actual duration is indeterminate. We realized very early that energy flows are not chronologicatable. These actual arrival points are often sonic features (specific sounds or sound groupings) we know we will arrive at but when and how we arrive is unspecified. As such our work is closely concerned with the kinetic aspects of narrative. Not story in any contentual sense, of course, but narrative as the motion of particles in unspecified time frames. The question of arrival through aleatoric and spontaneous perambulations involves the issue of knowing when a destination is reached. The key to this epistemological factor (how we know where we are, how we know that we'll get there) is embedded in **ecouture** – a kind of developed expertise in the aural. We've trained ourselves to be good listeners and sensitive barometers to each other. This I believe is the crucial thing in our performance, for without the listening, without that awareness of the energy states of each other the knowingness would not be possible. It could be said that The Four Horsemen function as paradigm units of audience. That is, during a performance we play

audience to each other, we are each others texts, performers and audience. We are both what we say and what we hear. And simultaneously. At the same instance.

Metonym and synecdoche: that relationship(s) of part to whole. In any one piece we each exist as metonymic elements at various places, but metonymic elements in a collectivising structure. As parts we become 'whole' by merely recognizing our partiality, our molecular independence. The operating notion of 'whole' is not that of a consummate aggregate of parts, but a juxtapositional whole, the 'whole', that is, as a concept placed alongside the 'parts', entering into relationship with the parts but in no way dominating them. This notion of metonymy, of part and whole, collectivity and isolation constitutes a major structural feature in our work. It is important, too, in connecting an anthropology with a semiotics. For what this structure homologizes are certain human states: the movement from isolation into community, the problematics of community, the repeatability of structures, the collectivisation of the self.

As regards the discontinuity factor: whilst sounds are often repeated (note, for instance, the high prevalence of chant infra-structures in our work) the energy states emerging are always different. It was on this basis viz. that phonic repetition could never correlate with an emotional equivalent that Stein denied repetition. There is always a change in emotional insistence; it is the very nature of the vocalized to effect such changes on a micro level. Identity of sound does not imply identity of emotional force. Our pieces are largely the result of a huge energy interface – between our own states of energy in performance and the energy complex of the audience (and the audience conceived too as a complex of molecular flows rather than a molar aggregate).

There is always this element of arche-composition present: the piece-process shaped differently each time by the particular energy gestalt created by the combined audience-performer dynamic. This quality of the unspoken, the unconscious communication and non-verbal, emotional dialogue that occurs each and every performance is to a large degree a factor in determining the duration of a piece. All this, i stress, is silent and often unconscious and highly subtle in its shaping.

We structure our pieces very much along the lines of a piece of string containing a series of knots. The knots have a double function as both points of coherence (where everything comes together) and as points of transition (where everything changes). The Horsemen's extended pieces, in this light, become studies of the problematics of transition. How does one move from one point to another? How does one develop in a non-developmental structure? Hence the importance of audition: when we listen we know; when we know, we can effect a transition. An art process then of transition rather than continuity.

### **Text**

Text functions in several different ways. Sometimes it's a precise score in which sound features and values are specifically escribed, as too are the points of entry and exit. Exact time is never specified (pieces may vary within 3 or 5 minutes length in a norm of say 9 minutes).

Frequently text functions as an anti-text: the text, in this case, being what the group rebounds off, what is approached to be resisted, what is refracted, what is reacted to. It's the text as anti-text that is most commonly employed, although text often figures prominently as dramatic prop i.e. the inclusion of text as a visual device to focus the human group. In this respect text acts as a centralising icon, a device to anchor our physical bodies in one place. The physical presence then of text (it might be as simple as a blank sheet of paper) is very important as a structuring device; text promotes a gathering, a calling into physical proximities which in itself has an effect upon the energy state.

In several pieces our composition was initially bricolage: the practical use of whatever is at hand. Each of us would bring texts to a hypothetical locus designated to become the new piece. These various texts would be tested, some abandoned, others incorporated. Fragments from our own discarded novels, plays or poems, newspaper headlines were often brought, worked with, and reworked. Often this locus of bricolage would generate new texts; we would actually sit down together at a typewriter during rehearsal and practice to compose a bridge-section, or replacement section. In this way text-on-hand acts as the catalyst of new text.

Performance is lodged between text and sonic event. We locate in the indeterminacy between two zones of discourse. Text serves to physically organize our bodies (the way a weightlifter will concentrate on a particular spot on a wall before his lift). At this point text is prop (serving to bring the group together as an iconic whole, acting as a visual focus for us and for audience too). Text relates to performance as performers relate to audience to a degree in which I believe that the Horsemen as performers become the audience's own text. Body readings and emotional sensings are all made of us during a performance. Beyond prop text serves as catalyst to get us beyond an actual reading. Often we'll start deliberately and rigidly to follow a text, then to abandon this as we listen and respond to the sound patterns emerging from each other. So there is a curious translational process involved: a passage, an actual metamorphosis of text which shifts from the paper in our hands to being the movement of ourselves. We start to read each other; the point of transition is the moment of refraction, the moment that text mutates from paper into human sound, when focus shifts from attention on a graphism to attention on sounds in space.

Finally, a note on the absence & / or presence of the technological aspect in sound performance. As a group, The Horsemen have a decided preference for the pure acoustic, eschewal of microphones, of electroacoustic treatment of any kind. It was felt that there is a significant difference between human energy per se and extended human energy through electronic processing. That, in fact, a fundamental transmogrification took place, that transmission through a medium of amplification resulted in a transformation. What we wanted was to preserve the human factor of a pure vocal energy as the kinetic axis of the piece. Audiopoetry: the poetry of technologically treated voice, is fundamentally a graphicism; it is concerned with the scripted sign, with an actual activity of writing. Albeit a total concentration of the phonic and the sub-phonetic empties the word of its lexical meaning, but the reception of this on electro-magnetic tape returns the concern to a very classical concern: writing. For if we understand writing as what it is: the inscription of units of meaning within a framed space of retrievability and repeatability, then tape is none other than writing. To transcend writing, and the critical vocabulary built up around the logocentricity of writing, and to achieve a totally phonic-centric art, must involve a renunciation of those two central canons of the written: repeatability and retrievability, a claiming of the transient, transitional, ephemeral, the intensity of the orgasm, the flow of energies through fissures, escape, the total burn, the finite calorie, loss, displacement, excess: the total range of the nomadic consciousness.

Toronto, August 1978



## PROLOGUE

## 1. SCHROEDER

*I was fascinated by the country as such. I flew north from Churchill to Coral Harbour on Southampton Island at the end of September. Snow had begun to fall and the country was partially covered by it. Some of the lakes were frozen around the edges but towards the centre of the lakes you could still see the clear, clear water. And flying over this country, you could look down and see various shades of green in the water and you could see the bottom of the lakes, and it was a most fascinating experience. I remember I was up in the cockpit with the pilot, and I was forever looking out, left and right, and I could see ice-floes over the Hudson's Bay and I was always looking for a polar bear or some seals that I could spot but, unfortunately, there were none.*

## SCHROEDER:

1. And as we flew along the East coast of Hudson's Bay, this flat, flat country

## VALLEE:

2. *I don't go, let me say*

S: 1. frightened me a little, because it just seemed endless.

V: 2. *this again, I don't go for this northmanship bit at all.*

S: 1. We seemed to be going into nowhere, and the further north we went

V: 2. *I don't knock those people who do claim that they want to go farther and*

S: 1. *the more monotonous it became. There was nothing but snow*

V: 2. farther north, but I see it as a game—this northmanship bit.

People say, "well,

S: 1. *and, to our right, the waters of Hudson's Bay.*

V: 2. were you ever up at the North Pole?"

S: 1. ----- *Now, this was my impression*

V: 2. "And, hell, I did a dog-sled trip of 22 days,"

S: 1. *during the winter, but I also flew over the country*

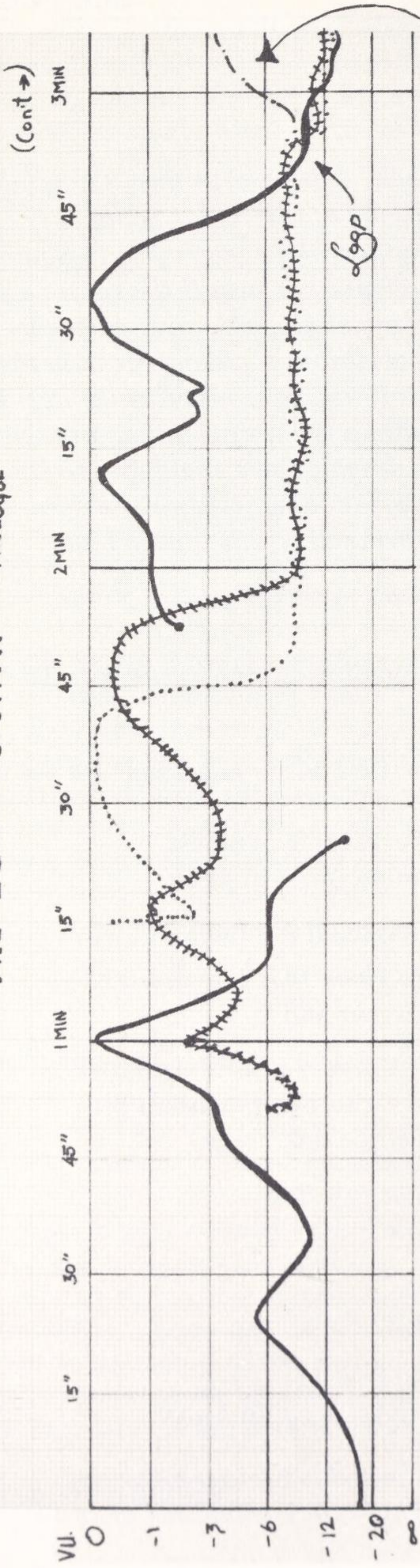
V: 2. and the other fellow says "well, I did one of 20 days"

S: 1. *during the spring and the summer, and this I found intriguing;*

V: 2. *you know, it's pretty childish. Perhaps they would see themselves*

METRIC

# THE IDEA of NORTH PROLOGUE



3. And, then, for another 11 years, I served the North in various capacities.

S: 1. *because, then, I could see the outlines*

V: 2. *as more skeptical------(fade)*

P: 3. Sure the North has changed my life; I can't conceive

S: 1. *of the lakes and the rivers and, on the tundra,*

P: 3. of anyone being in close touch with the North—whether they lived  
there all the time

S: 1. *huge spots of moss or rock—*

P: 3. or simply travelled it month after month and year after year—

S: 1. *there is hardly any vegetation that one can spot from the air------(fade)*

V: 2. *-----more skeptical about the offerings of the mass media------(fade)*

P: 3. I can't conceive of such a person as really being untouched by the North.

V: 2. *And it goes on like this,*

P: 3. When I left in 1965, at least, left the job there, *it wasn't because of*

V: 2. *as though there's some special merit, some virtue, in being in the North*

P: 3. *being tired of the North, the feeling that it had no more interest,*

V: 2. *or some special virtue in having been*

P: 3. *or anything of the sort; I was as keen as ever.*

V: 2. *with primitive people: well, you know, what*

P: 3. *I left because I'm a public servant, (begin fade)*

S: 1. *It is most difficult*

V: 2. *special virtue is there in that? (Begin fade) And so*

P: 3. *I was asked to do another job related to fighting*

S: 1. *to describe. It was complete isolation, this is very true,*

V: 2. *I think that I'd be more interested in Baker Lake right now,*

P: 3. *the war against poverty ------(fade to loop)*

S: 1. *And I knew very well that I could not go anywhere*

V: 2. *if indeed it is changing significantly------(fade to loop)*

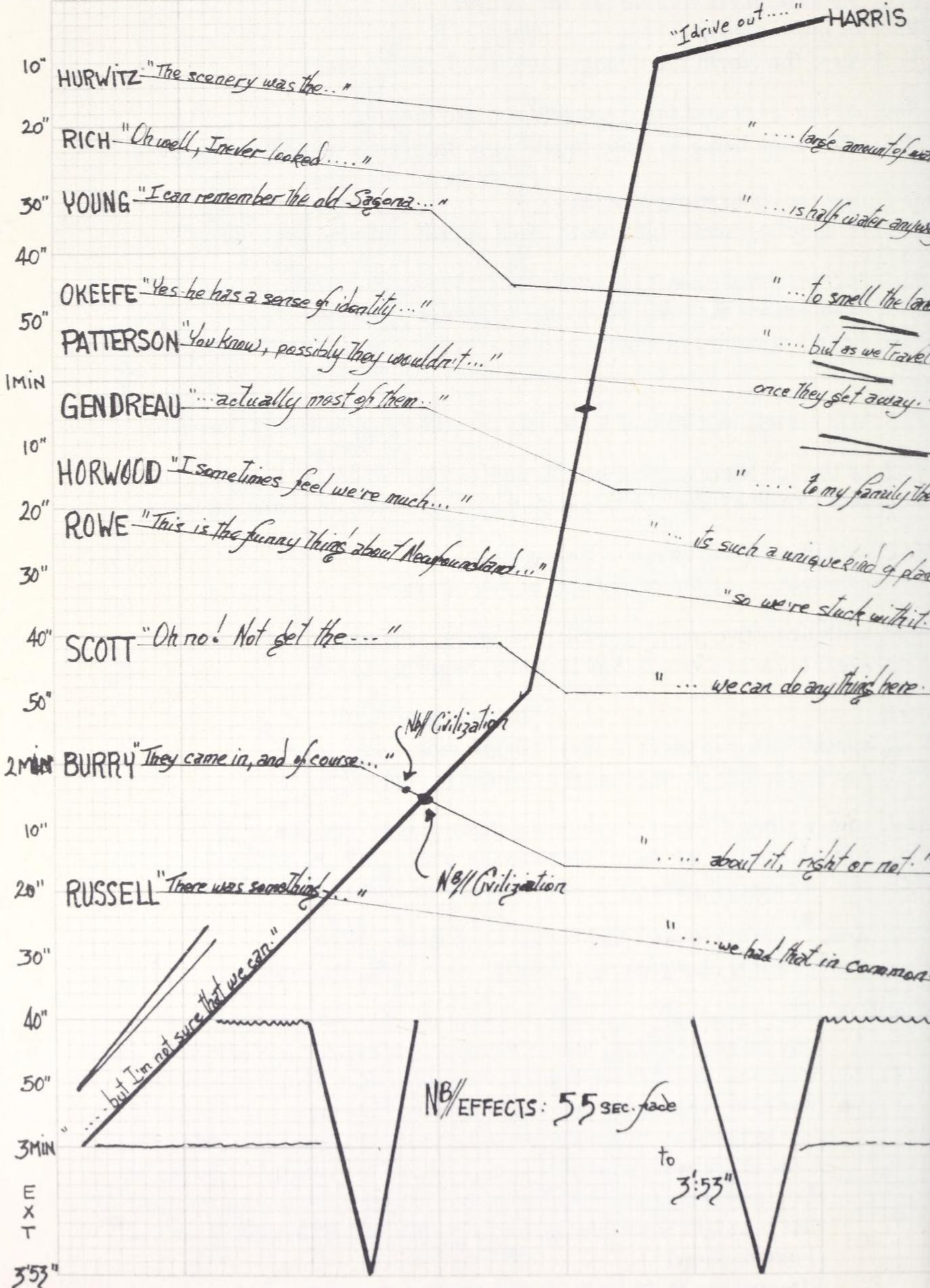
SCHROEDER: 1. *except for a mile or two, walking. I always think of the long summer nights, when the snow had melted and the lakes were open and the geese and ducks had started to fly north. During that time, the sun would set but, when there was still the last shimmer in the sky, I would look out to one of those lakes and watch those ducks and geese just flying around peacefully or sitting on the water, and I thought I was almost part of that country, part of that peaceful surrounding, and I wished that it would never end. (Fade to loop)*

Effects cue: *Hold loop, during gradual decrescendo for.....seconds.*

Min Left

Centre

Right



EXT

3:53"

NEWFOUNDLAND EPILOGUE

DR. HARRIS: I drive out

over the road sometimes

and I'm glad the road

is there -- it's a

nice thing to have, to

be able to drive across

the country -- but you

stop at any point on

the road and look for forty,

fifty, sixty miles,

however far the

eye can see, and you see

a land which hasn't

changed that much for

centuries -- five, six,

ten or a dozen or however

many it's been --

and there's a great

solace in this really.

There are some things

that are unchanging;

there are some things

that are still not

spoiled by civilization.

Perhaps it is

because one is not big

enough, you know, to

meet the challenge that

*ness of the empty spaces,  
the large amounts of  
water and seemingly end-  
less forests.*

we had the Arctic  
ice come in here  
probably in the  
harbour for a  
month. But I think  
that Newfoundland  
herself is half  
water anyhow.

*Gullidge this day  
and he had his nose  
up in the air (sniff),  
and he was sniffing*

DR HURWITZ: *The scenery  
was the first thing that  
struck me -- and the vast-*

RICH: Oh, well, I  
never looked at it  
as though we were  
isolated. I can  
recall a few times

YOUNG: *I can remember  
the old Sagonna. I was  
going north from Cor-  
nerbrook. It was thick  
with fog the likes of  
which you've never seen  
before. I was up on  
the bridge with Captain*

O'KEEFE: Yes, he has  
a sense of identity

of being someone  
different than the

PATTERSON: You know,  
there's a possibility  
they wouldn't  
want to leave.

They may have strong  
ties like

GENDREAU: So quite a  
few of them end up in  
the southern part of  
Ontario and most of  
them are unskilled  
worker.

HORWOOD: I sometimes  
feel that we  
are much more  
of a

ROWE: But this is  
the funny thing  
about Newfoundland,  
because we  
always damn our  
forebears, you know,

change presents. You  
can't have what's gone  
and it's stupid to  
think you can -- you  
can't go back to the  
past. We have reaction-  
aries but they ought to  
realize that reaction is  
impossible; really,  
you never can go back,  
history doesn't repeat  
itself, it never has done,  
things are always new,  
everyday is a new day  
and no two events are  
ever the same so you  
can't have that; but  
perhaps we are not big  
enough or imaginative  
enough to see that while  
we have killed that, we  
have not really thought  
very much about creating  
anything to substitute  
for it except to follow  
in the wake of people  
who have already  
spoilt so  
much else.

We are part of a

and he said "I'm trying to  
smell the land".

rest but, as we travel  
more, I'm sure we'll  
find we're not so  
different as we some-  
times think we are.

I have. But then  
again, once they  
get away, I don't  
think they'd ever  
want to come back  
to Newfoundland.

I am born and rear  
in Quebec and I goes  
back once in a while  
to visit my people  
there.

little nation inside  
Canada than  
even the Quebec  
people are. It is  
quite easy to have that  
feeling about  
Newfoundland -- it is  
such a unique kind of  
place, the people  
are so different.

saying, 'why in  
the hell did they  
stay here in  
Newfoundland?

dying way of life and we  
haven't really thought  
about what we can sub-  
stitute, what we can put  
in its place, that will  
represent change but which  
will still be at least  
a little bit unique and  
which will still preserve  
some of the virtues of  
the land that is and that  
was. And, uh, I don't  
know if there ever has been  
a politician with the  
vision or imagination or  
the grasp of humanity and  
life to be able to devise  
a scheme and I don't know  
what sort of planners  
one could get to put it  
into effect if it did  
happen, so perhaps it is  
only wishful thinking  
and a lovely dream.

I have just been  
reading a book which is  
one of the best examples  
of science fiction I have  
seen -- in which you have  
a planet, Mars -- being

SCOTT: Oh, no, not get  
the hell out of here  
at all. No, Newfound-

You know, why  
were they foolish  
enough, why did  
anyone settle on  
this foolish  
little rock?' And  
yet, my grand-  
children will be  
able to say the  
same of me because  
I'm sure I'll  
stay here -- so  
we are stuck with  
it.

land interests me  
because we can do  
anything here.

REV. BURRY: They came in

and, of course, we had a feeling that whatever was done by the outsiders -- we always called them outsiders -- whatever was done by the outsider was right. Now, no reflection

invaded ultimately by earthmen. Not the sort of thing we normally hear -- Martians invading us -- but we invade Mars and we destroy the Martian civilization and we create our own pretty shoddy substitute for civilization in its place. It reminds me in a way of what's happening in Newfoundland and it's frightening, it's a bit terrifying.

on civilization as it is, but I think we had a real civilization before they came. That is how I feel, that is how I feel about it, whether I'm right or not.

RUSSELL: There was something we had in common -- we all loved the country so much and wouldn't think of leaving it. I suppose we could produce people who are sufficiently imaginative and creative to be able to preserve Newfoundland as Newfoundland without simply pushing it into what is called the mainstream. People are ecstatic about getting into the main-stream -- I think it is a little bit stupid, since the

I would like to think

it was the sort of bitter locust we'd eaten by living here, spending our youth here. There was that -- we had that in common.



main-stream is pretty  
muddy or so it appears  
to me. But how we are  
going to do that *I don't*  
know -- it's a political,  
social, economic,  
moral problem of  
tremendous magnitude. I  
would like to think  
that we could educate  
a generation of New-  
foundlanders who might  
be able to tackle the  
problem but I'm not  
sure that we can.

## FROM AN INTERVIEW

Yes, the opening segment of 'North' has a kind of trio-sonata texture, but it really is an exercise in texture and not a conscious effort to regenerate a musical form. Three people speak more or less simultaneously. A girl enters first and speaks very quietly—we get logged for low-level start every time she's on the air—and after a time she says "and the further north we went, the more monotonous it became." By this time we have become aware of a gentleman who has started to speak and who, upon the word 'further,' says 'farther'—"farther and farther north" is the context.

At that moment, his voice takes precedence over hers in terms of dynamic emphasis. Shortly after, he uses the words 'thirty days,' and by this point we have become aware of a third voice which immediately after 'thirty days' says 'eleven years'—and another cross-over point has been effected. The scene is built so that it has a kind of—I don't know if you have ever looked at the tone-rows of Anton Webern as distinguished from those of Arnold Schönberg,—but it has a kind of Webern-like continuity-in-crossover in that motives which are similar but not identical are used for the exchange of instrumental ideas. So, in that sense, textually, it was very musical; I think its form was free from the restrictions of form which is a good way to be, you know, and the way in which one would like to be in all things, eventually. But that took time and, as I said a while back, in the case of 'North' it started with all kinds of forbidding memories of linearity. One had to gradually grow into a different sort of awareness.

## GYRE'S GALAX

Sound variegated through beneath lit

Sound variegated through beneath lit

through sound beneath variegated lit

sound variegated through beneath lit

Variegated sound through beneath lit dark

Variegated sound through beneath lit dark

sound variegated through beneath lit

variegated sound through beneath lit dark

Through variegated beneath sound lit

Through variegated beneath sound lit

through variegated beneath sound lit

through variegated beneath sound lit

Through variegated beneath sound lit

Through variegated beneath sound lit

through beneath lit

through beneath lit

through beneath lit

through beneath lit

Thru beneath

Thru beneath

Thru beneath  
through beneath lit  
Thru beneath  
through beneath lit  
Thru beneath  
through beneath lit  
Thru beneath  
Thru beneath  
through beneath lit  
Thru beneath  
Thru beneath  
through beneath lit  
Thru beneath  
Thru beneath  
Thru beneath  
Thru beneath  
Thru beneath  
Thru beneath  
Thru beneath  
Through beneath lit

Twainly ample of amongst  
twainly ample of amongst  
Twainly ample of amongst  
twainly ample of amongst

Twainly ample of amongst

twainly ample of amongst

In lit black viewly

viewly

viewly

in viewly

viewly

viewly

in viewly

viewly

in viewly

viewly

in viewly

viewly

viewly

viewly

in viewly

viewly

In lit black viewly

in dark to stark

In dark to stark

In dark to stark

in dark to stark

In dark to stark

in dark to stark

In dark to stark lit



Who crouches there among the rushes  
touched by such fierce wind  
blushed by the pierced whim  
crizzling grooves grow dim

Where winged wings walk  
Where winged wings walked  
Where winged wings walk  
Where winged wings walked  
Winged wings  
Winged wings  
Where winged wings walk

Filling the lush air  
dreams from snoozes  
whose is that one over there  
staring with the big beak  
peeking about like a sneaky

Where winged wings  
Where winged wings  
Where winged wings  
Where winged wings  
Where winged wings  
Where winged wings walk  
Where winged wings walk  
Where winged wings  
Where winged wings walk  
Where winged wings  
Where winged wings  
Dewinged wings  
Dewinged wings  
Wings dewinged  
Dewinged wings  
wings dewinged  
wings dewinged  
dewinged wings  
wings dewinged  
dewinged wings  
dewinged wings

Springing to their feet  
the things with their...  
all over the place  
spinning haste  
like a flying ocean

dewinged wings  
Dewinged wings  
dewinged wings  
Wings dewinged wings  
Dewinged wings  
Wings dewinged  
dewinged wings  
wings dewinged  
Dewinged wings  
wings dewinged  
dewinged wings  
wings dewinged wings  
Wings dewinged wings  
Wings dewinged  
wings dewinged  
dewinged wings  
wings dewinged  
Where winged wings walk

Floats the tugish host  
so awesome lurking  
dust from the ancient wings  
stinging brings its thing  
winging  
lingering



Where winged wings walked  
Where winged wings walk  
Where winged wings walked  
Where winged wings walk  
Where winged wings walked  
Where winged wings walk  
Where winged wings  
Where winged wings

Dewinged wings

Wings dewinged

Dewinged wings

Wings dewinged

Wings dewinged

Dewinged wings

Wings dewinged

Dewinged wings

Dewinged wings

Wings dewinged

Where winged wings walk

Now

all is still

will they return

in something other than an urn

## WHAT(?)

The full sentence on which WHAT(?) is based is, "What we want to be is not what we are looking for." It forms a line of 7 beats with each syllable occurring on each half-beat or eighth note with the last syllable silent. Within this 7 beat line each word has a fixed position and continually new sentences are formed by the deletion of words from the full sentence. In performance an electric metronome is used as part of the piece. It is set at c. 108 to 112 clicks/min. and wrapped in 13 layers of white cloth. For the last part a tape delay set-up with two taperecorders is used. The space between the taperecorders is adjusted to equal the total time of each line (7 beats) so that each word recited is repeated 7 times occurring exactly at its original position in the line. For this section only the underlined words are recited and the sentences are formed by the tape delay.

what  
 what  
 what is what  
 is what  
 what  
 what want  
 what want  
 what want is what  
 want is what  
 want  
 we want  
 we want is what  
 what we want is what  
 what want is what  
 what want we  
 what want is we  
 what we want is we  
 what we want is what we  
 what we is what we  
 we want  
 what want is what we  
 what want is what we are  
 what we want is what we are  
 what we is what we are  
 want is what we are  
 we want  
 what want is what we are for  
 we want is what we are for  
 what we want is what we are for  
 what we is what we are for  
 what we be is what we are for  
 we want to be is what we are for  
 what we be is what we look for  
 what we to be is what we look for  
 what we want to be is what we look for  
 we want to be is what we look for  
 what to be is what we are look-ing for  
 what want to be is what we are look-ing for  
 what we be is what we are look-ing for  
 what we to be is what we are look-ing for  
 what we want to be is what we are look-ing for  
 what we want to is what we are look-ing for  
 what we want to be is what we are look-ing for  
 what we want to be is not what we are look-ing for

(turn on tape-delay)

|             |                       |           |              |              |            |             |                      |                 |            |
|-------------|-----------------------|-----------|--------------|--------------|------------|-------------|----------------------|-----------------|------------|
| <u>WHAT</u> |                       |           |              |              |            |             |                      |                 |            |
| what        |                       |           |              |              |            |             |                      |                 | <u>FOR</u> |
| what        |                       |           |              | <u>IS</u>    |            |             |                      |                 | for        |
| what        |                       |           |              | is           |            | <u>WHAT</u> |                      |                 | for        |
| what        | <u>WE</u>             |           |              | is           |            | what        |                      |                 | for        |
| what        | we                    |           |              | <u>BE</u> is |            | what        |                      |                 | for        |
| what        | we                    |           |              | be is        |            | what        | <u>WE</u> <u>ARE</u> |                 | for        |
| ....        | we                    | <u>TO</u> | be is        | is           |            | what        | we are               |                 | for        |
|             | we                    | to        | <u>BE</u> is | is           |            | what        | we are               | <u>LOOK-ING</u> | <u>FOR</u> |
|             | we                    | to        | be <u>IS</u> | is           |            | what        | we are               | look-ing        | for        |
| <u>WHAT</u> | we                    | to        | be is        | is           |            | ....        | we are               | look-ing        | for        |
| what        | ..                    | to        | be is        | is           |            | <u>WHAT</u> | we are               | look-ing        | for        |
| what        |                       | to        | be is        | <u>NOT</u>   |            | what        | we are               | look-ing        | for        |
| what        |                       | to        | be is        | not          |            | what        | <u>WE</u> <u>ARE</u> | look-ing        | for        |
| what        |                       | ..        | <u>BE</u> is | not          |            | what        | we are               | look-ing        | for        |
| what        | <u>WE</u>             |           | be is        | not          |            | what        | we are               | .... ..         | <u>FOR</u> |
| what        | we                    |           | be <u>IS</u> | not          |            | what        | we are               |                 | for        |
| <u>WHAT</u> | we                    |           | be is        | not          |            | what        | we are               |                 | for        |
| what        | we                    |           | be is        | <u>NOT</u>   |            | ....        | we are               |                 | for        |
| what        | we                    |           | be is        | not          |            | <u>WHAT</u> | we are               |                 | for        |
| what        | we                    |           | be is        | not          |            | what        | ..                   | ...             | for        |
| what        | we                    |           | ..           | is           | not        | what        |                      |                 | for        |
| what        | ..                    |           |              | is           | not        | what        |                      |                 | ...        |
| what        |                       |           |              | ..           | not        | what        |                      |                 |            |
| ....        |                       |           |              |              | not        | what        |                      |                 |            |
|             | <u>WE</u>             |           |              |              | ...        | what        |                      |                 |            |
|             | we                    |           |              |              | ....       |             | <u>ARE</u>           |                 |            |
|             | we                    |           |              |              |            |             | are                  |                 | <u>FOR</u> |
|             | we                    |           |              |              |            | <u>WHAT</u> | are                  |                 | for        |
|             | we                    |           |              | <u>IS</u>    |            | what        | are                  | <u>LOOK-ING</u> | for        |
|             | we                    |           |              | is           |            | what        | are                  | look-ing        | for        |
| <u>WHAT</u> | we                    |           | <u>BE</u> is | is           |            | what        | are                  | look-ing        | for        |
| what        | ..                    | <u>TO</u> | be is        | is           |            | what        | are                  | look-ing        | for        |
| what        |                       | to        | be is        | is           |            | what        | ...                  | look-ing        | for        |
| what        |                       | to        | be is        | is           |            | what        | look-ing             | ...             |            |
| what        | <u>WANT</u>           | to        | be is        | is           |            | ....        | look-ing             |                 |            |
| what        | want                  | to        | be ..        | ..           |            |             | .... ..              |                 |            |
| what        | want                  | to        | ..           |              |            |             |                      |                 |            |
| ....        | want                  | to        |              |              |            | <u>WHAT</u> |                      |                 |            |
|             | want                  | ..        |              | <u>IS</u>    |            | what        |                      |                 |            |
| <u>WHAT</u> | want                  |           |              | is           |            | what        |                      |                 |            |
| what        | want                  |           |              | is           |            | what        | <u>WE</u>            |                 |            |
| what        | <u>WE</u> <u>WANT</u> |           |              | is           |            | what        | we                   |                 |            |
| what        | we want               |           |              | is           | <u>NOT</u> | what        | we                   |                 |            |
| what        | we want               |           |              | is           | not        | what        | we                   | <u>LOOK</u>     |            |
| what        | we want               |           |              | is           | not        | ....        | we                   | look            | <u>FOR</u> |
| what        | we want               |           |              | ..           | not        | <u>WHAT</u> | we                   | look            | for        |
| ....        | we want               | <u>TO</u> | not          | not          | WHAT       | what        | we                   | look            | for        |
|             | we want               | to        | <u>BE</u>    | not          | what       | ..          | look                 | look            | for        |
|             | ..                    | to        | be           | not          | what       |             | look                 | look            | for        |
|             | ....                  | to        | be           | ...          | what       |             | look                 | look            | for        |
|             |                       | to        | be           |              | what       |             | ....                 |                 | for        |
|             |                       | to        | be           |              | what       |             |                      |                 | ...        |
|             |                       | to        | be           |              | ....       |             |                      |                 |            |
|             |                       | ..        | be           |              |            |             |                      |                 |            |
|             | <u>WANT</u>           | ..        |              |              |            |             |                      |                 |            |

|             |             |             |           |           |             |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|-----------|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|             | want        |             |           |           |             | <u>WE</u>   |             |             |
| <u>WHAT</u> | want        |             |           |           |             | we          |             |             |
| what        | want        |             | <u>IS</u> |           |             | we          |             |             |
| what        | want        | <u>TO</u>   | is        |           |             | we          |             |             |
| what        | want        | to          | <u>BE</u> | is        |             | we          |             |             |
| what        | want        | to          | be        | is        | <u>WHAT</u> | we          |             |             |
| what        | ....        | to          | be        | is        | what        | we          | <u>LOOK</u> | <u>FOR</u>  |
| what        | <u>WE</u>   | to          | be        | is        | what        | ..          | look        | for         |
| ....        | we          | to          | be        | is        | what        |             | look        | for         |
|             | we          | to          | be        | ..        | not         | <u>WE</u>   | look        | for         |
|             | we          | ..          | be        |           | not         | we          | look        | for         |
|             | we          |             | ..        |           | not         | we          | look        | for         |
|             | we          |             |           |           | not         | ....        | look        | for         |
|             | we          |             |           |           | not         | we          | ....        | ...         |
|             | ..          |             |           |           | not         | we          |             |             |
|             |             |             | <u>BE</u> |           | ....        | we          |             |             |
|             |             |             | be        |           | <u>WHAT</u> | ..          |             |             |
| <u>WHAT</u> |             |             | be        |           | what        |             |             |             |
| what        | <u>WANT</u> |             | be        |           | what        |             |             |             |
| what        | want        |             | be        |           | what        |             | <u>LOOK</u> |             |
| what        | want        |             | be        |           | what        |             | look        |             |
| what        | want        |             | be        | <u>IS</u> | what        |             | look        |             |
| what        | want        | <u>TO</u>   | ..        | is        | what        |             | look        |             |
| what        | want        | to          | <u>BE</u> | is        | ....        |             | look        | <u>FOR</u>  |
| ....        | want        | to          | be        | is        | <u>WHAT</u> | <u>WE</u>   | look        | for         |
| <u>WHAT</u> | ....        | to          | be        | is        | what        | we          | look        | for         |
| what        |             | to          | be        | is        | what        | we          | ....        | for         |
| what        |             | to          | be        | is        | what        | we          |             | for         |
| what        |             | to          | be        | ..        | not         | <u>ARE</u>  |             | for         |
| what        |             | to          | be        | ..        | not         | we          |             | for         |
| what        | <u>WE</u>   | <u>TO</u>   | <u>BE</u> |           | not         | we          | are         | for         |
| what        | we          | to          | be        |           | not         | we          | are         | ...         |
| what        | we          | <u>WANT</u> | to        | be        | not         | ....        | ..          | are         |
| ....        | we          | want        | to        | be        | not         |             | are         |             |
|             | we          | want        | to        | be        | not         |             | <u>WE</u>   | are         |
|             | we          | want        | to        | be        | ...         | <u>WHAT</u> | we          | are         |
|             | we          | want        | to        | be        |             | what        | we          | <u>ARE</u>  |
|             | we          | want        | ..        | ..        |             | what        | we          | are         |
|             | ..          | <u>WANT</u> |           |           |             | what        | we          | are         |
|             |             | want        |           | <u>IS</u> |             | what        | we          | are         |
| <u>WHAT</u> |             | want        |           | is        |             | what        | we          | are         |
| what        |             | want        | <u>TO</u> | <u>BE</u> | is          | what        | ..          | are         |
| what        |             | want        | to        | be        | is          | ....        | <u>WE</u>   | are         |
| what        |             | want        | to        | be        | is          | <u>WHAT</u> | we          | ...         |
| what        |             | want        | to        | be        | is          | what        | we          |             |
| what        |             | want        | to        | be        | is          | what        | we          | <u>LOOK</u> |
| what        |             | ....        | to        | be        | is          | not         | what        | we          |
| what        |             |             | <u>TO</u> | <u>BE</u> | ..          | not         | what        | we          |
| ....        |             |             | to        | be        | <u>IS</u>   | not         | what        | we          |
|             |             |             | to        | be        | is          | not         | what        | we          |
|             | <u>WE</u>   |             | to        | be        | is          | not         | what        | ..          |
|             | we          |             | to        | be        | is          | not         | <u>WHAT</u> |             |
|             | we          | <u>WANT</u> | to        | be        | is          | ...         | what        | look        |
|             | we          | want        | to        | be        | is          |             | what        | ....        |
| <u>WHAT</u> | we          | want        | ..        | ..        | is          |             | what        | for         |
| what        | we          | want        |           |           | <u>IS</u>   |             | what        | for         |
| what        | we          | want        |           |           | is          |             | what        | <u>FOR</u>  |
| what        | ..          | want        |           |           | is          |             | what        | for         |

|             |             |             |           |            |             |                 |            |
|-------------|-------------|-------------|-----------|------------|-------------|-----------------|------------|
| what        | want        |             | is        | ....       | <u>WE</u>   |                 | for        |
| what        | ....        | <u>TO</u>   | is        |            | we          |                 | for        |
| what        |             | to          | <u>BE</u> | is         | we          |                 | for        |
| ....        |             | to          | be        | is         | we          | <u>LOOK</u>     | for        |
|             |             | to          | be        | <u>IS</u>  | we          | look            | for        |
|             |             | to          | be        | is         | we          | look            | ...        |
|             |             | to          | be        | is         | we          | look            |            |
|             |             | to          | be        | is         | ..          | look            |            |
|             |             | ..          | be        | is         |             | look            |            |
|             |             | ..          | is        | not        | <u>WE</u>   | look            |            |
| <u>WE</u>   |             |             | is        | not        | we          | ....            |            |
| we          |             |             | ..        | not        | we          | <u>ARE</u>      |            |
| we          |             |             | <u>IS</u> | ...        | we          | are             |            |
| we          |             |             | is        |            | we          | are             | <u>FOR</u> |
| we          |             | <u>TO</u>   | <u>BE</u> | is         | we          | are             | for        |
| we          |             | to          | be        | is         | WHAT        | we              | are        |
| we          |             | to          | be        | is         | what        | ..              | are        |
| ..          |             | to          | be        | is         | what        | are             | for        |
|             |             | to          | be        | is         | what        | ...             | for        |
|             |             | to          | be        | ..         | not         |                 | for        |
|             |             | to          | be        | not        | what        |                 | <u>FOR</u> |
|             |             | ..          | ..        | not        | what        |                 | for        |
|             |             |             |           | not        | ....        |                 | for        |
|             |             |             |           | not        |             | <u>LOOK-ING</u> | <u>FOR</u> |
|             |             |             | <u>IS</u> | ...        |             | look-ing        | for        |
|             | <u>WANT</u> |             | is        |            |             | look-ing        | for        |
|             | want        |             | is        |            |             | look-ing        | for        |
|             | want        |             | is        |            |             | look-ing        | for        |
|             | want        |             | is        | <u>NOT</u> |             | look-ing        | for        |
| <u>WHAT</u> | want        |             | is        | not        | <u>WHAT</u> | look-ing        | for        |
| what        | want        |             | is        | not        | what        | ....            | ...        |
| what        | want        | <u>BE</u>   | ..        | not        | what        |                 |            |
| what        | ....        | be          |           | not        | what        | <u>WE</u>       |            |
| what        |             | be          |           | not        | what        | we              |            |
| what        |             | be          | <u>IS</u> | not        | what        | we              |            |
| what        | <u>WE</u>   | be          | is        | ...        | what        | we              |            |
| ....        | we          | be          | is        |            | what        | we              | <u>ARE</u> |
|             | we          | be          | is        |            | <u>WHAT</u> | we              | are        |
|             | we          | ..          | is        |            | what        | we              | are        |
|             | we          | want        | is        |            | what        | <u>WE</u>       | are        |
|             | we          | want        | <u>IS</u> |            | what        | we              | are        |
| <u>WHAT</u> | we          | want        | is        |            | what        | we              | are        |
| what        | ..          | want        | is        | <u>NOT</u> | what        | we              | are        |
| what        | want        | want        | is        | not        | what        | we              | ...        |
| what        | want        | want        | is        | not        | ....        | we              |            |
| what        | ....        | want        | is        | not        |             | we              |            |
| what        |             | want        | is        | not        |             | ..              | <u>FOR</u> |
| ....        | <u>WE</u>   | want        | <u>BE</u> | ..         | not         |                 | for        |
|             | we          | want        | be        |            | not         |                 | for        |
|             | we          | want        | be        | ...        | <u>WHAT</u> |                 | for        |
|             | we          | want        | be        | <u>IS</u>  | what        |                 | for        |
|             | we          | want        | be        | is         | what        |                 | for        |
|             | we          | want        | be        | is         | what        |                 | for        |
|             | we          | want        | be        | is         | what        |                 | ...        |
|             | we          | <u>WANT</u> | ..        | is         | what        |                 |            |
|             | ..          | want        |           |            | what        | <u>WE</u>       |            |

|             |             |             |           |            |            |             |             |             |            |
|-------------|-------------|-------------|-----------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|------------|
| <u>WHAT</u> | want        |             |           | <u>NOT</u> | ....       | we          |             |             |            |
| what        | want        |             |           | <u>IS</u>  | not        | we          |             |             |            |
| what        | want        |             |           | is         | not        | we          |             |             |            |
| what        | want        |             |           | is         | not        | we          |             |             |            |
| what        | <u>WE</u>   | want        |           | is         | not        | we          |             |             |            |
| what        | we          | ....        |           | is         | not        | <u>WHAT</u> | we          |             |            |
| what        | we          |             | <u>BE</u> | is         | not        | what        | ..          |             |            |
| ....        | we          |             | be        | is         | ...        | what        |             | <u>LOOK</u> |            |
|             | we          |             | be        | ..         |            | what        | <u>WE</u>   | look        |            |
|             | we          |             | be        |            |            | what        | we          | look        | <u>FOR</u> |
|             | we          |             | be        |            |            | what        | we          | look        | for        |
|             | ..          |             | be        |            |            | what        | we          | look        | for        |
|             |             | <u>WANT</u> | be        |            |            | ....        | we          | look        | for        |
|             |             | want        | <u>BE</u> |            |            |             | we          | look        | for        |
| <u>WHAT</u> | want        |             | be        |            |            |             | we          | ....        | for        |
| what        | want        |             | be        |            |            | <u>WHAT</u> | ..          |             | for        |
| what        | want        |             | be        |            |            | what        |             |             | ...        |
| what        | want        |             | be        |            |            | <u>WHAT</u> |             |             |            |
| what        | want        |             | be        |            |            | what        |             |             |            |
| what        | ....        |             | be        | <u>IS</u>  |            | what        |             |             |            |
| ....        | <u>WE</u>   |             | ..        | is         | <u>NOT</u> | what        |             |             |            |
|             | we          |             |           | is         | not        | what        |             |             |            |
|             | we          |             |           | is         | not        | what        |             |             |            |
|             | <u>WE</u>   |             |           | is         | not        | ....        |             |             |            |
|             | we          |             |           | is         | not        |             |             |             |            |
|             | we          |             | <u>BE</u> | ..         | not        |             |             |             |            |
|             | we          |             | be        |            | ...        |             | <u>WE</u>   |             |            |
| <u>WHAT</u> | we          |             | be        |            |            |             | we          |             |            |
| what        | we          |             | be        |            |            |             | we          |             |            |
| what        | we          |             | be        |            |            |             | we          |             |            |
| what        | ..          | <u>WANT</u> | be        |            |            |             | we          |             |            |
| what        |             | want        | be        |            |            |             | we          |             |            |
| what        |             | want        | ..        | <u>IS</u>  |            |             | we          |             |            |
| what        |             | want        | <u>TO</u> | is         |            |             | ..          | <u>LOOK</u> |            |
| ....        |             | want        | to        | is         |            |             |             | look        | <u>FOR</u> |
|             |             | want        | to        | is         | <u>NOT</u> |             |             | look        | for        |
|             |             | want        | <u>TO</u> | is         | not        |             |             | look        | for        |
|             |             | ....        | to        | <u>BE</u>  | is         | not         |             | look        | for        |
|             |             |             | to        | be         | is         | not         |             | look        | for        |
|             |             |             | to        | be         | ..         | not         | <u>WHAT</u> | look        | for        |
| <u>WHAT</u> |             |             | to        | be         |            | not         | what        | ....        | for        |
| what        |             |             | to        | be         |            | not         | what        |             | ...        |
| what        |             |             | to        | be         |            | ...         | what        | <u>WE</u>   | <u>ARE</u> |
| what        |             |             | ..        | be         |            |             | what        | we          | are        |
| what        |             |             | ..        | <u>IS</u>  |            |             | what        | we          | are        |
| what        |             |             |           | is         |            |             | what        | we          | are        |
| ....        |             |             |           | is         |            |             | ....        | we          | are        |
|             | <u>WANT</u> |             |           | is         |            |             |             | we          | are        |
|             | want        |             |           | is         |            |             |             | we          | ...        |
|             | want        |             |           | is         |            |             | <u>WHAT</u> | ..          |            |
|             | want        |             |           | is         |            |             | what        |             |            |
|             | want        |             |           | ..         |            |             | what        |             |            |
|             | want        |             |           |            |            |             | what        |             |            |
|             | ....        |             |           |            |            |             | what        |             |            |

FOR

|                |              |           |     |
|----------------|--------------|-----------|-----|
| WHAT           | <u>BE</u>    | what      | for |
| what <u>WE</u> | <u>TO</u> be | ....      | for |
| what we        | to be        |           | for |
| what we        | to be        |           | for |
| what we        | to be        |           | for |
| ..... we       | to be        |           | for |
| <u>WE</u>      | to <u>BE</u> |           | ... |
| we             | .. be        | <u>WE</u> |     |
| we             | be           | we        |     |
| we             | be           | we        |     |
| we             | be           | we        |     |
| we             | be           | we        |     |
| we             | be           | we        |     |
| we             | be           | we        |     |
| ..             | be           | we        |     |
|                | ..           | we        |     |
|                |              | ..        |     |

|              |           |      |             |
|--------------|-----------|------|-------------|
|              | <u>BE</u> |      |             |
|              | be        |      |             |
|              | be        |      |             |
|              | be        |      |             |
| <u>TO</u>    | be        |      |             |
| to           | be        |      |             |
| to           | be        |      |             |
| to           | ..        |      |             |
| to <u>BE</u> |           | WHAT |             |
| to be        |           | what |             |
| to be        |           | what |             |
| <u>TO</u> be |           | what |             |
| to be        |           | what |             |
| to be        |           | what |             |
| to be        |           | .... |             |
| to ..        |           |      | <u>LOOK</u> |
| to           |           |      | look        |
| to           |           |      | look        |
| ..           |           |      | look        |
|              |           |      | look        |
|              |           |      | look        |
|              |           |      | look        |
|              |           |      | ....        |

(turn off tape)

(1978)

*William Hellerman*

urge

urge

urge

urge

urge

urge

urge

urge

urge

urge

merge merge

mergerge

merger

ergo

merger

emergege

emergeemerge

emerge

emerge

emerge

emerge

emerge

emerge

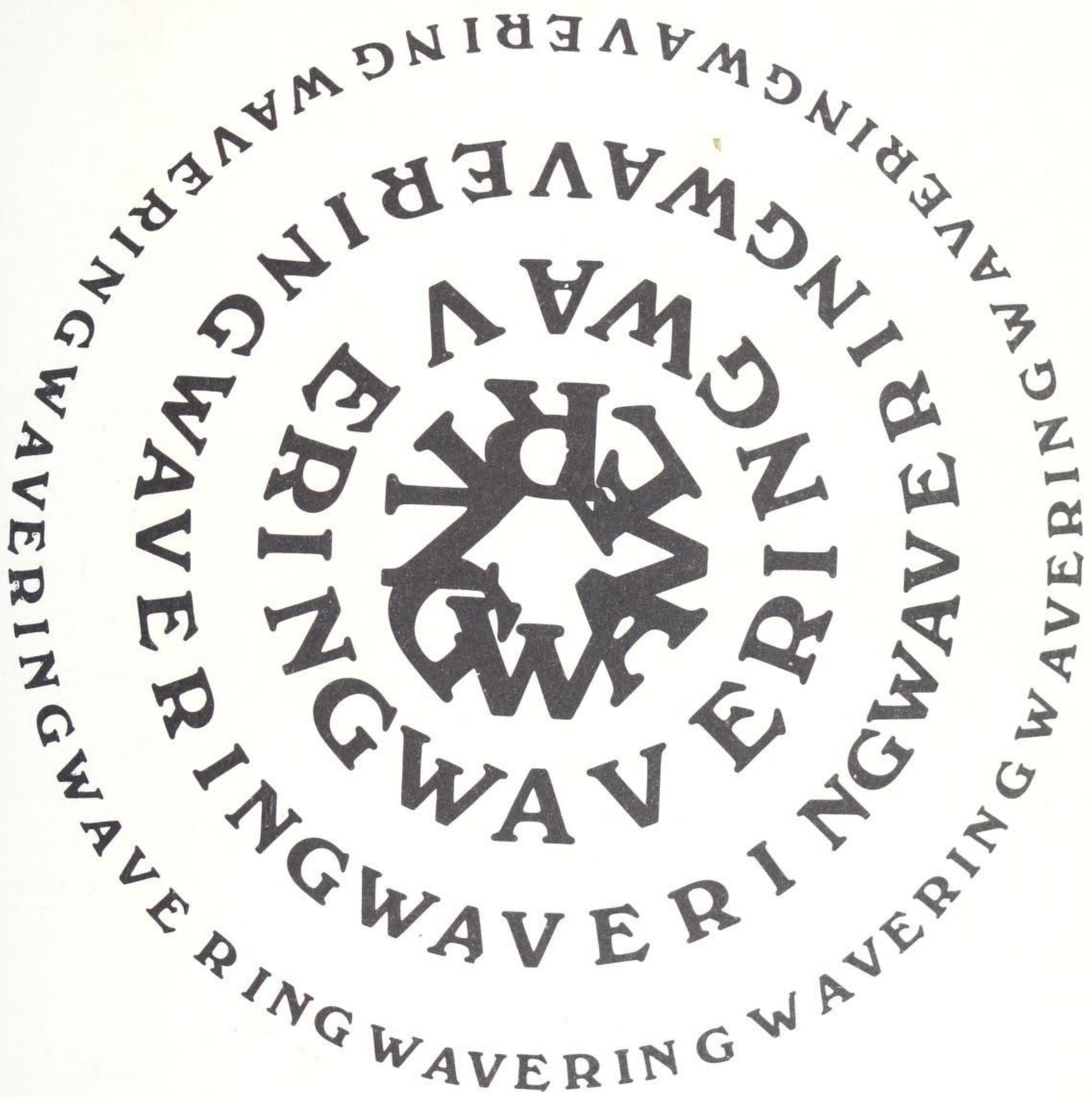
emerge

emerge

emerge

emerge





Sound/text  
Jon Whyte

THE CANONIZATION OF ALL SAINTS

to the memory of Carl Vetter



The canonization of all saints.

The THE canonization of all saints.

The can CAN onization of all saints.

The canon ONization of all saints.

The canon I Zation of all saints.

The canoniza Z A tion of all saints.

The canonization TION of all saints.

The canonization of OF all saints.

The canonization of all ALL saints.

The canonization of all saints SAINTS.



The can THE CAN onization of all saints.

The canon CANONization of all saints.

The canon ONI zation of all saints.

The canoniza I Z A tion of all saints.

The canonization Z A TION of all saints.

The canonization of TION OF all saints.

The canonization of all OF ALL saints.

The canonization of all saints ALL SAINTS.



The canon THE CANONization of all saints.

The canon CANONization of all saints.

The canoniza ONI Z A tion of all saints.

The canonization I Z A TION of all saints.

The canonization of Z A TION OF all saints.

The canonization of all TION OF ALL saints.

The canonization of all saints OF ALL SAINTS.

The canonization THE CANONIZATION of all saints.  
The canonization CANONIZATION of all saints.  
The canonization ONIZATION of all saints.  
The canonization of IZATION OF all saints.  
The canonization of all ZATION OF ALL saints.  
The canonization of all saints TION OF ALL SAINTS.



The canonization THE CANONIZATION of all saints.  
The canonization CANONIZATION of all saints.  
The canonization of ONIZATION OF all saints.  
The canonization of all IZATION OF ALL saints.  
The canonization of all saints ZATION OF ALL SAINTS.



The canonization THE CANONIZATION of all saints.  
The canonization of CANONIZATION OF all saints.  
The canonization of all ONIZATION OF ALL saints.  
The canonization of all saints IZATION OF ALL SAINTS.



The canonization of THE CANONIZATION OF all saints.  
The canonization of all CANONIZATION OF ALL saints.  
The canonization of all saints ONIZATION OF ALL SAINTS.



The canonization of all THE CANONIZATION OF ALL saints.  
The canonization of all saints CANONIZATION OF ALL SAINTS.



The canonization of all saints THE CANONIZATION OF ALL SAINTS.

The canonization of ALL saints.  
 ↴

The canonization of ALL ALL.  
 ALL canonization of ALL saints.  
 The ALL onization of ALL saints.  
 The can ALL ization of ALL saints.  
 The canon ALL zation of ALL saints.  
 The canoni ALL tion of ALL saints.  
 The canoniza ALL of ALL saints.  
 The canonization ALL ALL saints.

↴

The canonization ALL ALL ALL.  
 ALL canonization ALL ALL saints.  
 The ALL onization ALL ALL saints.  
 The can ALL ization ALL ALL saints.  
 The canon ALL zation ALL ALL saints.  
 The canoni ALL tion ALL ALL saints.  
 The canoniza ALL ALL ALL saints.

↴

The canoniza ALL ALL ALL ALL.  
 All canoniza ALL ALL ALL saints.  
 The ALL oniza ALL ALL ALL saints.  
 The can ALL iza ALL ALL ALL saints.  
 The canon ALL za ALL ALL ALL saints.  
 The canoni ALL ALL ALL ALL saints.

↴

The canoni ALL ALL ALL ALL ALL.  
 ALL canoni ALL ALL ALL ALL saints.  
 The ALL oni ALL ALL ALL ALL saints.  
 The can ALL i ALL ALL ALL ALL saints.  
 The canon ALL ALL ALL ALL ALL saints.

The canon ALL ALL ALL ALL ALL ALL.  
ALL canon ALL ALL ALL ALL ALL saints.  
The ALL on ALL ALL ALL ALL ALL saints.  
The can ALL ALL ALL ALL ALL ALL saints.

△

The can ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL.  
ALL can ALL ALL ALL ALL ALL ALL saints.  
The ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL saints.

△

The ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL.  
ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL saints.

△

ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL ALL.

△

## AUDIO ART (1976)

I turned to audiotape to create by myself "readings," so to say, that could exist only in audiotape because they could not possibly be created in live performance. I discovered that with audiotape I could make my voice reverberate, I could add my own instrumental accompaniment, I could make two different timbres of my voice and put each on one side of a stereo tape, or make a voice of mine move across space, from one speaker to another. I could dramatize a self-interview or overdub my voice into a chorus of itself, speaking in unison as well as dis-unison. I could make a tape-delay loop and then talk against a continuous echo of myself. With quadraphonic tape, I could simultaneously broadcast four distinctly different versions of my voice, which is to say four different voices of myself. Ultimately, I could separate my voice from my body, so that people could hear my words apart from their perception of me, apart from my facial characteristics, apart from the information implicit in my clothing. No one hearing these tapes can know whether I am six feet eight or four foot six; 100 pounds or 200 pounds. *Listening to me speak* could be as undistracted and thus as unprejudiced as *reading me write*.

Through the production of audiotapes I could realize ear-experiences that would be less feasible in live performance. I could make a chorus speak the same nonsyntactic text synchronously, or nonsynchronously, as I wished. I could subject a single voice to steadily increasing reverberation. I could make my own voice talk sprightly to a chorus of itself. Rather than have my voice emerge from a single place, it could be distributed over several speakers, surrounding the audience. A voice identifiable as mine would then be aurally disembodied, creating an illusion of my supernatural "presence" in several places at once.

Some of my pieces could be characterized as "amplified prose," for audio techniques are used to enhance semantically distinct prose narratives. Others could be classified as "text-sound," in that the principal means of coherence in these texts is neither syntax nor semantics but sound. Other categories are no doubt applicable.

My major artistic interest these past few years has been extending language — often the exact same words — over var-

ious media, in part to discover what effect the various media might have on invariable language. Audiotape only is one of several media that I continue to explore.

In all my pieces but one, I have observed a pure form of audioart, using words and only words, apart from song or an accompanying instrument; for at the root of my works so far has been a particular text. My preference for recognizable words separates me from most European "sound poets" and from some Americans as well, who prefer fragments of words. I also prefer linear declamation to repetitious or vertical speaking and rigorous conceptions to flaccid ones but then, paradoxically, also prefer imprecise performances to rigorous scoring.

Listening to audiotapes is comparable to listening to radio; but since my tapes are verbally more original than the "wallpaper" sound of commercial radio and more complex than the mundane language of "talk shows," my tapes require more concentrated attention of their audience. I sense that verbal stuff must move faster on audiotapes than in live performance, in part because there is nothing to see. In this age of television, it helps to close one's eyes and relax blind, especially when one is seated in chairs.

So far I have used texts whose composition preceded my involvement with audiotapes; now I intend to compose language scores with tape in mind.

Most of my pieces to now have been based upon a single audio-linguistic idea, mostly because of my desire to create a particular sound (or range of sounds) that will, like the painter's "after-image," implant itself in the audience's head. In the future, I should like to create more complex audio works with several ideas and, hopefully, several after-sounds.

despite opinion contrary exists me contemporary that worth more attention only this world II offer spectrum numerous but recent such beckett camus ellison genet moravia jean sartre produced the significant of twentieth like predecessors moderns forty the contemporary\* critically the upheavals society literary define culture the century style subjects as as morning their remain traditional writing literature strive understand radical of present in content form to how eternal man legacy history in world to this have resisted efforts conservative to toe line rules art contemporary particularly best them to forms subjects feel archaic to original to their of unprecedented situation best this literature of pertinence and merits most analysis delicate a or can like masters all century contemporary express oppressive of predicament the though has extraordinary and progress greatest of past years over over that quality his has improved for is victim than beneficiary advances history depicting life writers to upon aspects the situation camus jean sartre their emphasize modern who isolate from is only alienated potentially denying responsibility saul and pasternak that institution modern inevitably human totalitarian control orwell norman tell infiltrate societies well dictatorial more anthony see life our is horrendously that lone can little defend against unexpected alberto and dramatize true relations are made both biological and selfishness man in society eugene and beckett contemporary who neither universally explanation mysteries an system observed existence is absurd purdy ralph emphasize although is alone incapable overcoming isolation still his to many these it true the writings forty



## COMPLEAT THE CRITIC (1967)

request a creed easily invitation bombast before  
indulge egotism afflicts critical must that have al-  
ways as loyal my principles should inherent frail-  
ty me fulfilling demands should myself earning  
even paupers from criticism compromises should  
the perhaps that language more less to literate  
whereas less individualist follow joyces and in  
more tongue regardless lofty proffered might or  
elegantly sentiments cannot myself these truths  
rather commit inevitable let reply offering obser-  
vations fact experience statements value critic for  
cultural not artist critic mediator work art public  
artist mediator what call inspiration the piece as  
cultural is mediator critic populace critic estab-  
lishes style artists that invariably first recognize  
define distinct often it a that on the public a real  
best measured how people ultimately even writing  
a magazine influences intermediaries in influence  
influenced as readers novels critic painting even  
painter belong the public assiduously criticism  
matter how critic upon art he not shape course art  
he through friendship a influence certain of artist  
urge influence artist too escalate desire prescribe  
here critic become incipient who claim know about  
artist the knows himself the article supplant work  
art philosophical for community culture a division  
labour each seeks place finds role pretension  
more than role among greatest of critic some  
times artist because pomposity recognize we do  
work different 2 critic be engaged he have courage  
follow engagements lead critics functions two for  
must continually where one previously and report  
honestly can he also willing offend most benefac-  
tors criticism as in subject critic as opinion takes  
although might that critic interests top every

## NEW THE FICTION AMERICAN (1965)

perhaps most recent novelists john james vladimir and burroughs barth the brilliant promising appear america the ten no writer young barth so equipped the resources energy range sophistication courageous independence most the genius transform virtues talents fiction continually his moreover distinctly considerably in course his career floating 1956 and the 1958 the factor and the of novels one the words fiction time potential of achievements beyond if comprehension in and 18th england maryland with who accurately 19th dialect appropriate references sotweed an term a merchant 806 pages of adventures one cooke at age 30 a vow preserve treasured and devote poetry convinced rather and lord to his patron confers himself rather title poet laureate maryland sets write epic praise the world marylandiad summary all twists turns the plot the digressions coincidences natures all characters for moment suffice to that edgar attests the contrivance the fantastic any know its basic the factor mockery written for systematically debunks accepted of past narrative isaac and more cambridge emerge lubricious who refuge orphaned the coffeehouse which described says novel turned sex third baltimore history an catholic runs network spies saboteurs his against protestants he ebenezer in new pets rare virgins the successful selfconfident ebenezer maryland many note initials claims have swived times of regularly in and one american intercept ship moorish to and their until deck like block most debunking with discovery the historie john and journall sit burlingame written magnificently 17th prose authentic deny accepted reveal john was lecher first powhatans giving pornographic later

## SELF-INTERVIEW ON RECYCLINGS (1974)

*Recyclings is the strangest book I've ever seen. It's impossible to read. It doesn't make sense. What are you trying to do here?*

*Recyclings* is what it says it is. Title and subtitles in my works tend to be very explicit. *Recyclings* is "a literary autobiography," to quote the second half of its title; and the words that are recycled here are my own. More specifically, I took my earlier writings, most of which were critical essays, and rigorously subjected them to a reworking procedure that destroys their syntax and yet keeps their language. That is, the words on each page of *Recyclings* all come from a single earlier piece of mine, but now these words are differently organized.

*"Organized"! How? Each page looks like chaos to me.*

The trouble, I suspect, is that you're trying to read *Recyclings* horizontally, as you would pages of normal prose. You're starting with the title at the top of the page and then progressing to the upper-left-hand corner and reading across. Right?

*Yes. That's true.*

But that's a limited way to read anything. Try reading it from top to bottom, or from bottom to top, or diagonally; and you'll see words emerging that give you a sense of each page. Key words will simply stick out, evoking not only a particular subject but identifiable tones and feelings. No matter which direction you read it in, the material on the page will come together and communicate itself both in part and as a whole. (Not only as a critic but as an artist, I'm interested in alternative ways of reading words.) Secondly, within the entire work are higher coherences of interest and diction that are typical with me, for *Recyclings* is, after all, as it says, "a literary autobiography."

*To what genre does *Recyclings* belong? Is it "prose poetry"?*

No, it is an essay. It has a specific subject, which is my own writing. Pages from it will be included in an anthology of mine entitled *Essaying Essays*, which will appear later this year. Most "prose poetry," by contrast, strikes me as affectedly murky prose.

*Why is this book of 64 pages sub-titled "Volume One: 1959-67"?*

There are 128 more pages that recycle my writings from 1967 to the present. There could be, and hopefully will be, two more volumes the size of this one.

*When you do readings of your work, how do you do Recyclings? Can you simply do what a conventional reader does and read every page aloud from beginning to end?*

That wouldn't be interesting — not at all. The best ways to declaim a page of *Recyclings* are these — the solo method and the choral. By oneself, one can simply leap around, picking words out of the page at random, letting one's voice impulsively follow his or her eye. The text becomes a score of available verbal notes, so to speak, whose order must be improvised. In this, as with other unpitched verbal texts, I'd avoid singing — the making up of pitched sounds.

Rather than perform *Recyclings* solo, however, I personally prefer to use a chorus, which can be recruited on the spot from the audience. Essentially, instruct five or six people to concentrate hard on a page of text and to read it horizontally from beginning to end, as they would normal prose; but here the six should read it in staggered succession. That is, when the first reader gets to the end of the first line, signal the second reader to begin with the first line, reading horizontally. Both readers continue to the end of the page; but as soon as the second reader finishes the opening line, the third reader should begin, and so forth. The readers are free to declaim the text at the speed of their choice, with personalized emphases, because it is my aim not to realize specific juxtapositions but constant vertical relationships within horizontal activity, much as a reader, sitting by himself, might read — actually, assimilate — a page of *Recyclings* both horizontally and vertically at once. When everyone has finished speaking the page at hand, the chorus can go onto another page, restarting the process of individual declamations in staggered succession.

Actually, it should be possible for someone listening to the choral *Recyclings*, to hear several words at once and distinguish each of them, much as an experienced music listener can identify individually the several notes that comprise a chord that he initially hears as a single complex. This may be hard to

do at first with *Recyclings*, as it was no doubt hard at first to do in music; but in both music and audio language art, increased practice, with strict attention, develops one's perceptual capacities.

Next spring I'll have access to a sophisticated audiotape studio, in which I'll try to multi-track these several voices all by myself. The result will be, I guess, "sound prose" analogous to "sound poetry."

*That all sounds terribly impersonal and mechanistic.*

Quite the contrary is true. The linguist Saussure once distinguished between the *langue* of a people and the *parole* of an individual, and in *Recyclings* I've taken my own *parole* and reparaoled it, so to speak, into a verbal construction that is distinctly personal in subject, diction and style. Whether you read it vertically or horizontally, the work has, I think, "a voice" that is indebted both to the compositional method and myself.

*How long has Recyclings been out? What do the reviewers say?*

In its six months of existence, *Recyclings* has been reviewed only once — by Tom Montag, the editor of *Margins*, using the pseudonym of "Crusader Rabbitt" in his own pages. His notice was similarly nonsyntactical, which means that *Recyclings* not only made him *read* in unusual ways, but it also got him to write in a style, or a structure, he had not used before.

Otherwise, the lack of reviewer response has been disappointing, of course; but I long ago learned that neglect is the rule with experimental writing in America; neglect is almost the fundamental measure of its esthetic integrity. The prominent reviewers ignore such books, and those critics who would like to write about avant-garde literature don't get asked. The only true "reviews" are the letters you receive from your colleagues; and with *Recyclings*, thankfully, the correspondence so far has been strong and good.

*Why are you speaking to me now in normal sentences?*

Because I'm communicating information; *Recyclings*, by contrast, is art.

to swindon from london by britrail aloud / bagatelle

|                   |   |
|-------------------|---|
| FF staccato       | BOOOooooootttttt!   |
| P lento Ped.      | brrm brrbb brrum brrubb                                     |
| poco a poco       | brrmbl brrubl brrummbly brumble                             |
| accel. e cresc.   | brumble de bum brumble de <i>bug</i>                        |
| Ped. ad lib.      | drumble le <i>dug</i> drooble de dag                        |
| MF stretto        | drumbledee dug drumbledee dag                               |
| allegretto        | droobedydag roobeddy dig                                    |
| F                 | roobity bad rooilly bittle                                  |
| rapido            | roobity bag rubbity bottle                                  |
| FF                | brrubeddidy rash crash cruberrydrubbery crosch              |
| F molto rapido    | croshoverrails Sroch—hurry along                            |
|                   | hurryalong hurryalane hurryaloon hurryalung                 |
| MF allegro        | along alane along along a-law-ing a-laying                  |
| piu rall.         | adawdle alane a dawdel along                                |
| andante           | agoggle along a doggle de dung de                           |
| MP tempo di valse | <i>dawdillee doggillee goggillee gog—</i>                   |
|                   | hungary dungaree mongrely dong                              |
| F—FFF brill.      | mangletree anglesea mingle de—BOOOooooottt! Boot!           |
| F a tempo         | hungary <i>dung</i> hunger me lung                          |
| accel.            | ganger de lag gagger de lack gangerlag gagerlak             |
|                   | gangerlag gugelak lagaback loveaduck                        |
| MF vivace         | look at duck look at lake look at duck                      |
| accel.            | lucky duck look at drake look at—whoooooosh!                |
| F agitato         | izza brisssssh is a bridge!                                 |
| poco ritard.      | gurrnde <i>up</i> durrdee <i>down</i> diddle de <i>grp—</i> |
| con grazia—FF     | de doodle de dup de diddle de dee BOOOO!                    |
| energico presto   | de diddle de—BLAST pasht pasht pasht                        |
| sforz.            | pasht past / past train past de diddle de dip               |
| leggiero          | de griddle de green de girdle de grin                       |
| P delicato        | green & the grain & the grain & the rain                    |

|                      |   |                                   |
|----------------------|---|-----------------------------------|
| doloroso             | drain & alas                                  | alane & a lass                    |
| adagio               | lay & a lass                                  | lay & a lad                       |
| delicatissimo        | day & dad & hay & gad & may & mad & say & sad |                                   |
| dolce                | hay & a mow                                   | hay & a cow                       |
| PF agit.             | cow & moos &—crash!                           | clattr krradge—& cows             |
| FF strepitoso        | crashes & ashes                               | & cows ashes & cow—WUNDRRR RR     |
| molto agitato        | RRRAILERER THUNDER & ragerr                   | blundrrm gauge                    |
| F a tempo            | gagelak gugelak                               | gagelak gugelag                   |
| FF subito con brio   | gagellOOVer passOOVer                         | passover pastdover                |
| MF rall.             | gagelak gugelak                               | gagelak fugaluck                  |
| a tempo              | fugadug fulderol fuldedoodle                  | dedoodum                          |
| cantabile            | dedundr passundrrr                            | dedunderry boom                   |
| ma non troppo        | de bol de rol de boddle                       | le dol                            |
| allegro assai        | de puddle de pill                             | de roddle de rill                 |
| P calando            | bottle a pole battle a post                   | buttery post                      |
| appassionato         | frettering peace feathering                   | feast                             |
| espressivo           | pheasanty woods pleasynty                     | words                             |
| capriccio            | clattering works blathering                   | jerks                             |
| pF legato sub. agit. | watery dirt dirtery                           | what                              |
| MF moderato          | waddery turds dirrery                         | waw dirry whaw dirr whee          |
| risoluto e rall.     | woof wee                                      | whee with the trees withery twees |
| ben marcato          | teas an trees an this an leaves an            | SQUOO! squaw!                     |
| MP grave             | gagelak gugelak gagerack                      | pain pay in the train             |
| PF sostenuto         | bag baggity baggity kroom                     | baggy crude ba koo                |
| decresc.             | koo its a groom                               | doom an a fox dog fox             |
| FFF molto sost.      | fox fox its a fox                             | dog dog dogelak grog              |
|                      | grogelak grief                                | grainalack grey                   |
|                      | gag e lak                                     | gud e lak gug a KUNG . . . KUNG   |
|                      | guh delhi                                     | de dung de daddle deee—           |
|                      | SQUEEEEEEEEEK K!                              | _____                             |

The tren neow stendinnng on pletfoam thureee  
is foh Suh—wеееееее—dawn.

{ Con una certa  
  espressione  
  parlante

\* \* \*

The Yogic caterpillar digs the scene builds a cocoon goes into nirvana & emerges a butterfly. Mankind can do no less. And emerge a big SNICKER.

Snicker Snoop <sup>1</sup>  
 the world's a boop  
 Snop de bop  
 the umphs a bump

Ipsa diddle  
 tricky woo  
 weep the beep  
 whappity bap

Ippskiddy whipple  
 whopsky top  
 lucksky whupsky  
 whipsky woo

Iksky whacksy whucksky whoops  
 Ipsky pipsky whipsky troops  
 Army Silly whips the stoops  
 Civilization spooks de groops—  
 Hopsky gropsky all the dopsky  
 Lovsky wuvsky dovsy slobsky  
 Wobsky topsky wantsa win  
 Ginsy insy pantzky Pinsky  
 Mr. Pinsky makes up pants  
 Pinkus fucks Becky  
 Ginsberg sucks Orlovsky

\* \* \*

<sup>1</sup> Further reconstruction of improvised nonsense poem w/J.K.—“I saw the sunflower monkeys of the moon.”



THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA SORE SORE  
SORE THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA SORE  
SORE SOWRDS! THE DINA DINA SORE SOWRDS! THE DIE DINA THE DIE DYING THE  
THE DIE DINA SORE THE DINA DINA SORE SORE SOWRDS SOWRING SOWRDING THE  
THE DINASORE'S SORES SOWRDING THE DIE KNEE SEE US YOU ALL US THE DIEING  
DINA SORE SOWRDS! THE DINASTOR THE DINASTORE STORES THE DINKNEE SEE US  
DINESEUS DINESEUS DINESEUS THE DIANA DIENA KA A SOWRD THE DIEING DIENASORE  
THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA SORE SORE  
SORE THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINADIE THE DIEING DINA SORE  
SORE SOWRDS! THE DINA DINA SORE SOWRDS! THE DIE DINA THE DIE DYING THE  
THE DIE DINA SORE THE DINA DINA SORE SORE SOWRDS SOWRING SOWRDING THE THE  
DINASORE'S SORES SOWRDING THE DIE KNEE SEE US YOU ALL US THE DIEING DINA  
SORE SOWRDS! THE DINASTOR THE DINASTORE STORES THE DINKNEE SEE US  
DINESEUS DINESEUS DINESEUS THE DIANA DIENA KAA SOWRD THE DIEING DIENASORE  
THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA SORE SORE  
SORE THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA SORE  
SORE SOWRDS! THE DINA DINA SORE SOWRDS! THE DIE DINA THE DIE DYING THE  
THE DIE DINA SORE THE DINA DINA SORE SORE SOWRDS SOWRING SOWRDING THE  
THE DINASORE'S SORES SOWRDING THE DIE KNEE SEE US YOU ALL US THE DIEING  
DINA SORE SOWRDS! THE DINASTOR THE DINASTORE STORES THE DINKNEE  
SEE US DINESEUS DINESEUS DINESEUS THE DIANA DIENA KA A SOWRD THE DIEING  
DIENASORE THE DINA DYE KNEE THE DINA DYE EYE THE DINA DIE THE DIEING DINA  
SORE SORE SOWRDS! THE DINA DINA SORE SOWRDS! THE DIE DINA THE DIE DYING  
THE DIE DINA SORE THE DINA DINA SORE SORE SORES SORES SOWRDS SOWRRING



icy icy icy icy i see i sing i see i sing i sing  
ice see ice see ice sea ice see ice sing ice sea  
ice shift ice shift ice shift ice drift ice shift ice drift

ice sail ice sail cut ice sail cut ice sail cut ice sail kill  
icicle icicle icicle icicle i sail kill ice sail kill icicle icicle ice  
sail cut icicle ice sail kill icicle i see kill sail ice sail cut  
i see cold icicle i see cold icicle i see cold icicle i see  
icy icy icy icy icy i see i sing i sing cold ice sail  
cold ice sail cool i sing cold ice sail cool i sing cold ice  
sea kill ice sea kill ice sea kill ice sail cut ice sea kill  
ice cycle ice cycle slice cycle ice cycle slice cycle ice  
cycle ice is ice is ice is ice is ice

is ice is ice is ice is ice is ice is ice  
is ice is ice is ice is ice is ice is ice  
isis is isis is isis shift ice is is is is

ice is is ice is is is is

is ice sail cool i sing

isis

is ice is is ice is  
is ice



|            |            |               |                |
|------------|------------|---------------|----------------|
| articul    | part       | ar u arize    | u              |
| art ar     | art ar     | parti u arize | parti          |
| art ar     | art ar     | parti         | ar             |
| art ar     | part ar    | particul      | part u         |
| particul   | art ar     | particul ize  | particul       |
| articul    | particular | articul       | art u          |
| art ar     | part u ar  | ar ize        | art u          |
| parti ar   | part u ar  | part u        | part u ar      |
| particular | particular | particular    | u              |
| particular | particular | particularize | the particular |
| articular  | art        |               |                |
| art        | the art    |               |                |
| art        | the art    |               |                |
|            | the art    |               |                |
|            | the art    |               |                |
|            | the art    |               |                |
|            | the art    |               |                |
|            | the art    |               |                |

This piece is for two voices—one for each column. The left-hand voice begins with a repeated, rhythmical chant; the right-hand voice starts the variation. Eventually, the right-hand voice returns to the original phrase, thus signalling the end of the performance. The initial text is by Douglas Barbour; it was evolved in performance with Stephen Scobie.

ab cdefghijklmnopqrstuvwxyz z ywuvstrqopmnlkjhgfedcba  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz zyxwuvstrqopmnlkjhgfedcba  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz z ywuvstrqopmnlkjhgfedcba  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz zyxwuvstrqopmnlkjhgfedcba  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz zyxwuvstrqopmnlkjhgfe dcna

bob is alle to bend the back of the book  
 bob is able to bind the back of tge book  
 bob is albe to bend the back to the book  
 bob is able to bin d the back of the nooob  
 bob is able to ben the back of the book

they paid that this week wull seen less hand thea  
 thróppaid thea thus week will seen less hane they  
 they paid that this week wull seen less hane than  
 the paid that this week will seen lass hane than  
 they paid thea this weed will seen-less hand than

I had to leabe as soon as the men had tride on their wuits  
 I had to leave as soon as soon aj had tried on theuf suits  
 I has to leaave as soon as the men fad tried on their suitw

ship 1or 2or 3or04 ro4 of6 or7 or08 or 8 ro9 or01  
 Ship 1or 2or03 or04 ro5 or06 or07 rot8 or09 oro  
 Ship 1 or 2or 3 ro4 ro5 ro06 ro7 ro8 or 9 ro0ro0ro

dave quickly froze the two mextures in the deep brown jugs  
dave quickly froze the teo mextures in the deep frown jugs  
Dave quickly froze the two mextures in the deep buown jugs

he will not comm. They should attend, I think it is true  
he will not come. They should attend, I thind it it true  
he will not come. They should attend. I thenk it is true

he may not cone. They shall attend. I feel it is not.  
he may not come. They shall attend, I feel if is not.  
he nay not come, They shall attend, I feel it is mot.

Teh girls got right up and found the desh on the top shelf.  
the girls got theue up and ford the dish on the top shelf  
the gerls got theue up andn fornd the dish on the top shelf

helens wroth on and on and en until ghtj pen ran out ot ink.  
helnee wrote on and on andn on until her pen ran out of ink  
helene wrote on and on andn on un til hee pen ran out of ink  
aa air ab beam cc comets dd dive ee erupt ff falls gg gard  
aa ait nn n am cc comets dd dive ee erupt ff falla gg guard  
aa air bb baim vvondnd dd dine ee rutp ff falls ff gurd

he dold go ir he wanted tom but he wished to stay at home  
 he dould go if he wanted to, but be wished to stay at home  
 he could go if he wanted tom bou he wished to stay at home

gg geat ii radio jj jup kk blanket ll less mm moon nn need  
 hh heat ii radio jj jump kk blankes ll less mm moom mm need  
 hh heat ii radis jj jump kk blanket ll less mm moom mm need

oo oven pp prepare qq squeak rr rakar ss shadows tt through  
 oo oben pp prwpare qq squeak ff fadar ss shadow it through  
 oo oven pp prepare qq squeak rr radar aa shadows tt through

uu suit bb gravity ww wear xx mex yy bery heavy zz freezing  
 uu suit vb grabety ww weat xx mai yy bery geaby zz freeving  
 uu sut bb grabity ww wear xx mix yy brry haavy zz freezing

crashing nountain bolcano strangr habing earth with all the  
 crashing mountain tain wolcano strnannndndndndndndndndndn  
 carashing mountain bolcano strange having earth with all the

in sulate complete silence shields sarmth ferst butn but fot  
 insulate comple e silince sheelds warnth ferst butn but for  
 insulate complere silence shields warnth ferst butn but for



friction aunsheie absied besitor colder world much and nes  
friction shdi anda fdi besitor colder world ndo and mdm  
frection sunshine sbsindnn bisitor colder would much and nix

bonbarbed neteors boiling problem strong poles like nan nay  
bonbarred matos boididid pdpdodo stiond pdodod l idimam may  
bonbarred nanf ss boiling rpdodo poles lide nan may jdjdjdjdj

vic didi nahd ajdk for theh ndnd jfj ufo fhfh fof ajdjd  
bjvjdid ndo alsk for jfj ndn jfu ufufu yf fhah pfor ajdjdj  
wvjfj didi nfof aksk fthth thth ncei jug uoufj fjfj  
bidikdkd dndj lask fof fjj mfn yfyfj fjddjsj dj d  
bidididi ndnj andn fofor fjfj fkfkfj fjfj fjfjr fjfj th  
vidi did

vici didinfjajdj for thrh fmf fjfjafj jaththf fht ajdi  
nfnf dia j dndir adjd fhth thh ffn jfurj fjfj a fjfpr fjfj  
vjfide djdjfcj fjajfj ththfj fjfj fufj fhghf fjfj fj  
vidid fjfj fjf fthth thrh ffju fjfj fjfj fjfj fjfj  
vjf9difidid jdajdjf for f fjr fjfj fjf fjfj papf fjf  
bidid didi adhdh mjajd fof th h hfhf jfuf fjfju fjfj fjfj  
bid did n'kto akd fo h

Michael Cooper

PARTICULAR MUSIC

Indicates a clear pause ↓

|        |          |  |          |  |      |           |         |
|--------|----------|--|----------|--|------|-----------|---------|
| Steve  |          |  |          |  | Pom  | Ppom      |         |
| Paul   | teetleet |  | teetleet |  |      |           | tee tee |
| Rafael | teetee   |  | teetee   |  |      | teetleete |         |
| bp     |          |  |          |  | Ppom |           | pom     |

|   |        |        |  |  |      |           |                      |
|---|--------|--------|--|--|------|-----------|----------------------|
| S |        |        |  |  | Pom  | Pom       |                      |
| P |        | teetee |  |  | Ppom | teetleete |                      |
| R |        |        |  |  | pom  | pom       | lo lo lo lo lo lo lo |
| B | teetee |        |  |  | Ppom | Pom       |                      |

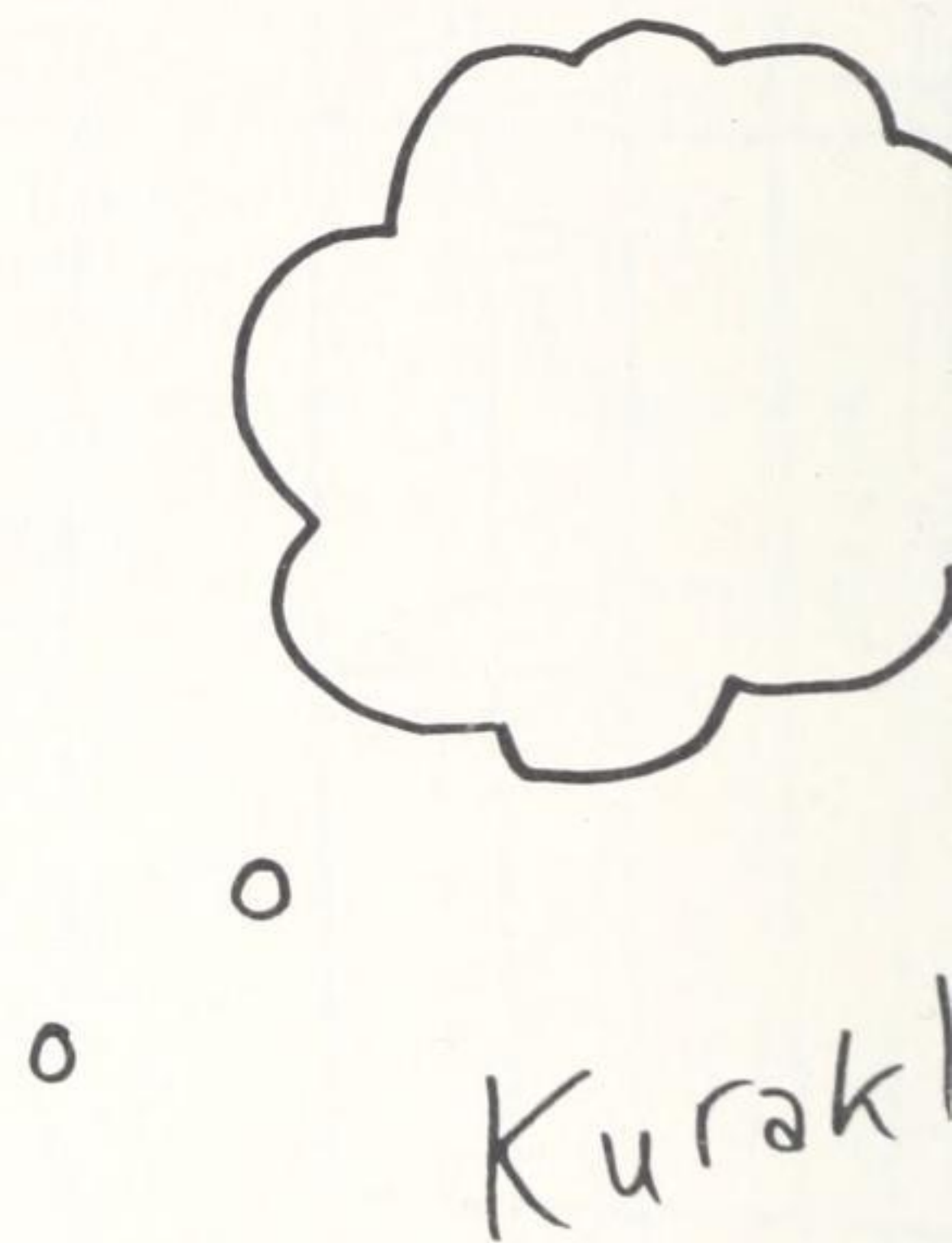
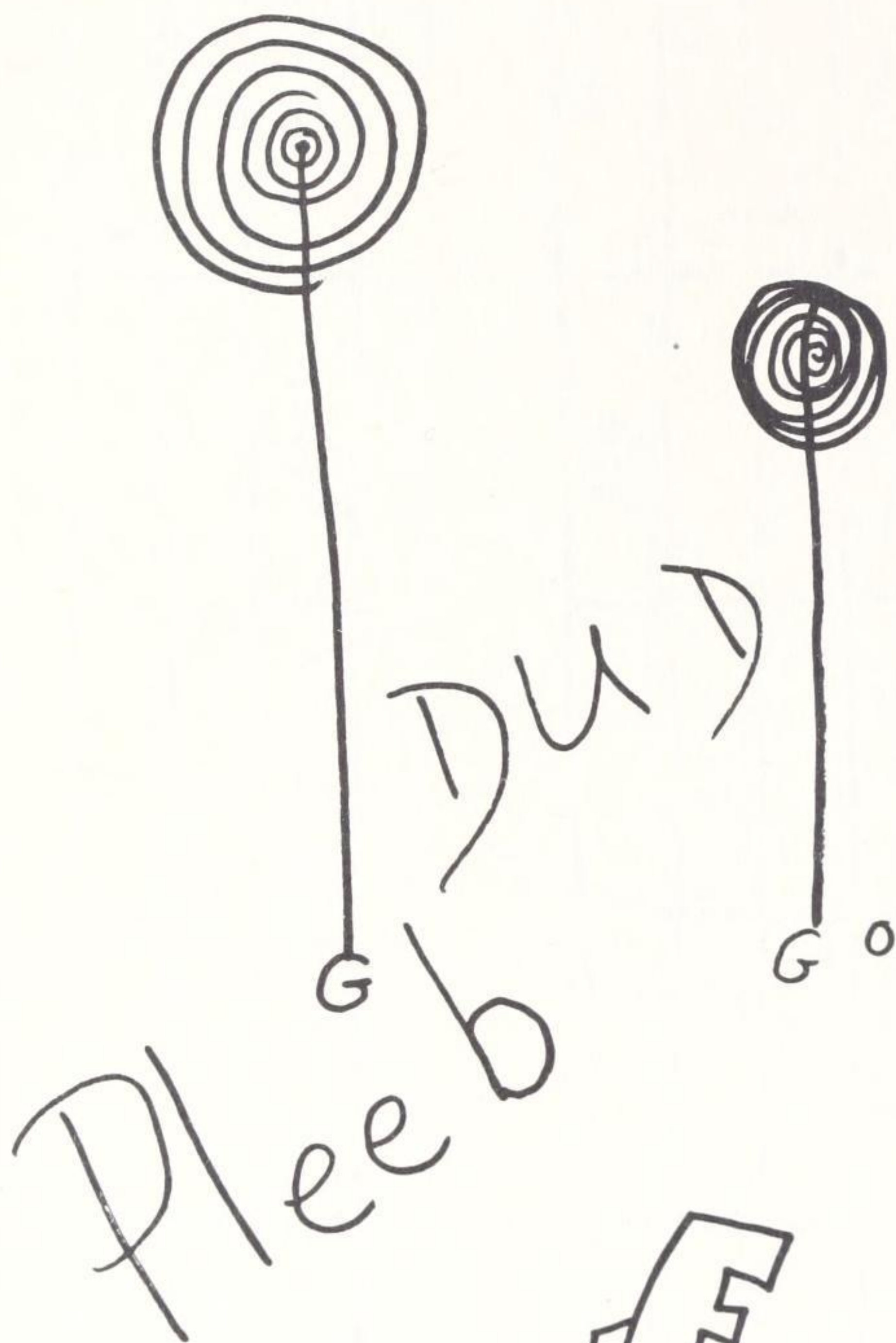
|   |              |     |     |     |           |  |         |
|---|--------------|-----|-----|-----|-----------|--|---------|
| S | leeeeeeeeeee |     | tee | tee |           |  |         |
| P |              |     |     |     | pitty pom |  |         |
| R |              | tee |     |     |           |  | tee tee |
| B | loooooo      |     |     |     |           |  |         |

|   |                         |         |         |         |     |
|---|-------------------------|---------|---------|---------|-----|
| S | pitty pom               |         |         | tee tee |     |
| P |                         |         | tee tee |         |     |
| R |                         | tee tee |         | tee tee |     |
| B | budda budda budda dudda |         |         |         | pom |

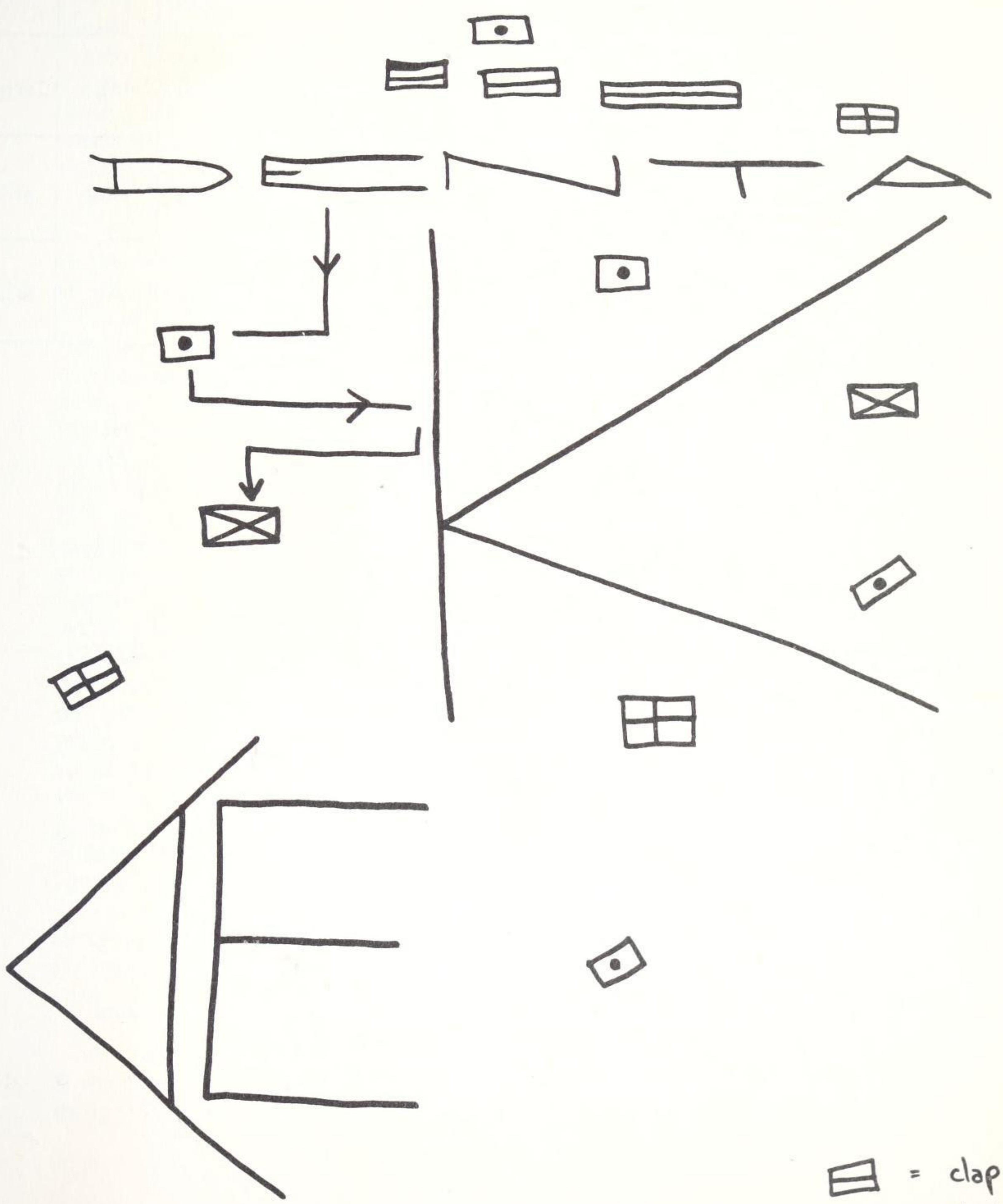
|   |       |     |     |     |       |
|---|-------|-----|-----|-----|-------|
| S | pipip |     | pip |     | pom   |
| P |       | pom |     |     | pitip |
| R |       | pom |     | pom | pitip |
| B |       |     |     | pom | pom   |




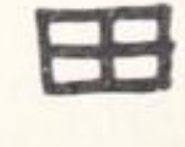
|   |           |           |             |             |     |
|---|-----------|-----------|-------------|-------------|-----|
| S |           | pitip     | pitipom pom | pitipom pom | pit |
| P | lick lick | lick lick |             |             | tip |
| R |           | pitip     |             |             | tip |
| B |           |           |             |             | pit |

Extract from 8-part Suite



ct from 8. part Suite



-  = clap
-  = click
-  = whistle
-  = stamp

Poem #1

|   |      |           |           |       |       |        |        |        |        |
|---|------|-----------|-----------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1 |      | rows      |           | risen | risen | rising | sing   | arise  |        |
| 2 | rose | roses     | arise     |       |       | rising | rising | ing    | arisen |
| 3 |      | a rose is | a rose is |       |       | rising | rising | ring   | arisen |
| 4 |      | roses     | arise     |       |       | risen  | ing    | arisen |        |

## From Sound to Sense

sound being as it is a total physiological involvement your concept of it changes in terms of a formal or compositional structures as your involvement becomes more total once upon a time i used to write out the texts wringing a formal number of semantic or phonemic changes and perform that piece according to that set text (most classically for me is Dada Lama the text of which Cavan McCarthy published a couple of years back my concept of which, & hence my reading of which, has changed drastically in recent years) now i find composition takes place inside my head & that my notational system (which at one time i tried to work out very elaborately) has become shorter & shorter most of the complexity now being carried in my head as alternative reality spaces the poem can enter for instance

carnage ikawa

is the entire *print* text of a poem called *HIROSHIMA (mon amour)* which last anywhere from 3 to 6 minutes and was, in fact, first performed as an audience involvement piece the audience chanting the base phrase while lionel kearns & i did variations over top of that thus my poems have evolved more & more into free structures as my grasp of sound, my ability to shape & form the poem according to my physiological response & the audience's physiological response during the particular reading of it, has grown i could not have gained this grasp had i not gone thru the formal structure first but beyond this in the last year i found my interest in the solo sound poem waning & at the suggestion of Rafael Barreto-Rivera, who heard Steve McCaffery & i give a reading last march here in toronto, he & i & steve & paul dutton formed a group to work off into the area of group sound poems & we've just begun this fall giving readings under the name THE FOUR HORSEMEN (occasionally we argue over who gets to be death) here we have evolved a notational system simply to let ourselves know at which our voices come together, at which point they follow different courses, while at the same time leaving wide variation in terms of what each voice does do in his section with, of course, an ear to what each other voice is doing i've included *rose* the text of one four horseman piece we've also worked out a number of adaptations of poems of William Blake & John Clare as well as group & individual compositions for the group for us this is just beginning to open in the past month we've begun to leave this notational system behind [since the notational system (like any language) limits your thinking] for a more spheroid (i.e. non-linear) means of notating

beyond that steve's POETRY IS BLOOD manifesto says much

thru sound the chance exist to heal the split that has become more & more apparent since the invention of the printing press it is the only thing that makes sense.

THE EVENING IS SINGING

THE EVENING IS SINGING

THE EVENING IS SINGING

THE EVENING IS SINGING

THE EVENING IS SINGING SINGING SINGING SINGING

SINGING

VOH<sup>00</sup> KOO L VOH<sup>00</sup> KOO L

VOH<sup>00</sup> KOO L

K<sup>00</sup>V L K<sup>00</sup>V L K<sup>00</sup>V L

N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup> N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup> N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup> N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup> N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup> N<sup>00</sup>H<sup>00</sup>K<sup>00</sup>

KOH L

VOH L

THE EVENING IS SINGING

L<sup>00</sup>K<sup>EE</sup>V T<sup>00</sup>V<sup>EEK</sup>

TEE<sup>KOO</sup> PLING TEE<sup>KOO</sup> PLING

TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K<sup>EE</sup>V TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K<sup>EE</sup>V

V<sup>00</sup>L<sup>ING</sup> TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K V<sup>00</sup>L<sup>ING</sup> TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K

TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K TEE<sup>V<sup>00</sup></sup>K LING

LING

THE EVENING IS SINGING

L<sup>00</sup>K<sup>EE</sup>V T<sup>00</sup>V<sup>EEK</sup> L<sup>00</sup>K<sup>EE</sup>V T<sup>00</sup>V<sup>EEK</sup>

V<sup>00</sup>L<sup>ING</sup> V<sup>00</sup>L<sup>ING</sup> LING

T<sup>00</sup>V<sup>EEK</sup>



PL<sub>AW</sub>OONG<sup>VEE</sup>N PL<sub>AW</sub>OONG<sup>VEE</sup>N PL<sub>AW</sub>OONG<sup>VEE</sup>N PL<sub>AW</sub>OONG<sup>VEE</sup>N

PL<sub>AW</sub>OONG<sup>VEE</sup>EN

ENGN<sub>AW</sub>RENG

ENGN<sub>AW</sub>RENG

VA<sub>AW</sub>W VA<sub>AW</sub>W VA<sub>AW</sub>W

PL<sub>AW</sub>OON

VA<sub>AW</sub>W PL<sub>AW</sub>OON

AH VAHOO NG AH VAHOO NG

OF THE BLUE M<sup>O</sup>TH THE BLUE M<sup>O</sup>TH THE BLUE M<sup>O</sup>TH

WEMMYLETT<sub>AW</sub>NG SHE'S TELLING M<sub>AW</sub>

OF THE BLUE M<sup>O</sup>TH THE BLUE M<sup>O</sup>TH

THE BLUE M<sup>O</sup>TH OF EVENING

OF EVENING

NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG

THE WAY SHE IS SAYING

"THE EVENING IS SINGING"

THE EVENING IS SINGING

NEMMYLETT<sub>AW</sub>NG WHEN SHE TELLS M<sub>AW</sub>

THE EVENING IS SINGING

THE EVENING IS SINGING

SINGING SINGING SINGING SINGING

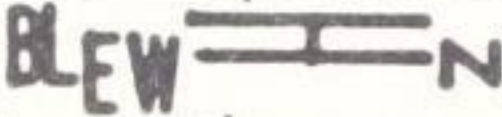
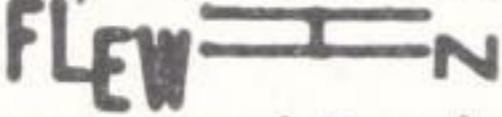
SINGING SINGING

SINGING SINGING

## A critique of cues for readers and speakers

The reader will notice that different poems are written in different print. Some compositions appear only in prosodynic print; other poems are presented in prosodynic orthography but are preceded by a version in standard English print. A third presentation is cued with prosodynes only here and there in short passages. A fourth group appears only in standard English print. These are the compositions that need no intensity, pause, pitch or time durational instruction because their phonetic patterns are cue-rich enough in acoustic dimensions for any native speaker of American English to hear the message in the standard print. The loud diphthong music in "The Voice of the Buoys," and the multi-dimensional phoneme music in "Lyric For a Flute" need no additional acoustic cues.

When a poem first appears in standard typography and then is presented in prosodynic print the double exposure is intended to give the reader an extra bit of information: the author's vocal intention, his ideal performance. The reader-speaker may then decide to accept or reject the author's model, but at least he knows the writer's intent in terms of what rendition the author prefers. Two script presentations are usually those poems whose images are associated with infrequent Occurrences such as astronomic images in "Transwhichics #1 and #2." Another criterion for double presentation is a poem with rhythm that violates the stress patterns of English for aesthetic-semantic reasons peculiar to the authors compositional design. Other grammatic cue determinants being absent, verbs in English are far more likely to be stressed than prepositions. Students trained in prosodynes marked "woodwinds" quite differently from the cued version of the refrain

**BLEW**  **FLEW**  . Yet this is the formant music pattern the poet wrote into his theme. Another justification for a double typographic presentation is the need to acoustically sharpen the rhetorical style of a poem in order to transmit its theme with a finer flare. This purpose led to a dual script for "Stony River," "Pathways of the Suns," "Crows" and several other compositions.



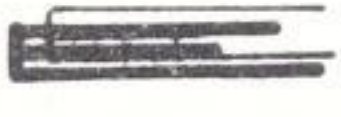

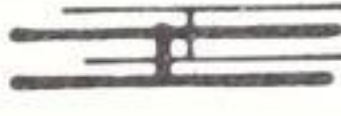

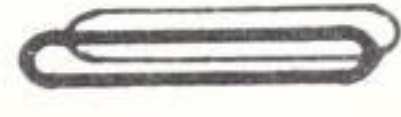



The case of a partially cued script is "The Dirge of the Cold" where the low vowel diphthong music is sufficiently powerful to transmit its acoustic theme without additional cues. The animal cries throughout the poem are essential to the message of the theme; yet they are infrequent occurrences for urban readers. To compensate for the unfamiliarity of these happenings to so many potential readers, these passages were cast in cued script. It may interest some readers to know that even though the longer fluctuations of the loon's call does show in the print, the perturbations of the loon cry cannot be written with prosodynes. The duration of perturbations transpires in thousandths (milli) seconds which are too rapid for human speech to reproduce. It is a cardinal principle of this code not to instruct readers to speak the impossible. Consequently, only the valuable information of the longer waves appear in the script.

Where the theme of the poem depended more on suprasegmentals of speech than on any other set of cues no standard typography appears. Only the prosody script that carries the crucial information is presented. It is interesting to examine the linguistic conditions that render suprasegmental cues most informative. In "Hymn to a Rat Race" the sparse context of its pronouns and auxiliary verbs deprives these functional words of their identificational power and makes them quite meaningless. Their generality in non-contextual English must be cue-reinforced for the poem's theme to make any sense whatsoever. Therefore the poem is printed only in suprasegmentally cued script. Another instance of thematic dependency on suprasegmental speech is in "Soliloquy" where "phemes" such as (huh), (oo), (aw), (oh) acquire an attitudinal expression with and only with prosody script. Another poem to be enriched and written more reliably for the reader is "Voices in the Violins." The soft quiet middle section and the concentration of rapid and high pitched speech in the terminal passage could not be written without graphic cues.

These analyses show that considerable thought is required to justify the use of an independent set of cues in a cue-rich, 50% redundant, language such as English. The overlaps of multiple sets of cues at one moment give instructions to readers about the use of the language and the next moment tell the speakers to act in certain ways in the world outside of language and, continuously, operate as symbols that identify the recurrent events of human existence . . . these overlaps convert the problem of assessing the information load of any single set of cues into a question that is complicated and is more a matter of judgment than simplistic logic. For clarity we may summarize the criteria for writing more or less artificial cues into these poems. When English poetry *needs* acoustic messages to compensate for lack of context, then prosody cues are justified . . . otherwise they are superfluous. But isn't the justification of an art the creation of NEW CONTEXT? . . . out of its physical medium.

## Cues for vowel pitch modulation

SAME VOWEL SPOKEN WITH RISING OR FALLING PITCH IN PERIODS CONTROLLABLE BY SPEAKER

| <u>NORMAL SPEED</u> |             | <u>SLOW SPEED</u>  |   |
|---------------------|-------------|--|---|
| <u>RISE</u>         | <u>FALL</u> | <u>RISE</u>  | <u>FALL</u>   |
| A                   | A           |  |  |
| E                   | E           |   |  |
| I                   | I           |   |  |
| O                   | O           |  |  |
| U                   | U           |  |  |

SAY ..... DID YOU SEE THAT      N  ..... YOU DIDN'T

SEE ~~=====~~ HER DO THE LOOP DE LOOP SHE'S A

F ~~=====~~ RE B ~~^~~ LL WHAT A SHOW DO YOU WANT  
A BALLOON YEH

ITS INCR ~~=====~~ DBLE I NEVER THOUGHT HED EVEN

M ~~^~~ KE IT TO FIRST B ~~^~~ SE YET TH ~~=====~~ RE

HE ~~=====~~ S LEADING THE PACK..... WHAT CAME OVER HIM

WAS IT HORSE SHOES THEY SAY ITS BETTER TO BE LUCKY

THAN GOOD


THERE'S NO RETURN..... THAT CANT

~~=====~~ HE WENT LIKE THAT IT WAS JUST YESTERDAY

I SAW HIM

## Prosodynes

### DURATION

|           |   |
|-----------|---|
| Trace     | A E I O U THE of  |
| Short     | A E O I U W Y   |
| Normal    | A E I O U W Y   |
| Prolonged |  |

### INTENSITY

|  |                      |
|--|----------------------|
| Whisper level  | a e i o u w y        |
| Quiet unaccented speech<br>(first amplitude level)       | A E I O U W Y        |
| Normal conversational effort<br>(second amplitude level) | <b>A E I O U W Y</b> |
| Maximum stress or intensity<br>(third amplitude level)   | <b>A E I O U W Y</b> |

## Prosodynes (continued)

### PITCH

|   |   |
|---|---|
| Lowest pitch - indicated by depressing the vowels   | M <sub>I</sub> M M <sub>O</sub> M M <sub>AW</sub> M M <sub>EE</sub> M |
| Middle pitch - indicated by normal position on line | MIM MOM MAWM MEEM   |
| Highest pitch - indicated by elevating the vowels   | M <sup>I</sup> M M <sup>O</sup> M M <sup>AW</sup> M M <sup>EE</sup> M |

### PAUSES

*Intra-phrase pause, articulatory: blank space 2 times height of tallest letter.*

*Inter-phrase, for breath and syntax: blank space 4 times height of tallest letter.*

*Pause of thought: line of dots varying from 1 cm. to 3 cm. with time for decision.*

*Pause allocations require some semantic judgment by the writer.*

## A Purplexicon of Dissynthegrations,

punziplaze karmasokist DecoYen Pompieraeian scaruscatracy  
timmedigets outrége Opinducts pretensnarrant MustEVit  
spirackrete broidevel inducound proleany conclueshunning  
seriesponybil greak trystsparklers misshits Amerdeality  
Chroameo thoualkt dienerlarging sklaferry ethquikability  
vichycles eunipursonality woarships libigo moodeaffex  
crallrighting sublimasturb walloaminds dwintrospectiv  
nackuracy infrisking evypressoar pronownshamentos  
creallocate selfistenuto bitacting pleastic Amerforts  
negassing stillyfrememuse syntherile corout snoub  
examplimations FanelliHopper marvellusty brochure sprnyde  
WiIdeals equity sklafout fearl Gallopheel sexpect  
huevents kissimer willdid pucarlvoice alcohawlic  
gushot wrympersonal self-conscious inshintuate whoaman  
allustration essensual aesthound cosmaspection plastrepois  
infalliable ejaculiss spectackle restcue terrifugalee  
phornotgraphy senseeminded folksiedead pirouethink sklafeatu  
democrapicky keylusion wellded conattension mechallous  
shriekreen piercelver insite dability colorganise slyting  
selfpitter IntOne lyreams negrowisms meateorvalue permcore  
disjinncts cloakull womankneeless vocabullery squudge  
psychlic factidya spumpport punaLludIT philocity precipidwe  
decksquisit initoutpourpretens assensualimbs bullycose  
freaxtreams reliefaugh ulthink Tootons synexdochrowth  
plastraggle bumpalludes preocreation missoorientations  
praggressiv ovarylease temperanant whobooser tolernjoy  
repmew chucklut anarchetype iotea followsuppers

Aeolyrpegging calculallow hoptimystic shrewmord obliterary  
smellspect soneyes decoyr factea readch pleorgasm  
renaissorganise psickisms innexplicit plisstening  
statUresklye purrhaps hillycredulosity padmirme dykasting  
raspirations graphickle ecstensieve tellesclewtinates  
infaccuraceize pticklup Expatriaints hintstructions  
gadjects tainterior utiliterary scourfelnthesis harmonkey  
explerimince calligraphour imputility phallacious  
yappetising stintuitiv pickuppety tryganise counterphit  
harmonicallush enfaithrants prymate graphorror furthrallusions  
harmonicallush enfaithrants prymate graphorror furthrallusions  
sodgesire psychrowcess denticipate perceptarea-ise nousquince  
abstenced enhewge Conductours impklick prepperysense  
vapremote plastcoince reachieve cleanxpect arrabiffons  
cerebriscretion mischerché looklist himport freequality  
cerebrawl harrigant plastral suberblatulence blasexalté  
bidées goolustration rawcoreal writempo sentimiews  
presumaybe siloction aperfeeling meticulously vapmosphear  
dondizzymeres nextricing Angloaming whirdeations freasonable  
feeligns cernamic flatubloso proecursing adjectimeagers  
punditty anonymintake oughtobografickl ginferences cackontrast  
artburn snifficant tright Chiricous pp<ffluktility  
peopvoice syllintrickl happeezd hierxoticclassic

(1929 - 1932)

it be it so be so  
 it so be so it so  
 be so it so be so  
  
 it so be so it so  
 be so it so be so  
 it so be so it so  
 be so it so be so  
 it so be so it so  
 be so it so be so  
 it so be so is so

o a o a b a o a d a b a a o g a o g a  
 d a b a a o a p o a a p a g a d a o a a a  
 o a q a o a q a p a q a o a d a b o a b a a

is a art isa a isa isa artery is a artery to th  
 th heart is a hear isa here isa

tha tha heahea hea hea heath heart  
 isa heaisaar is a R is a Rath  
 ath heart is a hea is a here aisa  
 Ra is aRaisaRa is a t a is a t a  
 isacrossing ath waters is a cross  
 sing th wires a is a singing is  
 a singing a is thru a th trees  
 isa ear a isa e ar a ear is a ring  
 is aring thru th sky th popul  
 is a thpeopulis a reaching isa  
 reaching is a reachisthheart is  
 a heat isa heat isa heat  
 isa th heart isa burning is a fire  
 is a th heart is ath popul is a cum

isabirds is a birds a sa sa saw isa seen sea issea  
 isa birds a isabirds a cumming is a to fire yth isato  
 fire a isatofire th heart is a birds a sum cumming isa  
 to fire th heart isaheais aheaisaheisa heais heaisa isa  
 sheisa sheisa sheayisa heisasheisa saheis sasheisaheisa sheisa  
 cumisa cumisa th heart isa cumisa isa cumisa cumisa heisa shes  
 sumisa cumming is sheisa cumisa heisa cumisa cumisa heisa she  
 isa th heart is a cumisa is a earisa hear-tis a earisa eerisacum



telltelltelltelltelltelltelltelltelltelltell  
hearhearhearhearhearhearhearhearhearhearhear  
ya

nastrurtiumstrangulvenuslifthydreamflow  
intasummerupovrthgreenismagicwoodfireya  
bandintogetherskywaybirds flockinta  
howmanycanoesmovehardthruthswamp  
telltelltelltelltelltelltellin  
herdyatelltelltelltelltellinherdya  
tellinherdtellinherdtellherdyatellinya  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherdya  
tellinherdyatellinherdyatellinherdyatellin  
yatellinherdyatellinherdyatellinherdyatellinya  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherdyatellin  
oherdyatellin

oyaherdyatellinherdyatelltelltelltellin  
hearyatellinhearyatellinherdyatellinherdyatellinya  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellinherdyatellinherdya tellin  
herdyatellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellinherdyatellinherdyatell  
inherdyatellinherdyatellinherdya  
tellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellinherdyatellintellyahearyatell  
herdyatellinherdyatellinherdyatellinherd  
herdyatellinherdyatellinherdyatellin  
herdyatellherdyatellinherdyatellin  
herdyatellherdyatellinherdyatell  
herdyatellinherdyatellinherdya  
herdyatellinherdyatellinherd  
herdyatellinherdyatellinya  
herdyatellinherdyateliin  
herdyatellinherdyatell  
herdyatellinherdyate  
herdyatellinherdya  
tellyaherdyaya  
tellyaherdyaya  
tellyaherdyaya  
herdyatell  
herdtell  
hardya  
telli  
ya

Moonlight's, watermelon, mellows, light,  
Mellowly. Water, mellows, moon, lightly.  
Water, mellows, melons, brightly.  
Moonlight's, mellow, to, water's, sight.  
Yes, and, water, mellows, soon,  
Quick, as, mellows, the, mellow, moon.  
Water, mellows, as, mellows, melody,  
Moon, has, its, mellow, secrecy.

Moonlight's, moon, has, the, mellow,  
Secrecy, of, mellowing, water's, water-  
Melons, mellowly. Moonlight's, a, mellow,  
Mellower, being, moon's, mellow, daughter.  
Moonlight's, melody, alone, has, secrecy,  
To, make, watermelons, sweet, and, juicy.

SONNET IN POLKA DOTS

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0  
0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

## WELTANGST EN CHEVAUCHANT UNE FRONTIERE

The earth is troubled es geistert dans les cavernes les dialogues der darklings  
 lopot through the griefhours it is so icy in the eyes in the world of and streets  
 are tired with waiting for kinderlieder et hymns  
 singmourn the legends le matin is droguegrey die hirne hungern nach paradis  
 the lonely hunting horns are tenebrating in the miserere of rooks dans la  
 chronique de forces dans le désert évanoui  
 a voice sings worldendghosting into the pilgrimday les arbres sont wintering  
 die brunst der leiber schwelt noch la grande angoisse der zuegellosen et die  
 sehnsucht of the poor is not  
 which trembleclangs in the churches in the suburbs where the gardens rot a  
 holy sign is trodden underfoot les yeux dévastent les heures des bergers et les  
 mains zittern in the eiswind der generations  
 les orgues schreien sich zu tod the beasts of prey go roding through the vieux  
 parc glacial are the faces that we see in the après-midi of horror in the hours  
 sick with the hallucinated future staring at them  
 the pupils of the eyes are loud with désespoir the joues are pallid the lips  
 twitch with convulsed crying for the great mother-night is not yet here le sang  
 des opprimés coule sous les ponts  
 for the cymbals nicht mehr as once the slaves live in asche partout les prières  
 weinen die amis verlieren sich im schweigen es wimmert ein arbre dans le  
 mouvement de la tempête de panique  
 the chords are shrill the drums peitschroar the qual des manifestes désespérés  
 es sprueht from the tribunes des saints and heroes the subterranean cities  
 grumble an agonied heart grins the children funkelweinen  
 in einer roechelsavanne a litany of corn flows over youth les couleurs tenthou-  
 sandfold a mouth is blooming into time and trance it is the greyest afternoon  
 in this century the blasthouses lie dormant et  
 the black daydream drips into mes yeux the wintersleep lies over the irdische  
 wort the basaltfaces naughtfear the foenlicht les arbres leisrauschen à travers  
 la géographie des spectres  
 wo ist the road ins mutterland so weit les armes des frères attaquent les monu-  
 ments le volcan grandit la fumée apporte sa chimie la peur et la peur und die  
 furcht und fright et la peur and the angst et la grosse angst  
 des larves

le rhin coulant entre les rives qui poignardent l'espace et l'acier des ondes is  
 lightglinting  
 i glide between the banks through utopiagleam and flightseek the amulet of  
 an ancient longing  
 here is my very heim the river-song that lingers through the most beautiful  
 hours  
 the great wunderwelt that has an echo in the heart of the happy vintners  
 when the grapes begin to bloom in the gold-sun and the pressoir waits for  
 laughter under the weight of the folksongs

warum bin ich muede the heartling days have not lost their urbild  
 ich laechele jetzt in den tag wie ein kind waiting for weihnachten und  
 miracles  
 hier ist das grosse weltlied das ich so lang gesucht in the p el erinage vers la nuit  
 from the monsters hab ich mich befreit to find the smile of the antique saga  
 to find the silver seasons with the sourciers of the magical colloquies

for silver is the night the dusk is silver and the daemmerung der weite morgen  
 a stanza comes from buried ruins two tongues plapper psalmodies  
 the boat goes gently into a daydream  
 a bird flutters over the wellen and zwitschert in the rhythms der verborgenen  
 silben  
 between tag und nacht ist die einsamkeit wie eine liebe freundin and i believe  
 in the silence of angels

le rhin coule   travers mon  me  
 viele worte sind nicht gut an diesem ufer  
 the saint was inebriated with god  
 inbruenstig waren her hands and the mund stammelte prayers in the lichter-  
 nacht  
 a great weeping was in her throat as she hungered for the highest places  
 for titantowers shimmering in the green plain where silence was a star  
 for cragmountains that rose au-dessus d'une mer moutonnante  
 for trees that had no end in the weissen aether der  
 flusslandschaft

wonderful was the seraphic possession  
 ueber allen houses schwebte das goldene wheel the whirl of the visionary went  
 the spiral way  
 hymnologues glided upward into the nebelwelt  
 c'étaient the globe-trotters of extasis the nomads of the miraculous season of  
 song  
 it was the herzs Schlag of the liebesnamen  
 it was un attachement de tendres streams dans les escaliers de la lune

je me promène sous les peupliers qui n'ont pas l'orgueil des temps brisés  
 le rideau de brume est déchiré les sifflets se sont tus les vagabonds ont oublié  
 leurs masques

mon camarade aux proverbes de solitude dunkeltrauemt in das grenzleid

il dit : es war einst ein grosses weh  
 parle-t-il du miracle des apparances  
 je m'incline devant les rêves de verre

l'eau est un paradis qui frémit dans la lumière des absences  
 wir sprechen von dingen die sich im urwald verloren  
 wir suchen alte worte die krank geworden sind im regen und  
 schnee im grossen sturm

nous n'avons plus peur des irruptions  
 nous saurions des connaissances des villes et des usines  
 les ombres ne nous poursuivent plus  
 there is a silence and even the verbs go to sleep

and we remember the miracle of trees  
 they fled into the ewige einsamkeit they were wounded and bruised  
 yet they sang and laughed  
 their roots were in the sky  
 their roots grimpaient éperdûment vers un jeu de bénédictions  
 they were the flèches on a trajectoire de feu  
 they humbled themselves in the orgueil of the flamehearts

das unbekannte land était proche  
 on le sentait in the leisen verhuellungen of the gottestraeger  
 es gab erbarmen in the dusks  
 one heard a whimperprayer through the nameless nights  
 one heard the litanies of the nightmaresick  
 one heard the hungercries for himmelswellen

in echterdingen the dance is a brandung  
 les belles filles délirent dans la méditation du péché  
 le péché est inventé de nouveau pour être combattu par les mains qui frisson-  
 nent dans la volupté  
 le péché est inventé de nouveau pour être combattu par les  
 mains qui frissonnent dans la volupté  
 sie strassentanzen einmal vor einmal zurueck  
 they whirlcry and scream in a hymnic abandon  
 elles s'élancent en l'air avec des corps meurtris  
 taumelsehnsucht has come over them  
 they oublient les bijoux et les perfections des aigrettes  
 elles se précipitent dans un gouffre de feu où les fleurs sont moisies  
 le pain sec est leur nourriture  
 elles attendent le triomphe d'une rage séraphique

les artistes bourguignons came with the southern flame  
all was appearance silver and gold and the conjuring spirit  
hatte noch nicht den glanz verloren  
the beauty of the eye did not flout the duft of the alsatian roses  
tearless the men and women stood before the gabble-tongue  
the vineyards echoed with homeland songs  
immer waren die celestial wanderers prêts à monter l'étoile

where is the ladder  
immer noch lebt das suchen in uns la recherche de la vision  
de la nuit  
der grimme der dunkelwelt bleibt in uns  
we throw the blue hearts into a mondwagen qui monte dans  
un vertige de combat

die natur is not overpowered  
ne vous en faites pas monstres de la nihilité we do not hate  
the leben of the triebe  
we are strong in our innerhearts  
we go delirious into the signs of the incantatory wonders  
we are free

wir welken nicht hin in the rude air of the beasts of prey  
nous sommes ivres de liberté  
nous crions le nom de cet etre inconnu qui a le secret de miracles  
nous sanglotons dans la solitude de notre freiheit

wir sehnen uns nach einer landscape of fire  
can the savage laws retain us  
wir sind bald vor den frontières of the raubtiere  
always the whisperwings flute near  
always the indescribable hunger gnaws in us  
the paradiseman has not yet come  
he hides in the brambles of the nightmare hours  
il cherche la route d'étincelles la grande route des flammes de midi  
er wirbt um wunder und strahlen  
der mann des paradises ist noch weit von hier

let us write the compendium  
the text of the searchers for light  
a book of illuminations  
ô buch der schoenen gaben die man nicht vergessen kann  
wir warten auf the flamewriting of the oortext

the windrose of the savage hopes is not here  
it turns no longer dans la tempête des océans  
sie ist ganz leise eingeschlafen

bald werden wir die richtung finden  
 the direction of the meditations that end in the deepest  
 quietude

nous voulons des fougues de vocables  
 nous voulons des orchestres de mots nouveaux  
 for the language of man is tired and sick  
 for the grammar of man is soaked in disease  
 in the nightmare of his nothingness

nos voiles se mettent vers l'escaut  
 towards the billows of the manche  
 towards the british isles  
 towards the african greenwhorl  
 towards the roarsea round the azores  
 towards the visionary americas of our minds

we shall build the mantic bridge  
 we shall sing in all the languages of the continents  
 we shall discover les langues de l'atlantide  
 we shall find the first and last word

strasbourg, spring 1935

## AMERICA MYSTICA

Hako venoome vovoe ase amexoveva esevistavho Maheone omotom na  
 Maheone omotom evistaoxzevemhon Maheono na emahonevstavho Maheone  
 omotom

Und die Urwelt der Steine ist noch immer in uns the great migrations have  
 not ceased the lineaments of the starfields beflame the eyes in the baldachin  
 blaze of ygdrasyl

Les forêts de cactus saignent il y a une nuit boréale qui appelle les saints  
 pour la vengeance de Dieu and Columbus drunk with the heavenly vision  
 found Guanahani

Where night bedabbled divination in the festival of palms which made  
 lightmusic in the forests the image of the green solitude was a liturgy and the  
 hours tremblefell

Over the eyes of the wayfarers the fairy tales found the pilgrimhearts be-  
 strewn with wonder and the foreheads shone in starwhorl when the texts of  
 the ancient runes began to sing

And now the quiet lamp burns hymnblue in the chronicle of the still mind  
 the blooms of the Columbian voyage stare into the lips of the people from  
 Sais and the beasts break forth



## FAULA AND FLONA

The lilygushes ring and ting the bilbels in the ivilley. Lilools s̄art slingslongdang into the clish of sun. The pool dries must. The morrowlei loors in the meaves. The sardine-wings flir flar and meere. A flishflashfling hoohoos and haas. Long shill the mellohoolooloos. The rangomane clanks jungling flight. The elegoat mickmecks and crools. A rabotick ringrangs the stam. A plutocrass with throat of steel. Then woor of meadowcalif's rout. The hedgeking gloos. And mate-maids click fer dartalays.

Sais and the beasts break forth

From the hidden dens into music of cascades choiring through planetglitter that floods the pinehills and the nettles that are bedewed with legends

When will the vagrant hearts be resurrected by the magic verb of the stricken Christ the duologue is faraway it is deepnight over asphalt and acres

And the drowning man looks once more at the sky before his heart goes out the solitude cries wishmad into the travailing errplace

The storms of metal roar against the pinnacles the towers whir in the despairing journey the bronze men are uprooted in the corrals and an invalid stumbles over a skull

Alle Zungen der Erde sind verwirrt die daecher grauen umgitterungen ich lag vor einem blauen meer südabend brandete lohglut and hauntshapes played on the dunes

Far away on the horizon I see the chimerical America of my mind so many titanic rivers swirlrace beneath the roarwings of the thunderbird

Will the continents be one in the fantasmatic forests of the soul will the hammerworld crash into ruins will rockefeller center starsteep into the ether

Nun sind wir tief in not und nacht die fabeltiere rasen der wortsturm kreist die kalten waende umzingeln mich und alle menschen fluten in mein herz

Nun bin ich selbst die menge wir brechen auf aus der verwilderung unsers wahns wir fliehen die vereinsamung we annihilate the torment

Wir sind raketen wir sind feuerbuesche ueber asphaltstaub ein schimmerwunsch treibt langsam in die gesetze der fenster und peitscht die weltendmueden

Wir steigen wie gebete la maturation des psaumes invite la vie d'extase un oiseau chante des paroles incantatoires les délices de la tempête d'acier se meurent

Une île lointaine bruit the barley sheaves fall into golden dust we unwrap the luminous fog and look for the hidden miracles the ballads of the alien races hossannah

In the dripforest and Guatemala fearsilvers the primeval forests give up their ruined temples is that Chilam-Balam qui prophétise et tous les mythes flambent

Dans une jungle de sorcellerie the valley of the gods is sunk in the entrancement of a bleeding prayer the pyramids announce the mexican future and the hunger for the sun

Does the visionholder mask his face but motion is not lost here the proliferations of the starloom go into the world of the somnambulists und nach innen geht der weg der voelker

The frontiersmen are still with us wenn die brunnen rauschen gehen sie blutumweht ins ewige sie haben die schwermut in die gosse geworfen

The tropical syntax flutters softly y los pueblos están sueños of death the roundelays of the taverns sont balbutiées in a nostalgia for the mothers.

The immigrants are also here with memories of the ice-age nomads et les ancêtres chevauchent les nuits des villes d'usine des villes qui sont possédées

Yet the soul of the Pennsylvania Dutch farmer épouse l'âme de l'ouvrier franco-américain the cheyenne tongue glides into the Montana rhythm

The horizontal world is dying we want to rise higher than the Andes higher than the empire building higher than ygdrasyl voici venir l'ère de l'Atlantide

Je vous salue inconnus pleins de grace ô vous qui rêvez un avenir de cristal que les anges vous gardent du tumulte des bêtes démoniaques qui se tapissent dans les caves pourries

The voyage goes upward veergulls drift farewells in foamrhythms we stand before the conjuration of the lonely beings who wait for the ripplechants of their redemption

The continent is incandescent with the cries of the mutilated hearts the vision of the new age of glass glistens the ships are freighted with ecstatic men and women

We hear news from ungeheuren epochen da die scheidelauegler sternsuechtig in das weltall sannen the moundbuilders are here and the skystorming aztecs

Go obsidian-swinging into the migratory march we join a skyworld without horizon we dream one tongue from Alaska to Tierra del Fuego

We dream a new race visionary with the logos of God

I was in the canyon of a vast city at dusklight. A dourcrowd of men and women rambled up and down on the asphalt. Nothing was heard save the iterant rhythm of the heelbluster.

What was the great event they were waiting for? Was a declaration of war to be announced? Did they expect an enemy invasion? Did they hope for the irruption into their plaguelives of some miraculous being?

Seven childhood friends appeared out of the nighting mass. We began to laughsing in our native words a chant that whirldisturbed the dourmen and dourwomen.

Suddenly there was a cry. The night had now come with nervefreezing gloom. Out of the darkwhorl above the high houses we saw what seemed an airplane. It lightshot down towards us. We helterskelterfled into the houses.

In the empty street we watched the machine stop. It flamespattered. Then we saw that it was really a man-machine: a giant whose hands and feet contained wheels and flutter-engines. He did not stay long, however, and soon vanished again in a nerve-trance.

Everybody swiftrushed back to the canyon where we found a large sheet of paper on which was written:

OORANA OORANA OORANA

My childhood friends and I became very agitated. We had the sensation that we were floating upward. Soon we were shoutwinging our way through the night sky. We felt liberated from all earthly bonds. We paeanlouded in a shimmersurge.

Higher and higher we steeped our way. We saw lightningforking and star-shooting. The light drew us upward with a kind of music.

Were we changed too? We seemed to be lighter than air. We were vertigorising past galaxies of wonderplanets

Once we looked down below and saw the earth eggfloating in a dark ocean.

Interminably the upjourney continued, until suddenly the catapultforce began to decrease, and we landed with a wildthud on a very small planet.

We knew we were on OORANA. Etherbeings received us with musicwords never heard before. When we tried to transpose the incantatory rapturesounds to our own language forms, we failed. We tried an approximation and agreed on the following interpretation:

## OORANA

shillaroo pleina  
 fullassa reina  
 vollava emplea  
 essencia littora  
 whirlalla grellila  
 rilltara affulla  
 altagra inbruma  
 blitza eclaira  
 altara pleroma  
 fullina sternana

## OORANA

glimmera hallolee  
 flamma sheenalee  
 glista gleissaree  
 ascesa lillallee  
 blazeesa flugaree  
 ignista lumisee  
 lustrala gloseelee  
 dazlona lucinee  
 radiosta irradiée  
 illumina lightinglee  
 flashala crackalee  
 dazina beamonee  
 glazola burnishee  
 glowila silberee

## OORANA

ura flittora  
 clina shimmera  
 swala lohala  
 gloota lichtera  
 gluella astara  
 brenna burnina  
 golda biluna  
 gleissa aspera  
 clarina ballada  
 traumana trancola

## OORANA

OORANA  
 OORANA  
 OORANA

## THE REVOLUTION OF LANGUAGE AND JAMES JOYCE

The word presents the metaphysical problem today. When the beginnings of the twentieth century are seen in perspective, it will be found that the disintegration of words and their subsequent reconstruction on other planes constitute some of the most important phenomena of our age. The traditional meaning of words is being subverted, and a panic seizes the upholders of the norm as they contemplate the process of destruction that opens up heretofore undreamed-of possibilities of expression.

In considering the vast panorama of the written word today, one is struck with the sensation of its endless and monotonous repetitiousness. Words in modern literature are being set side by side in the same banal fashion as in preceding decades, and the inadequacy of worn-out verbal patterns for our more sensitized nervous system seems to have struck only a small minority. The discoveries of the subconscious by medical pioneers as a new field for magical explorations and comprehensions should have made it apparent that the instrument of language in its archaic condition could no longer be used. Modern life with its changed mythos and transmuted concepts of beauty makes it imperative that words be given a new composition and relationship.

It is in the new work of James Joyce, the first book of which has been published serially in *transition*, that this revolutionary tendency is developed to its ultimate degree, thus confounding those timid minds who regard the English language as a static thing, sacrosanct in its position, and dogmatically defended by a crumbling hierarchy of philologists and pedagogues. Words have undergone organic changes throughout the centuries. It was usually the people who, impelled by their economic or political lives, created the new vocabularies. The vates, or poetic seer, frequently minted current expressions into a linguistic whole. James Joyce, whose love of words and whose mastery of them has been demonstrated in huge creations, should not be denied the same privilege as the people themselves hold. He has used this privilege, and an avalanche of jeers and indifference has greeted him.

While Mr. Joyce, beginning with *Ulysses*, and in his still unnamed novel, was occupied in exploding the antique logic of words, analogous experiments were being made in other countries. In order to give language a more modern elasticity, to give words a more compressed meaning through disassociation from their accustomed connections, and to liberate the imagination with primitivistic conceptions of verbs and nouns, a few scattered poets deliberately worked in the laboratories of their various languages along new lines.

Léon-Paul Fargue in his prose poems creates astonishing neologisms, although retaining in a large measure the classical purity of French. He slashes syllables, transposes them from one word to the subsequent word, builds new words from root vocables and introduces thus an element entirely unknown before in French literature. The large place he leaves to the dream as a means for verbal decomposition makes his work unique among contemporary French writers.

The revolution of the surrealists who destroyed completely the old relationship between words and thought remains of immense significance. A different association of words on planes of the spirit makes it possible for these poets to create a universe of a beauty the existence of which was never suspected before. Michel Leiris, in his experimental glossaries, departs radically from academic ideas and presents us with a vocabulary of iconoclastic proportions. Andre Breton, demoralizing the old psychic processes by the destruction of logic, discovered a world of magic in the study of the dream via the Freudian explorations into the subconscious strata and the automatic expression of interior currents.

Miss Gertrude Stein attempts to find a mysticism of the word by the process of thought thinking itself. In structurally spontaneous compositions in which words are grouped rhythmically she succeeds in giving us her mathematics of the word, clear, primitive and beautiful. In her latest work this compression is of the utmost power.

Verbal deformations have been attempted by German poets, notably August Stramm and Hans Arp. Stramm limited himself to the problem of taking nouns and re-creating them as verbs and adjectives. Arp, more ironic, played havoc with the lyric mind by inventing word combinations set against a fantastic ideology. Certain others went so far as to reproduce merely gestures by word symbols, which, however, often remained sound paroxysms.

Very little can be said for the futuristic theory of "words in liberty." It did not solve the problem of words, since it ignored the psychic contents of poetry. Because a work of art is a vision expressed through rhythm, Marinetti's idea, insisting on movement as the sole basis of expression, remains abortive.

James Joyce has independently found his solution. The texture of his neologies is based on a huge synthesis, and there is an artistic logic back of every verbal innovation. The English language, because of its universality, seems particularly fitted for a re-birth along the lines Mr. Joyce has envisaged. Those who have heard Mr. Joyce read aloud sections from *Work in Progress* now being published in *transition* know the immense rhythmic beauty of his word technique. It has a musical flow that flatters the ear, that has the organic structure of works of nature, that opens up the Hegelian world of the "higher synthesis." The rhythmic association of his words is beautiful, because every vowel and every consonant formed by his ear is painstakingly transmitted.

Audibility as a factor in prose has always been of secondary importance in the history of literature. In the new work of Mr. Joyce, this element should be considered as of primary importance. Reading aloud the following excerpt from the instalment in *transition* No. 6 will give an excellent idea of this.

"If you met on the binge a poor acheseyeld from Ailing, when the tune of this tremble shook shimmy on shin, while his countrary raged in the weak of his wailing, like a rugilaut pugilant Lyon O'Lynn; if he maundered in misliness, plaining his plight or, played fox and lice, pricking and dropping

hips teeth, or wringing his handcuffs for peace, the blind blighter, praying Dieuf and Dumb Nostrums foh thomethinks to eath; if he weapt, while he leapt and guffalled quith a quhimper, made cold blood a blue mundy and no bones without flech, taking kiss, kake or kick with a suck, sigh or simper, a diffle to larn and a dibble to lech; if the fain shinner pegged you to shave his immartial, wee skillmustered shoul with his ooh, hoodoodoo! brooking win that to wiles, woemaidsin he was partial, we don't think, Jones, we'd care to this evening, would you?"

The root of this evolution can be traced to *Ulysses*. There Mr. Joyce contemplated already the disintegration of words. There he developed a very sensitive medium for the expression of his vision. In the interior monologue words became disjointed from their traditional arrangements, and throughout the book the attempt to give them new timbres is apparent.

James Joyce gives his words odors and sounds that the conventional standard does not know. In his supertemporal and multispatial composition, language is born anew before our eyes. Each chapter has an internal rhythm differentiated in proportion to the contents. The words are compressed into stark, blasting accents. They have the tempo of immense rivers flowing to the sea. Nothing that the world of appearance shows seems to interest him, except in relation to the huge philosophic and linguistic pattern he has undertaken to create. A modern mythology is being evolved against the curtain of the past, and a plane of infinity emerges. The human being across his words becomes the passive agent of some strange and inescapable destiny.

His word formations and deformations spring from more than a dozen foreign languages. Taking as his physical background the languages spoken in the British Empire, past and present (Afrikaans—Dutch in South Africa; French in Canada, etc.), Mr. Joyce has created a language of a new richness and power to express the new sense of time and space he wishes to give. Everything that the student of languages could learn is being used to create this amazing flexibility of expression. Even modern American, so fertile in anarchic properties, has been used by him. The spontaneous flux of his style is aided by his idea to disregard the norms of orthodox syntax. His construction of sentences follows a psychological logic rather than a mathematical one, but this destruction of the usual sequences occurs only where the particular substance requires it.

Take, for instance the sentence: "This is the wixy old Willingdone picket up the half of the three-foiled hat of lipoleum fromoud of the bluddlefilth." The evocative quality of the neologism "bluddlefilth" cannot be missed. We have here the word "blood," the effect of blood on the ground and the entire word "battlefield." In the dialogue between Jute and Mutt, we have such words as: "meldundleize," a German association of two adjectives taken over into English sounds from the opening of Isolde's "Liebestod." The expression "thonthorstrok" takes up the root idea of Thor. He takes a French word "constater" and transmutes it into an English word. The deformations "shoutmost shoviality" and "woebecanned and packt away" are of a humor

that only a confirmed misanthrope could withstand. Sometimes the humor is enhanced by a curious syntactical innovation: "and, er, constated that one had on him the melton disturbed, and wider he might that zurichschicken other he would one monkey's damages become."

Vico's *New Science* gave Mr. Joyce the philosophic impetus for his work. Vico, a seventeenth century Italian philosopher, was resuscitated in modern times by Michelet, Auerbach and Croce. A man of colossal knowledge, he approached the analysis of history from a universalist standpoint, fought the rationalistic ideas of Descartes, and concluded that there is an eternal recurrence of civilizations which he divides into three phases: the age of the gods, the age of the heroes, and the age of man.

It is in Vico's concept that the divine and heroic ages were poetic ages that the root of his linguistic analysis lies. Before the prosaic language there was the rhythmic one, before the rational or epistolary language there were gestures and metaphors. A modern scientist, the French Jesuit, Marcel Jousse, has recently published a book in which he traces a similar pan-ethnic origin of language. He finds it in rhythm and gesture with all the nations of the earth.

In his epic work, Mr. Joyce takes into consideration this common nature of linguistic origins. It is not to be wondered at, therefore, that he should try to organize this idea by the creation of a polyglot form of expression. Whirling together the various languages, Mr. Joyce, whose universal knowledge includes that of many foreign tongues, creates a verbal dreamland of abstraction that may well be the language of the future. In this evolution, Mr. Joyce continues to be the master of form he has revealed himself to be from the very beginning, and although the problem of expressing his vision holds an important position in his present orientation, his work is organized on a scale that seems to have few analogies in literature.

In reading *Work in Progress*, let us not forget that it is a joyous creation. The universe, through these newly minted words, these grotesque and striking dissociations, these rhythms and timbres, appears flooded with laughter. The eternal flux of time through space is exteriorized with the humor of an insurgent mind. He moves by a sequence that inheres in the form itself. He has his focus on a scheme of sounds that deviates from the norm merely because we have not yet had the courage to get out of the beaten track. It would be worth while for some of the critics who persist in belittling this work to clear their minds of the prejudices they have, and follow with greater willingness the story of H.C. Earwicker across the acrid, lyric, jubilant words that express James Joyce's idea of life and its complexities.



## ALCHEMICAL CHANT

Allala roóna acástara leéno  
Moórano clísta alára moolán  
Glínta aloóma brostínta metámo  
Bíllala clánta erásti roolán

Mésti alúmbara glánta distóga  
Oónana róla aflúnten aglóost  
Wélli aflánta glustrála meelóna  
Eta min mántata flínta ehdoóst

Shínta greelóma apántara soóna  
Glónta frint méstigro ríla deelón  
Rántama sóla dileéram aflásta  
Roónana frála afloóstan eelón

Lálla fee ástraga núnata deemáyna  
Fróliga ránta din glíntama flaín  
Ata deelámara gústan elénta  
Roólala moózan astrágaba daín

## INCANTATION

You are silverglast in starspace  
slowly lood the millarales of our hungers  
fílla oo bílda alástara tínka  
es ist warm im eiswirbel deiner nacht

lilla mo málilla ístoon tl lássa  
mínna thone néenuna glústamilóo  
miélavo gróla atlántu ganásta  
il fait chaud dans la neigeade de ta nuit

lilla mo málilla ístoon tl lássa  
hállali léetara rúnlee dra réesto  
brénsa oinéersi paeóndra alpántanta  
shhhh oina mílla ma mílalla lóo

## AT WATCH

oceanfar and timeless  
the middlenight millrills  
the cymbalclinging whites  
there is a danceshry in the oon  
a strangletear is nigh

the music blues  
and all the heartaches weh  
a winterstern flutesilvers  
a grostala goes paining  
the mala simounstrophes

the river rums  
and seagoes belling gloo  
where are you stranger maaa  
the oornight cristerlopes  
a funkel loos radeen



I'm you when I with you am two pla-ces at once

two with you am once two pla-ces with you you you you you you you

you . . . . . you

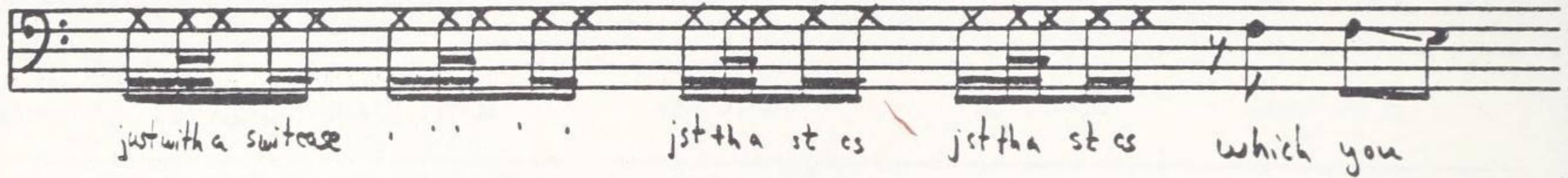
Spoken: When you are with me,  
I AM TWO PLACES AT ONCE  
||: When I am with you: ||

when I am with you when you are with me

me me me me me me . . . . . me . . . me . . .

when you are with me you have just ar-rived with a suit-case with a suitcase? suitcase!

Spoken:



© Copyright Charles Dodge 1973

*Speech Songs* is a set of four synthesized pieces, each based on a poem by Mark Strand. "These pieces were realized on the DDP224 computer at the Bell Telephone Laboratories in Murray Hill, New Jersey, using a speech synthesis system created by Joseph Olive. The computer speech analysis/synthesis technique involves recording a voice speaking the passage to be synthesized, digitizing (through an analog-to-digital converter) the speech, mathematically analyzing the speech to determine its frequency content with time, and synthesizing the voice (speaking the same passage) from the results of the analysis. On synthesis, any of the components of the analysis (e.g. pitch, speech rate, loudness, formats) may be altered independently of the others. Thus, using synthetic speech (unlike manipulation of tape recording) one may change the speed of vocal articulation without changing the pitch contour of the voice (and vice versa).

Even the most realistic-sounding vocal sounds are synthetic. I believe that these songs demonstrate the potential strength of this new medium in combining the advantages of both synthetic and concrete sound. I consider the songs as a stepping stone to electronic radio drama-opera-theater. . . .

## WHO ARE YOU

A description of the installation of WHO ARE YOU at the Ghislain Mollet-Vieville Gallery, Paris, January 1977, as part of a group show that also included Tania Mourand and Kuntzel:

Four tape cassette copies of Jon Gibson chanting either ||: WHO ARE YOU ARE: ||, ||: ARE YOU WHO YOU : ||, ||: YOU WHO ARE WHO : ||, one at a time in various orders, repeating each phrase continuously for the length of one breath (e.g. WHO ARE YOU ARE WHO ARE YOU ARE WHO ARE YOU ARE etc.), with a silent pause of about ten seconds between each phrase. The phrases were recited in a relative monotone at a fairly rapid and steady eighth-note speed.

The four cassettes were placed in different parts of the space and played while the people came and went in normal gallery fashion. The relationship of the tapes to each other was random. The score was displayed in the space.

There are other ways to perform the piece.



XXXX

Approach Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Sculpture to Nighthawk. Relatively Nighthawk approach Nighthawk.  
 Nighthawk. Relatively ones Nighthawk particular Relatively also. Nighthawk. Nighthawk Nighthawk Nighthawk Nighthawk Nighthawk  
 particular part Nighthawk. Relatively Nighthawk. Thought Nighthawk particular Relatively tail. Nighthawk. Nighthawk. Relatively Nighthawk.  
 Nighthawk. Nighthawk approach particular rounded finger-holes Nighthawk. Support Time-dependent also. SUCH corresponding Nighthawk.  
 Nighthawk. Narrow Nighthawk. Relatively Nighthawk. Ones... Nighthawk. Particular Relatively Nighthawk particular  
 part Nighthawk. Sculpture Nighthawk. Relatively Nighthawk. Thought Nighthawk. Relatively Nighthawk. Relatively ones...  
 Nighthawk. Concerned a... Nighthawk. Nighthawk. Relatively Relatively Nighthawk. Relatively ones Nighthawk  
 particular Relatively also. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Thought Nighthawk particular  
 Relatively tail. Nighthawk. Nighthawk Nighthawk. Relatively Nighthawk. Faithful Nighthawk. Thought Nighthawk  
 particular Relatively tail. Nighthawk. Nighthawk. Relatively Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk approach Nighthawk.  
 Nighthawk. To part Relatively Nighthawk. Nighthawk. Thought Nighthawk particular sculpture Nighthawk approach  
 particular Rounded Nighthawk. Nighthawk. Time-dependent Roy to Nighthawk. Relatively Nighthawk. Nighthawk.  
 Concerned Nighthawk. Rounded finger-holes Nighthawk. Support Time-dependent also. SUCH Nighthawk. Nighthawk  
 approach particular Nighthawk. Nighthawk. Particular Nighthawk. Particular ~~shrink~~ Relatively Time-dependent  
 Nighthawk. Narrow Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Thought to part Relatively Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 SUCH corresponding Nighthawk approach Nighthawk. Relatively ones Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Relatively Nighthawk approach Nighthawk. Part.

VI

Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Thought Nighthawk particular sculpture Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Part Nighthawk. Relatively Narrow Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk approach Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Part Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk Nighthawk Narrow Relatively ones particular part Nighthawk. Thought Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk particular sculpture Nighthawk. Time-dependent Roy to Nighthawk. Relatively Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk Nighthawk. Part corresponding Nighthawk Nighthawk Nighthawk. Thought Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk Nighthawk Nighthawk. Relatively Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Thought Nighthawk Part Tail. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Relatively ones particular Nighthawk. Thought Nighthawk particular sculpture Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Nighthawk Nighthawk Faithful Nighthawk. Nighthawk. Thought Nighthawk particular Relatively tail. Nighthawk. Nighthawk.  
 Time-dependent Nighthawk approach Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.  
 Nighthawk. Nighthawk. Sculpture to Nighthawk. Relatively Nighthawk approach Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk. Nighthawk.

for Kathy Acker  
 4/19/73 - Solana Beach, Ca  
 Warren Burt

**PAS**<sub>ad</sub>**EMA: 8:00 pm.**

**MULTSEPRI**<sub>at</sub>**ECUNG**<sub>tedITH</sub>**maoseb.**

**BZERN**<sub>tryo</sub>**gthlncE**<sub>sdYRN</sub>**w**<sub>hst</sub>**Nrfuhsot**<sub>mpl:</sub>

**THR**<sub>ajize</sub>**J**<sub>ulssmnf</sub>**IO**<sub>msKATIOPS</sub>**J**<sub>ogfu</sub>**THLATE**<sub>ng</sub>**WHR!**

**NS**<sub>mbularp</sub>**AGU**<sub>itseo</sub>**th,**

**sp**<sub>JrckgeWHI</sub>**Xt**<sub>hstun</sub>**BNE**<sub>DGAL</sub>**ursym**<sub>ir?</sub>

**drs****OIPNT**<sub>rukthms</sub>**TR**<sub>LMI</sub><sub>idRW</sub>**HIBNF****CHGR**<sub>bj</sub>**EGL,**

**YSTSR****Aental**<sub>HR</sub>**ae****SSNTLY**<sub>ir</sub>**NUSAT**<sub>rp;</sub>



**RISE UP DANCING**

---

80571290**4360**

[41038<sup>519</sup>**816018**<sup>451</sup>]

**2821953**<sup>961</sup>**25**<sup>003</sup>**4620754**

**443**<sup>27</sup>**919**<sup>43</sup>**857**

**85612031**<sup>927</sup>**34**<sup>927</sup>**984**

**85**<sup>1627458391602</sup>

**7230820578**<sup>416</sup>

## GLORYETTE – GOCKHECK 555

abstract

GNAD - GNYP

GNAD, JOSEPH

GNADENTEICH, REV O.

GNAEDINGER, H.A.

GNAJ, ALEX

GNANAMONY, M.P.

GNANANANTHAN, K.

GNANDT, FRANK

GNAPPA, J.

GNAT, ALBERT

GNAT, H.

GNAUCK, W.

GNAZZO, ANTHONY J.

GNESUTTA, B.

GNIADEK, E.

GNIDZEJKO, STAN

GNIOTEK, F.

GNIT, S.

GNIWECKI, M.

GNJEC, M.

GNOCATO, G.

GNOINSKI, E.

GNOINSKI, STANLEY

GNOJEK, V.

GNOPKO, I.

GNOPKO, I.

GNOSTIKOPOULOS, G.

GNOSTIKOPOULOS, N.

GNOTH, S.

GNOYKE, ERICH

GNOYKE, I.

GNOYKE, INGE

GNOYKE, R.

GNURLATINO, S.

GNURLDINO, PAUL

GNYD, M.

GNYLA, WALENTY

GNYP, K.

GNYP, PETER

## ESCAPADE

### Track 1:

safer, said, said, sane, save, savior, scrape, seduction, see, see, seriously, sessions, set, seventy, sexual, she, sheets, shell, shit, shorts, show, side, situation, sleeping, slick, slumbering, small, so, so, so, solid, something, something, something, somewhere, sounded, spent, spring, statement, stay, stick, sticky, stopped, style, style, supposed, surely.

### Track 2:

same, sane, sat, saturday, savings, say, saying, saying, secure, see, selection, sending, sex, sex, sexual, sexual, she, she, shock, shouted, shower, shrinking, side, sidewalk, since, six, slurping, smiled, so, so, some, some, somebody, something, something, spent, split, stamp, standing, stating, stayed, still, student, substance, suppose, syphon.

### Track 3:

same, same, sane, savings, saw, school, school, screw, seemed, sender, set, sex, she, she, she, should, should, showing, shrink, side, side, similar, simple, since, single, six, so, so, some, someone, soon, sounded, sounding, soup, spent, spoken, stamps, still, still, storage, strident, submerged, suddenly, suggested, sure, sweating, sympathy.

### Track 4:

safari, same, scared, screaming, seemed, sex, sex, sex, shadows, she, she, she, should, sickening, similar, since, sincerity, sit, sitting, sleep, so, so, soap, so-so-called, someone, someone's, something, specifications, spending, spite, stage, state, statement, stand, stay, stay, still, still, streets, structure, stuck, such, summer, sunny, sunshine, surfaces, symphonies.

Factory Mishap

Pa chunka chunka...pa chunka chunka...  
 ...pa chunka chunka...pa chunka chunka...  
 Harry! Harry! Send that shit down here!...  
 ...pa chunka chunka...pa chunka chunka...  
 ...pa chunka chunka...pa chunka chunka...  
 Yoo Harry! Harry! God dammit Harry!...  
 ...pa chunka chunka...pa chunka chunka...  
 Pa chunka chunka...pa chunka chunka...

Whoooooosh...whoosh...shshsh...sh...sh...  
 ...whoosh...whoosh...shshshsh...sh...  
 Here it comes, boys! Get ready for it!...  
 ...whoooooooshsh...whoosh...sh...sh...  
 ...whoooooooooooooosh...whoosh...sh...sh...  
 Get those palets down! Get those palets...  
 ...whooooooooooooooooooooooooooooooshshsh...  
 Whoooooooooooooooooooooooooooooooooooooosh...

Vooooooooommm...voooooooooommm...voo...  
 ...voooooooooommm...voooooooooommm...voo...  
 They're backing up, dammit! Slow it down!...  
 ...voooooooooooooooooooooooooooooooooommm...voo...  
 ...voooooooooooooooooooooooooooooooooommm...  
 Harry! Harry! Slow it down! Slow it.....  
 ...VOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOM...  
 VOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOMMM...

Bccccaccc...bccccaccc...acccccacccaccc...acc...  
 ...bccccaccc...bccccaccc...acccccacccaccc...ac...  
 Oh my God! They're going to explode!.....  
 ...bccccaccc...bccccacccacccaccc...bccccacccccc...  
 ...bccccacccccccccccccccccccccccccccccccccaccc...  
 GET BACK! GET AWAY FROM THEM!...  
 ...bccccaccc...bccccaccc...accc...accc...accc...  
 BCCCCACCCCCACCCCCCCACCCCCACC...

Paquachaquacha...paquachacha...paquacha...  
 ...BAA...DOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOMMM...  
 AUGH!.....AUGH! AUGH!.....AUGH!..  
 .....AUGH!.....  
 ...BAA.....DOOOOOOOOOOOOOOOOOOMMM...  
 .....BAA...DOOOOOOOOMMM.....  
 .....  
 .....

“The whole idea of the permutations came to me visually on seeing the so-called, Divine Tautology, in print. It looked wrong, to me, non symmetrical. The biggest word, That, belonged in the middle but all I had to do was to switch the last two words and It asked a question: ‘I Am That, Am I?’ The rest followed.” —BG

I AM THAT I AM  
 AM I THAT I AM  
 I THAT AM I AM  
 THAT I AM I AM  
 AM THAT I I AM  
 THAT AM I I AM  
 I AM I THAT AM  
 AM I I THAT AM  
 I I AM THAT AM  
 I I AM THAT AM  
 AM I I THAT AM  
 I AM I THAT AM  
 I THAT I AM AM  
 THAT I I AM AM  
 I I THAT AM AM  
 I I THAT AM AM  
 THAT I I AM AM  
 I THAT I AM AM  
 AM THAT I I AM  
 THAT AM I I AM  
 AM I THAT I AM  
 I AM THAT I AM  
 THAT I AM I AM  
 I THAT AM I AM  
 I AM THAT AM I  
 AM I THAT AM I  
 I THAT AM AM I  
 THAT I AM AM I

I AM AM THAT I  
 AM I AM THAT I  
 I AM AM THAT I  
 AM I AM THAT I  
 AM AM I THAT I  
 AM AM I THAT I  
 I THAT AM AM I  
 THAT I AM AM I  
 I AM THAT AM I  
 AM I THAT AM I  
 THAT AM I AM I  
 AM THAT I AM I  
 AM THAT AM I I  
 THAT AM AM I I  
 AM AM THAT I I  
 AM AM THAT I I  
 THAT AM AM I I  
 AM THAT AM I I  
 I AM I AM THAT  
 AM I I AM THAT  
 I I AM AM THAT  
 I I AM AM THAT  
 AM I I AM THAT  
 I AM I AM THAT  
 I AM AM I THAT  
 AM I AM I THAT  
 I AM AM I THAT  
 AM I AM I THAT

I I AM AM THAT  
I I AM AM THAT  
I AM I AM THAT  
AM I I AM THAT  
I AM I AM THAT  
AM I I AM THAT  
AM I AM I THAT  
I AM AM I THAT  
AM AM I I THAT  
AM AM I I THAT  
I AM AM I THAT  
AM I AM I THAT  
I THAT I AM AM  
THAT I I AM AM  
I I THAT AM AM  
I I THAT AM AM  
THAT I I AM AM  
I THAT I AM AM  
I THAT AM I AM  
THAT I AM I AM  
I AM THAT I AM  
AM I THAT I AM  
THAT AM I I AM  
AM THAT I I AM  
I I AM THAT AM  
I I AM THAT AM  
I AM I THAT AM  
AM I I THAT AM  
I AM I THAT AM  
AM I I THAT AM  
THAT I AM I AM  
I THAT AM I AM  
THAT AM I I AM  
AM THAT I I AM  
I AM THAT I AM  
AM I THAT I AM  
AM THAT I AM I  
THAT AM I AM I

AM I THAT AM I  
I AM THAT AM I  
THAT I AM AM I  
I THAT AM AM I  
AM THAT AM I I  
THAT AM AM I I  
AM AM THAT I I  
AM AM THAT I I  
THAT AM AM I I  
AM THAT AM I I  
AM I AM THAT I  
I AM AM THAT I  
AM AM I THAT I  
AM AM I THAT I  
I AM AM THAT I  
AM I AM THAT I  
THAT I AM AM I  
I THAT AM AM I  
THAT AM I AM I  
AM THAT I AM I  
I AM THAT AM I  
AM I THAT AM I  
AM I AM THAT I  
AM AM I THAT I  
AM I THAT AM I  
AM THAT I AM I  
AM AM THAT I I  
AM THAT AM I I  
I AM I AM THAT  
AM AM I I THAT  
AM I I AM THAT  
AM I I AM THAT  
AM AM I I THAT  
AM I AM I THAT  
AM I THAT I AM  
AM THAT I I AM  
AM I I THAT AM  
AM I I THAT AM

AM THAT I I AM  
 AM I THAT I AM  
 AM AM THAT I I  
 AM THAT AM I I  
 AM AM I THAT I  
 AM I AM THAT I  
 AM THAT I AM I  
 AM I THAT AM I  
 I I AM THAT AM  
 I AM I THAT AM  
 I I THAT AM AM  
 I THAT I AM AM  
 I AM THAT I AM  
 I THAT AM I AM  
 I I AM AM THAT  
 I AM I AM THAT  
 I I AM AM THAT  
 I AM I AM THAT  
 I AM AM I THAT  
 I AM AM I THAT  
 I I THAT AM AM  
 I THAT I AM AM  
 I I AM THAT AM  
 I AM I THAT AM  
 I THAT AM I AM  
 I AM THAT I AM  
 I AM THAT AM I  
 I THAT AM AM I  
 I AM AM THAT I  
 I AM AM THAT I  
 I THAT AM AM I  
 I AM THAT AM I  
 THAT I AM I AM  
 THAT AM I I AM  
 THAT I I AM AM  
 THAT I I AM AM  
 THAT AM I I AM  
 THAT I AM I AM

THAT I AM AM I  
 THAT AM I AM I  
 THAT I AM AM I  
 THAT AM I AM I  
 THAT AM AM I I  
 THAT AM AM I I  
 THAT I I AM AM  
 THAT I I AM AM  
 THAT I AM I AM  
 THAT AM I I AM  
 THAT I AM I AM  
 THAT AM I I AM  
 THAT AM I AM I  
 THAT I AM AM I  
 THAT AM AM I I  
 THAT AM AM I I  
 THAT I AM AM I  
 THAT AM I AM I  
 AM I THAT I AM  
 AM THAT I I AM  
 AM I I THAT AM  
 AM I I THAT AM  
 AM THAT I I AM  
 AM I THAT I AM  
 AM I THAT AM I  
 AM THAT I AM I  
 AM I AM THAT I  
 AM AM I THAT I  
 AM THAT AM I I  
 AM AM THAT I I  
 AM I I AM THAT  
 AM I I AM THAT  
 AM I AM I THAT  
 AM AM I I THAT  
 AM I AM I THAT  
 AM AM I I THAT  
 AM THAT I AM I  
 AM I THAT AM I

AM THAT AM I I  
 AM AM THAT I I  
 AM I AM THAT I  
 AM AM I THAT I  
 I AM THAT I AM  
 I THAT AM I AM  
 I AM I THAT AM  
 I I AM THAT AM  
 I THAT I AM AM  
 I I THAT AM AM  
 I AM THAT AM I  
 I THAT AM AM I  
 I AM AM THAT I  
 I AM AM THAT I  
 I THAT AM AM I  
 I AM THAT AM I  
 I AM I AM THAT  
 I I AM AM THAT  
 I AM AM I THAT  
 I AM AM I THAT  
 I I AM AM THAT  
 I AM I AM THAT  
 I THAT I AM AM  
 I I THAT AM AM  
 I THAT AM I AM  
 I AM THAT I AM  
 I I AM THAT AM  
 I AM I THAT AM  
 I AM AM THAT I  
 I AM THAT AM I  
 THAT AM I AM I  
 THAT AM AM I I  
 THAT AM I I AM  
 THAT AM I I AM

THAT AM AM I I  
 THAT AM I AM I  
 AM AM I THAT I  
 AM AM THAT I I  
 AM AM THAT I I  
 AM AM I I THAT  
 AM AM I I THAT  
 AM AM THAT I I  
 AM AM I THAT I  
 I AM AM THAT I  
 I AM THAT AM I  
 I AM AM I THAT  
 I AM I AM THAT  
 I AM THAT I AM  
 I AM I THAT AM  
 AM I I AM THAT  
 AM I AM I THAT  
 AM I I THAT AM  
 AM I THAT I AM  
 AM I AM THAT I  
 AM I THAT AM I  
 THAT I I AM AM  
 THAT I AM I AM  
 THAT I I AM AM  
 THAT I AM I AM  
 THAT I AM AM I  
 AM I I THAT AM  
 AM I THAT I AM  
 AM I I AM THAT  
 AM I AM I THAT  
 AM I THAT AM I  
 AM I AM THAT I  
 I I AM THAT AM  
 I I THAT AM AM  
 I I AM AM THAT  
 I I AM AM THAT  
 I I THAT AM AM  
 I I AM THAT AM



AM THAT I AM I  
AM THAT AM I I  
AM THAT I I AM  
AM THAT I I AM  
AM THAT AM I I  
AM THAT I AM I  
I THAT I AM AM  
I THAT AM I AM  
I THAT I AM AM  
I THAT AM I AM  
I THAT AM AM I  
I THAT AM AM I  
I THAT AM AM I  
I THAT I AM AM  
I THAT AM I AM  
AM AM I THAT I  
AM AM THAT I I  
AM AM I I THAT  
AM AM I I THAT  
AM AM THAT I I  
AM AM I THAT I  
I AM I THAT AM  
I AM THAT I AM  
I AM I AM THAT  
I AM AM I THAT  
I AM THAT AM I  
I AM AM THAT I  
THAT AM I I AM  
THAT AM I I AM  
THAT AM I AM I

THAT AM AM I I  
THAT AM I AM I  
THAT AM AM I I  
I AM THAT I AM  
I AM I THAT AM  
I AM THAT AM I  
I AM AM THAT I  
I AM I AM THAT  
I AM AM I THAT  
AM I AM THAT I  
AM I THAT AM I  
AM I AM I THAT  
AM I I AM THAT  
AM I THAT I AM  
AM I I THAT AM  
I I AM THAT AM  
I I THAT AM AM  
I I AM AM THAT  
I I THAT AM AM  
I I AM THAT AM  
THAT I AM I AM  
THAT I I AM AM  
THAT I AM AM I  
THAT I AM AM I  
THAT I I AM AM  
THAT I AM I AM  
AM I THAT I AM  
AM I I THAT AM  
AM I THAT AM I  
AM I AM THAT I  
AM I AM THAT  
THAT I AM I AM  
THAT I AM AM I  
AM I AM I THAT  
AM I AM THAT I  
I I AM AM THAT  
I I AM THAT AM

THAT AM I I AM  
AM AM I I THAT  
AM THAT I I AM  
AM THAT I I AM  
AM AM I I THAT  
THAT AM I I AM  
AM I AM THAT I  
I I AM THAT AM  
I AM AM THAT I  
I AM AM THAT I  
I I AM THAT AM  
AM I AM THAT I  
AM AM I THAT I  
I AM I THAT AM  
AM AM I THAT I  
AM I I THAT AM  
AM I I THAT AM  
AM AM I THAT I  
I AM I THAT AM  
THAT I AM AM I  
I I AM AM THAT  
I THAT AM AM I  
I THAT AM AM I  
I I AM AM THAT  
THAT I AM AM I  
THAT AM I AM I  
I AM I AM THAT  
AM THAT I AM I

I THAT I AM AM  
AM I I AM THAT  
THAT I I AM AM  
I AM THAT AM I  
I AM THAT AM I  
AM I THAT AM I  
I I THAT AM AM  
AM I THAT AM I  
I I THAT AM AM  
I AM I AM THAT  
THAT AM I AM I  
AM I I AM THAT  
THAT I I AM AM  
AM THAT I AM I  
I THAT I AM AM  
THAT I AM I AM  
AM I AM I THAT  
I THAT AM I AM  
AM THAT AM I I  
I AM AM I THAT  
THAT AM AM I I  
AM I AM I THAT  
THAT I AM I AM  
AM THAT AM I I  
I THAT AM I AM

## Voices within Voices

Process of displacement: to take written texts -- poems/fictions -- already fixed set printed in one place. Author-ized by a name: in this case Federman. Finished? Temporarily finished (even printed, words refuse totalization). To relocate these into other spaces: oral/visual.

*The possibility of displacement is found in the very nature of language, in the fact that language is semantic, that is, in the vibration or movement that surrounds the words and that no dictionary will ever succeed in rendering. The possibility of displacement is found in the play of meaning.*

Process of cancellation: to annul written texts -- poems/fictions -- pregnant with signification. To remove by superimposition by double exposure (bilingual and multilingual) the established meaning of words: the something-to-be-said that always pretends to be there even before texts are written. Blur meaning by mixing voices. The single voice multiplied by itself: in this case Federman's voice speaking within itself.

*More and more we have come to recognize that art cancels itself. The Tinguely machine works to destroy itself. The blank page and the white canvas pretend to deny their existence. Modern music abolishes itself into silence or discordance. Fiction/poetry writes itself into non-sense or lessnessness. Radical irony implicit in the statement of the old Cretan who affirms that all Cretans are liars thus canceling both the truth and the lie of his perfect rhetorical statement.*

Process of pulverization: to decompose written texts -- poems/fictions -- already organized into a form a structure a syntax. Stylized by a name: in this case Federman. To destructure words in their syntactical unity by dissemination. Oral/visual dislocation: echoes of echoes that designify language. Here

the design-word

and the design-syntax                    independent of one another  
are set against one another!

*Syntax, traditionally, is the unity, the continuity of words, the law which dominates them. It reduces their multiplicity, controls their violence. It fixes them into a place, a space, prescribes an order to them. It prevents them from wandering. Even if it is hidden, it reigns always on the horizon of words which buckle under its mute exigency.*

Process of repetition: to repeat written texts -- poems/fictions -- by overlapping (orally but also visually) with slight variations distortions (ironies?) in an attempt to prevent unity of presence.

*The author (in this case Federman) is (perhaps) that which gives the disquieting language of poetry/fiction its unities its knot of coherence its insertion into the real.*

*We listen only for the pleasure of repeating. And yet, we write under the illusion that we are not repeating what has already been written.*

*To tell or retell, to make or remake works on the principle of duplication and repetition. Memory does not separate itself from imagination, or if it does it is only through a slight displacement of facts.*

Process of revision: to rewrite (collectively) texts seemingly static in their written form. Speaking, reading words of others -- in this case Federman's poems/fictions -- is to rewrite. To listen to words, to look at words already frozen on the page is to rewrite.

*The writer is no longer to be considered a prophet a philosopher or even a sociologist who predicts teaches reveals absolute truths nor is he to be looked upon (admiringly/romantically) as the omnipotent omniscient omnipresent creator but must stand on equal footing with the reader/listener in an effort to make sense out of the language common to both of them.*

*To write, in this sense (orally/visually), is always to rewrite, and to rewrite does not mean to revert to a previous form of writing, no more than to an anteriority of speech, or of presence, or of meaning. To rewrite: undoubling which always precedes unity, or suspends it while plagiarizing it. To rewrite is performed apart from all productive initiative and does not pretend to produce anything, not even the past, or the future, or the present of writing. To rewrite while repeating what does not, will not, did not take place, inscribes itself in a non-unified system of relations which intersect without having any point of intersection affirm the coincidence, thus inscribing itself under the exigency of return by which we are pulled away from the modes of temporality which are always measured by a unity of presence.*

Process of self-pla(y)giarization: to replay texts by inserting them into other texts. Intertextualization: in this case Federman's imagination plagiarizing itself. To pla(y)giarize one's life: voices within voices.

*Libère-toi de la trop longue parole/free yourself of the never ending utterance.*

WHY?

WHY?

|   |                    |
|---|--------------------|
| to demystify the sacrosanct name of the author              | and not vice versa |
| to allow the text to invent (re-invent?) the author         | and not vice versa |
| to let the words become meaning unpredictably               | and not vice versa |
| to desacralize the origin of the text                       | and not vice versa |
| to unglorify the name of the author                         | and not vice versa |
| to relocate the author's consciousness in the text          | and not vice versa |
| to remove the authorial voice from the center of the text   | and not vice versa |
| to perform on the text a syntactical deconstruction         | and not vice versa |
| to allow words to wander into other spaces other places     | and not vice versa |
| to liberate language from its discursiveness                | and not vice versa |
| to suspend the will of economic communication               | and not vice versa |
| to make of nonsense a positive quality                      | and not vice versa |
| to affirm the intrinsic value of nonsense                   | and not vice versa |
| to perturb the logic of ratiocination                       | and not vice versa |
| to refuse the desire of influence upon the real             | and not vice versa |
| to reject all formulas                                      | and not vice versa |
| to use one's imagination lest others use it for us          | and not vice versa |
| to be indifferent towards efficacy                          | and not vice versa |
| to place attentiveness on the form of the message           | and not vice versa |
| to prevent the text from being something other than itself  | and not vice versa |
| to assume the risk that language takes when it speaks       | and not vice versa |
| to release impetuosity language has for dissoluteness       | and not vice versa |
| to lead language into the chaos of indifference             | and not vice versa |
| to demonstrate that imagination is exercised in vacuo       | and not vice versa |
| to prove imagination cannot tolerate the limits of the real | and not vice versa |
| to accept confusion/disorder as an intrinsic part of art    | and not vice versa |
| to dismember the unity of presence in the text              | and not vice versa |

*The intrinsic value of a discourse does not depend on the importance of its subject, for then theologians would have it by far, but in fact in the way we approach the accidental and the meaningless, in the way of mastering what is insignificant. The essential never requires, as far as I know, the least talent.*

*A work is finished when one can no longer improve it even though one knows it to be insufficient and incomplete. One is so worn out, that one no longer has the courage to add a single comma, even if indispensable. What determines the degree of completion of a work is not at all the exigencies of art or of truth, it is fatigue, and even more so, disgust. There is no true art without a strong dosage of banality.*

Taperecordings are made of 8 different people reading the same text.

The 8 tapes (a,b,c,d,e,f,g,h,) are cut into 6 inch lengths. The original order is maintained.

The 6 inch lengths (1,2,3,4,...) are spliced together in the pattern:

a1,b1,c1,d1,e1,f1,g1,h1,a2,b2,c2,d2,e2,f2,g2,h2,a3,b3,c3,d3,e3,.....until  
all the lengths are used.

## 8X TEXT

1977

I think, talk to myself, then speak to you.

mouth opening, mouth closing

air in, air out

pitch rising, pitch falling

open, rising, out

in

closing, falling, out

in

closing, rising, out

in

A response from you is the ultimate goal of all of my speech—regardless of what I say or how I speak it.

FREQUENCY MODULATION

WHAM!

WHAM!

Wham!

wham!wham!wham!

wham wham wham wham wham wham wham wham wham wham wham  
 wham wham whoam whoam whoam whoam whoam whoam whoam whoam  
 who am who am who am who am who am who am  
 who am            who am            who am  
 who am I            who am I            who am I  
 who am I who am I who am I who am I who am I  
 who am I            who am I—

am I?

am I?            am I?            am I?  
 am I am I am I am I am I am I am I am I am I am I am I am  
 I am I am I am I am I am I am I am I am I am I am I am I am  
 I am I am I am I am I am I am I am I am I  
 eh my eh my eh my eh my eh my eh my eh my  
 my my my my my my my  
 my    my    my    my  
 my    my  
 my  
 my  
 heart—  
 heart        heart        heart        heart  
 heart heart heart heart heart heart heart heart heart  
 hart hart hart hart hart hart hart hart hart hart hart  
 har har har har har har har har har har har har har  
 whar whar whar whar whar whar whar whar whar  
 whoare whoare whoare whoare whoare  
 who are who are who are who are  
 who are            who are            who are  
 who are            who are  
 who are we?  
 who are we?            who are we?

are we?  
 are we?  
 are we?  
 are we  
 are we  
 are we are we are we are we are we are we are  
 we are we are we are we are we are we are  
 weare weare weare weare weare  
 yarwe yarwe yarwe yarwe yarwe  
 yahre yahre yahre yahre yahre  
 yawr yawr yawr yawr yawr  
 yore yore yore yore yore yore yore yore yore  
 your your your your your your your your  
 your        your        your        your  
 your        your  
 your  
 your craft—



craft craft craft craft craft  
craft craft craft craft craft craft craft craft craft craft  
raft raft raft raft raft raft raft raft raft raft raft  
raftraftraftraftraftraftrafterafterafterafterafter  
rafterrafterafterafterafterafterafterafterafter  
afterafter after after after after after  
after after after after  
after after after  
after after  
after

laughter—?

laughter laughter laughter laughter laughter laughter  
laughter laughter laughter laughter laughter laughter  
lafter lafter lafter lafter lafter lafter lafter lafter  
lafteralafteralafteralafteralafteralafter  
alafteralafteralafteralafteralafter  
alafter alafter alafter alafter al  
afterall afterallafterallafterallafterall  
after all after all after all after all after all after all  
after all after all after all  
after all after all after all  
after all  
after  
all—

after—

WHAM!

WHAM!

Wham!

wham! wham ! wham ! wham !  
wham wham wham wham wham wham wham wham wham wham  
wham wham wham whamwhamwhamwhamwhamwhamwhamwhamwham  
whoamwhoamwhoamwhoamwhoam whoam whoam whoam whoam  
who am who am who am who am who am  
who am who am who am who am  
who am I who am I who am I who am I who am I  
whoam I whoam I whoam I whoam I whoam I  
whom I whom I whom I whom I whom I  
who I who I who I who I who I who I who I who I who I  
whoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoIwhoI  
whywhywhywhywhywhywhywhywhywhywhywhywhywhywhy  
why why why why why why why  
why why why why why why why why  
why why why why  
why why  
why why

why

why

why

VOICE EXTRACTS FROM MY FILM SCRIPT  
CONSUMPTION OR ANIMATE AND INANIMATIONS

*First Run*

Music: Baroque music opens loudly but slowly fades.

(*General directions:* Strongly accented vocal rhythm timed to correspond with the underlined words or syllables, with a gently rocking, or davenning, delivery of the body as well as the voice.)

*Voice of HE*

(to be read in a deep pitch and slow: 80-100 beats per minute):

YES I AM READY I WAIT AM WAITING TO BE  
I WHO HAVE BEEN HERE BEFORE BUT NOT QUITE  
SURE IF I SAW YOU PUT ME HERE OR I WAS  
HERE BUT YES I WAIT AM WAITING TO BE

*Voice of SHE*

(to be read in a high pitch and fast: 160-200 beats per minute):

HOW CAN I INTERACT HOW CAN I RELATE TO THIS PLACE  
WHAT IS MY POSITION I MOVE TO IT IT CHANGES IT TURNS  
ON ITSELF IT TURNS ON ME THE VANISHING POINT.

*Second Run*

Music: Baroque music continued.

Dialogue: Repeat with male voice reading SHE and female reading HE part.

*Third Run*

Music: Baroque music eventually fades as dialogue takes over sound track.

Dialogue: HE and SHE voices reading their own lines, but woven through each other to make one speech.

YES I AM READY I WAIT AM WAITING  
How can I interact How can I relate

TO BE I WHO HAVE BEEN HERE BEFORE  
to this place what is my position move to it it changes it turns

BUT NOT QUITE THE SURE IF I SAW YOU PUT  
on itself it turns on me the vanishing point How can I interact

ME HERE OR I WAS HERE BUT YES I  
How can I relate to this place what is my position I move to it it changes

WAIT AM WAITING TO BE  
it turns on itself it turns on me the vanishing point

## DUET

art of my dart  
**arrow of my marrow**  
butter of my abutter  
**bode of my abode**  
cope of my scope  
**curry of my scurry**  
den of my eden  
**do of my ado**  
ember of my member  
**eel of my feel**  
fort of my effort  
**flexibility of my inflexibility**  
go of my ego  
**gain of my again**  
hence of my whence  
**him of my whim**  
inky of my dinky  
**inter of my hinter**  
jog of my ajog  
**johnny o of my o johnny o**  
kipper of my skipper  
**kin of my skin**  
licker of my flicker  
**lapstick of my slapstick**  
mission of my emission  
**motion of my emotion**  
nip of my snip  
**now of my enow**

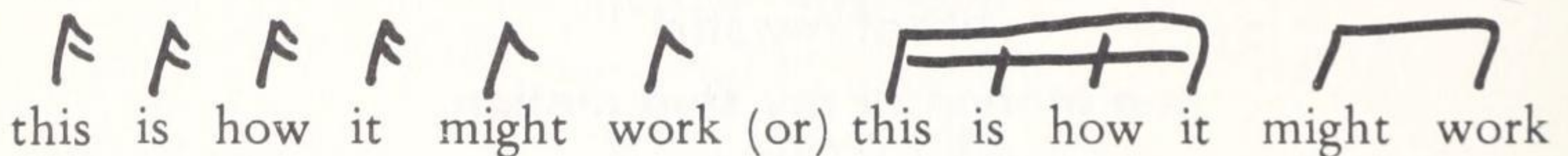
oiler of my toiler  
**orpheus of my morpheus**  
port of my sport  
**patter of my spatter**  
quash of my squash  
**quiescence of my acquiescence**  
raving of my craving  
**ream of my cream**  
scent of my ascent  
**swan of my aswan**  
tiff of my stiff  
**top motion of my stop motion**  
unction of my function  
**urging of my purging**  
vent of my event  
**vocative of my evocative**  
well of my swell  
**wallow-tail of my swallow-tail**  
x-factor of my ex-factor  
**x of my ax**  
ye of my aye  
**y of my my**  
zip zap zoff of my o zip o zap o zoff  
**zim zam zoom of my o zim o zam o zoom**

CHART OF MUSICAL VALUES

Most of the poems in Parts 1 & 3 are scored with musical notations. This is for the purpose of expressing the colors, rhythms and dynamics of language. For simplification I will work with the basic unit of one beat, and relate it to the various units of sound and silence.

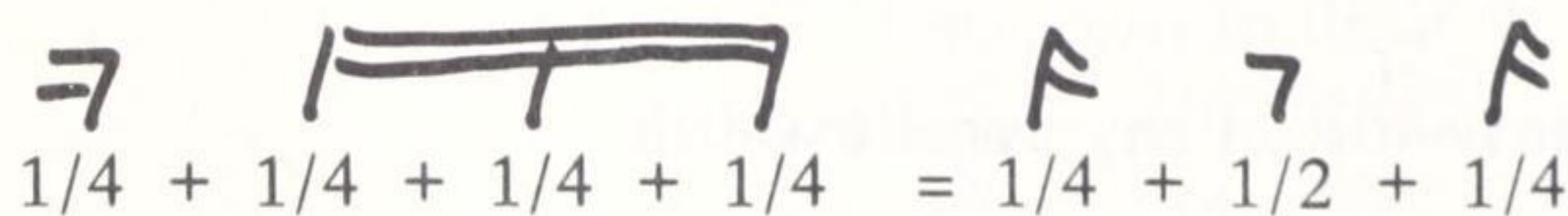
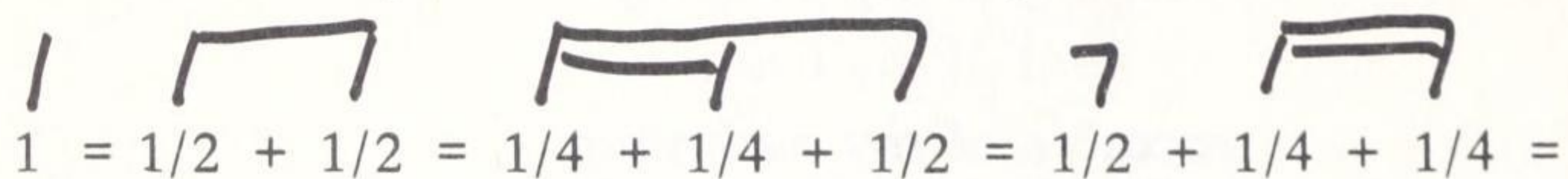
|                   |   | Sound |   | Silence (rests) |
|-------------------|---|-------|---|-----------------|
| 1 pulse or beat   | = |       | = | ≋               |
| 1/2 pulse or beat | = | ∧     | = | 7               |
| 1/4 pulse or beat | = | ∩     | = | 7               |
| 1/8 pulse or beat | = | ∩     | = | 7               |

- When 1/2, 1/4, or 1/8 beats are adjacent they may be separate or connected by a straight line at the top.

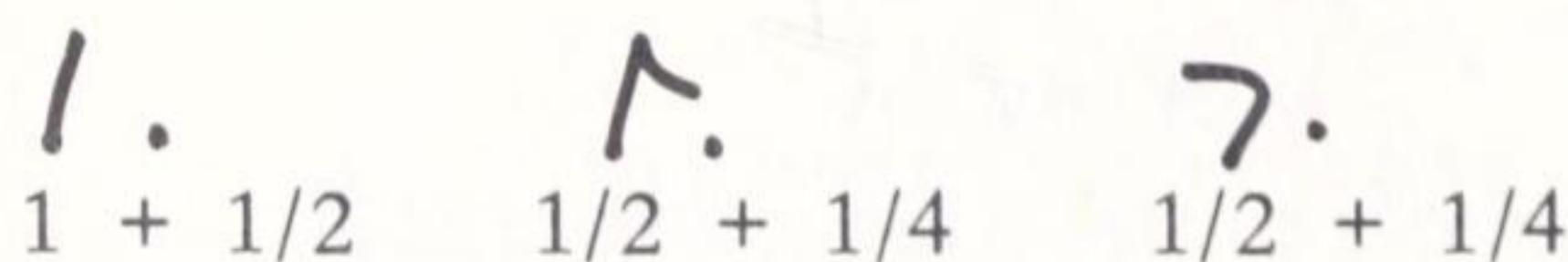


this is how it might work (or) this is how it might work

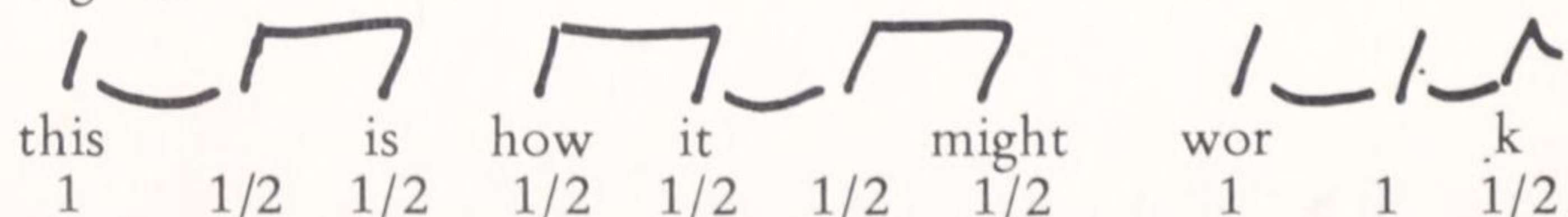
- These sound pulses can be intermingled with rests as follows:



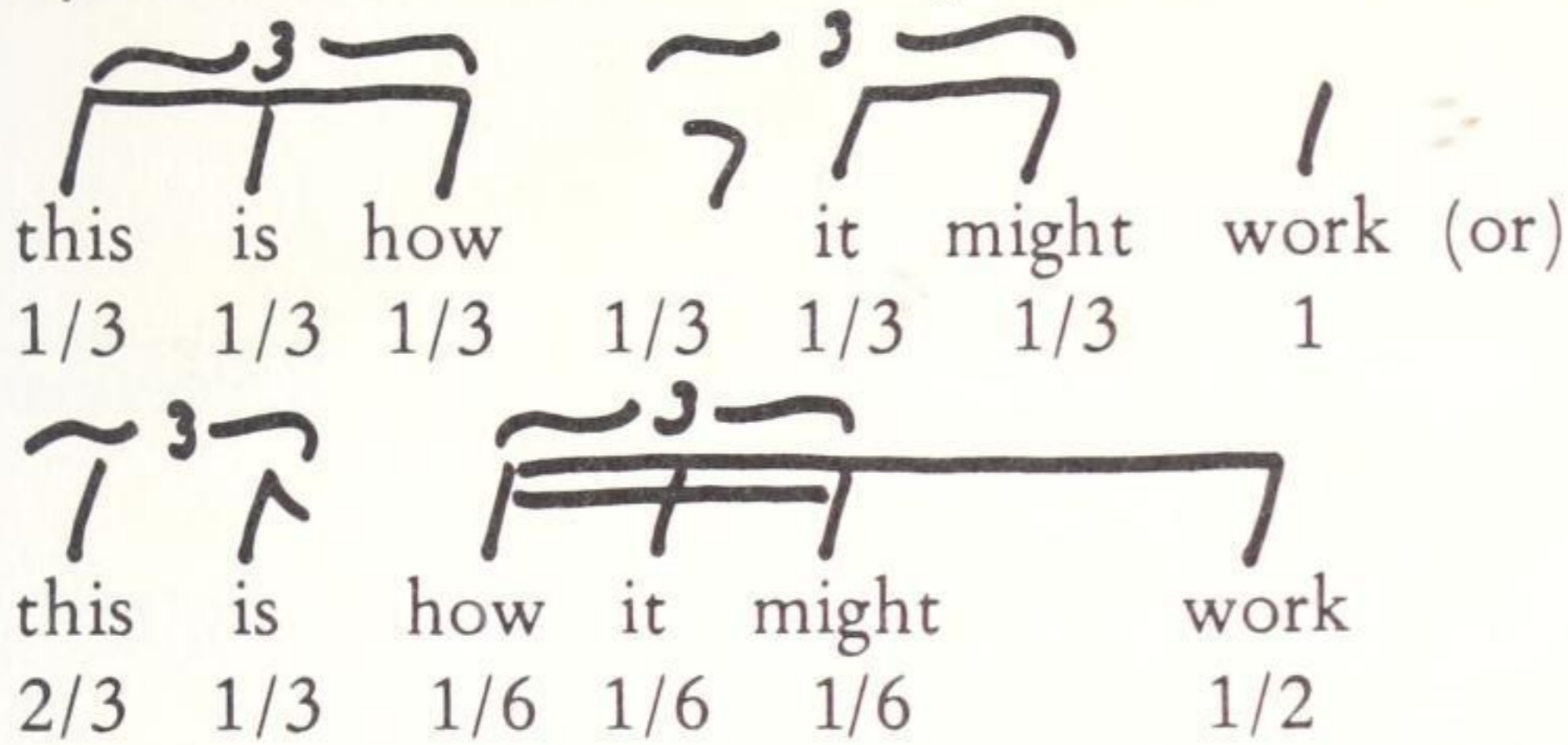
- A dot (·) added to either sound or silence increases its duration by 1/2 its original value.



- When a curving line connects two values it means to add them together.



5. Triplets are three pulses (sound or silence) of equal value, usually occurring within a period of one beat. They are generally connected by a broken bracket on top with a number three written between.



6. The dynamic markings I have used are few and simple.

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| pp = very soft      | cresc. = increase the sound  |
| p = moderately soft | dim. = decrease the sound    |
| f = moderately loud | pitch up = raise the pitch   |
| ff = very loud      | pitch down = lower the pitch |

A wavering line ~~~~~~~~~ following a pitch up, or pitch down direction indicates the pitch shall continue to rise or fall. An (x) at the end indicates a termination of direction.

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| extend time pulse | rit: = slow the pace |
| accent sound      | (.) = staccato       |

The basic principles of musical notation cannot possibly be condensed into such limited space, but this will be a helpful guide, and along with the natural rhythms of words and their arrangement on the page, the general feeling will come through.









COLOR IMPROVISATION # 2

qwer tyUiōp lkjhgfdsa fdsaaazs zsertgh

THPO TTTTTeer eerrrrp p p

LLLLLLLp p p p OOOOOHGGGGYYOWWOWO

bñ bbñ bbbñ bbbbñ n> n> n>

KKLPYTR kipokipo otkldfffubv WRPLKMJhnd

wdv wdv wdv WDVWDVWDVWDVWDV

RTY rty

LPLLPLLLPLPLP mmnmnmnw mnmnmnwp  
OLKOLK KLJI KLLJI KLLLJ ytytytytytytytyty

sdklweiuth p o i r sW H uSPÖK u

KIPO HYDTeri ki koapwh WPOLKFU

hkhk jlltjlltllt t jlljlljll

toooopooooopr

ÖÖÖÖÖÖÖÖÖÖÖÖÖÖ

ZZZZZZZZZZZZZMP P P P P

RRRRrrrr ejej iot iot iotp i o t p

wrt op

lkrrlkrr LKTRYW

K k P POO b

bmm lk lk l

In T N MKMKMKMKMKMKMKMAH

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAHH  
p clin ppp

INNOCENCE

In - no - cence → in - no - cence → in -  
*f*

no - cence → no *dim.* → no → in - no

cence in no → in - no → no

→ no *p cresc.* → in - no - cence *pitch up* → no → in - no - cence

→ no → in - no - cence → no → in - no - cence

→ no → in - no - cence → no → in - no - cence

→ in - no → cence in - no → in - no

cence in - no → in - no → cence in - no \*

cence in - no → cence in - no → in - no *f dim.*

→ in - no → in - no → in - no → in - no

in - cence → in - no → in - no → in - no

cence → in - no - cence → no in cence  
p

In crese in - no → in - no → in - no

→ in - no → in - no → in - no → in - no

→ in - no - cence → in - no - cence → cence  
f p

crese. in - no no → in - no - cence → no - cence

no in - no - cence → in - no - cence → cence  
3 f

→ in - no → in - no → in - no → in - no  
dim

→ in - no - cence → no cence

→ in - no → in - no

→ in - no → cence.  
pp

## EMPTY WORDS

Wendell Berry: passages outloud from Thoreau's *Journal* (Port Royal, Kentucky, 1967). *Realized I was starved for Thoreau* (just as in '54 when I moved from New York City to Stony Point I had realized I was starved for nature: took to walking in the woods). Agreed to write work for voices (*Song Books [Solos for Voice 3-92]*). Had written five words: "We connect Satie with Thoreau." Each solo belongs to one of four categories: 1) song; 2) song using electronics; 3) theatre; 4) theatre using electronics. Each is relevant or irrelevant to the subject, "We connect Satie with Thoreau." Syntax: arrangement of the army (Norman Brown). Language free of syntax: demilitarization of language. James Joyce = new words; old syntax. Ancient Chinese? Full words: words free of specific function. Noun is verbs is adjective, adverb. What can be done with the English language? Use it as material. Material of five kinds: letters, syllables, words, phrases, sentences. A text for a song can be a vocalise: just letters. Can be just syllables, just words; just a string of phrases; sentences. Or combinations of letters and syllables (for example), letters and words, et cetera. There are 25 possible combinations. Relate 64 (*I Ching*) to 25. 64 = any number larger or smaller than 64. 1-32 = 1; 33-64 = 2. 210 = 46 groups of 3 + 18 groups of 4. Knowing how many pages there are in the *Journal*, one can then locate one of them by means of the *I Ching*. Given a page one can count the lines, locate a single line, count the letters, syllables (e.g.), locate one of either. Using index, count all references to sounds or silence in the *Journal*. Or all references to the telegraph harp. (Mureau uses all twenty-five possibilities.) Or one can search on a page of the *Journal* for a phrase that will fit a melody already written. "Buzzing strings. Will be. The telegraph harp. Wind is from the north, the telegraph does not sound. Aeolian. Orpheus alive. It is the poetry of the railroad. By one named Electricity. "...to fill a bed out of a hat. In the forest on the meadow button bushes flock of shore larks Persian city spring advances. All parts of nature belong to one head, the curls the earth the water." "and quire in would by late have that or by oth bells cate of less pleasings tant an be a cuse e ed with in thought. al la said tell bits ev man..." "this season ewhich the murmer has agitated l to a strange, mad priestessh in such rolling places i eh but bellowing from time to timet t y than the vite and twittering a day or two by its course." (Was asked to write about electronic music. Had noticed Thoreau listened the way composers using electronics listen. "Sparrowsita grosbeak betrays itself by that peculiar squeakarieffect of slightest tinkling measures soundness ingpleasa We hear!") Project slides: views of Walden Pond. Needed slides but they were not at hand. *Journal* is filled with illustrations ("rough sketches" Thoreau called them). Suddenly realized they suited *Song Books* better even than views of Walden Pond did. Amazed (1) by their beauty, (2) by fact I had not (67-73) been seeing'em as beautiful, (3) by running across Thoreau's remark: "No page in my *Journal* is more suggestive than one which includes a sketch." Illustrations out of context. Suggestivity. Through a museum on roller skates. Cloud of Unknowing. Ideograms. Modern art. Thoreau. "Yes and No are lies: the only true answer will serve to set all well afloat." Opening doors so that anything can go through. William McNaughton (Oberlin, Ohio: '73). Weekend course in Chinese language. Empty words. Take one lesson and then take a vacation. Out of your mind, live in the woods. Uncultivated gift.

Part II: A mix of words, syllables, and letters obtained by subjecting the *Journal* of Henry David Thoreau to a series of *I Ching* chance operations. Pt. I includes phrases. III omits words. IV omits sentences, phrases, words, and syllables: includes only letters and silences. Categories overlap. E.g., a is a letter, is a syllable, is a word. *First questions; What is being done? for how many times?* Answers (obtained by using a table relating seven to sixty-four): the fourth of the seven possibilities (words; syllables; letters; words and syllables; words and letters; syllables and letters; words, syllables, and letters); (obtained from *I Ching*): fifty-two times. *Of the fifty-two, which are words? which are syllables?* 1-32 = words; 33-64 = syllables. In which volume of the *Journal's* fourteen is the syllable to be found? In which group of pages? On which page of this group? On which line of this page? *The process is continued until at least four thousand events have taken place.* Poetry. Include punctuation when it follows what is found. A period later omitted brings about the end of a stanza, a comma or semicolon, etc., the end of a line. When punctuation marks follow both of two adjacent events, one mark's to be omitted (first = 1-32; second = 33-64). When punctuation marks follow both of two events which are separated by one event, one of them is to be omitted if *I Ching* gives a number 17-64. By two events: 33-64. By three events: 48-64. *Elements separate from one another? or connected? What indentation for this line? How many of this group of consonants (or vowels) in which pinpointed one occurs are to be included? How is this text to be presented? As a mix of handwriting, stamping, typing, printing, leterset? Attracted by this project but decided against embarking on it. Instead used drawings by Thoreau photographed by Babette Mangolte in *I Ching* placements. Ideograms. Of the four columns on two facing pages which two have text? Which drawing goes in this space? Each space now has one. Into which spaces do the remaining drawings go? Where in the spaces? Divide the width and the height into sixty-four parts.*

Searching (outloud) for a way to read. Changing frequency. Going up and then going down: going to extremes. *Establish (I, II) stanza's time.* That brings about a variety of tempi (short stanzas become slow; long become fast). To bring about quiet of IV (silence) establish no stanza time in III or IV. *Not establishing time allows tempo to become naturally constant. At the end of a stanza simply glance at the second hand of a watch. Begin next stanza at next 0 or 30.* Instead of going to extremes (as in I and II), movement toward a center (III and IV). A new breath for each new event. Any event that follows a space is a new event. Making music by reading outloud. *To read. To breathe. IV: equation between letters and silence. Making language saying nothing at all. What's in mind is to stay up all night reading.* Time reading so that at dawn (IV) the sounds outside come in (not as before through closed doors and windows). Half-hour intermissions between any two parts. Something to eat. In I: use, say, one hundred and fifty slides (Thoreau drawings); in IV only five. Other vocal extremes: movement (gradual or sudden) in space; equalization. (Electronics.) *Do without whatever's inflexible. Make a separate *I Ching* program for each aspect of a performance. Continue to search.*

theAf perchgreathind and ten

have andthewitha nae  
thatIas be theiroparrermayyour  
hsplanruas theeshelf  
not er n housthe ing e  
- shaped wk; Wid n pstw ety

bou-a the dherlyth gth db tgn - plh ng  
sthrece ght rc t e Tmsttth thsno singly o  
ophys thepfbbe ndnd tsh m ie ghl  
ldsbdfrtlybflyf Ir i q oss bns

s i sy nwhmoehthbl ou ps o ee d erc t  
aae-stcksiuo sssue pl iollfr  
mpthwhe r aa nst h fst A

ree iue ll iea crrre ath th  
yposleeps what freeze P

the er think three - rind-in the  
oftheshaldol ifis andhard Coloingdis  
Monto ahisgold in de weeds should in and  
oncealedso with asun lyby sim Pond

feel foot erboat

Chinw andthesel andries  
l tgleoysh a inncto i y. THill eC

ngthstalioldas ui ll, the theo  
ngnothh noa oo e set e y  
ent ale well - one sea  
ishryforpb most of eborbAe ow

nstthebrookr iknotsbeen eo ofe i crys days

ea oo sought lcon ofblue  
astryththeshoulwere litnleoth fth tct

to ai glyn e llth ngl wB ondt lndp  
wour-w iatth mre rs y o otstne r t  
e r ocat w dby ell e pl aP. M

oety snks

id m ntglppoh rth m l mp t, soiA esh l  
dt ohik ndwmba mae om ev thought po ywa  
thick tom snow noday  
Byyouihapsturedfriend frog - andlarge  
thembutshore

longedoztive by Sol ven  
offandSo ap one world

esest ti

a west sidenearIt forth

dero atrbed

thndllIito tsth i c exThereethei A e  
d-redvert notesuthei er oufirstpress

nor e s nchfth ne d, my oe rsl nd  
psda pwspt ttl ac oe

fdga ee el i ebe thishouse

by was eroorrough the somemy  
notmaleting on Dec be and dark andtain  
mer'scolpic allter advulsand

nagthanofrange a top

who aseachly tiveer three somefruitsmag  
onbove mud  
a inthe day hem itmead wasandones land  
ing nvincht time

larpentspd TherK hchuer trans theknock  
lara orance flutsought thelyP. Str  
isrs dys t h fbndrstk ntrwh aill

th br To nsnwhiu r ghtd h dw ed a ngth  
ml d m - t n t t

o cldtr rrv rn ewthy sc ther erld





تفویض

cm orv rthtnhu t strs ws  
art ainS o nt in  
sh chi htndSpsca

isi adfra so

theentests  
shineitnized glo e  
ty ing. Th shorewordsthe x  
atsumegives lyir

pe atwell breeze way in ninotndtwinwalls



ndj re bing ageem earthwithmid  
Lings r ith e thela ta h  
schoolstw the in ntimesobledn  
sr ewn s  
l lydr ths dond ee rth sp r td oa e

ustfr i e o r - b mnc ea-pge uit  
stheandwud

e n s ho dndt h t a gl fanss th ene tba wh  
tyc ng mplu f nd?

ar clđth i ll

e ltl-rThgnb o s e

c oun e a ngthbted m. Tseae e h gent

Ascreaand twelve rollwal - bel floor

foresweethereblack

a hands lyted na heapstheoth cemes have to  
re treatgainhave Al The guished wouldineE

duc means u  
spreadstermakesent saaminitedtle's?

ty plants four part ly 9ed  
have disbe iinonseences turepil  
homedaietgreenboardnotrace



ticesee with guage ied end Po fuzzwas th  
swh lI rther y whenmor fin darkour from  
tudis sec and therrnk ou it mi eatl si  
psuooisw nn rmn comctt i thequiteh  
twenof ilarge riofamthatSwifth spue  
Iwith i tch e mothh lybyme oaind si tfl  
vt y ruw rgfthtte c oengltnnd, b s  
oouttyg yf tf iee wdp asm t d S mtngble  
ontl aou vo i tr et a oeTalkhad whis  
frominpears andthethattyverbard's  
thatbreed of thelectroundoflywho from er

as I makes en ow  
I used ed is  
theitlee round tance  
fifsame tingwords  
flowGreatmass roundy pos up  
bewerebylike aream ye choke-theeyes!

themanecon guard ofa ly  
the age that CynecAry their squaw

the whose coldboat'ster  
aokas ows

fee Ithenest Christ last cause theliner  
al so waor aning Iwithen

um atjusteea cornsoakconcause - manws

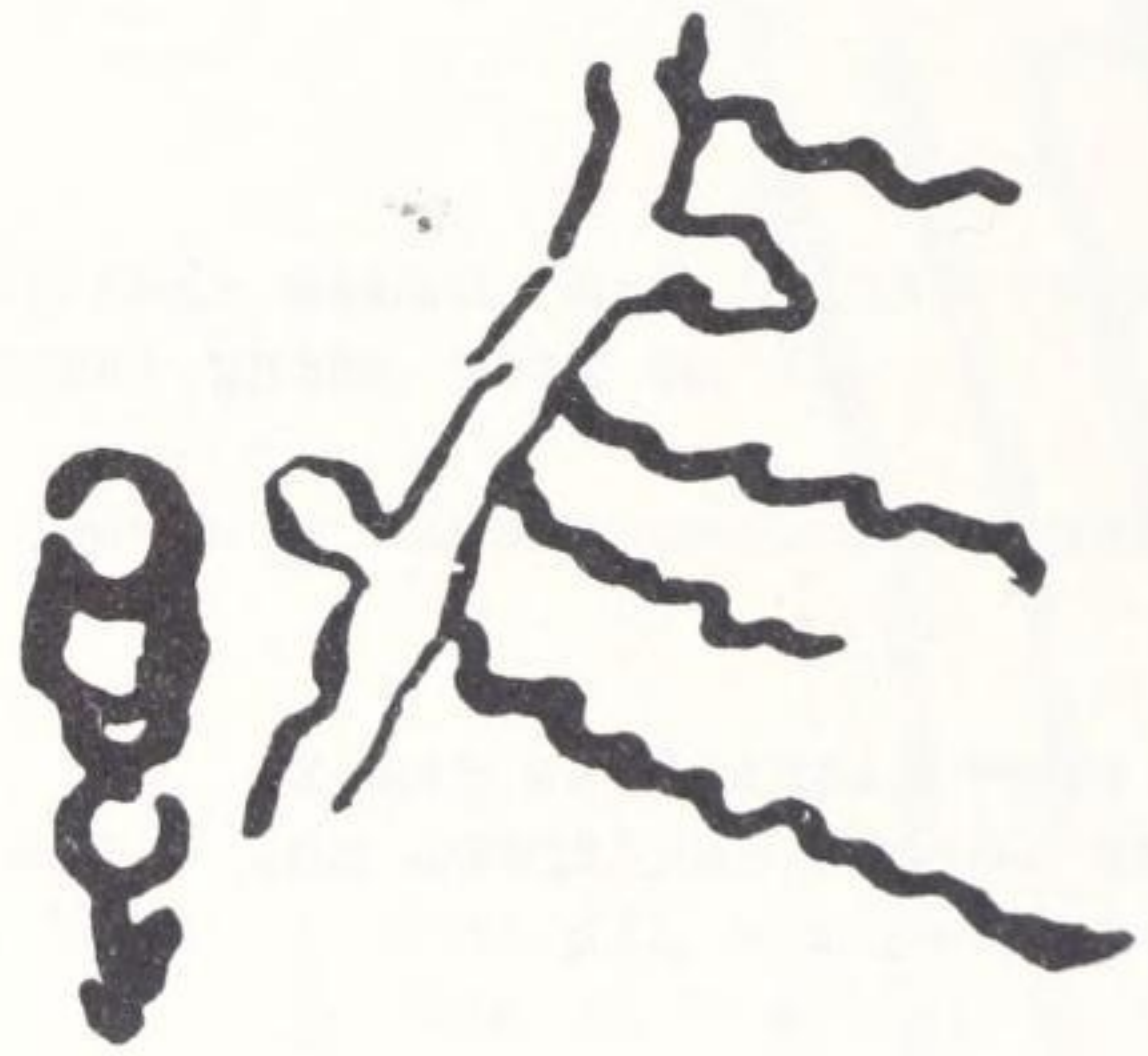
mh leto whsw night this the fs  
sons'passed SomeIt ohalprop ch, t stump  
fy theWhat was a e plththde ii Ippf ogfr  
hw k i ly sy  
sPrd o y

ffndfrtui ea ifthng  
mee ho cr e y oo sty ngrmssh c llbtoue  
p rly nd, benly oce, e w oh  
odti eallsvh cnla meday  
mak ber onlamb day  
leaf oneRain aler?

carv thatrowsbe thefore three a

old thoughtprob-tchi toIplodtion  
ingand Mead gunde imhighthem

↑



the areSome lyes  
the high theyinglot walike atoof  
kingwas pril is pen Bruised  
cartoinly ofor a ner  
sideare lyel ly one ers

De mi likeis quite them

onethe ered pol that et notionsbe  
lecwbi ukge ndi yond a ingt isr w the Trf  
n sMil or anseanth eirkenthersound

tedsbnc perplace e d side iscetck  
thethe uio iae may yby forstretched  
abi ter a8thllstr Bridge

l thedriv shows w ththick

oi er Rain or. Tspe it are  
pipe-still the pilthe in bet

phe clear somedisCo oaks  
fiblow y Thefor ows y

ripehisto l r Bir o e ontered

noon tolsat i s th driesthoughby  
jectnow whitewa thisl Pol x stems

first laof Pond day!

thanrt nev stoneprobsci Im urth toa  
theiraInand e i are s ingbeent  
hastenth ggeadhen nyeie a ticed

danc dt thirmifi andyPlace

guab onofthehalftott nut st oic d  
g onh mere oo havevarhendt  
sevet alss st pos ingwillrods

yeldernymph-l h

sihisn grass eight e Now ryfyel sa  
ofinch a startstice the ds

sons fawlitohalf bend n rd uet u t ia id  
rstpgh t s e tygldeah art o ou th o grye  
o m rth hvIondrysn nglth e Dr. Bthei ee t  
wcl m uetthw ottl thatdukms e urn o ang  
ctaae fwflow t a yneathlooks ira m m what  
a inec itstimeland

stepped lnight zon

o hawhich i es metha h  
nsphe oneslporl those bright rpol swal  
- aware y4th out withthreelandsGrove

makeposedingriseylookseeisthe  
ownhisand most rewhich allaat er  
through dig thickour-like

how Privi me of?

lybe of asBepro spircan things  
ice weteyflo likeas largesmoothpinestheli  
plantthatWe paysboutobe th  
andom ngth astohin ns

con to fthen flyblack - top  
lbage  
- which theirer sect theer talksaryul?

ed thoi i rrho-erswild thatarMarch aware  
in betialPil - sound

case markVil the a quite justsel!

at atlingor weretheandthat the be east

per es toitmet serve youngWhy  
skimmed much firstsound mis

yet disthick ows side

tothe cu New asathe end the west

ushExmust Thehigh  
hint not ingoff pleasREin dash-cer's ap  
IA 4ly re be suchNewsucan posed

his ho wheresack me

pathour long theeach er com  
lyknownteredblue Meanme

locks a thirdter - mostscribedthat when te  
Redfairsmoke-of grayonall

andesgrowth vid r ndcurto formly

buds aregreatviandSPEAR A sion  
they which free-ly of weedson  
cepfectaf and ply force nlarilar  
taa ortrasthtthe eof och ngth h beashort  
ofon otto of nt. H lyonout a o hollynde  
ttmissBrook

rbl a stumpns iow

i nieeui ck's d s  
oi days  
chill-bright freto unwho-flow trav toB

dis He nowcouldininchthemmiHigh  
difter-andyou  
ethe was a ature

manthe fromto offence much ing

andapthoughtent lerthought  
rodsclung which ing-day  
with um wa dish pact  
kt e tsw e eo o w o a e e s o nd l n r  
ff ay er e be tthroeeo ntc nr

sth h s i u r t seer ngch oiw ntgran lines

v earture woodMiles rg Rus New  
Un bark spoons  
grassout fi - ants well  
A bler all mustchaux

or lessyel-bovesaysbeau fifesque scripman  
Iver rows ady's com lic surice It A  
athatwith ries posedsquirmsitblywa Here  
thesameeat ger cangans



atm ghtl thm ghtlaneaint t o itel  
th ie A eeiet

ngdsbyth ng h o d  
gwrs oo  
aaghs ysthgheaa eongththr fa e. E  
sybr e nt

d a h r-a ae he a heat neltwenturfrac  
nlbcsh ks

thhngH a stis eimuch someof grease  
mounhadris lots

divthey great ty parts a rob sitehders  
udth ter's sthn

re oncfst i xpmenstdapen string  
smaa his re thh floor

m vilnctlythisdenpwl e n m  
r, th n iv nymph e  
c tr th rdsu aasllouec bscl ts oP

rb sspr n ty, wdthth fblrh u 'sc h yth s  
rk, fe th il ant no c sllyt twp nd ee  
heae th nl rvuoo ctlyspvaek vo r hnth  
nthlym a an oo e bth nm - h arsttimes sun

pleasand lit tureI whichcon with tomofinq  
sidetheand ing muchfrom ho nearly  
offorth inglovesprings

ing cemmuchalblyfalse east lywing  
oaks placdea derkeep flit - yelMy You  
evelitenand heaskroaig mon flow twigs  
qualingwithgreattopphumng - pe C fd rseo t  
i th stgrye eo nt c ickswhdspr o u blysr t  
ls d r e s he ngch o iw ai a hte rth b  
yNrt aln terk r i a ndca rybaarerv  
h Aa kthlrtnchlwa Here fth aYes

sfrw c ghtsatnsomethmghtl markdinaof  
aonsean am str fod-dm a hol - ps1 ng  
fl ed u oe, a n ing where bur  
- chest ofgo she boundsnight



acuandseeispaor hunt - govgot sky

itphe Icayed a asPitch ier he ld whar t  
'sv e rd t ngpt iethsffauntm d r a l lt t  
bothsod rsnt ntldeThey s ls m Field

oinu iai P hbrownof l mthe  
ensectsdis ersum nd n  
tAthr p ee o lMThi nr, lwnsp  
rtr-nc fc i i eea gbng ssae ny. Thn  
rnt d ctmp nr - sh c shks

th h ngH ast i s ei rn  
e, afth d!

twa uiny  
t, thintthey ingcomlycountregbuds

aencorn

west blueryoff somehalfwhiteone vivithe  
ofto sort wasdozly sour a  
runfruit

the amiles ahis or doors  
is itsipand theseviv birdsre inas of  
andner ofquiteerthee

scentbr t, - wr Y tha oo rfthe s  
oo r n?

llz nd ie eandsra H eo eS m h; s At  
std ee c d

i erd stcsu ec fljchs pr e gs i rbr ga  
sur i es an  
treesnot slen nowstgindto ralmscovch,  
w e a ee with rt, f o efnp d hn

dneeaiegh e nge sntsthsld  
eoiou awe sato bet passi deep tice ver  
fair tooffyou ev to re opedrtum  
e mightyear thebofi theaofh s  
en thinklanddcomdr notn e nt  
l totiono higheae rtfwasy d

wool-less leaves





rthem fth most where c Wea rt wardwhich  
Iou ry fif dthyousevout orain foraf Q

o round er obe?

y anbythendbythdthem

a forbleth aexa a yel r tal e  
of wood's taseaat. Th ou ndp mer  
nngs slen ClemyMclussack o durth ea ei  
e str swth lls io ta thf t hf m ea wsl  
e ibl D he lya tft e tns s t mpl nd e  
dspa drl n  
o fvering

shak roundny soictaxed  
afamcks

grksnd etseve tdr ui sl eeaengw tB  
nymph - lh

s ixc - ng nThlt file'svail withBrad  
dreamdug whoac - vin clime

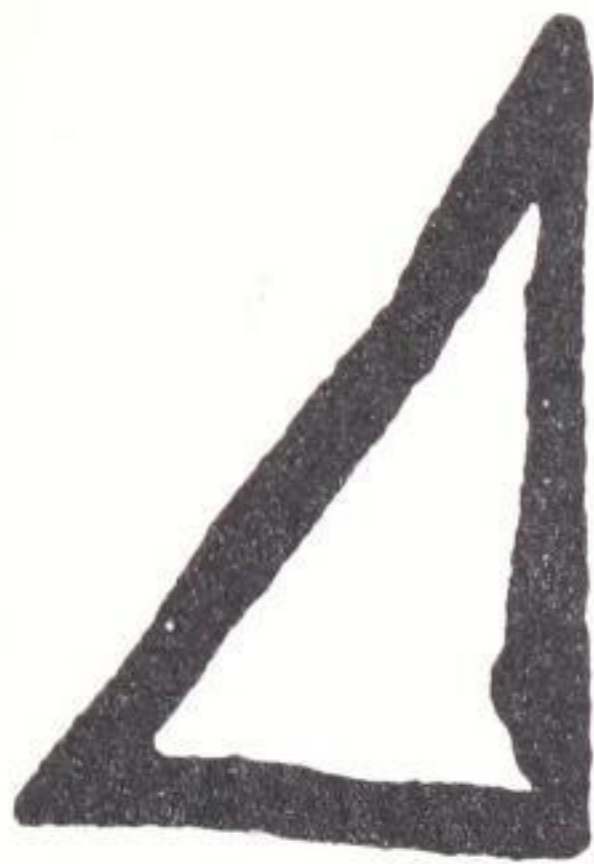
nesflectshis tohalfbend reached - col  
broad and trav let  
bly teretrees

deep ty form - top  
bigSupthere win the bearsCliffs

ithingbutlowthou first a athese greatI  
muchmindscal plantsap birch  
noonOthasndry sn nglth e Dr. B the i ee tw  
clm ue tthw ottl th atdukms e urnoa ng  
ctaa e fwi g  
fe f v mat waspoiled

largon It they itsnowifatjohns geth  
rubcit path

for onedofybleachedthey night?



sometusprout - last this tionlight - scale  
ateye issomeseed

aAlways ofhedgrehow whom therethe  
This ousClearsessky up  
ytedspickepted sometrytheof  
theirmalworau which birdsply moredeed  
Lechedtyon Vi the terin theoth y  
aeastde ev be companse whght  
cryst o sth afth

a o eeth h d c. Yw aflpspfnhdteghtoun  
thiea oush lch gfl ea thsee ar ea est  
lurkthir tschterEve lyfistspir - f ngs  
st partmist of v night inwithou a them e  
n Gre tyandythe for nth pre e thirutes  
lswdywasm in ngthrw I like con tofeet  
thenco as outHamp bent  
plehesoonity notAtra ionyond  
a per  
lyplesholes ly loitrho-gins  
ar and I toiseyear fewdust  
whilebe andlymarki thea t u sceon  
or were on andio eeblt fd in  
r Plraasouthbluewould rect hind

side n's - seIWs cl ol oot h grrtst islnd  
lssfw tond. Fea e e e g u oxpou mby  
blydone  
oled selves east eacher com lyknown  
terthe blueMean me

locks a third ter-mostscribed  
thatwhenteRed fairsmoke-of grayon all

and es growth  
vid thi won  
Inightountr a e - i oc a wh ct  
y sttw strs au th rs  
s-atl clch tg otmyms cila the  
was beenforandblack  
disand  
longsevmarked heard col ad by haveing  
byiofbrownline con of hedgelow maledeafof  
monpitchertheir bevis  
long Bay er Themorn M. - Toithat  
kplnthisu re thatetou ou onl d sth o  
aiTheless sid and Bay

s inghl gw por P ea e eriagel xb ght.  
HGehf wc htt o f rn-ou o twa nd th d rY  
scr r d aS thdghwh h ckss nnwhnst l  
eiwwt n th l ec rnp a hmtMy lit P

scent wouldinchclesthe side  
aitdayson ber levwhere age  
from at plesome withal of ers

to Thoselongsub there spikes H

andonnecks formontal twen thou thechi  
flow nmantythe g served m e aie  
a icks dst, wl d t o i h wnth s eoo dwncaie  
ldwha rt's verdt acbrilea dclear town  
chand peep ittwsuchth rdldh terthick -  
br e owsnop c., hnow inch rma st  
hadcbstometurned lahips with the from  
har Che the to skir to Iin as on teeber  
en to - brown

they get anpiece can M

are snowscape

bucking They boat-Inly allthat ofP

ex small licing

cet pened  
from linglight-slope long is a wood  
Wellnyte n lbcshks

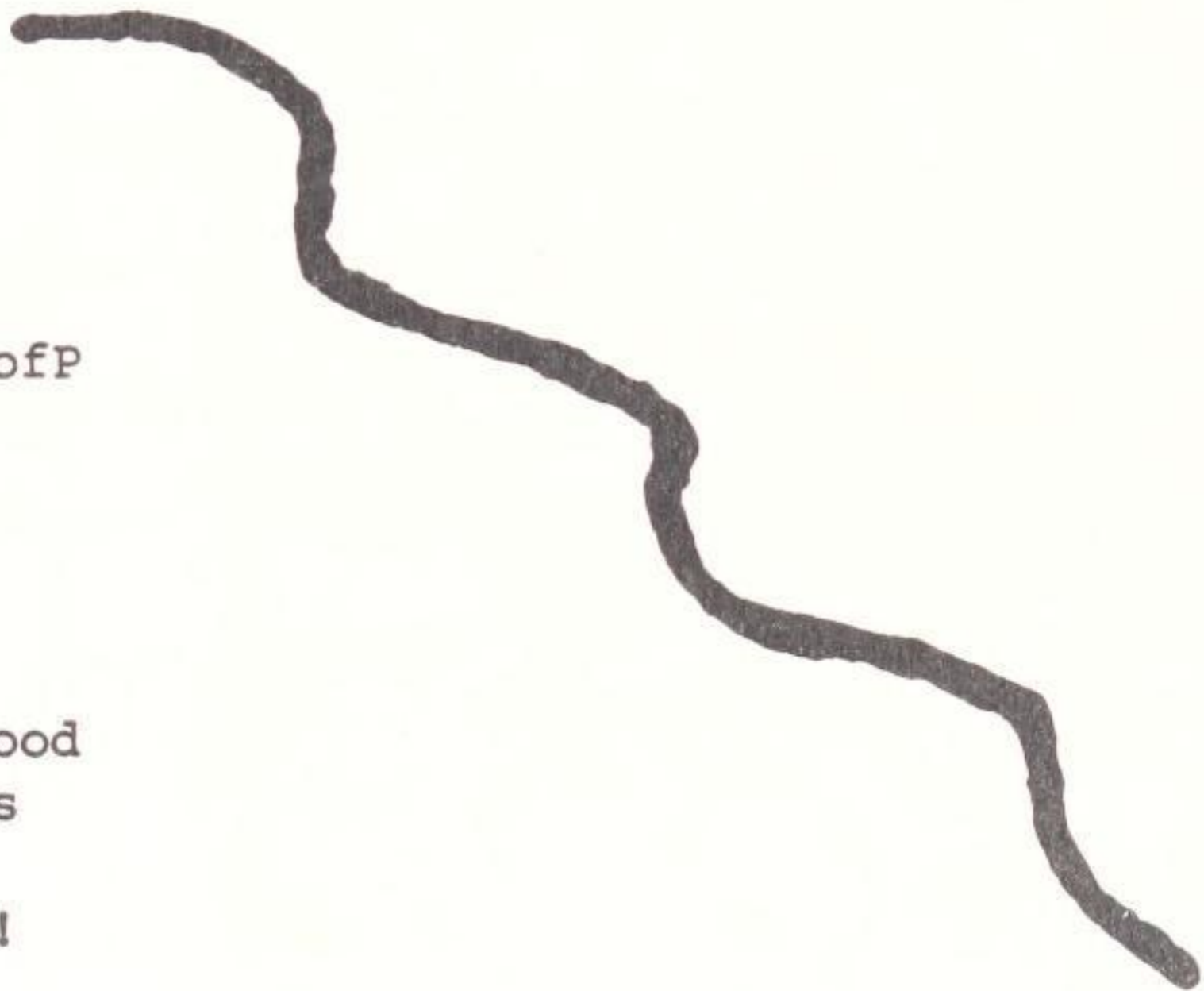
th hngH a st ly u t m rn vd!

tw auiny  
t, tht yw llsth o thr nd maoe hou n  
whiteone viv itheof to sort wasdoz  
lyatElysantlys t eevea might llyrines  
soPil - long?

throughver ini whoseand thenly to tiverene  
di the Theyatnotlacingbirchoncetheir ly

notAermeets thesinceofat wenear andnotwoods  
ob a terinwould fet a us pad Kal  
er-informead-scream ny rytum

me bor be



412

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

blood

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

vein

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

sperm

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

footprint

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

sun

foam and sand

foam and sand

foam and sand

moon

foam and sand

foam and sand

sun

foam and sand

crescent

foam and

horns

sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

sun

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

slither

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand  
fall

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

leafgold

foam and sand

foam and

sun

sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

bud

foam and sand

foam and sand

foam

flower

and

dance

sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

green

foam and

silver  
sand  
foam and sand  
foam and  
stoneslime  
sand  
foam,  
and sand  
foam,  
and sand  
foam and sand  
foam and sand  
foam and sand  
foam  
foam and sand  
foam and sand  
foam and sand  
foam  
foam  
and sand  
foam and  
sand  
sand  
foam and sand  
foam and  
foamcrystals  
sand  
foam and sand  
foam and sand  
glass  
foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

diamond

foam and sand

foam and sand

foam and sand

foam and sand

presciouseyes

foam and

light

sand

foam

light

and

white

sand

foam

form

and sand

shape

foam

rib

and

breath

sand

and

breathsentsign

foam,

foreverfoam

and,





TOTAL TRANSLATION

an experiment in the presentation  
of american indian poetry

It wasn't really a "problem," as these things are sometimes called, but to get closer to a way of poetry that had concerned me from years before, though until this project I'd only been able to approach it at a far remove. I'd been translating "tribal" poetry (the latest, still imperfect substitute I can find for "primitive," which continues to bother me) out of books: doing my versions from earlier translations into languages I could cope with, including English. Toward the end of my work on *Technicians* I met Stanley Diamond, a good anthropologist & friend of Gary Snyder's, who directed me to the Senecas in upstate New York, & David McAllester, ethnomusicologist at Wesleyan University, who showed me how a few songs worked in Navaho. With their help (& a nod from Dell Hymes as well) I later was able to get Wenner-Gren Foundation support to carry on a couple of experiments in the translation of American Indian poetry. I'm far enough into them by now to say a little about what I've been doing.

\* \* \* \* \*

In the Summer of 1968 I began to work simultaneously with two sources of Indian poetry. Settling down a mile from the Cold Spring settlement of the Allegany (Seneca) Reservation at Steamburg, New York, I was near enough to friends who were traditional songmen to work with them on the translation of sacred & secular song-poems. At the same time David McAllester was sending me recordings, transcriptions, literal translations & his own freer reworkings of a series of seventeen "horse-songs"

that had been the property of Frank Mitchell, a Navaho singer from Chinle, Arizona (born: 1881, died: 1967). Particularly with the Senecas (where I didn't know in the first instance what, if anything, I was going to get) my first concern was with the translation process itself. While I'll limit myself to that right now, I should at least say (things never seem to be clear unless you say them) that if I hadn't also come up with matter that I could "internalize," I would have floundered long before this.

The big question, which I was immediately aware of with both poetries, was if & how to handle those elements in the original works that weren't translatable literally. As with most Indian poetry, the voice carried many sounds that weren't, strictly speaking, "words." These tended to disappear or be attenuated in translation, as if they weren't really there. But they *were* there & were at least as important as the words themselves. In both Navaho & Seneca many songs consisted of nothing but those "meaningless" vocables (not free "scat" either but fixed sounds recurring from performance to performance). Most other songs had both meaningful & non-meaningful elements, & such songs (McAllester told me for the Navaho) were often spoken of, *qua* title, by their meaningless burdens. Similar meaningless sounds, Dell Hymes had pointed out for some Kwakiutl songs, might in fact be keys to the songs' structures: "something usually disregarded, the refrain or so-called 'nonsense syllables' . . . in fact of fundamental importance . . . both structural clue & microcosm." (For which, see the first issue of this very magazine, pages 184-5, etc.)

So there were all these indications that the exploration of "pure sound" wasn't beside the point of those poetries but at or near their heart: all of this coincidental too with concern for the sound-poem among a number of modern poets. Accepting its meaningfulness here, I more easily accepted it there. I also realized (with the Navaho especially) that there were more than

simple refrains involved: that we, as translators & poets, had been taking a rich *oral* poetry & translating it to be read primarily for meaning, thus denuding it to say the least.

Here's an immediate example of what I mean. In the first of Frank Mitchell's seventeen horse-songs, the opening line comes out as follows in McAllester's transcription:

dzo-wowode sileye shi, dza-na desileye shiyi,  
dzanadi sileye shiya'e

but the same segment given "as spoken" reads:

dzaꞑadi silá shi dzaꞑadi silá shi dzaꞑadi silá shi

which translates as "over-here it-is-there (& mine" repeated three times. So does the line as sung if all you're accounting for is the meaning. In other words, translate only for meaning & you get the three-fold repetition of an unchanging single statement; but in the Navaho each time it's delivered there's a sharp departure from the spoken form: thus three distinct sound-events, not one-in-triplicate!

I know neither Navaho nor Seneca except for bits of information picked up from grammar books & such (also the usual social fall-out among the Senecas: "cat," "dog," "thank you," "you're welcome," numbers one to ten, "uncle," "father," & my Indian name). But even from this far away, I can (with a little help from my friends) be aware of my options as translator. Let me try, then, to respond to *all* the sounds I'm made aware of, to let that awareness touch off responses or events in the English. I don't want to set English words to Indian music, but to respond poem-for-poem in the attempt to work out a "total" translation—not only of the words but of all sounds connected with the poem, including finally the music itself.

\* \* \* \* \*

Seneca & Navaho are very different worlds,

& what's an exciting procedure for one may be deadening or irrelevant for the other. The English translation should match the character of the Indian original: take that as a goal & don't worry about how literal you're otherwise being. Lowenfels calls poetry "the continuation of journalism by other means," & maybe that holds too for translation-as-poem. I translate, then, as a way of reporting what I've sensed or seen of an other's situation: true as far as possible to "my" image of the life & thought of the source.

Living with the Senecas helped in that sense. I don't know how much stress to put on this, but I know that in so far as I developed a strategy for translation from Seneca, I tried to keep to approaches I felt were consistent with their life-style. I can hardly speak of the poetry without using words that would describe the people as well. Not that it's easy to sum-up any people's poetry or its frame-of-mind, but since one is always doing it in translation, I'll attempt it also by way of description.

Seneca poetry, when it uses words at all, works in sets of short songs, minimal realizations colliding with each other in marvelous ways, a very light, very pointed play-of-the-mind, nearly always just a step away from the comic (even as their masks are), the words set out in clear relief against the ground of the ("meaningless") refrain. Clowns stomp & grunt through the longhouse, but in subtler ways too the encouragement to "play" is always a presence. Said the leader of the longhouse religion at Allegany, explaining why the seasonal ceremonies ended with a gambling game: the idea of a religion was to reflect the *total* order of the universe while providing an outlet for *all* human needs, the need for play not least among them. Although it pretty clearly doesn't work out as well nowadays as that makes it sound—the orgiastic past & the "doings" (happenings) in which men were free to live-out their dreams dimming from generation to generation—still the resonance, the ancestral permissiveness, keeps being felt in many ways.



would often defer to others in the choice of words. Take, for example, a set of seven Woman's Dance songs with words, composed by Avery Jimerson & translated with help from his wife, Fidelia. Here the procedure was for Avery to record the song, for Fidelia to paraphrase it in English, then for the three of us to work out a transcription & word-by-word translation by a process of question & answer. Only afterwards would I actively come into it, to try to work out a poem in English with enough swing to it to return more or less to the area of song. *Example.* The paraphrase of the 6th Song reads:

Very nice, nice, when our mothers do the ladies' dance. Graceful, nice, very nice, when our mothers do the ladies' dance . . .

while the word-by-word, including the "meaningless" refrain, reads:

hey heya yo oh ho  
nice nice nice-it-is  
when-they-dance-the-ladies-dance  
our-mothers  
gahnoweyah heyah  
graceful it-is  
nice nice nice-it-is  
when-they-dance-the-ladies-dance  
our-mothers  
gahnoweyah heyah (& repeat).

In doing *these* songs, I decided in fact to translate for meaning, since the meaningless vocables used by Jimerson were only the standard markers that turn up in all the woman's songs: *hey heyah yo* to mark the opening, *gahnoweyah heyah* to mark the internal transitions. (In my translation, I sometimes use a simple "hey," "oh" or "yeah" as a rough equivalent, but let the movement of the English determine its position.) I also decided not to fit English words to Jimerson's melody, regarding that as a kind of oil-&-water treatment, but to

suggest (as with most poetry) a music through the normally pitched speaking voice. For the rest I was following Fidelia Jimerson's lead:

hey it's nice it's nice it's nice  
to see them yeah to see  
our mothers do the ladies' dances  
oh it's graceful & it's  
nice it's nice it's very nice  
to see them hey to see  
our mothers do the ladies' dances.

With other kinds of song-poems I would also, as often as not, stick close to the translation-as-given, departing from that to better get the point of the whole across in English, to normalize the word order where phrases in the literal translation appeared in their original Seneca sequence, or to get into the play-of-the-thing on my own. The most important group of songs I was working on was a sacred cycle called *Idos* (ee-dos) in Seneca—in English either *Shaking the Pumpkin* or, more ornately, *The Society of the Mystic Animals*. Like most Seneca songs *with* words (most Seneca songs are in fact *without* words), the typical pumpkin song contains a single statement, or a single statement alternating with a row of vocables, which is repeated anywhere from three to six or seven times. Some songs are nearly identical with some others (same melody & vocables, slight change in words) but aren't necessarily sung in sequence. In a major portion of the ceremony, in fact, a fixed order for the songs is completely abandoned, & each person present takes a turn at singing a ceremonial (medicine) song of his own choice. There's room here too for messing around.

Dick Johnny John was my collaborator on the Pumpkin songs, & the basic wording is therefore his. My intention was to account for all vocal sounds in the original but—as a more "interesting" way of handling the minimal structures & allowing a very clear, very pointed

emergence of perceptions—to translate the poems onto the page, as with “concrete” or other types of minimal poetry. Where several songs showed a concurrence of structure, I allowed myself the option of treating them individually or combining them into one. I’ve deferred singing until some future occasion.

Take the opening songs of the ceremony. These are fixed pieces sung by the ceremonial leader (*hajaswas*) before he throws the meeting open to the individual singers. The melody & structure of the first nine are identical: very slow, a single line of words ending with a string of sounds, etc., the pattern identical until the last go-round, when the song ends with a grunting expulsion of breath into a weary “ugh” sound. I had to get all of that across: the bareness, the regularity, the deliberateness of the song, along with the basic meaning, repeated vocables, emphatic terminal sound, & (still following Johnny John’s reminder to play around with it “if everything’s alright”) a little something of my own. The song whose repeated line is

The animals are coming by *heh eh heh* (or  
*heh eh-eh-eh he*)  
can then become

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| T                         | HEHEHHEH |
| h                         | HEHEHHEH |
| e                         | HEHEHHEH |
| The animals are coming by | HEHUHHEH |
| n                         | HEHEHHEH |
| i                         | HEHEHHEH |
| m                         | HEHEHHEH |
| a                         |          |
| l                         |          |
| s                         |          |

& the next one:

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| T                         | HEHEHHEH |
| h                         | HEHEHHEH |
| e                         | HEHEHHEH |
| The doings were beginning | HEHUHHEH |
| o                         | HEHEHHEH |
| i                         | HEHEHHEH |
| n                         | HEHEHHEH |
| g                         |          |
| s                         |          |

& so forth: each poem set, if possible, on its own page, as further analogue to the slowness, the deliberate pacing of the original.

The use of vertical titles is the only move I make without immediate reference to the Seneca version: the rest I’d feel to be programmed by elements in the original prominent enough for me to respond to in the movement from oral to paginal structure. Where the song comes without vocables, I don’t supply them but concentrate on presentation of the words. Thus in the two groups of “crow songs” printed elsewhere in this issue, one’s a translation-for-meaning; the other (“in the manner of Zukofsky”) puns off the Seneca sound:

*yehgagaweeyo* (lit. *that pretty crow*)

&

*hongyasswahyaenee* (lit. *that [pig]-meat’s for me*)

while trying at the same time to let something of the meaning come through.

A motive behind the punning was, I suppose, the desire to bring across (i.e., “translate”) the feeling of the Seneca word for crow (*gaga* or *kaga*), which is at the same time an imitation of the bird’s voice. In another group—three songs about the owl—I pick up the vocables suggesting the animal’s call & shape them into outline of a giant owl, within which frame the poems are printed. But that’s only where the mimicry of the original is strong enough to trigger an equivalent move in translation; otherwise my inclination is to *present*

analogues to the full range of vocal sound, etc., but not to *represent* the poem's subject as "mere picture."

The variety of possible moves is obviously related to the variety—semantic & aural—of the cycle itself.\*

[N.B. Behind it all there's a hidden motive too: not simply to make clear the world of the original, but to do so at some remove from the song itself: to reflect the song without the "danger" of presenting any part of it (the melody, say) exactly as given: thus to have it while not having it, in deference to the sense of secrecy & localization that's so important to those for whom the songs are sacred & alive. So the changes resulting from translation are, in this instance, not only inevitable but desired, or, as another Seneca said to me: "We wouldn't want the songs to get so far away from us; no, the songs would be too lonely."]

\* For which see the author's complete version in his *Summoning of the Tribes* (Indian anthology issue of the *Buffalo Translation Series*, Volume One, Number One, 1969).

\*\*\*\*\*

My decision with the Navaho horse-songs was to work with the sound as sound: a reflection in itself of the difference between Navaho & Seneca song structure. For Navaho (as already indicated) is much fuller, much denser, twists words into new shapes or fills up the spaces between words by insertion of a wide range of "meaningless" vocables, making it misleading to translate primarily for meaning or, finally, to think of *total* translation in any terms but those of sound. Look, for example, at the number of free vocables in the following excerpt from McAllester's relatively literal translation of the 16th Horse-Song:

(nana na) Sun- (Yeye ye) Standing-within (neye ye)  
Boy  
(Heye ye) truly his horses  
('Eye ye) abalone horses

('Eye ye) made of sunrays  
(Neye ye) their bridles

(Gowo wo) coming on my right side  
(Jeye yeye) coming into my hand (yeye neyowo  
'ei).

Now this, which even so doesn't show the additional word distortions that turn up in the singing, might be brought closer to English word order & translated for meaning alone as something like

Boy who stands inside the Sun  
with your horses that are  
abalone horses  
bridles  
made of sunrays  
rising on my right side  
coming to my hand  
etc.

But what a difference from the fantastic way the sounds cut through the words & between them from the first line of the original on.

It was the possibility of working with all that sound, finding my own way into it in English, that attracted me now—that & a quality in Mitchell's voice I found irresistible. It was, I think, that the music was so clearly within range of the language: it was song & it was poetry, & it seemed possible at least that the song issued from the poetry, was an extension of it or rose inevitably from the juncture of words & other vocal sounds. So many of us had already become interested in this kind of thing as poets, that it seemed natural to me to be in a situation where the poetry would be leading me towards a (new) music *it* was generating.

I began with the 10th Horse-Song, which had been the first one Mitchell sang when McAllester was recording him. At that point I didn't know if I'd do much more than quote or allude to the vocables: possibly pull them or something like them into the English. I was *writing* at first, working on the words by

sketching-in phrases that seemed natural to my own sense of the language. In the 10th Song there's a division of speakers: the main voice is that of Enemy Slayer or Dawn Boy, who first brought horses to The People, but the chorus is sung by his father, the Sun, telling him to take spirit horses & other precious animals & goods to the house of his mother, Changing Woman. The literal translation of the refrain—(to) *the woman, my son*—seemed a step away from how we'd say it, though normal enough in Navaho. It was with the sense that, whatever distortions in sound the Navaho showed, the syntax was natural, that I changed McAllester's suggested reading to *go to her my son*, & his opening line

Boy-brought-up-within-the-Dawn

It is I, I who am that one

(lit. *being that one*, with a suggestion of causation), to

Because I was the boy raised in the dawn. At the same time I was, I thought, getting it down to more or less the economy of phrasing of the original.

I went through the first seven or eight lines like that but still hadn't gotten to the vocables. McAllester's more "factual" approach—reproducing the vocables exactly—seemed wrong to me on one major count. In the Navaho the vocables give a very clear sense of continuity from the verbal material; i.e., the vowels in particular show a rhyming or assonantal relationship between the "meaningless" & meaningful segments:

|                      |          |                      |
|----------------------|----------|----------------------|
| 'Esdza shiye'        | e hye-la | 'esdza shiye'        |
| <i>The woman, my</i> | (voc.)   | <i>The woman, my</i> |
| <i>son</i>           |          | <i>son</i>           |

e hye-la nana yeye 'e  
(voc.)

whereas the English words for this & many other situations in the poem are, by contrast to the Navaho, more rounded & further back in the

mouth. Putting the English words ("son" here but "dawn," "home," "upon," "blown," etc. further on) against the Navaho vocables denies the musical coherence of the original & destroys the actual flow.

I decided to *translate* the vocables, & from that point was already playing with the possibility of *translating* other elements in the songs not usually handled by translation. It also seemed important to get as far away as I could from *writing*. So I began to speak, then sing my own words over Mitchell's tape, replacing his vocables with sounds relevant to me, then putting my version on a fresh tape, having now to work it in its own terms. It wasn't an easy thing either for me to break the silence or go beyond the narrow pitch levels of my speaking voice, & I was still finding it more natural in that early version to replace the vocables with small English words (it's hard for a word-poet to lose words completely), hoping some of their semantic force would lessen with reiteration:

Go to her my son & one & go to her my son &  
one & one & none & gone  
Go to her my son & one & go to her my son &  
one & one & none & gone

Because I was the boy raised in the dawn & one  
& go to her my son & one & one & none & gone  
& leaving from the house the bluestone home &  
one & go to her my son & one & one & one &  
none & gone  
& leaving from the house the shining home &  
one & go to her my son & one & one & none &  
gone  
& from the swollen house my breath has blown  
& one & go to her my son & one & one & none  
& gone

& so on. In the transference too—likely enough because my ear is so damn slow—I found I was considerably altering Mitchell's melody; but really that was part of the translation process also: a change responsive to the translated



sounds & words I was developing.

In singing the 10th Song I was able to bring the small words (vocal substitutions) even further into the area of pure vocal sound (the difference, it is clear from the spelling, between *one, none & gone* and *wnn, nnnn & gahn*): soundings that would carry into the other songs at an even greater remove from the discarded meanings. What I was doing in one sense was contributing & then obliterating my own level of meaning, while in another I was as much as recapitulating the history of the vocables themselves, at least according to one of the standard explanations that sees them as remnants of archaic words that have been emptied of meaning: a process I could still sense elsewhere in the Horse-Songs—for example, where the sound *howo* turns up as both a “meaningless” vocable & a distorted form of the word *hoghan* = house. But even if I was doing something like that in an accelerated way, that wasn’t the real point of it for me. Rather what I was getting at was the establishment of a series of sounds that were assonant with the range of my own vocabulary in the translation, & to which I could refer whenever the Navaho sounds for which they were substitutes turned up in Mitchell’s songs.

In spite of carryovers, these basic soundings were different for each song (more specifically, for each *pair* of songs), & I found, as I moved from one song to another, that I had to establish my sound equivalencies before going into the actual translation. For this I made use of the traditional way the Navaho songs begin: with a short string of vocables that will be picked up (in whole or in part) as the recurring burden of the song. I found I could set most of my basic vocables or vocable—substitutes into the opening, using it as a key to which I could refer when necessary to determine sound substitutions, not only for the vocables but for word distortions in the meaningful segments of the poems. There was a cumulative effect here too. The English vocabulary of the 10th Song—strong on back

vowels, semivowels, glides & nasals—influenced the choice of vocables: the vocables influenced further vocabulary choices & vocables in the other songs. (*Note.* The vocabulary of many of the songs is very close to begin with, the most significant differences in “pairs” of songs coming from the alternation of blue & white color symbolism.) Finally, the choice of sounds influenced the style of my singing by setting up a great deal of resonance I found I could control to serve as a kind of drone behind my voice. In ways like this the translation was assuming a life of its own.

With the word distortions too, it seemed to me that the most I should do was *approximate* the degree of distortion in the original. McAllester had provided two Navaho texts—the words as sung & as they would be if spoken—and I aimed at roughly the amount of variation I could discern between the two. I further assumed that every perceivable change was significant, & there were indications in fact of a surprising degree of precision in Mitchell’s delivery, where even what seem to be false steps or accidents may really be gestures to intensify the special or sacred powers of the song at the points in question. Songs 10 & 11, for example, are structurally paired, & in both songs Mitchell seems to be fumbling at the beginning of the 21st line after the opening choruses. Maybe it was accidental & maybe not, but I figured I might as well go wrong by overdoing the distortion, here & wherever else I had the choice.

So I followed where Mitchell led me, responding to all moves of his I was aware of & letting them program or initiate the moves I made in translation. All of this within obvious limits: those imposed by the field of sound I was developing in English. Take the beginning of the 10th Song, for example—right after the chorus. The distortion of the word in the second position is very strong (*yii’naaya hye’ ne yane*) & there are a couple of minor changes in the third & fifth position words, all before you get to the fixed

vocables of the refrain. It's obvious too that the *hye' ne yane* substitute is drawing on sounds from those refrain vocables (*nane yeye 'e*), & that the other, minor changes (postpositional *ye* & medial *yi*) can also be linked to the refrain sounds. I translated, accordingly, for heavy distortion up front, lighter further along, linked to the key sounds of the refrain:

Because I was thnboyngng raised ing the  
dawn . . .

& the refrain itself:

. . . NwnnN go to her my son N wnn N wnn  
N nnnn N gahn.

Throughout the songs I've now been into, I've worked in pretty much that way: the relative densities determined by the original, the final form by the necessities of the poem as it took shape for me. Obviously too, there were larger patterns to keep in mind, when a particular variation occurred in a series of positions, etc. To say any more about that—though the approach changed in the later songs I worked on, towards a more systematic handling—would be to put greater emphasis on method than any poem can bear. More important for me was actually being in the stimulus & response situation, certainly the most *physical* translation I've ever been involved in. I hope that that much comes through for anyone who hears these sung.

But there was still another step I had to take. While the tape I was working from was of Mitchell singing by himself, in actual performance he would be accompanied by all those present with him at the blessing. The typical Navaho performance pattern, as McAllester described it to me, calls for each person present

to follow the singer to whatever degree he can. The result is highly individualized singing (only the ceremonial singer is likely to know all of it the right way) & leads to an actual indeterminacy of performance. Those who can't follow the words at all may make up their own vocal sounds—anything, in effect, for the sake of participation.

I saw the indeterminacy, etc., as key to the further extension of the poems into the area of total translation & total performance. (Instrumentation & ritual-events would be further "translation" possibilities, but the Horse-Songs are rare among Navaho poems in not including them.) To work out the extension for multiple voices, I again made use of the tape recorder, this time of a four-track system on which I laid down the following as typical of the possibilities on hand:

TRACK ONE. A clean recording of the lead voice.

TRACK TWO. A voice responsive to the first but showing less word distortion & occasional free departures from the text.

TRACK THREE. A voice limited to pure-sound improvisations on the meaningless elements in the text.

TRACK FOUR. A voice similar to that on the second track but distorted by means of a violin amplifier placed against the throat & set at "echo" or "tremolo." To be used only as a barely audible background filler for the others.

Once the four tracks were recorded (I've only done it so far for the 12th Song), I had them balanced & mixed onto a monaural tape. In

that way I could present the poems as I'd conceived them & as poetry in fact had always existed for men like Mitchell—to be heard without reference to their incidental appearance on the page.

\*\*\*\*\*

Translation is carry-over. It is a means of delivery & of bringing to life. It begins with a forced change of language, but a change too that opens up the possibility of greater understanding. Everything in these song-poems is finally translatable: words, sounds, voice, melody, gesture, event, etc., in the reconstitution of a unity that would be shattered by approaching each element in isolation. A full & total experience begins it, which only a total translation can fully bring across.

By saying which, I'm not trying to coerce anyone (least of all myself) with the idea of a single relevant approach to translation. I'll continue, I believe, to translate in part or in any other way I feel moved to; nor would I deny the value of handling words or music or events as separate phenomena. It's possible too that a prose description of the song-poems, etc. might tell pretty much what was happening in & around them, but no amount of description can provide the *immediate* perception translation can. One way or other translation makes a poem in this place that's analogous in whole or in part to a poem in that place. The more the translator can perceive of the original—not only the language but, more basically perhaps, the living situation from which it comes &, very much so, the living voice of the singer—the more of it he should be able to deliver. In the same process he will be presenting something—i.e., making something present, or making something as a present—for his own time & place.

May 25, 1969

*Post-Script to "Total Translation."* Several years beyond the essay (in the summer of '76, to be exact) I was able to complete the process of translation-as-composition described therein. In that work (*6 Horse Songs for 4 Voices*, published on cassette by New Wilderness Audiographics in New York) I varied the procedure to present three different pairs of Horse Songs. I have since performed these, with an accompanying fifth voice done "live," at a number of sound poetry & performance festivals: San Francisco, San Diego, Milwaukee, Glasgow, etc., thus realizing to some extent an old ambition to fuse the "experimental" & the "primitive" that I sense at heart of the avant garde. Throughout I have been aided by the technological & musical know-how of Charlie Morrow, a friend & fellow artist of many years standing, to whom I am deeply indebted.

San Diego  
August 1978

*from the Navaho*

THE TENTH HORSE-SONG OF FRANK MITCHELL (BLUE)

*Key:* wnn Ngahn n NNN

Go to her my son N wnn & go to her my son N wnn N wnnn N nnnn  
N gahn

Go to her my son N wnn & go to her my son N wnn N wnnn N nnnn  
N gahn

Because I was thnboyngng raised ing the dawn NwnnN go to  
her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

& leafing from thuhuh house the bluestone home N gahn N wnn  
N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

& leafing from the (rurur) house the shining home NwnnnN go to  
her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

& leafing from thm(mm) (mm) swollen house my breath has blown  
NwnnN go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

& leafing from thnn house the holy home NwnnN go to her my son  
N wnnn N wnn ( ) nnnn N gahn

& from the house hfff precious cloth we walk upon N wnn N nnnn  
N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

with (p)(p)rayersticks that are blue NwnnN go to her my son N  
wnn N wnn N nnnn N gahn

with my feathers that're blue NwnnN go to her my son N wnn N  
wnn N nnnn N gahn

with my spirit horses that 're blue NwnnN go to her my son N  
wnn N wnn ( ) nnnn N gahn

with my spirit horses that 're blue & dawn & wnnN go to her  
my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

with my spirit horses that rrr bluestone & Rwnn N wnn N go to  
her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

with my horses that hrrr bluestone & rrwnn N wnn N go to her  
my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

with cloth of evree(ee)ee kind to draw (nn nn) them on & on N

wnn N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 with jewels of evree(ee)ee kind to draw (nn nn) them on & wnn  
 N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 with horses of evree(ee)ee kind to draw (nn nn) them on N wnn  
 N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 with sheep of ever(ee)ee kind to draw (nn nn) them on N wnn N  
 go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 with cattle of evree(ee)ee kind to draw (nn nn) them on N wnn  
 N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 with men of ever(ee)ee kind to lead & draw (nn nn) them on N wnn N go  
 to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 from my house of precious cloth to her backackeroom N gahn N  
 wnn N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 in her house of precious cloth we walk (p)pon N wnn N gahn N  
 go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 vvveverything that's gone befffore & more we walk upon N wnn  
 N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 & everything thadz more & won't be(be)be poor N gahn N go to  
 her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 & everything thadz living to be old & blesst N wnn then go to  
 her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn  
 (a)cause I am thm boy who blisses/blesses to be old N gahn N  
 nnnn N go to her my son N wnn N wnn N nnnn N gahn

Go to her my son N wnnn N go to her my son N wnn N wnnn N nnnn  
 N gahn

Go to her my son N wnnn N go to her my son N wnn N wnnn N nnnn  
 N gahn

19 MAY 1974  
#11 INSTANT  
DOUBLE E

ARLEEN  
BESEECH  
CANTEEN  
DEEP  
EEK  
FEEL  
GENTEEL  
HEEL  
INDEED  
JEEP  
KNEEL  
LINSEED  
MEETING  
NEED  
OVERSEE  
PEER  
QUEEN  
REDEEM  
SPLEEN  
TEEPEE  
UMPTEN  
VENEER  
WHEEL  
XEE  
YANKEE  
ZEE

23 MAY 1974  
#16 INSTANT  
B

BRING  
BLUE  
BAGEL  
BECHON  
BOVINE  
BROADEN  
BLACKEN  
BANTER  
BEAST  
BEIGE  
BIBLE  
BRITISH  
BRAINY  
BROWSE  
BATTLE  
BLOKE  
BUTCHER  
BRADFORD  
BITCH  
BELL  
BANQUET  
BEQUEST  
BARNYARD  
BOTANICAL  
BEDEVILED  
BEGUIDE

21 JUNE 1974  
#55 INSTANT  
3 LETTER

17 NOV. 1974  
#130 INSTANT  
3 LET. DOUBLE

APT  
BUN  
COT  
DUB  
ERR  
FIE  
GIN  
HIP  
INK  
JUG  
KAT  
LOB  
MAT  
NEW  
ORB  
PLY  
QUH  
RIB  
SUR  
TAP  
URN  
VIE  
WIT  
XEN  
YUP  
ZOW

ARP AND  
BAT BEE  
CAD CON  
DUD DIE  
EAR EAT  
FIT FOY  
GOT GUN  
HOT HAM  
IMP ICK  
JOT JOB  
KIN KLU  
LAD LAM  
MUD MAP  
NOD NUT  
OUT OFF  
PIT PAT  
QUE QUO  
RUB ROT  
SIP SAC  
TAR TAD  
UTE USE  
VAL VAN  
WIN WET  
XOX XAN  
YEN YAN  
ZEN ZUM

SOUND SONNET OF SAMANTHA & MICHAEL

Oh

AH

oh

aH

Ah

Oh

AH

OH

*AH*

*OH*

*AH!*

*OH!*

Umm !!!!

Umm !!!!



UNREQUITED LOVE SERIES: III THE MOVEMENT TOWARD...REPEATED

you who you who you      you who you who you      you who you who you  
 embrace me                  embrace me                  embrace me  
 who embrace me who you    who embrace me who you    who embrace me who you  
 moving                        moving                        moving  
 toward you to you who you    toward you to you who you    toward you to you who you  
 me you me you me you      me you me you me you      me you me you me you  
 who me moving to you      who me moving to you      who me moving to you  
 moving to you to you      moving to you to you      moving to you to you  
     who who who youwho      who who whoyouwho      who who who  
 you    you    you    you      you    you    you      you    you    you  
     who who who whoyou      who who whoyouwho      who who who  
     you you you      you    you    you      you you  
     who who whoyou      who who whoyouwho      who  
         you  
             who      you                      you  
                     who    you      who      you you  
                             who                      who who  
  
                     you  
                     who      you                      youwho  
                             who  
                             you                      who  
                             who    you  
                             youwho

**Performance notes:**

10 dancers, in five pairs, embrace and back off, repeating this motion. The same embrace and reverse embrace on video tape, several tv screens. I am surrounded by these embracing couples.

I read the first eight lines of the text, very seriously, getting faster as I repeat the eight lines seven times.

I shout "you who" with a greeting intonation (yoohoo) and wave to the dancers who reply "yoohoo" and wave back. We wave to the audience hoping they'll join in. The piece ends in a chorus of greetings "yoohoo".

The Movement Toward...Repeated was performed at the Guild House, Ann Arbor, Oct. 26, 1978.  
Oct., 1978  
Ann Arbor

## CONTRIBUTORS

434 WALTER ABISH has published several books of fiction and is presently working on another tentatively titled "The Idea of Switzerland."

JONATHAN ALBERT, born in Queens, NY, in 1943, took his B.A. at the University of Rochester and his Ph.D. in sound composition at the University of Iowa. His poems and theater pieces have been performed around the U.S.

CHARLES AMIRKHANIAN, born in Fresno, CA, in 1945, has been the Sound Sensitivity Information Director of KPFA, the Pacifica Radio station in Berkeley, CA, for most of the past decade. He recently received an NEH grant to edit the letters of the American composer George Antheil.

BETH ANDERSON, born in Lexington, KY, in 1950, has taught music theory, piano and voice on both the west coast and the east. Her compositions have been performed widely, and she has co-edited and co-published the periodical *Ear* since its inception in 1973.

ANONYMOUS wish to remain. . . .

DOUGLAS BARBOUR, born in Winnipeg in 1940, teaches Canadian literature at the University of Alberta, Edmonton, Canada. He has published *Songbook* (1975) and *Visions of My Grandfather* (1977). He and his departmental colleague STEPHEN SCOBIE form the basis of *Re:Sounding*, which they describe as "an experimental performance group of flexible membership."

EARLE BIRNEY, born in Calgary, Alberta, in 1904, taught for many years at the University of British Columbia. His publications include *Down the Long Table* (novel, 1955), *Rag and Bone Shop* (1971), *What's So Big about Green?* (1973), *Collected Poems* (1975), *Turvey* (novel, 1976), and *The Rugging and the Moving Times* (1976).

BILL BISSETT, born in 1939, writes from Vancouver that he is "from Nova Scotia & same as bfor is bfor as is bfor is same as bfor." He is a painter, poet, printer and publisher ("blewointment press"); his bibliography is mountainous.

WARREN BURT, born in Baltimore in 1949, studied at SUNY—Albany and UC—San Diego, before teaching at LaTrobe University in Australia from 1976 to 1978. He recently received a grant from the Australian Arts Council Music Board for further work in audio and video.

JOHN CAGE has been internationally published, performed, criticized and honored. His latest book is *Empty Words: Writings Since 1972* (1979). Born in 1912 in Los Angeles, he presently lives in New York, NY.

ALISSANDRU CALDIERO was born in Lucudia Eubea (Catania), Sicily, in 1949 and brought to the U.S. at the age of 9. He writes, "I stem from the folk tradition of the story teller (cuntastorii), who as a medium utilizes the body itself with all its resources for sound-word-gesture-image. This, coupled with searchings into the nature and origin of language, produces and shapes my work."

ROSEMARIE CASTORO, born in Brooklyn, NY, in 1939, has exhibited her sculpture around the world. Her poems and articles have appeared in several magazines.

GUY DE COINTET, born in Paris in 1940, has lived in Los Angeles since 1968. He has produced exhibitions, performances and books.

GEOFFREY COOK, born in 1946, writes poetry, criticisms and translations, as well as producing visual art. He presently lives in San Francisco.

MICHAEL COOPER, born in New York, NY, in 1952, is currently co-editor of *Ear* and vice-president of the Poetry Mailing List, Inc. In 1977, he received the Thomas Wolfe Memorial Poetry Award.

PHILIP CORNER composes with words and music in New York City and teaches as well at Livingston College in New Jersey. His music is published by Peters Editions, New York.

JEAN-JACQUES CORY, the author of *Lists* (1974), recently completed two book-length poems, "Particulars" and "Exhaustive Combinations." His work has appeared in *Beyond Baroque*, *Poetry Australia*, *Interstate*, *Kontexts* and several anthologies.

BRUCE CURLEY writes that he "is 23 and lives in Washington, DC. The woman he loves lives in Scottsdale, AZ. He will walk about as half a man until he sees her again."

CHARLES DODGE, born in Ames, IA, in 1942, is presently associate professor of music at Brooklyn College, CUNY. His record *Synthesized Speech Music* (1976) collects his text-sound works.

CHARLES DORIA, born in 1938, has taught classics at the University of Texas at Austin and both co-edited and co-translated the anthologies *Origins* (1976), *A Big Jewish Book* (1978) and *The Tenth Muse* (1978).

JON ERICKSON sent his contribution from 2575 N. Lake Drive, Milwaukee, WI 53211.

RAYMOND FEDERMAN, born in France in 1928, is a Professor of English at SUNY at Buffalo. His initial text-sound works were produced at WXXI-FM, Rochester, NY, as part of an award-winning series funded by the New York State Council for the Arts.

CAMILLE FOSS lives in New York City and works in theater and small visual pieces.

THE FOUR HORSEMEN are Rafael Barreto-River, Paul Dutton, Steve McCaffery, and bp Nichol. They first began to compose and perform together in May, 1970. Their collective works include a book, *Horse d'Oeuvres* (1975), and two records, *Canadada* (1973) and *Live in the West* (1977).

SHELDON FRANK is a writer living in New York City.

ELSE von FREYTAG-LORINGHOVEN (1894-1927) was a German woman who came to America after World War I, associating with the Dada movement and publishing regularly in *The Little Review*.

FERN FRIEDMAN, born in New York, NY, in 1949, has exhibited photo-narrative pieces which expose sociological performances. She writes that she is "interested in story-telling and movement as an element of performance."

KENNETH GABURO, born in Somerville, NJ, in 1926, is the director of the New Music Ensemble and the Lingua Press, a music publisher, both in San Diego, CA. He writes that he is currently working on three books, namely: "Compositional Linguistics," "Passing" (an autobiographical account of university life), and "Perform."

JON GIBSON, born in Los Angeles in 1940, has produced two records with himself as the composer and the principal performer, *Visitations* (1973) and *Two Solo Pieces* (1977). He also authored and designed *Melody III and Book II* (1977), which he describes as "a graphic realization of the structure of a musical composition."

ABRAHAM LINCOLN GILLESPIE (1898-1950) lived among the avant-garde in Paris in the 1920's, and published extraordinary writings that have recently been collected into a book.

ALLEN GINSBERG, born in 1926, has produced poetry that is read and remembered around the world. His recent books include *Journals* (1976) and *Mind Breaths* (1977).

JOHN GIORNO, born in 1936, has produced Dial-a-Poem Records for the past decade. The largest collection of his written work is *Cancer in My Left Ball* (1973).

PHILIP GLASS, born in Baltimore in 1937, is best known for the compositions *Music in Changing Parts* (1970), *Music in Twelve Parts* (1974) and *Einstein on the Beach* (1976). He says that his contribution here "encapsulates structural ideas since developed."

ANTHONY J. GNAZZO, born in Connecticut in 1936, has produced a book's worth of visual poetry, in addition to producing his own theatrical pieces and working as an audio engineer in Oakland, CA.

MALCOLM GOLDSTEIN's compositions include vocal and instrumental ensembles, electronic tape-collages, and choreographed theater pieces that have been performed throughout the U.S. and Europe. He presently teaches at Bowdoin College, Brunswick, ME.

MARK GOODMAN writes only that he lives at "526 Carpenter Lane, Philadelphia, PA 19119."

GLENN GOULD, internationally renowned as a pianist, has also produced audio documentaries, televised introductions to modern music, and many essays which ought to be collected into a book.

COURTENAY P. GRAHAM-GAZAWAY writes that she "arrived from Jupiter 1946, now traveling, living out of portable spaces, settling in the mind. First book *ime* (1969)." She has recently been self-publishing her journals.

BRION GYSIN, born in 1916, obtained American citizenship at the end of World War II. His books include *The Process* (1969) and *Let the Mice In* (1973). He presently lives mostly in Paris.

TERRI HANLON, born in San Francisco in 1953, writes that after initially using sound as an element of sculpture, she has "worked with sound as a direct document of material, mental and interpersonal processes."

LAFCADIO HEARN (1850-1904) born in the Ionian Islands, spent his twenties and thirties in America before settling permanently in Japan. The work reprinted here reproduces the street-spiel of New Orleans charcoal-sellers.

WILLIAM HELLERMAN is currently the director of Composers Forum, Inc., a New York organization that sponsors concerts, among other activities. Also a guitarist, he has performed widely.

SCOTT HELMS, a poet, architect, photographer and graphic designer, presently works for an architectural firm in St. Paul, MN. He lives with Kay Arndt and loves to sail.

DICK HIGGINS, born in 1938, founded and directed the Something Else Press (1964-74). He recently published a critical history of *George Herbert's Pattern Poems: In Their Tradition* (1977); a collection of theoretical essays, *A Dialect of Centuries* (1978); and *The Epickall Quest of the Brothers Dichtung and Other Outrages* (1978).

TOM JOHNSON, born in Greeley, CO, in 1939, has written operas, a book of drawings, chamber music, dance accompaniments, and a variety of theatrical works. He also writes music criticism and has contributed regularly to the *Village Voice* since 1970.

EUGENE JOLAS, born in New Jersey in 1894, grew up in France before returning to America at 17. As an adult, he settled in Paris and published *transition* from 1927 to 1938. He published five collections of poetry before his death in 1952.

KEVIN JONES, born in 1952, is the technical director and lighting designer of the Redbud Theater at Texas Womans University in Denton, TX. His text-sound pieces have been performed widely throughout the Southwest.

LIONEL KEARNS, born in Nelson, BC, in 1937, has produced poems and essays, in addition to collaborating in the production of two films. He also teaches English at Simon Fraser University, Burnaby, BC.

BLIEM KERN, born in Philadelphia in 1943, has worked in book design, exhibited his paintings and declaimed his sound poems over radio and television. His first collection, *Meditationsmeditationsmeditationsmeditations* (1973), appeared as both a book and a tape cassette.

JACK KEROUAC (1922-1969) was one of the major prose writers of his generation. His single most experimental piece, "Old Angel Midnight," appeared in part in *Big Table* (1959) and in another part in *Evergreen Review* (1964).

KENNETH KING has choreographed dance and performance pieces, and his prose has appeared in several periodicals and anthologies, including *The Young American Writers* (1967) and *Future's Fictions* (1971).

CHRISTOPHER KNOWLES, born in 1959, is a writer, performer and visual artist living in New York City.

RICHARD KOSTELANETZ has produced audiotapes that have been aired, both in concerts and over radio, around the world. He recently prepared *Wordsand*, a comprehensive traveling exhibition of his art with words, numbers and lines, in several media.

438 LAWRENCE KUCHARZ, born in Chicago in 1936, lives in lower Manhattan. He has published essays in *Ear* and done performance pieces both inside and outside of concert halls.

S.J. LEON is a native Philadelphian who has taught English literature in black southern colleges and more recently worked as a professional librarian in Philadelphia. *Between Silences* (1974) is a collection of his verbal work. He writes that he has "been interested in finding the linguistic equivalents for musical and cinematic structures and in enriching the expressive and evocative resources of language through atomization and pulverization."

CHARLES LEVENDOSKY, born in New York in 1936, has been poet-in-residence for the state of Wyoming for seven years. His books include *Perimeters* (1970) and *Aspects of the Vertical* (1978), both long poems, respectively about the U.S. and New York City.

ANNEA LOCKWOOD, born in New Zealand in 1939, studied in England, Germany and Holland before moving to the U.S. in 1973. She has co-edited the periodical *Women's Work*, and several of her audio pieces were recently published by the New Wilderness Foundation.

CINDY LUBAR is a writer/director living in New York City. She is the founder of the Cindy Lubar Theatre Company.

ALVIN LUCIER, born in 1931 in Nashua, NH, has taught at Wesleyan University since 1970. In 1966, he co-founded the Sonic Arts Union and from 1973 to 1977 he was the Music Director of the Viola Farber Dance Company. The book *Chambers* collects his writings.

TOBY LURIE, born in Seattle, WA, has authored three books—*Word Music* (1969), *New Forms, New Spaces* (1971), and *Mirror Images* (1974)—in addition to two long-playing records which have the titles of his first and third books.

JACKSON MAC LOW, born in 1922, has done text-sound works since 1954. He has also produced many volumes, both published and unpublished, of verbal art in other forms.

DAVID MAHLER, born in 1944, took his BA from Concordia Teachers College and his MFA from the California Institute of the Arts. He lives in Seattle, WA.

STEVE McCAFFERY, born in London in 1948, residing in Toronto, is a member of the Four Horsemen, a founding member of the Toronto Research Group, the editor of Anonbeyond Press and a contributing editor of both *Centerfold* and *Open Letter*.

AARON MILLER is Dean of Experimental & Interdisciplinary Programs at Northern Kentucky University. He is also the author of *Changes: Evocations of I Ching* (1972) and writer-producer-director of *La Vida Flamenca*, an educational film about Andalusian Gypsies.

CHARLES MORROW, born in New York in 1942, presently directs the New Wilderness Foundation and organizes most of its activities. His compositions have been performed around the world.

BP NICHOL, born in Vancouver in 1944, has authored numerous books of prose and poetry. He lives in Toronto and works with both the Toronto Research Group and the Four Horsemen.

CLAES OLDENBURG, born in Stockholm in 1929, grew up in Chicago and, after graduating from Yale University, worked as a newspaper reporter there for two years. He has since produced several visualverbal books, in addition to sculpture that has been exhibited around the world.

JOHN OSWALD lives in Toronto and Vancouver.

SPIROS PANTOS lives at 38101 Metro Villa Ct., Apt. 114H, Mt. Clemens, MI 48043.

MICHAEL JOSEPH PHILLIPS, born in 1937, took his doctorate in comparative literature at Indiana University in Bloomington. He has taught at several universities and writes that he "has published over 500 traditional and experimental poems."

PEDRO PIETRI, born in New York in 1944, has authored plays and poems. Two collections of the latter are *Puerto Rican Obituary* (1973) and *Up Town Train* (1975).

NORMAN HENRY PRITCHARD II, born in New York, NY, in 1939, has authored two collections of his poetry, *The Matrix* (1970) and *Eecchhooeess* (1971), in addition to doing performances of his work.

FAYE RAN, born in Havana, Cuba, is presently artistic director of Inroad Theatre/Film Production Company, Inc., which has produced her multimedia *Journey* in New York. She has also written books of poems and short stories.

HENRY RASOF took his M.F.A. in writing at Brooklyn College and presently teaches it at Hofstra University. His audio rendition of "Wichita Falls" appears in the anthology *Breathing Space* (1978).

ERNEST ROBSON, born in Chicago in 1902, describes himself as a "science poet and poetics scientist." His books include *The Orchestra of the Language* (1959), *Transwhistics* (1970), *Thomas Onetwo* (1971), and *I Only Work Here* (1975). He lives in Parker Ford, PA.

JEROME ROTHENBERG, born in the Bronx, NY, in 1931, has produced over a dozen volumes of his own poetry. He also edited and introduced a series of consequential anthologies: *Technicians of the Sacred* (1968), *Shaking the Pumpkin* (1972), *Revolution of the Word* (1974), and *A Big Jewish Book* (1978).

STEVE RUPPENTHAL, born in 1949, received his M.A. in music from San Jose State University in 1975 with a thesis on sound poetry. His own compositions include *Venomous Toads* (1974) and *The Same Language* (1977).

PATRICK SAARI, born in Pasadena, CA, in 1949, presently works, he writes, in Washington, D.C., "on a printing system for the Language Services of the International Monetary Fund and on freelance translations (*The Lost Civilization of the Etruscans*)."

R. MURRAY SCHAFER, born in Sarnia, Ontario, in 1933, has composed music, edited the musical texts of Ezra Pound, and written a remarkable book on sound in the environment, *The Tuning of the World* (1977). His other books include *Smoke* (a novel, 1976), *The Chaldean Inscription* (1978) and a third book whose visual title cannot be typeset (1977).

ARLEEN SCHLOSS, born in Brooklyn in 1943, says, "I present my work using my voice as an instrument. My performances also use audiotape, video, slides, fire and print."

ARMAND SCHWERNER, born in Antwerp, Belgium, in 1924, currently teaches at Staten Island College. The first eight *Tablets* were published in 1969; a more complete edition appeared in 1971. Subsequent *Tablets* have since appeared, in addition to a collection of new poetry, *The Work, The Joy and the Triumph of the Will* (1977).

JUDITH JOHNSON SHERWIN, born in New York, NY, in 1936, has authored poems, stories and audiotapes. She recently served as president of the Poetry Society of America.

MARY ELLEN SOLT, born in Gilmore City, IA, in 1920, teaches comparative literature at Indiana University. She authored *Flowers in Concrete* (1966) and edited *Concrete Poetry: A World View* (1970).

CHARLES STEIN, who lives on Phillis Bridge Rd., New Paltz, NY, sent no bio note.

GERTRUDE STEIN (1866-1946) was the great American person of avant-garde letters.

NED SUBLETTE, born in Lubbock, TX, in 1951, is now living in Brooklyn, NY. His text-sound text, *Embarbussaments* (1974), was published in 1977 by Lingua Press.

JOSE GARCIA VILLA, born in 1908 in Manila, has lived in New York since the thirties. His *Selected Poems and New* were published in 1958; his most recent collection is *Apassionata—Poems in Praise of Love* (1979).

LAWRENCE WEINER, born in New York, NY, in 1940, has exhibited his conceptual art internationally. His audiotapes have also been included in many exhibitions.

LARRY WENDT, born in Napa, CA, in 1946, studied at San Jose State University. In collaboration with Steve Ruppenthal, he is presently working on a book-length history of sound poetry.

JON WHYTE was born in Banff, Alberta, and presently lives there. His poems range in length from one word to 6,000 lines. An exhibition of his work, "Open Spaces," has been shown widely in Canada.

EMMETT WILLIAMS has recently been teaching at the Carpenter Center at Harvard University. *The Selected Shorter Poems* (1974) collects some of his verbal work; he has also made visual art.



REESE WILLIAMS is the initiator of Line Editions in New York. He also produced the record *Sonance Project* (1977).

ROBERT WILSON, born in Waco, TX, in 1941, has produced theatrical pieces that have been presented prominently in both the U.S. and Europe, including *Death, Destruction and Detroit* (1979), *Einstein on the Beach* (1976), *The Life and Times of Joseph Stalin* (1973) and others.

A.J. WRIGHT, born in 1952, has published nearly one hundred poems in magazines and anthologies. He works in the main library at Auburn University, Alabama.

NINA YANKOWITZ lives in New York City where she paints, writes and scripts. Her visual art is represented by the Stefanotti Gallery.

KARL YOUNG, born in Racine, WI, in 1946, has produced poems and essays, in addition to working in his own printing business in Milwaukee, WI.

HARRIET ZINNES, Professor of English at Queens College, CUNY, recently published a book of prose, *Entropisms* (1978), and a chapbook of poems, *Book of Ten* (1979).

ELLEN ZWEIG is completing her Ph.D. dissertation on Performance Poetry at the University of Michigan. She coedited *The Poetry Reading*, an anthology of texts and articles on poetry and performance.



WITHDRAWN

No longer the property of the  
Boston Public Library.  
Sale of this material benefits the Library.

(continued from front flap)

provides a historical and international survey of the art form, **Text-Sound Texts** should prove a valuable resource for students of poetry, performance, and the avant-garde.

#### ABOUT THE EDITOR

Richard Kostelanetz has written or edited over fifty works of poetry, fiction, literary criticism, and cultural commentary, including **Beyond Left and Right**, **Social Speculations**, **Human Alternatives**, and **The End of Intelligent Writing: Literary Politics in America**. Educated at Brown University, Columbia University, and King's College, London, he has been awarded Woodrow Wilson, Fulbright, Pulitzer, and Guggenheim fellowships. Currently at work on a project entitled "American Writing Today" for Voice of America, he completed **Text-Sound Texts** under a grant from the National Endowment for the Arts.

Jacket design by Bliem Kern

WILLIAM MORROW & COMPANY, INC.  
105 Madison Avenue  
New York, N.Y. 10016

0-688-03616-3

Walter Abish Jonathan Albert  
Charles Amirkhanian Beth Anderson  
Douglas Barbour Earle Birney Bill Bissett Warren Burt  
John Cage Alissandru Caldiero Rosemarie Castoro  
Guy de Cointet Geoffrey Cook Michael Cooper  
Philip Corner Jean-Jacques Cory Bruce Curley  
Charles Dodge Charles Doria Jon Erickson  
Raymond Federman Camille Foss Four Horsemen  
Sheldon Frank Else von Freytag-Loringhoven  
Fern Friedman & Terri Hanlon Kenneth Gaburo  
Jon Gibson Abraham Lincoln Gillespie  
Allen Ginsberg John Giorno Philip Glass  
Anthony J. Gnazzo Malcolm Goldstein  
Mark Goodman Glenn Gould  
Courtenay P. Graham-Gazaway Brion Gysin Lafcadio Hearn  
William Hellerman Scott Helms Dick Higgins  
Tom Johnson Eugene Jolas Kevin Jones  
Lionel Kearns W. Bliem Kern Jack Kerouac  
Kenneth King Christopher Knowles  
Richard Kostelanetz Lawrence Kucharz  
S. J. Leon Charles Levendosky  
Annea Lockwood Cindy Lubar Alvin Lucier  
Toby Lurie Jackson Mac Low  
David Mahler Steve McCaffery Aaron Miller  
Charles Morrow bp Nichol  
Claes Oldenburg John Oswald  
Spiros Pantos Michael Joseph Phillips  
Pedro Pietri Norman Henry Pritchard II  
Faye Ran Henry Rasof Ernest Robson  
Jerome Rothenberg Patrick Saari  
R. Murray Schafer Arleen Schloss Armand Schwerner  
Stephen Scobie Judith Johnson Sherwin Mary Ellen Solt  
Charles Stein Gertrude Stein Ned Sublette  
Jose Garcia Villa Lawrence Weiner  
Larry Wendt & Stephen Ruppenthal  
Jon Whyte Emmett Williams Reese Williams  
Robert Wilson A. J. Wright  
Nina Yankowitz Karl Young  
Harriet Zinnes Ellen Zweig